

З. Н. ВОРОЖЕЙКИНА

ОПИСАНИЕ  
ПЕРСИДСКИХ  
И ТАДЖИКСКИХ  
РУКОПИСЕЙ  
ИНСТИТУТА  
ВОСТОКО-  
ВЕДЕНИЯ

*выпуск*

7



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

З. Н. ВОРОЖЕЙКИНА

ОПИСАНИЕ ПЕРСИДСКИХ  
И ТАДЖИКСКИХ  
РУКОПИСЕЙ  
ИНСТИТУТА  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ВЫПУСК 7

ПЕРСОЯЗЫЧНАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА  
(X — начало XIII в.)



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МОСКВА 1980

Ответственный редактор  
А. Н. БОЛДЫРЕВ

Очередной, седьмой, выпуск серии «Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения АН СССР» посвящен описанию произведений художественной литературы домонгольского периода, т. е. X — начала XIII в., хранящихся в рукописном фонде Ленинградского отделения института.

В 10602-008 — 151-80. 0503000000  
013(02)-80

© Главная редакция восточной литературы  
издательства «Наука», 1980.



## ПРЕДИСЛОВИЕ

В собрании персидских и таджикских рукописей Института востоковедения Академии наук СССР литературный фонд составляет почти половину — свыше двух тысяч списков. В состав этого фонда входят: произведения художественной литературы, поэзия и проза (основная часть собрания); фольклорные и анонимные литературно-художественные произведения; комментарии (шархи) на отдельные литературные произведения; теоретические трактаты по просодии, рифме и риторике персидского стиха, трактаты по отдельным литературным жанрам; тезкире — антологии персоязычных поэтов и писателей<sup>1</sup>; толковые словари к отдельным литературным произведениям<sup>2</sup>.

Настоящий, седьмой, выпуск серии «Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения»<sup>3</sup>, издающейся Иранским кабинетом ЛО ИВ АН, охватывает произведения художественной литературы, в основном поэзии, домонгольского периода, т. е. X, XI, XII вв. и первых сорока лет XIII в.

Эти первые века существования персоязычной литературы — от зарождения поэзии на новоперсидском языке в IX в. до монгольского вторжения в начале XIII в. — отмечены чрезвычайной интенсивностью развития. Творческий подъем иранских народов, порождаемый общим стремлением к национальной культурной независимости, нашел свое блестящее выражение в стремительном расцвете персоязычной поэзии. В эту эпоху происходит сложение основных для классической литературы направлений и школ, становление ведущих жанров. Разрабатываются теоретические основы художественного творчества, создается отработанная до деталей каноническая поэтика, остававшаяся затем почти неизменной в течение долгих веков. Наконец, именно эта эпоха породила величайших корифеев поэзии — Рӯдакӣ, Фирдаусӣ, 'Умара Ҳаййама, Низами, Анварӣ, Ҳақани, Сана'ӣ, творчество которых определило общемировую художественную ценность персидско-таджикской поэзии.

Средневековая литература на фарси является ценнейшим достоянием иранской и таджикской национальной культуры. Вместе с тем

---

<sup>1</sup> Антологии описаны в работе: Н. Д. Миклухо-Маклай, Описание таджикских и персидских рукописей Института народов Азии, вып. 2. Биографические сочинения, М., 1961.

<sup>2</sup> Толковые словари к литературным произведениям получили описание в работе: С. И. Баевский, Описание персидских и таджикских рукописей Института народов Азии, вып. 4. Персидские толковые словари (фарханги), М., 1962.

<sup>3</sup> Опубликованы: Н. Д. Миклухо-Маклай, Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, вып. 1. Географические сочинения, М.—Л., 1955; его же, вып. 2. Биографические сочинения, М., 1961; его же, вып. 3. Исторические сочинения, М., 1975; С. И. Баевский, вып. 4. Персидские толковые словари (фарханги), М., 1962; его же, вып. 5. Двухязычные словари, М., 1968.

в ее создании участвовали представители целого ряда других народов Ближнего и Среднего Востока, для которых фарси-йи дари был государственным и литературным языком. Естественно поэтому то большое внимание, которое уделяется изучению классической персоязычной поэзии как в Советском Союзе, в частности в Таджикистане, Узбекистане, Азербайджане, так и за рубежом — в Иране, Афганистане, Индии и Пакистане. Усилиями многих поколений русских и советских ученых проведена большая работа по собиранию, публикации и исследованию памятников классической персоязычной литературы. Среди работ последнего времени можно отметить такие важные труды, как полное издание критического текста «Шах-наме» Фирдауси, критическое издание poem Низами, расширенная публикация стихов Рудаки.

Ученые Ирана ведут сейчас систематическую работу по учету рукописных фондов страны, реставрируют и критически издают памятники литературы. Иранские филологи бережно, иногда по отдельным строкам, собирают и восстанавливают литературное наследие персидских классиков. Большие заслуги в этой области принадлежат крупным иранским филологам Вахиду Дастгарди, Са'иду Нафиси, 'Аббасу Икбалу, Ираджу Афшару, Мухаммаду Му'ину, Дабиру Сийаки, Мухаммаду Таки Мударрису Ризави и др. Среди работ последних лет можно найти хорошие издания авторов X—XIII вв. — Рудаки, Фирдауси, Минучихри, Фаррухи, 'Абд ал-Васи' Джабали, Анвари, Хагани, Сана'и. Надо отметить, что и филологический уровень иранских изданий за последние годы заметно вырос. Так, двухтомное издание дивана Анвари, выполненное Мухаммадом Таки Мударрисом Ризави, так же как и издание дивана Камала Исма'ила Исфাহани, предпринятое Хусайном Бахр ал-'Улуми, можно считать образцовыми филологическими трудами<sup>4</sup>.

Однако иранские ученые еще крайне мало знают работы советских исследователей, посвященные литературным памятникам, и редко привлекают их при подготовке публикаций. Персоязычные рукописи богатых советских хранилищ, в том числе и коллекция Института востоковедения АН СССР, остаются до сих пор, за редким исключением, вне учета.

Опыт работы по научному описанию показал, что рукописи Института востоковедения АН СССР дают достаточно полное представление о развитии ранней классической персоязычной литературы. Они могли бы послужить основой для издания критических текстов многих крупных авторов X—XIII вв. Большими коллекциями рукописей представлено в фонде Института востоковедения литературное наследие крупнейших поэтов домонгольского периода: Фирдауси (12 списков), Ансари (43 списка), Насир-и Хусрау (22 списка), Анвари (14 списков), Низами (33 списка), Хагани (13 списков), 'Умара Хайяма (15 списков), 'Аттара (129 списков). Среди них имеются и списки редких неизданных сочинений, отмеченных в единичных экземплярах в рукописных хранилищах мира. Особенно ценным в этом смысле является литературное наследие ранних суфийских авторов, весьма широко представленное в рукописном фонде Института востоковедения АН СССР.

Но и при наличии ряда современных изданий рукописи нашего собрания, не попавшие в поле зрения издателей, дают немалые

<sup>4</sup> Диван-и Анвари ба ихтимам-и Мухаммад Таки Мударрис Ризави, т. I (каса'ид), Тегеран, 1337/1959, т. II, 1340/1961; Диван-и Халлак ал-Ма'ани Абдул-Фазл Камал ад-Дин Исма'ил Исфাহани ба ихтимам-и Хусайн Бахр ал-'Улуми, Тегеран, 1348/1970.

возможности для восстановления, критики текста и исследования классической персоязычной литературы.

Первичная информация о составе коллекции персидских и таджикских рукописей Института востоковедения, в том числе и о ее литературном фонде (т. е. о диванах, куллийатах, отдельных произведениях, при самом общем раскрытии содержания поэтических сборников и альбомов), дана в Кратком алфавитном каталоге, опубликованном сотрудниками Иранского кабинета в 1964 г.<sup>5</sup>

Цель настоящей работы — способствовать собиранию, реставрации и критическому изданию литературного наследия ранних персоязычных авторов.

Настоящий, седьмой, и следующий за ним, восьмой, выпуски «Описания» посвящены литературному наследию тридцати трех авторов домонгольского периода, представленных в рукописной коллекции Института востоковедения АН СССР, начиная от Рудаки (ум. 940-41 г.) и кончая Камал ад-Дином Исма'илом Исфahan'и (ум. 1237 г.)<sup>6</sup>.

Описание проведено по развернутой схеме, принятой в серии «Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения» и опубликованной Н. Д. Миклухо-Маклаем в первом выпуске «Описания»<sup>7</sup>.

Принципы научного описания применительно к специфике литературно-художественных произведений были выработаны рукописной группой Иранского кабинета ЛО ИВ под руководством проф. А. Н. Болдырева.

В расположении материала составитель настоящего выпуска следует авторско-хронологическому принципу: основу структуры составляет автор, вокруг имени которого собрано все из его литературного наследия, чем располагает рукописный фонд Института востоковедения. Авторы следуют в хронологическом порядке соответственно году смерти (эта дата, как правило, чаще известна и более достоверна, чем дата рождения). Сочинения одного автора даются в порядке их написания, от более ранних к более поздним; при неясной датировке — от более значительных и крупных произведений к менее крупным. В самом конце помещаются произведения, приписываемые традицией данному автору.

Составитель попытался собрать воедино все рукописные материалы, позволяющие возможно полнее характеризовать литературное наследие каждого из авторов: помимо диванов, куллийатов, отдельных произведений представлены также фрагменты диванов, вошедшие в сборники стихов и поэтические альбомы. Принципиально новым по сравнению с существующими каталогами рукописей является выделение составных частей сборников и альбомов в качестве самостоятельной единицы описания. В них поэты нередко представлены большими списками, в сотни бейтов.

Сборник, как таковой, характеризуется при первом его упоминании; при последующих упоминаниях читатели отсылаются к указанному номеру описания.

<sup>5</sup> О. Ф. Акимускин, В. В. Кушев, Н. Д. Миклухо-Маклай, А. М. Мугинов, М. А. Салахетдинова, Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (Краткий алфавитный каталог). Под ред. Н. Д. Миклухо-Маклая, ч. I—II, М., 1964.

<sup>6</sup> Выпуск 8-й, подготовленный Х. Н. Ниязовым, включает описание рукописного наследия девяти крупных авторов: 'Умара Хаййама, Насир-и Хусрау, Сана'и, Ахмад-и Джама, Мухтари, Хакани, Низами, 'Аттара и Захира Фарйаби.

<sup>7</sup> Н. Д. Миклухо-Маклай, Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, вып. 1, с. 4—6.

При каждом данном авторе приводятся в конце также описания рукописей шархов (литературного комментария) на его произведения, поскольку в шархах, как правило, цитируются толкуемые стихи, зачастую в ранних редакциях или даже утраченные позже в составе диванов.

Каждый раздел, посвященный тому или иному поэту, завершается краткой сводкой шифров рукописей из собрания Института востоковедения (с указанием листов), где удалось обнаружить дополнительно принадлежащие поэту отдельные строки.

Говоря о других деталях настоящей работы по описанию рукописей литературно-художественных произведений, следует отметить, что в рубрику «автор» (краткая биографическая справка) составитель счел необходимым ввести в качестве обязательных следующие сведения: полное имя поэта, его литературное имя, даты жизни, место рождения и смерти, имена основных меценатов, место, где протекала литературная деятельность поэта. Биографическая справка завершается, там, где это возможно, краткой и общей характеристикой всего литературного наследия поэта.

Рубрика «характеристика сочинения» содержит характеристику последнего, по возможности, критического издания описываемого сочинения. Когда предметом описания является диван, он характеризуется по объему, структуре и содержанию.

В основной для настоящей работы рубрике «характеристика списка» проводится сравнение подлежащей описанию рукописи с последним критическим изданием (если такового нет, с литографиями или другими списками) по объему (в количестве бейтов), построению, составу поэтических произведений (для дивана). Важным принципом настоящего описания является обязательный выборочный текстологический анализ. Когда предметом описания является рукопись редкая — это сличение проводится насквозь.

Детальное сопоставление рукописей нашего собрания по объему, структуре и — выборочно — текстуральной тождественности с существующими эталонами (как правило, со сводными иранскими изданиями последних лет) позволяет в ряде случаев выявить возможность корректива к изданным текстам: представляющие интерес разночтения, не учтенные издателями строфы и отдельные стихотворения.

Так, проведенная работа позволила выделить большую группу рукописей, которые так или иначе дополняют и корректируют существующие издания или, во всяком случае, дают заслуживающий внимания материал для критики текста. Наши рукописи дополняют отдельными стихотворениями существующие издания основоположника персидско-таджикской поэзии Рӯдакӣ, литературное наследие которого находится еще в стадии собирания, знаменитого одописца XI в. Анварӣ, ранних суфийских авторов Абӯ Са'ида, Баба Кухӣ, Баба Тахира, Ансарӣ, известных поэтов домонгольского времени Абӯл-Фараджа Рӯнӣ, Камала Исма'иля Исфаханӣ и др.

Текстологическое сличение списков позволило выявить также многочисленные случаи интересных редакционных вариантов, выпавших из стихотворений строф и строчек, как это имеет место, например, со стихотворениями Мас'уд-и Са'д-и Салмана, 'Имади Шахрийари, Сӯзани, 'Унсурӣ, 'Ам'ака.

Если подлежащий описанию список входит в состав рукописного тома, как сборного, так и единого, том кратко характеризуется по составу входящих в него произведений; подбор произведений в сборники, то или иное их объединение общим переплетом представляет, по мнению составителей, немаловажный материал для



исследования книжной культуры средневековья и суждения об особенностях бытования литературных произведений.

Библиографическая справка, завершающая номер описания, включает основную литературу о данной рукописи, сочинении, распространенности его списков и об авторе на русском, таджикском, европейских и персидском языках.

Персидские имена собственные и названия произведений транслитерированы на основе принципов, принятых в серии «Описание персидских и таджикских рукописей Института востоковедения».

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### 1. БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ

- Баевский, IV, V — С. И. Баевский, Описание персидских и таджикских рукописей Института народов Азии, вып. 4. Персидские толковые словари, М., 1962; вып. 5. Двухязычные словари, М., 1968.
- Бертельс, История перс.-тадж. литературы — Е. Э. Бертельс, Избранные труды. История персидско-таджикской литературы, М., 1960.
- Бертельс, Суфизм и суфийская литература — Е. Э. Бертельс, Избранные труды. Суфизм и суфийская литература, М., 1965.
- «Библиография Ирана» — Библиография Ирана. Литература на русском языке (1917—1965). Составитель А. К. Сверчевская, под. ред. Н. А. Кузнецовой, М., 1967.
- Брагинский, Из истории таджикской народной поэзии — И. С. Брагинский, Из истории таджикской народной поэзии. Элементы народно-поэтического творчества в памятниках древней и средневековой письменности, М., 1956.
- ГАИМК — Государственная Академия истории материальной культуры.
- Гюзальян и Дьяконов — Л. Т. Гюзальян и М. М. Дьяконов, Рукописи «Шах-намэ» в ленинградских собраниях, Л., 1934.
- ДАН-В — Доклады Академии наук СССР, сер. В.
- Доклад — Н. Д. Миклухо-Маклай, О. Ф. Акимускин, В. В. Кушев, М. А. Салахетдинова, Некоторые редкие и уникальные персидские и таджикские рукописи в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, М., 1960 (XXV Международный конгресс востоковедов. Доклады делегации СССР).
- Жуковский, Али Аухадэддин Энвери — В. А. Жуковский, Али Аухадэддин Энвери. Материалы для его биографии и характеристики, СПб., 1883.
- Жуковский, Песни Хератского старца — В. А. Жуковский, Песни Хератского старца, — «Восточные заметки. Сборник статей и исследований профессоров и преподавателей факультета восточных языков Императорского С.-Петербургского университета», СПб., 1895, с. 79—113.
- Залеман и Розен — К. Залеман и В. Розен, Список персидским, турецко-татарским и арабским рукописям Библиотеки СПб. университета, — ЗВОРАО, т. II, 1888, с. 241—262; т. III, 1889, с. 197—220.
- ЗВО — Записки Восточного отделения Русского Археологического общества, т. I—XXV, СПб., 1886—1920.
- ЗВОРАО — см. ЗВО.
- ЗКВ — Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Академии наук СССР, т. I—V, Л., 1925—1930,

- ИАН — Известия Императорской Академии наук; Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St. Pétersbourg, сер. V, т. I—XXV, СПб., 1894—1906, сер. VI. т. I—IX, 1907—1915; Известия Академии наук, Пг., 1917—1919.
- ИКДП — Институт книги, документа, письма АН СССР.
- ИРАН — Известия Российской Академии наук; Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie.
- Костыгова — Персидские и таджикские рукописи «Новой серии» Государственной Публичной библиотеки им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Алфавитный каталог. Составитель Г. И. Костыгова, Л., 1973.
- Краткий алф. каталог — О. Ф. Акимускин, В. В. Кушев, Н. Д. Миклухо-Маклай, А. М. Мугинов, М. А. Салахетдинова, Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (Краткий алфавитный каталог). Под редакцией Н. Д. Миклухо-Маклая, ч. I—II, М., 1964.
- Крымский — А. Крымский, История Персии, ее литературы и державной теософии, т. I—II, М., 1912—1915.
- КСИВ — Краткие сообщения Института востоковедения АН СССР.
- КСИНА — Краткие сообщения Института народов Азии Академии наук СССР, М.
- ЛО ИВ АН — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР.
- Миклухо-Маклай, I—III — Н. Д. Миклухо-Маклай, Описание таджикских и персидских рукописей Института востоковедения, вып. 1. Географические сочинения, М.—Л., 1955; вып. 2. Биографические сочинения, М., 1961; вып. 3. Исторические сочинения, М., 1975.
- Мирзоев и Болдырев — Каталог восточных рукописей Академии наук Таджикской ССР, т. I. Рукописи на таджикско-персидском и узбекском языках: история, мемуары, исторические биографии, география, историческая топография, путешествия, хронограммы и документы. Под редакцией и при участии проф. А. М. Мирзоева и проф. А. Н. Болдырева, Сталинабад, 1960; т. II. Биографии, поэзия, Душанбе, 1968.
- НАА — «Народы Азии и Африки», М.
- Ромаскевич, Список — А. А. Ромаскевич, Список персидских, турецко-татарских и арабских рукописей Библиотеки Петроградского университета, — ЗКВ, т. I, 1925, с. 353—371.
- СВ — Советское востоковедение.
- Семенов — Собрание восточных рукописей Академии наук Узбекской ССР. Под редакцией и при участии... А. А. Семенова, т. I—VIII, Ташкент, 1952—1967.
- Тагирджанов, Список — А. Т. Тагирджанов, Список таджикских, персидских и тюркских рукописей Восточного отдела Библиотеки ЛГУ, М., 1967.
- Уч. зап. ИВАН — «Ученые записки Ин-та востоковедения АН СССР».
- Гандж-и сухан — گنج سخن، شاعران بزرگ پارسی گو و منتخب از آثار آنان، جلد اول، از رودکی تا انوری، تألیف دکتر ذبیح الله صفا، تهران، ۱۳۲۹
- Дāнишгāх — فهرست کتابخانه دانشگاه تهران، مجلد اول — نهم، گرد آورنده علینقی، منزوی تهرانی و محمد تقی دانش پژوه، تهران، ۱۳۳۰ — ۱۳۴۰
- Дāнишкаде — فهرست نسخه های خطی کتابخانه دانشکده ادبیات، نگارش محمد تقی، دانش پژوه، تهران، ۱۳۴۱

- Ма'ариф — فهرست کتابخانه عمومی معارف، کتب خطی، تألیف عبد العزیز جواهر  
کلام، جلد اول، ۱۳۱۳، جلد دوم، ۱۳۱۴
- Маджлис — فهرست کتابخانه مجلس شورای ملی، طهران، جلد اول — یازدهم، ۱۳۰۵ —  
۱۳۴۵ —
- Мешхед — فهرست کتابخانه آستانه قدس رضوی، جلد اول — هفتم، مشهد، ۱۳۰۵ —  
۱۳۴۶
- Сафа — تاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر ذبیح الله صفا، جلد اول — دوم، تهران،  
۱۳۳۵ — ۱۳۳۶
- Сипахсалар — فهرست کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار، کتب خطی فارسی، عربی،  
ترکی، تألیف ابن یوسف شیرازی، جلد اول — دوم، تهران، ۱۳۱۵ — ۱۳۱۸
- Хаййампур — فرهنگ سخنوران، تألیف دکتر خیامپور، تبریز، ۱۳۴۰
- AIEO — Annales de l'Institut d'études orientales, Paris—Alger.
- Arberry — A. J. Arberry, Classical Persian Literature, London, 1958.
- Beeston — Catalogue of the Persian, Turkish, Hindustani and Pushtu manuscripts in the Bodleian Library, pt III. Additional Persian manuscripts, by A. F. L. Beeston, Oxford, 1954.
- Blochet — Catalogue des manuscrits persans par E. Blochet, vol. 1—4, Paris, 1905—1934 (Bibliothèque Nationale).
- Browne, Cambridge — A Catalogue of the Persian manuscripts in the Library of the University of Cambridge by E. G. Browne, Cambridge, 1896.
- Browne, A Literary History, — E. G. Browne, A Literary History of Persia, vol. II, Cambridge, 1951.
- Browne — Nicholson — A Descriptive Catalogue of the Oriental MSS. belonging to the late E. G. Browne. By Edward G. Browne. Completed and edited... by R. A. Nicholson, Cambridge, 1932.
- Bulletin — Bulletin scientifique publié par l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg (1836—1842).
- Dorn — [B. Dorn]. Catalogue des manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Impériale Publique de St.-Petersbourg, St.-Pbg., 1852.
- Ethé, B. — Catalogue of the Persian, Turkish, Hindûstânî and Pustû MSS. in the Bodleian Library. By E. Sachau and H. Ethé. Pt II. The Persian manuscripts, Oxford, 1930 (ч. I см. Sachau).
- Ethé, I. O. — Catalogue of the Persian manuscripts in the Library of the India Office by H. Ethé, vol. I—II, Oxford, 1903—1937.
- Ethé, Neupersische Litteratur — Neupersische Litteratur von Hermann Ethé (Grundriss der Iranischen Philologie, II Bd. Litteratur Geschichte und Kultur, Strassburg, 1904, c. 212—368).
- GdIPh — см. выше Grundriss der Iranischen Philologie.
- Flügel — Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien... beschrieben vom Prof. Dr. G. Flügel, Bd 1—3, Wien, 1865—1867.
- Haji Khalfa — كشف الظنون عن اسامي الكتب و الفنون Lexicon bibliographicum et encyclopaedicum a Mustafa ben Abdallah Katib Jelebi dicto et nomine Haji Khalfa celebrato compositum... Edidit... Gustavus Flügel, vol. I—VII, London—Leipzig, 1835—1858.
- Ivanow — Concise descriptive catalogue of the Persian manuscripts in the Collection of the Asiatic Society of Bengal by W. Ivanow, Calcutta, 1924.
- Ivanow, Bengal — Concise descriptive catalogue of the Persian manu-

- scripts in the Curzon Collection, Asiatic Society of Bengal by W. Ivanow, Calcutta, 1926.
- JA — Journal asiatique, Paris.
- JASB — Journal and Proceedings of the Asiatic Society of Bengal, Calcutta.
- JRAS — Journal of the Royal Asia Society, London.
- Mél.As. — Mélanges asiatiques tirés du Bulletin de l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg, vol. I—XIII, St.-Pbg., 1852—1894 (с 1898 г. ИАН; см. выше).
- Muqtadir, Bankipore — Catalogue of the Arabic and Persian Manuscripts in the Oriental Public Library at Bankipore. Persian poets. Firdausi to Hafiz. Prepared by Maulavi Abdul Muqtadir, Calcutta, 1908.
- Pagliariо — Bausani — Antonio Pagliario, Alessandro Bausani, Storia della Letteratura persiana, Milano, 1960.
- Pertsch, B. — Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Bd 4. Verzeichniss der persischen Handschriften von W. Pertsch, Berlin, 1888.
- Pertsch, G. — Die Persischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha. Verzeichnet von Dr. Wilhelm Pertsch, Wien, 1859.
- Rieu — Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum by Ch. Rieu, vol. I—III, London, 1879—1883.
- Rieu, Suppl. — Supplement to the Catalogue of the Persian manuscripts in the British Museum by Ch. Rieu, London, 1895.
- Rosen — Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des Affaires Étrangères, III. Les Manuscrits Persans, décrits par V. Rosen, St.-Pbg., 1866.
- Rousseau — [J. L. Rousseau], Catalogue d'une collection de cinquante manuscrits orientaux, Paris, 1817.
- Rypka — Iranische Literaturgeschichte von Jan Rypka, Leipzig, 1959.
- SBAW, Wien — «Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Classe der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften», Wien.
- Storey — C. A. Storey, Persian Literature. A bio-bibliographical survey. Section I. Qur'anic Literature, London, 1927. Section II. A General History, London, 1935; vol. I—II, London, 1953—1958.
- ZDMG — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Leipzig.

## 2. ТЕХНИЧЕСКИХ

- Доп. свед. — Дополнительные сведения о данном сочинении и его авторе.
- Др. списки — Другие списки сочинения.
- Изд. рук. — Издание сочинения по данной рукописи (или с ее привлечением).
- Изд. соч. — Издание сочинения независимо от описываемой рукописи.
- Литограф. изд. — Литографированное издание.
- Оп. рук. — Описание данной рукописи в научной литературе.
- Пер. рук. — Перевод сочинения по данной рукописи (или с ее привлечением).
- Пер. соч. — Переводы сочинения независимо от описываемой рукописи.
- Уп. рук. — Первое упоминание данной рукописи в научной литературе.

# ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ СПИСОК АВТОРОВ

## № описания

|                                                                                                      |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Рӯдакӣ (ум. в 329/940-41 г.) . . . . .                                                               | 1       |
| Фирдаусӣ (323/934, ум. между 411/1020 и 421/1030) . . .                                              | 2—14    |
| Фарруҳӣ (ум. в 429/1037-38) . . . . .                                                                | 15—16   |
| ‘Унсӯрӣ (348/960—431/1039-40) . . . . .                                                              | 17      |
| Минӯчихрӣ (ок. 390/1000—432/1040-41) . . . . .                                                       | 18—21   |
| Абӯ Са‘ид (357/967—440/1049) . . . . .                                                               | 22—27   |
| Баба Кӯхӣ (предп. 337/948, ум. в 442-443/1050-1052) . . .                                            | 28      |
| Баба Тахир (390/1000—447/1055-56) . . . . .                                                          | 29—33   |
| Азракӣ (ум. предп. в 465/1072-73) . . . . .                                                          | 34      |
| Анҷарӣ (396/1006—481/1088) . . . . .                                                                 | 35—75   |
| Абӯ-л-Фарадж Рӯнӣ (ум. между 492/1098-99 и 508/1114-15) . . . . .                                    | 76—77   |
| Мас‘уд-и Са‘д-и Салмāн (род. между 437/1046 и 440/1049, ум. в 515/1121-22 или 525/1130-31) . . . . . | 78—81   |
| Му‘иззӣ (440/1048-49 — ум. между 517/1123 и 521/1127) .                                              | 82—83   |
| Лāми‘ӣ (род. не позднее 1060 . . . . .                                                               | 84—85   |
| Адиб Сабир (род. между 1055 и 1065, ум. предп. в 542/1147-48) . . . . .                              | 86—87   |
| ‘Ам‘ақ (440/1048-49—542/1147) . . . . .                                                              | 88      |
| ‘Абд ал-Вāси‘ Джабалӣ (ум. в 555/1160) . . . . .                                                     | 89—90   |
| Саййид Ҳасан Ғазнавӣ (ум. между 555/1160 и 557/1162) .                                               | 91      |
| Джаухарӣ Заргар (род. в 20—30-х годах XII в.) . . . .                                                | 92      |
| Сӯзанӣ (479/1086-87 или 486/1093, ум. в 567/1171-72) . . .                                           | 93—94   |
| ‘Имāдӣ Шахрийārӣ (ум. в 582/1186 или 573/1177-78) . . .                                              | 95      |
| Анварӣ (ум. в 575/1179-80 или 583/1187-88) . . . . .                                                 | 96—113  |
| Муджир Байлақāнӣ (ум. предп. в 586/1190) . . . . .                                                   | 114—115 |
| Камāl ад-Дин Исма‘ил Исфаҳāнӣ (ум. в 635/1237) . . . .                                               | 116—121 |



## СПИСОК СОЧИНЕНИЙ

1.

رودكى

اشعار — № 1.
2.

فردوسى

شاهنامه — № 2—13.
3.

ديباچه — № 14.
4.

فرخى

اشعار — № 15—16.
5.

عنصرى

اشعار — № 17.
6.

منوچهرى

ديوان — № 18—20.
7.

اشعار — № 21.
8.

ابو سعيد

رباعيات — № 22—23.
9.

خواجه احرار

رساله حورائيه — № 24—26.
10.

شرح — № 27.
11.

بابا كوهى

ديوان — № 28.
12.

بابا طاهر

رباعيات — № 29—32.
13.

غزل و رباعيات — № 33.
14.

ازرقى

اشعار — № 34.
15.

انصارى

انيس المريدين و شمس المجالس — № 35.
16.

منازل السائرين — № 36—41.
17.

كنز السالكين — № 42—43.

18. مناجات — № 44—54.
19. اشعار — № 55.
20. رساله — № 56.
21. الهی نامه — № 57—62.
22. انوار التحقيق — № 63.
23. نصیحت نامه وزیر — № 64—66.
24. تحفه الملوك — № 67—75.
- ابو الفرج رونی
25. اشعار — № 76—77.
- مسعود سعد سلمان
26. دیوان — № 78.
27. اشعار — № 79—81.
- معزی
28. اشعار — № 82—83.
- لامعی
29. دیوان — № 84.
30. اشعار — № 85.
- ادیب صابر
31. اشعار — № 86—87.
- عمیق
32. اشعار — № 88.
- عبد الواسع جبلی
33. اشعار — № 89—90.
- سید حسن غزنوی
34. اشعار — № 91.
- جوهری زرگر
35. اشعار — № 92.
- سوزنی
36. اشعار — № 93—94.
- عمادی شهریاری
37. اشعار — № 95.
- انوری
38. دیوان — № 96—102.
39. اشعار — № 103—108.
40. قصیده — № 109.

محسن ابو الحسن فراهانی

41. شرح دیوان انوری — № 110—113.

مجیر بیلقانی

42. اشعار — № 114—115.

کمال الدین اسمعیل

43. دیوان — № 116—117.

44. اشعار — № 118—121.

## ОПИСАНИЕ РУКОПИСЕЙ

### РҮДАКӢ

#### 1

А 688-1 (Nov. 139)

### اشعار [رودكى]

«[Стихотворения] Рӯдакӣ».

Автор — Абӯ 'Абдаллаҳ Джа'фар ибн Муҳаммад (Абӯ-л-Ҳасан ибн Ҳаким ибн 'Абд ар-Раҳман ибн Адам) Рӯдакӣ Самарқандӣ, поэт, певец и музыкант, с почетным прозвищем «Султан аш-шу'арā» («Султан поэтов»), признанный родоначальник персидско-таджикской поэзии. Родился примерно между 855 и 860 гг. (некоторые авторы называют 865, 870 и 880 гг.) в кишлаке Панджруд, неподалеку от Самарканда, расположенном ныне на территории Пенджикентского района Таджикской ССР; умер в 329/940-41 г. Служил с середины 90-х годов при дворе Саманидов, в Бухаре; основным его патроном был эмир Наср ибн Ахмад (301/914—331/943).

Диван Рӯдакӣ, насчитывавший, по средневековым свидетельствам, около 100 тысяч бейтов (все написанное Рӯдакӣ составляло, по преданию, свыше 1000000 бейтов), не сохранился. Литературное наследие поэта дошло до нашего времени в малой части, собрано в основном из фрагментарных отрывков. Наука располагает в настоящее время двумя касыдами Рӯдакӣ: «Жалоба на старость» и «Мать вина», фрагментами из касыд, газелей и кыт'а, четверостишиями; от семи поэм Рӯдакӣ дошли до нашего времени только отдельные строки. Имеются свидетельства, что Рӯдакӣ был составителем одного из самых ранних персидских толковых словарей «Тадж ал-мас'адир» («Венец масдаров»); словарь не сохранился.

Критический текст произведений Рӯдакӣ, подготовленный к изданию Са'йдом Нафйси (Тегеран, 1319/1940), содержит в общей сложности 832 бейта, извлеченных издателем из 78 источников. В их числе: 457 бейтов из касыд, кыт'а и газелей; 72 бейта из руба'и; 133 отрывочных двустихия. Из поэм (месневи) в издании Нафйси приведено 170 бейтов, написанных стихотворными размерами рамаль, мутакарриб, хафиф, хазадж, музари.

Новое издание стихов Рӯдакӣ, осуществленное в 1958 г. в Душанбе к 1100-летию со дня рождения поэта, представляет

собой более полную публикацию. В дополнение к работе С. Нафйси издатели опубликовали 147 бейтов, обнаруженных ими в рукописных источниках (в основном в средневековых фархангах). С. Нафйси прислал для этого издания 49 новых бейтов Рӯдакӣ (вошли в число 147-ми).

Таким образом, в настоящее время, соответственно душанбинскому изданию, литературное наследие Рӯдакӣ восстановлено в объеме 972 бейтов и 4 мисра. В этом издании они распределены следующим образом по шести разделам:

I. Две законченные касыды — 128 бейтов.

II. Стихи любовно-лирического содержания, кыт'а, отдельные бейты из касыд, марсийе и пр. — 324 бейта и 3 мисра.

III. Руба'и: 33 полных руба'и и 11 строк из 6 четверостиший, всего — 71,5 бейта.

IV. Разрозненные бейты — 133 бейта.

V. Отдельные бейты из месневи — 169 бейтов.

VI. Вновь найденные стихи Рӯдакӣ, извлеченные из источников (в дополнение к изданию Са'ида Нафйси), — 147 бейтов.

Список содержит 45 бейтов, приписываемых Рӯдакӣ, — 18 кратких стихотворных фрагментов, большей частью в одно—два, изредка в пять—шесть двустихий. Представлены в основном касыды и газели, в единичных случаях — месневи. Приведенные в списке строки текстуально совпадают с изданием С. Нафйси, различения редки и незначительны (см., напр., л. 179а, 3-я колонка, строки 7—10 св., ср. изд. С. Нафйси, с. 1103; л. 179б, 3-я колонка, строка 1 св., ср. изд. С. Нафйси, с. 1023).

Список включает девять фрагментов (всего 24 бейта), отсутствующих как в тегеранском, так и в душанбинском изданиях. Начало их — л. 179а, 3-я колонка, строка 6 св., конец — л. 179б, 2-я колонка, последняя строка.

Стихи расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм.

Начало списка (ср. изд. С. Нафйси, с. 975, строки 1—4 св.; наш вариант второго мисра см. изд. С. Нафйси, ссылка 8):

زمانه پندی آزاد وار داد مرا \* زمانه را چه نیکو بنگری همه پند است

Конец списка (соотв. изд. С. Нафйси, с. 1005, строки 1—4 св.):

پسند باشد مر خواجه را پس از ده سال \* که باز گردد پیر و پیاده و درویش

Стихотворения Рӯдакӣ находятся в составе большого альбома стихов «Сафйне», составленного известным поэтом XVII в. Мухаммадом 'Али Табризи Са'ибом (1010—1081/1601—1671). Альбом включает образцы творчества почти 500 поэтов Ирана, Индии и Средней Азии; скопирован, как убеждает опыт текстологической работы, в ряде случаев с более полных и более надежных рукописей, чем те, что дошли до нашего времени. Сборник содержит в небольших фрагментах произведения преимущественно ранних персоязычных поэтов, в том числе многих авторов домонгольского времени: Фаррухӣ (см. № 15 наст. описания), Абу-л-Фараджа Рунӣ (см. № 76 наст. описания), Мас'уд-и Са'д-и Салмāна (см. № 80 наст. описания), Му'иззӣ (см. № 82 наст. описания), Саййид Хасана Газнавӣ (см. № 91 наст. описания), 'Абд ал-Васи' Джабали (см. № 89 наст. описания), Сузани (см. № 93 наст. описания), 'Имāдӣ Шахрийари (см. № 95 наст. описания), Анварӣ (см. № 105 наст. описания), Муджйра Байлақанӣ (см. № 115 наст. описания), Камāла Исма'ила Исфаканӣ (см. № 118 наст. описания), Адйба Сабира (см. № 86 наст. описания).

Сборник содержит также отдельные строки из произведений других ранних поэтов: Рашидӣ Самарқандӣ, Дихканā 'Али Шатранджӣ, Шахйда Балхӣ, Қатрāна, Рашйда Ватвāта, Кисā'и Марвазӣ, Га-

за'ирӣ, Бундара Разӣ, Джамал ад-Дина ибн 'Абдарраззақа Исфаханӣ, Рафӣ' ад-Дина Лунбанӣ и др.

Время переписки — 7 джумада I 1136/2 февраля 1724 г. Место переписки — Индия. На полях изредка приписки и пометки переписчика и читателей, дополняющие или исправляющие основной текст. На внутренних сторонах крышек переплета — персидские стихи и отдельные мелкие записи.

В. А. Иванов; 1916 г.; № 9; г. Бухара; инв. 1916 г., № 457; 24×13,8 (список шит в виде альбома); 232 лл. (листы в списке следуют в европейском порядке, справа налево); 16—20 строк в три колонки по полустияшам, строки расположены наискось, по диагоналям листа, иногда прямо; размер текста 12×19. Бумага восточная, кремоватая, слабо лощеная; текст переписан тушью; мелкий узористый настил с настойчивыми элементами шикасте. Текст в узкой рамке из светло-зеленой и трех контурных линий, двойные желтые линии разделяют колонки. Переплет мягкий из темно-коричневой кожи, со сплошным корешком, на обеих крышках тисненая орнаментированная рамка и три небольших медальона с растительным рисунком. Крышки изнутри оклеены грубой желто-серой бумагой. Дефекты: утерьяны начальные и конечные листы, лакуны посередине, после лл. 32, 42, 46, 178, 196 и др. Поля лл. 1, 2, 17, 34, 229—232 надорваны по рамке и частично оборваны; л. 34 выпадает. На листах мелкие прорывы бумаги, подтеки, желтые и бурые пятна, местами смазана тушь, иногда с повреждением текста (лл. 15б, 16а, 19а, 22а, 46а, 109б, 113б, 150а, 191а, 218б, 219б, 229б и др.). Отдельные листы реставрированы.

Рук. А 688-1: 2 лл. (лл. 179а—179б, также л. 67а).

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 2251. Изд. стихов: Са'ид Нафй сӣ, Ахвал ва аш'ар-и Абӯ 'Абдаллах Джа'фар ибн Мухаммад Рӯдакӣ Самарқандӣ, т. I—III, Тегеран, 1309—1319/1930—1940; Са'ид Нафй сӣ, Мухӣт-и зиндагӣ ва ахвал ва аш'ар-и Рӯдакӣ, Тегеран, 1341/1963; Асар-и бақиманда-йи Абӯ 'Абдаллах Рӯдакӣ. Под. ред. А. Мирзоева, Сталинабад, 1958. Переводы: Н. Ethé, Rudagi, der Samanidendichter, — «Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften und der Universität zu Göttingen», № 25, 12 November 1873, с. 663—742; Рудаки, Стихи. Предисловие и примечания И. С. Брагинского, Сталинабад, 1949; Рудаки, Сталинабад, 1955; Абульхасан Рудаки, Избранное, М., 1957; Рудаки, Избранное, Сталинабад, 1958; Абульхасан Рудаки, Избранное, М., 1958; С. Айни, Устод Рудаки, М., 1959; Рудаки, Стихи. Составитель Д. С. Комиссаров. Редакция и комментарий И. С. Брагинского, М., 1964; Подробно о переводах см. также: «Библиография Ирана», № 6256—6354. Др. списки стихов: Rieu, Suppl., № 204, 207; Pertsch, B., № 672 (2), 681 (2), 691; Ethé, B., № 492; Ethé, I.O., № 37, 1693; Blochet, I., № 120; III, № 1321, 1976, 2011; Ivanow, № 926, 16; Мешхед, VII, с. 417, № 430; Маджлис; II, с. 262, 265, № 446, 450; VIII, с. 41, № 2333; с. 129—130, № 2429; с. 414, № 2643; с. 451, № 2683 (2); Сипахсалар, II, с. 602—604, № 1197—1198; Данишгях, IX, с. 1073, № 2424 (2); XI, с. 2082, № 3133. Доп. свед.: А. М. Мирзоев, Рудаки, М., 1968 (библиография); А. Т. Тагирджанов, Рудаки. Жизнь и творчество. История изучения, Л., 1968 (библиография); И. С. Левшина, Рудаки (Памятка), Сталинабад, 1957; Р. О. Тольман и А. Юнсов, Рудаки. Указатель литературы, Душанбе, 1965; Крымский, т. I, № 2, с. 173—181; Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 128—147; А. Н. Болдырев, Был ли Рудаки исмаилитом?, — «Archiv Orientalní», 30, Praha, 1962, с. 541—542; Брагинский, Из истории таджикской народной поэзии, с. 263—274, также 303—306 и др.; его же, Двенадцать миниатюр, М., 1936, с. 34—61; Б. Г. Гафуров, История таджикского народа, изд. 3, т. I, М., 1955, с. 209—219; М. М. Герасимов, Опыт воспроизведения документального портрета по скелету из Панджруда, Сталинабад, 1958; его же, Скульптурный портрет Рудаки, Сталинабад, 1959; С. Айни, Селение Рудаки и могила Рудаки, — «Литературный Таджикистан», 1956, кн. 9, с. 164—169; Рудаки и его эпоха. Сборник статей, Сталинабад, 1958; Рудаки. Сборник статей, Тбилиси, 1957; Рудаки, Ташкент, 1957; Рудаки ва замони ӯ, Сталинобад, 1958; С. Айни, Устод Рудаки, Сталинобад, 1940; А. М. Мирзоев, Абу Абдулло Рудаки, Сталинобад, 1958; Ш. Хусейнзода, Сухансари Панжруд, Сталинобад, 1958; Рурка, с. 144;

Ch. G. Pickering, A Persian Chaucer, London, 1890; Ethé, Neupersische Literatur, с. 220—221; Browne, A Literary History, I, с. 15—17, 355—356, 455—458; A. V.-W. Jackson, Early persian poetry, New York, 1920, с. 32—44; E. Denisson Ross, Rudaki and Pseudo-Rudaki, JRAS, 1924, October, с. 609—644; его же, A Qasida by Rudaki, — там же, 1926, April, с. 213—237; Arberry, с. 32—35; Pagliaro—Bausani, с. 310—317, 879; Сафā, I, с. 374—391; Гандж-и суҳан, I, с. 1—44; Са'ид Нафйсй, Аҳвāl ва аш'ар-и Абӯ 'Абдаллāх Джа'фар ибн Муҳаммад Рӯдакй Самарқандй; Ҳалйил Ҳатйб Рахбар, Рӯдакй Самарқандй, Тегеран, 1343/1964; журн. «Дāнишкаде-йи адабийāt», № 3—4, год изд. 6-й, Тегеран, 1338/1958 (номер, посвященный Рӯдакй); Ҳайй āм пур, с. 241—242.

## ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ РҮДАКӢ

см. также:

D 10 — Альбом стихов «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике» л. 16—2 бейта.

## ФИРДАУСӢ

ШĀХ-НĀМЕ

### 2

C 52 (175b)

## شاهنامه

«Книга о царях».

Автор — Абӯ-л-Қāсим Ҳасан ибн Исхāк ат-Тӯсй, с литературным именем Фирдаусй, поэт, родился в 323/934—35 г. (дата приблизительная) в поселке Баж, неподалеку от Туса (ныне селение Фирдаус иранской провинции Хорасан); умер там же, дата смерти определяется между 411—421/1020—1030 гг. «Шāх-нāме» начал в 70-х годах X в., закончил в первой редакции в 994 г., во второй редакции — после 404/1010 г. Перу Фирдаусй традиция приписывает также поэму «Йӯсуф ва Зулайхā», что, впрочем, оспаривается некоторыми исследователями (М. Минови, Я. Рипка), но утверждается другими (А. Т. Тагирджанов).

«Шāх-нāме» — всемирно известная героико-эпическая поэма, содержащая историю четырех иранских династий, разделенных в изложении на пятьдесят царств. Композиционно в поэме выделяются три части: мифологическая, богатырская и историческая. Поэма Фирдаусй оказала огромное влияние на развитие персоязычной литературы. Уже начиная с XI в. появились многочисленные подражания («Гаршāсп-нāме», «Барзӯ-нāме», «Шахрийār-нāме», «Фарāмурз-нāме» и др.).

Рукописи поэмы широко распространены; частая переписка вызвала значительную деформацию текста начиная уже с первых веков после ее создания и привела к засорению поэмы Фирдаусй обилием позднейших интерполяций. По приказу Тимурида Байсунқара в 829/1425—26 г. было проведено редактирование «Шāх-нāме»; списки этой редакции снабжены прозаическим предисловием, получившим название «байсункарковского». В настоящее время текстологи, опираясь

на исследование Мйрзы Мухаммада Қазвйні, различают три группы списков поэмы: рукописи, содержащие старое, «добайсункаровское», предисловие, — это наиболее ранние списки, изготовленные до XV в., или копии с них; рукописи с «байсункаровским» предисловием, относящиеся ко второй половине XV в.; прочие списки с так называемым «средним» предисловием.

Списки «Шāх-наме» включают от 40 до 80 тысяч бейтов; печатные издания содержат обычно не более 50 тысяч двустушии. Известны переводы поэмы на арабский, тюркские, хиндустани и грузинский языки.

Первое из печатных изданий поэмы было осуществлено в начале XIX в. (М. Ламсден, 1811); к последним критическим изданиям относятся иранская шеститомная публикация 1335/1957 г., выполненная Дабйром Сийāкй, и советское девятитомное издание, подготовленное в Академии наук СССР коллективом авторов. Последняя публикация основана на древнейших из сохранившихся списках поэмы: рукописи Британского музея 1276-77 г. и рукописи Государственной Публичной библиотеки им. Салтыкова-Щедрина 1333 г. Приняв главным условием текстологической работы точную датировку и строгую фиксацию рукописного материала, издатели пошли по пути выделения интерполяций и установления общей последовательности бейтов основного текста. К этому изданию привлечены два списка настоящего собрания, описание которых приводится ниже: С 1654 (см. № 3 настоящего описания) и С 822 (№ 4 настоящего описания). Поскольку этому отбору предшествовало тщательное знакомство исследователей с рукописями «Шāх-наме» нашего собрания, нижеследующие описания не содержат подробной текстологической характеристики. Вся коллекция рукописей «Шāх-наме» (за исключением рукописи D 14, № 5 настоящего описания) подробно описана также в работе Л. Т. Гюзальяна и М. М. Дьяконова «Рукописи „Шах-наме“ в ленинградских собраниях» (Л., 1934).

Рукопись С 52, старейшая в нашем собрании, содержит неполный текст старой редакции. Список дефектный, утеряны начальные и конечные листы, отсутствует предисловие. Лакуны после лл. 21, 46, 49, 92, 105, 170, 188. Список насчитывает приблизительно 21 тысячу бейтов. Текст разбит на главы. Последняя глава названа «Дар ситайиш-и султāн Махмūd» («В восхваление султана Махмуда»).

Начало списка:

من اکنون بدین چرب گفتار تو \* اگر باز گردم ز پیکار تو  
بهنگام پرسش ز من کردگار \* بپرسد ازین گردش روزگار  
که سالاری و کنج و مردانگی \* ترا دادم و زور و فرزاندگی

Конец списка:

از ین مرده داد و بیم خراج \* که فرمان بد از شاه بافر و تاج  
که سالی بخواهند خراجی ز پیش \* ز دین دار و مردان پاکیزه کیش  
بدین عهد نوشین روان تازه شد \* همه کار بر دیگر اندازه شد

Художественно выполненный экземпляр плохой сохранности. Фрагмент этой рукописи в 13 лл. хранился отдельно, в Институте книги, документа, письма АН СССР.

Время переписки — первая половина XV в. Место переписки — Иран. На полях глоссы, изредка приписки (на лл. 35—37 и др.). Многочисленные оттиски двух овальных и двух прямоугольных печатей с датами 1184/1770-71 г. и 1195/1780-81 г.

В. В. Радлов; 1890 г.; № 2; 22×30; 01+232+001 лл. (текст — лл. 1а—232б); 25 строк в четыре колонки по полустишиям, 50 бей-



тов на странице; размер текста 17×22,5. Бумага восточная, плотная, светло-коричневого тона, лощеная; лл. 01 и 001 восточной бумаги грубой выделки. Текст переписан тушью, заголовки золотом; каллиграфический мелкий четкий насл'якъ, названия глав выписаны сулсом. Украшения: весь текст в узкой рамке из двух золотых линий, оттененных тушью, таким же образом разделены полустишия в колонках. Иногда строки расположены косо; очерченные золотыми рамками, они образуют своего рода орнамент. Миниатюры 24, размером в треть страницы, на лл. 116, 446, 55а, 606, 686, 706, 746, 806, 85а, 936, 123а, 129а, 130а, 1426, 154а, 157а, 1596, 165а, 172а, 173а, 174а, 1956, 2166, 230а. Переплет среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный зеленой бумагой, с красными тисненными медальонами, выстланными растительным орнаментом, крышки внутри оклеены голубой бумагой. Дефекты: утераны начальные и конечные листы списка, вырваны отдельные листы в середине. На многих листах прорывы бумаги со значительным повреждением текста: лл. 74, 80, 85, 93, 123, 129, 130, 142, 154, 165, 172, 173, 195, 216, 230 (преимущественно там, где миниатюры); в ветхом состоянии листы 156—159. На листах подтеки и темно-бурые пятна, иногда затрудняющие чтение. Рукопись поточена книжным червем. Прошла раннюю восточную реставрацию, повторную реставрацию в 1956 г.; при реставрации утрачены частично приписки и кустоды. Миниатюры плохо сохранились. Листы перебиты.

Уп. рук.: Мел. Ас., X, с. 280, № 2; Краткий алф. каталог, № 2291. Оп. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 6—10, № 2, также с. VI, VIII—IX, XIII, XVI (здесь же дано описание фрагмента рукописи, хранившегося в ИКДП). Изд. соч.: Литограф. изд.: Тегеран, 1265—1267/1848—1850; 1307—1308/1889—1891; 1311—1312/1893—1895; 1319—1322/1901—1905; [6. г.]; Тебриз, 1275/1858—59; [6. г.]; Шираз, 1308—1315/1890—1898; Бомбей, 1262—1264/1846—1848; 1274—1275/1858—1859; 1298—1300—1307/1880—81—1883—1889; 1299/1881—82; 1300/1882—83; 1308/1890; 1310/1892—93; [6. г.]; Лакнау, 1287/1870; 1301/1883; Канпур, Навал Кишор, 1287/1870; 1314/1897; [6. г.]; A bulqosim Firdavsi, Sohnama, Dostonhoji muntaxab, Stalinobod—Leningrad, 1938; Sohnama. Dostoni Rustam va Suhrob, Stalinobod—Leningrad, 1940; Sohnama. Dostoni Bahromi Cubina, Stalinobod—Leningrad, 1940; Фирдоуси, Шах-наме. Критический текст. Под редакцией Е. Э. Бертельса: т. I, составители: Л. Т. Гюзальян, О. И. Смирнова, А. Е. Бертельс, М., 1960; т. II, составители: А. Е. Бертельс, Л. Т. Гюзальян, О. И. Смирнова, М.-Н. О. Османов, А. Т. Тагирджанов, М., 1962; Под редакцией А. Нушина: т. III, составитель О. И. Смирнова, М., 1965; т. IV, составители: Р. М. Алиев, А. Е. Бертельс, М.-Н. О. Османов, М., 1965; т. V, составитель Р. М. Алиев, М., 1967; т. VI, составитель М.-Н. О. Османов, М., 1967; т. VII, составитель М.-Н. О. Османов, М., 1968; Под редакцией А. Азера: т. VIII, составитель Р. М. Алиев, М., 1970; Под редакцией А. Нушина: т. IX, составитель А. Е. Бертельс, М., 1971; т. 1—2, составитель М. Н. О. Османов, отв. ред. А. Табатабаи, Тегеран, 1971—1973. Изд. (некоторые с переводами): The Shah Namu being a series of Heroic Poems on the Ancient History of Persia... By the celebrated Abool Kausim i Firdousee of Toos. Ed. M. Lumsden, vol. I, Calcutta, 1811; Soohrab, a poem freely translated from the original Persian of Firdousee, being a portion of the Shah Nameh... Ed. J. Atkinson, Calcutta, 1814; Episodes from the Shah Nameh... translated into English verse... by S. Weston, London, 1815; The Shah Nameh, An Heroic Poem. Carefully collated... By Turner Macan, Calcutta, vol. I—IV, 1829; Le Livre des Rois par Abou'l-Kasim Firdousi publié, traduit et commenté par Jule Mohl, vol. 1—7, Paris, 1838, 1842, 1846, 1855, 1866, 1868, 1878; Firdusii Liber Regum qui inscribitur Shahname... ed. J. A. Vullers and S. Landauer, vol. 1—3, Leyden, 1877, 1879, 1884; Шах-наме-и Фирдауси, ба тавассут-и Са'ид Нафиса, т. 1—10, Тегеран, 1312—1314/1933—1935; Хулае-и Шах-наме-и Фирдауси ба кушиш-и Мирза Мухаммад Фуруғи, т. 1—2, 1313/1934; Шах-наме. Ба ихтимам-и Сайф Азад, Тегеран, 1313—1314/1934—1936; Фирдауси, Шах-наме. Ба тасдих-и 'Аббас Иқбал Аштийани, Тегеран, 1313—1315/1935—1937; Шах-наме-и ҳақим Абӯ-л-Қасим Фирдауси. Ба кӯшиш-и Дабири Сийақи, т. 1—VI, Тегеран, 1335/1956; Фирдауси, Шах-наме. Ба кӯшиш-и Мухаммад Рамазани, т. 1—5, Тегеран, 1313/1934.

Пер. соч.: Абулькасим Фердовси, «Книга о царях» («Шах-наме»). Пер. С. Соколова, вып. I, М., 1905. Перепечатано в отрывках в кн. А. Е. Крымского «История Персии, ее литературы и дервишеской теософии», т. I, № 4, с.

277—408; Ростем и Сохраб. Пер. С. Соколова, — «Восточный сборник в честь А. Н. Веселовского», М., 1914, вып. XIII, с. 97—156; Фердовси. Переводы из «Шах-наме». Пер. М. Л. Лозинского, — сб. «Фердовси. 934—1934», Л., 1934, с. 197—217; Фирдауси, Абу-ль-Касим ал-Туси, Книга царей Шах-наме. Избранные места. Пер. М. Лозинского, М.—Л., 1934; Фирдовси, Шах-наме. Избранные поэмы. Под общей ред. Р. Ахундова, Баку, 1934; Фирдоуси. Поэмы из Шах-наме в переводах С. Липкина, Душанбе, 1959; Фирдоуси, Рустам и Сохраб. Пер. Вл. Державина, М., 1959; Фирдоуси, Шах-наме. Пер. под ред. И. Брагинского и С. Шервинского, М., 1957; Фирдоуси, Шахнаме. Пер. Ц. Б. Бану-Лахути, М., т. I, 1957; т. II, 1960; т. III, 1965; Фирдоуси, Шахнаме в двух книгах. Пер. Вл. Державина и С. Липкина, М., 1964; Фирдоуси Абу-ль-Касим. Из Шахнаме. Пер. Вл. Державина, Сталинабад, 1949; Фирдоуси Абу-ль-Касим. Из Шахнаме. Пер. Вл. Державина и С. Липкина, Душанбе, 1954; Фирдоуси, Абу-ль-Касим, Кей-Кубад и Кей-Кавус. Пер. Вл. Державина, Душанбе, 1960; Фирдоуси Абу-ль-Касим, Сказание о Бахраме Чубине. Из «Шах-наме». Пер. С. Липкина, Сталинабад, 1952. Другие переводы см.: «Библиография Ирана», с. 261—268, № 6468—6505 и Л. Ф. Векслер, Абу-ль-Касим Фирдоуси (Библиография), — «Библиография Востока», вып. 8—9, Л., 1936, с. 61—64, № 1—27; The Poems of Ferdosi, translated from the Persian by J. Champion, vol. I, Calcutta, 1785; The Shah Nameh of the Persian Poet Firdausi, translated and abridged in prose and verse, with notes and illustrations by J. Atkinson, London, 1832; 1886; 1892; [A. v. Schack], Heldensagen von Firdusi. Zum ersten Male metrisch aus dem Persischen übersetzt, nebst einer Einleitung über das iranische Epos. Bischen und Menische. Eine Persische Liebesgeschichte von Firdusi, Berlin, 1853 (3. Aufl., Stuttgart, 1877); Rostem und Sohrab. Eine Heldengeschichte in zwölf Büchern von Fr. Rückert, Erlangen, 1838 (2. Aufl., Stuttgart, 1846); Firdosi's Königsbuch (Shahname) übersetzt von Fr. Rückert. Aus dem Nachlass hrsg. von E. A. Bayer. Sage I—XIII, Berlin, 1890; Sage XV—XIX, 1894; Sage XX—XXVI, 1895; Firdusi il Libro dei Re. Poems epico recato dal persiano in versi italiani da Italo Pizzi. Torino, vol. I—VIII, 1886—1888; The Epic of Kings: Stories retold from Firdusi by Helen Zimmern, London, 1883; The Book of Rustem from the Shah Nameh of Firdausi by E. M. Wilmot-Buxton, London, 1907; The Shahnama of Firdausi, translated from the original Persian by Alexander Rogers, London, 1907; The Shahnama of Firdausi. Done into English by A. G. Warner and E. Warner, vol. I—IX, London, 1905—1923. (Подробно о переводах см. А. А. Ромаскевич, Очерк истории изучения «Шах-наме», — сб. «Фердовси. 934—1934», Л., 1934, с. 28—39.)

*Др. списки:* Dorn, с. 316—319, № 329—334; Залеман и Розен, с. 254, № 11, 38, 72; Семенов, II, № 749—750, 758; VIII, № 5714—5719; VI, № 4415 (избранное); Мирзоев и Болдырев, II, № 317—320; 321 (отрывки); Костыгова, № 403—413; Flügel, I, № 501—503; Rieu, II, с. 533a—539b; с. 539b—541 (избранное); Rieu, Suppl., № 195—198; Pertsch, B., II, с. 731, № 700—707, 708—709; Ethé, B., № 493—503; 504 (избранное); Browne, Cambridge, № 196—199; Ethé, I. O., I, № 860—881; 882—890 (избранное); Blochet, III, № 1161—1175; Ivanow, № 421—422; Muqtadîr, Bankipore, I, № 1—9; 10—11 (избранное); Beeston, № 2537—2541; 2542—2544 (избранное); Маджлис, VIII, с. 222—223, № 2529—2530; Ма'ариф, II, с. 10—16, № 182; Данишгах, VIII, с. 25, № 1339.

*Доп. свед.:* К. И. Чайкин, Библиография, — сб. «Восток», II, М.—Л., 1935, с. 465—466; его же, Фердоуси, — там же, с. 75—88; Л. Ф. Векслер, Абу-ль-Касим Фирдоуси (Библиография), — «Библиография Востока», вып. 8—9, 1936, с. 61—68; Сб. «Фердовси. 934—1934», Л., 1934; А. А. Ромаскевич, Очерк истории изучения «Шах-наме», — сб. «Фердовси», с. 13—50; Е. Э. Бертельс, Абу-ль-Касим Фирдоуси и его творчество, М.—Л., 1935; его же, История перс.-тадж. литературы, с. 169—238; его же, «Шах-наме» и критика текста, — СВ, 1955, № 1 с. 88—95; его же, Новое издание «Шах-наме» Фирдоуси, — КСИБ, XIII, 1955, с. 3—17; его же, Низами и Фердоуси, — сб. «Низами», Баку, 1940, с. 38—85; М. М. Дьяконов, Фердоуси. Жизнь и творчество, М.—Л., 1940; М.-Н. О. Османов, Фердоуси. Жизнь и творчество, М., 1959; его же, Своды иранского героического эпоса «Худай-наме» и «Шах-наме» как источники «Шах-наме» Фирдоуси, — Уч. зап. ИВАН, т. XIX, 1958, с. 153—189; В. В. Бартольд, К истории персидского эпоса, — Сочинения, т. VII, М., 1971, с. 383—408; Ф. А. Розенберг, О вине и пирах в персидской национальной эпосе, — «Сборник Музея антропологии и этнографии», Пг., 1918, с. 375—394; Ю. Н. Марр, Шах-наме и грузинская литература, — «Статьи и сообщения», II, М.—Л., 1939, с. 91—93; Л. Т. Гюзальян и М. М. Дьяконов, Иранские миниатюры в рукописях «Шах-наме» ленинградских собраний, М.—Л., 1935; их же, Рукописи «Шах-наме» в ленинградских собраниях; Крымский, т. I, № 2, с. 29—53; Брагинский, Из истории таджикской народной поэзии, с. 275—315; А. Т. Тагирджанов, К вопросу о поэме Фердоуси «Юсуф и Зулейха», — СВ, V, 1948, с. 334—338; Рурка, с. 155—164; 593—594 (библиография); J. Mohl,

Le Livre des Rois, vol. 1, Paris, 1838, предисловие, с. V—LXXXVII; Th. Nöldcke, Das iranische Nationalepos, — GdIph, II, с. 130—211; G. Pizzi, Antologia Firdusiana, Leipzig, 1891; A. Christensen, Le premier homme et le premier roi dans l'histoire légendaire des Iraniens, Upsala, 1918; егo же, Les types du premier homme et du premier roi..., Upsala, 1934; егo же, Les Kayanides, Copenhagen, 1932; егo же, Firdausi et l'épopée nationale de la Pers., — «Millennium of Firdausi», Tehran, 1323/1944, с. 16—26; V. Minorsky, L'épopée persane et la littérature populaire russe, — там же, с. 48—57; Browne, A Literary History, II, с. 129—149 и др.; Arberry, с. 42—52 и др.; Pagliaro—Bausani, с. 588—618; Сафā, I, с. 461—525; 614—621; Гандж-и суҳан, I, с. 68—70; Хазāре-йи Фирдаусӣ, Тегеран, 1323/1944; Муҳаммад Қазвинӣ, Муқаддима-йи қадим-и Шах-наме, — сб. «Хазāре-йи Фирдаусӣ»; Са'ид Нафисӣ, Чанд суҳан дар бāре-йи Фирдаусӣ, — «Пайāм-и нау», год изд. 4, № 5, с. 3; Сафā, Хамāсасарайӣ дар Ирāн, Тегеран, 1324/1945, с. 162—169; Ҳайй āм пур, с. 440—442; 'Али Муҳаммад Āзāде Ҳамадӣ, Китаб-и 'ишқ ва адаб йā саргузашт-и ҳаким Абӯ-л-Қасим Фирдаусӣ, Тегеран, 1313/1935.

### 3

С 1654 (Nov. 1388)

### То же

Полный текст, приблизительно в 54 000 бейтов. Предисловие старое, «добайсункаровское» (лл. 26—7а). Сатира на Махмұда Газнавӣ в 57 двустийши (лл. 56—6а).

Текст поэмы мало засорен, близок (хотя и несколько модернизирован) к тексту одного из старейших манускриптов «Шах-наме», изготовленному в 733/1333 г. (рукопись ГПБ, № 329). Отмечаются мелкие интерполяции, но их мало. Текст разбит на главы.

Начало предисловия:

سياس و آفرين خداي را جل جلاله كه اين جهان و آن جهان آفريد و ما بندگاندا  
جهان پديد آورد ...

Начало текста поэмы то же, что в издании АН СССР.

Последняя глава названа: «Гуфтār андар анджāмидан-и китāб ва та'рих» («Слово об окончании книги и дата»).

Заключительные бейты (до колофона):

بفرمان او باد يکسر زمي \* مبراد از و شادي و خرمي  
سر آمد کنون قصه يزدگرد \* بماه سفندار فر روز آورد  
ز هجرت شده پنج هشتاد بار \* بنام جهان داور کردگار

Рукопись положена в основу (вместе с тремя другими списками) критического издания «Шах-наме», осуществленного АН СССР (рук. IV).

Художественно выполненный экземпляр хорошей сохранности.

Дата переписки — начало рамазāна 849/декабрь 1445 г. Место переписки — Иран (Йезд). Переписчик — Ҳамид Муҳаммад ибн Джа-лāl ар-Рашид. На л. 410б — приписка почерком шикасте о том, что рукопись переслана русским послом из Казвина 18 джумадā 1317/24 сентября или 24 октября 1899 г. На л. 410б — две прямоугольные печати и маленькая овальная печать с именем 'Имād ад-Даула и датой 1304/1886-87 г. Та же печать, более крупного размера, на лл. 26, 76. В верхней части л. 1а обозначены листы рукописи, содержащие миниатюры (не все). На лл. 26, 76, 410б — другие записи владельцев.

В. А. Жуковский; 1919 г.; Иран; № 57 (подарок русскому послу от 'Имād ад-Даула в 1317/1899—1900 г.); 17×25,5; 410 лл. (текст — лл. 16—410б); восточная пагинация постраничная, после с. 58 обоз-

начены только четные страницы; 25 строк в шесть колонок по полустиям, 75 бейтов на странице; размер текста 11,8(12)×18,2. Бумага восточная, плотная, желтая, сильно лощеная, л. 1 европейской серой бумаги верже с водяным знаком; текст переписан тушью; четкий бисерный настил, названия глав выписаны сулсом, крупно и жирно, в картушах на розовом или желтом фоне. Украшения: на лл. 26, 3а — унваны (13×5) с широкой рамкой, синие с золотом, на л. 76 — унван (12×5) в тех же тонах. Текст в тонкой золотой рамке, колонки разделены двойными золотыми линиями с черным контуром. Миниатюр 29, на лл.: 2а, 6а, 116, 19а, 276, 346, 466, 486, 64а, 70а, 93а, 966, 119а, 1306, 139а, 143а, 1476, 185а, 212а, 215а, 2456, 270а, 2786, 2966, 3116, 3286, 344а, 383а, 393а. Миниатюры представляют художественную ценность, восходят к ранней миниатюрной традиции. Переплет восточный, картонный, обтянутый черной кожей, с тисненными медальонами и уголками, выложенными накладным желтым тиснением. Крышки изнутри оклеены красным сафьяном. Дефекты: начальные и конечные листы обветшали и обкрошились по краям, дыры на лл. 2, 3; следы сырости, желтые и бурые пятна; бумага вокруг строк пожелтела. Расшиты лл. 1—2, 132—139, 142—159, 365. Отдельные листы, напр. лл. 17, 18, 34, прошли раннюю искусную реставрацию с восстановлением текста.

Уп. рук.: Rosen, III, с. 169—170, № 35; Краткий алф. каталог, № 2294. Он. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 14—18, № 4, также с. XV—XVI; Б. Денике, Искусство Востока. Казань, 1923, с. 89—90, 93. Изд. рук. (привлечена к изданию): Фирдоуси, Шах-наме, Критический текст, т. I, М., 1960, с. 13—15 и сл. (рук. IV).

#### 4

С 822

То же

Полный текст поэмы, содержащий приблизительно 49 000 бейтов; одна из самых коротких редакций в описываемой коллекции. Предисловие старое, «добайсункаровское» (лл. 26—86). Сатира на Махмуд включает 42 бейта (лл. 56—6а).

Текст настоящей рукописи весьма близок к старейшему из известных списков «Шах-наме» — лондонскому манускрипту 675/1276-77 г.; содержит наиболее старые чтения в ряде мест. В отличие от лондонской рукописи текст поэмы разбит на главы; местами заметны следы редакции. Отмечаются описки. В тексте поэмы и в предисловии наблюдаются иногда пропуски отдельных слов и полустий, с оставлением пробела в строке. Кое-где оставлены пустые места, очерченные рамкой, для заголовка или миниатюры.

Начало предисловия (ср. рук. С 1654, № 3 наст. описания):

حمد و سپاس و ستایش الهی را که این جهانرا و آن جهانرا بقدرت بالغ پدید آورد ...

Начало поэмы то же, что в издании АН СССР.

Последняя глава в списке называется «Куште шудан-и Махуй-и Сурі ба писаран» («Убийство Махуй-и Сурі с сыновьями»).

Заключительные строки:

ز هجرت شده پنج و هشتاد بار \* بنام جهان داور کردگار  
چو این نامور نامه آمد بین \* ز من روی کشور شود پر سخن  
از ان من نمیرم که من زنده ام \* که تخم سخن من پراکنده ام  
هر ان کس که دارد هوش و رای و دین \* پس از مرگ بر من کند آفرین

Рукопись была привлечена при подготовке критического текста «Шах-наме»; осуществленного АН СССР (рук. VI).

Художественно выполненный экземпляр хорошей сохранности.

Время переписки — середина XV в. Место переписки — Иран. На свободных листах записи владельцев: персидская запись: «Китāб-и „Шāх-наме“. Маджлис. 84»; на л. 01а пространная французская запись с краткой аннотацией поэмы и указанием, что настоящий список содержит 51800 двустуший. На л. 026 запись: «Акерблад, Конст-пль, 1792 г.» (латинскими буквами). На л. 525б — экслибрис библиотеки Сухтелена. Здесь же карандашом, латинскими буквами: «Шах-наме, автор Фирдауси». На лл. 1а, 2а, 525а — печати МИД.

Учебн. отд. МИД, II, 5, 7; 1919 г.; № 321; 18×26; 02+525 лл. (текст — лл. 26—525а; лл. 86—9а — без текста); восточная полистная пагинация карандашом, до л. 39, далее непоследовательная; 25 строк в четыре колонки по полустушиям, 50 бейтов на странице; изредка отдельные строки переписаны косо, их расположение образует своеобразный рисунок; размер текста 11,7×17,5. Бумага восточная, кремоватого тона, хорошего качества, лощеная; лл. 01—02 плотной европейской бумаги вержé с водяным знаком: литеры J. Nonig Zoonep и рисунок — якорь внутри круга и шестиконечная звезда; перед миниатюрами вклеены листы белой европейской бумаги, в размер рисунка. Текст переписан тушью, названия глав — золотом и ярко-голубой краской, поочередно; изящный бисерный на с т а 'л ѣ к; названия глав — крупным с ъ л с о м. Украшения: унван (11,5×6,5) на л. 26, синий с золотом, тонкого орнамента, хорошей сохранности. Такие же унваны, переходящие в широкую рамку со сложным рисунком, на лл. 96, 10а. В списке 74 миниатюры, на лл.: 16, 2а, 11а, 186, 19а, 216, 306, 35а, 51а, 526, 586, 60а, 616, 676, 78а, 796, 926, 1006, 1136, 1226, 125а, 141а, 145а, 165а, 1796, 183а, 1866, 196а, 207а, 208а, 217а, 2176, 218а, 2186, 219а, 2196, 220а, 2206, 221а, 222а, 232а, 2336, 238а, 2466, 248а, 255а, 2576, 260а, 2616, 2636, 2726, 273а, 2756, 281а, 2816, 2826, 283а, 284а, 285а, 2936, 304а, 309а, 312а, 3216, 336а, 365а, 378а, 390а, 401а, 451а, 459а, 4986, 5016, 5226. Первые две миниатюры размером 11,5×6,5, остальные в полстраницы и меньше, не имеют геометрических рамок и выходят на поля. Рисунок художественный, серебро потемнело, остальные краски и золото сохраняют яркость. Весь текст в узкой рамке из золотой и синей линий; двойными золотыми линиями разделены полустушия в колонки; названия глав в золотом обрамлении. Переплет восточный, плотный, лакированной темно-коричневой кожи со сплошным корешком. На крышках изящный тисненый рисунок в виде широкой рамки и медальона в центре. Изнутри крышки оклеены кожей темно-вишневого цвета, с прорезными медальонами в центре и уголками, украшены золотом и голубой краской. Дефекты: на тексте изредка пятна, смазанная тушь, также мелкие прорывы бумаги, не мешающие чтению; у корешка, сверху и снизу, подтеки от сырости. Из нижнего поля лл. 1 и 524 вырезаны квадратные кусочки. Перетерлись нити переплета, отдельные тетради (лл. 10—15, 189—196, 199—206, 269—276, 279—286, 329—336) отделились от корешка, лл. 209—216 выпадают. Нижняя крышка переплета поточена жучком; кожа корешка потрескалась и обкрошилась.

Уп. рук.: Краткий алф.-каталог, № 2293. Оп. рук.: Rosen, III, с. 170. № 35; Гюзальян и Дьяконов, с. 22—26, № 6, также с. VIII, X, XV, XVI. Изд. рук. (привлечена к изданию): Фирдоуси, Шāх-наме, Критический текст, т. I, М., 1960, с. 13 и сл. (рук. VI); изд. одной миниатюры: М. М. Гирс, Бахрам Гур и невольница, — «Известия ГАИМК», V, с. 277—278, табл. XXV; Бахрам Гур и Азадэ. Из Шах-наме Фирдауси, изд. Гос. Эрмитажа, 1935, с. 24.

D 14 (290)

То же

Дефектный экземпляр. Содержит приблизительно 32 000 бейтов. Утерян, по-видимому, первый лист текста поэмы, утрачен конец, многочисленные лакуны в середине. Предисловие отсутствует. Текст разбит на главы.

Начало (ср. в изд. АН СССР, т. I, с. 12, строка 11-я):

بدین آلت و جایگه و زبان \* ستود آفریننده را کس توان  
به هستیش باید که خستوشوی \* ز گفتار و کردگار یکسو شوی

Последняя глава названа: «Падшах-йи Ардашир йак сәл-у-ним бӯд» («Царствование Ардашира было полтора года»).

Заключительные строки (текст дефектный):

بژرفی نگهدار گفتار من \* مبادا که خوار آیدت کارمن  
چو پیروز خسرو چنان نامه دید \* ..... دید  
دل روشن نامور شد سیاه \* که تا چون کند بد بدان پادشاه

Художественно оформленный экземпляр неудовлетворительной сохранности.

Время переписки — XVI в. Место переписки — Средняя Азия. На полях изредка приписки и пометки читателей. На л. 0016 запись красными чернилами: «Леонид Богданов».

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Иран; № 31; инв. 1907 г., № 1998; инв. 1936 г., № 25; 24,5×32,5; 01+327+001 лл. (текст — лл. 1а—3276); восточная полистная пагинация (в начале утраченная в результате реставрации), не совпадающая с европейской, к концу списка опережает европейскую на 99 лл.; 25 строк в четыре колонки по полустишиям, 50 бейтов на странице, отдельные строки расположены косо, образуя своеобразный орнамент (напр., на л. 2746). Бумага восточная, пожелтевшая, слабо лощеная; лл. 01 и 001 — восточной, желтой, сильно лощеной бумаги; текст переписан тушью, названия глав — золотом, сильно поблекшим. Крупный неустойчивый настил. Украшения: на л. 1а фронтиспис, синий с золотом, в четырех картушах — надписи; краски поблекли, отдельные детали выкрошились. Весь текст в узкой золотой рамке, оттененной контурными серыми (выцветшими синими) линиями; узкие двойные золотые полосы разделяют полустишия в колонки, такие же линии обрамляют названия глав. Последние даны в картушах на золотом или розовом фоне. Миниатюр 4, размером в полстраницы, на лл. 466, 211а, 218а, 248а, рисунок сильно пострадал от времени, краски выцвели. Переплет: восточный, светло-коричневой кожи, со сплошным корешком, на крышках двойная тисненая орнаментированная рамка. Изнутри крышки оклеены грубой синей бумагой. Дефекты: рукопись сильно пострадала от времени. Утеряны начало и конец, листы в середине. Многие листы смяты и оборваны, иногда с повреждением отдельных строк текста: лл. 1—7, 46—48, 64, 85, 1106, 121, 146, 165, 169, 175, 179, 194, 216. Значительные повреждения текста на лл. 55, 56, 69, 91, 100, 114, 127—129, 154, 158—159, 211, 218, 235, 248. От сырости на многих листах расплылся текст, особенно в конце книги, начиная с л. 275; лл. 300—308, 317—326 попорчены больше всего. На листах расплывшиеся подтеки и пятна, иногда темно-бурые. Пе-

реплет наполовину расшился, лл. 47—52, 104—105 выпадают. Список реставрирован, на многих листах обрезаны поля, с повреждением части текста и утратой кустоса и приписок.

Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 801, № 31; Краткий алф. каталог, № 2297.

## 6

D 184

То же

Полный текст поэмы, содержащий немногим более 54 000 бейтов. Отмечаются только единичные интерполяции, есть лакуны и перестановка эпизодов. Текст разбит на главы (после л. 423 заглавия не вписаны в оставленные для них рамки). Старое, «добайсункаровское», предисловие, в краткой редакции, занимает лл. 16—36. Сатира на Махмуда содержит 104 бейта (лл. 26—36).

Начало предисловия (ср. рук. С 1654 и С 822, № 3—4 наст. описания):  
بسم الله الرحمن الرحيم و به نستعين و الحمد لله رب العالمين حمد  
بی قیاس مر خداوندی را که جهان و جهانیان را بیافرید ...

Начало поэмы то же, что в издании АН СССР (л. 36).

Заключительные строки (до колофона — конец списка отличается от обычной концовки в старых списках и печатных изданиях):

ز گرگ و ز شیر و ز پیل و پلنگ \* ز عفریت و ز اژدها و نهنگ  
ز مردان نامی بروز حصار \* ز گردان رومی که نام دلاف  
ز نیرنگ غول و ز جادو [و] دیو \* وزیشان رسیده بگردون غریو  
هزاران درود و هزاران سلام \* ز ما بر محمد علیه السلام

В тексте замечается нередко пропуск отдельных слов и бейтов, иногда подряд нескольких строк (напр., л. 3936), что, видимо, объясняется дефектами протографа.

Великолепно оформленный список отличной сохранности.

Дата переписки — 5 мухәррама 931/3 ноября 1524 г. Место переписки — г. Тебриз (Иран). Переписчик — Мухаммад ал-Харави. На полях изредка встречаются отдельные стихи по-персидски, а также пометки карандашом к тексту на французском языке. На л. 1а — запись владельца по-персидски: «Из книг Саййида 'Абдаллаха Барри». На л. 592б — четырехугольная печать с именем «Мухаммад 'Али». По нижнему обрезу надпись по-персидски: «Шах-наме хакима Фирдауси, № 22».

Учебн. отд. МИД, II.1.7; 1919 г.; № 320; 23,5×33,5; 01+592+ +001 лл. (текст — лл. 16—592б); 23 строки в четыре колонки по полустиям; 46 бейтов на странице; размер текста — 14,5 (иногда 17,5 и даже 20)×24,5; восточная полистная пагинация, не сплошная, отстающая от поздней европейской на 2 л., после л. 200 — на 3 л. Бумага восточная, плотная, лощеная, хорошей выделки, белая; текст переписан тушью, названия глав поочередно золотом и голубой краской, до л. 170, далее только золотом; каллиграфический красивый наasta'лий, заголовки выписаны крупным сулсом. Украшения: унван (размером 14,5×10,8) на л. 16, выполнен золотом, синей и белой краской; изящной работы. Миниатюр 27, размером 15×12(20), пронумерованы на полях карандашом. Занимают лл.: 5б, 12б, 33б, 74б, 96б, 116б, 133а, 140а, 146а, 179а, 186а, 195б, 203а, 238а, 251а, 280б, 315б, 341а, 351б, 360б, 371б, 381а, 388а, 402б, 422а,

449а, 483а. Рисунок весьма тонкий, краски и золото сохраняют яркость. Весь текст в рамке из золотой, голубой и черных контурных линий. Полустипши отделены двойными золотыми линиями, оттененными черным; заголовки в узкой золотой рамке, иногда заполненной цветными арабесками. Переплет: восточный, художественной работы, плотный, оклеенный темно-коричневой кожей, с кожаным корешком и клапаном. Обе крышки и клапан сплошь покрыты выпуклым рельефным орнаментом — вызолоченным тиснением в виде мелких побегов с цветами. На клапане вытиснен стих: «Марā йн наме шахрийārй бахāн, сар аз чарх гардūн хамй багузарāн!» Изнутри крышки и клапан оклеены черной кожей, украшены прорезными орнаментами в виде центрального медальона, уголков и обрамления, заполненных накладным орнаментом из бумаги, фон синий. Форзацы из желтой бумаги с серебряным крапом. Дефекты: лл. 377—378 выпадают; нижняя крышка переплета и клапан источены книжным жуком, тронуты червоточиной и отдельные листы, без повреждения текста. Бумага вблизи миниатюр потемнела. Синяя краска заголовков местами скрошилась (лл. 58а, 64а, 97а, 110а и др.). Список частично реставрирован в прошлом. Листы перебиты, правильный порядок: 1—98, 133, 320—325, 99—132, 134—230, 313, 312, 314, 315—317, 319, 318, 231—311, 326—585, 591, 587—590, 586, 592. Лакуны после лл. 98, 325, 287.

Уп. рук.: Rosen, III, с. 169, № 34; Краткий алф. каталог, № 2299. Оп. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 27—30, № 7, также с. IX, XVII, XXII.

## 7

С 50 (175)

То же

Полный текст поэмы, включающий приблизительно 55 000 бейтов; разбит на главы, заголовки красочно выделены.

Прозаическое, «байсункаровское», предисловие занимает лл. 26—10а; на лл. 66—76 сатира на Махмуда в 106 бейтов. В тексте поэмы отмечаются лакуны.

Начало предисловия: افتتاح سخن آن به که کنند اهل کمال بشنای ملک  
الملك خدای متعال مالک الملکی که تدبیر ملک و ملکوت و ترتیب عالم لاهوت

Начало поэмы то же, что в издании АН СССР (л. 106).

Последняя глава озаглавлена: «Дар хāтима-йи китаб-и Шāх-наме гūйанд». Конец списка (до колофона):

هر انکس که دارد هش و رای و دین \* پس از مرگ بر من کند آفرین  
هزاران درود و هزاران سلام \* ز ما بر محمد علیه السلام

Художественно выполненный экземпляр хорошей сохранности.

Дата переписки — начало месяца раби' I 956/30 марта — 28 апреля 1549 г. Место переписки — Иран. На л. 1а — надпись по-английски: «Давид Вудборн, цена 300 р., Калькутта, 1779 г.», экслибрис Руссо и его запись по-французски: «Куплена в мой второй приезд в Багдад у сына сейида Ахмада за 300 пиастров, в месяце сентябре, 1808 г.». На л. 567б запись по-английски: «Подарок капитана Давида Вудборна, октября 14, 1786 г. Чарлз Боддам. Фаррухабад». Здесь же другие записи владельцев. На л. 2а — круглые печати с датой 1103/1691-92 г.; прямоугольная печать с легендой: «Музаффар Джанзб... Амир ад-Дауле 'Имād ал-Мулк» и небольшая прямоугольная



печать с легендой «Сайид Хасан-х̣ан» и датой 1193/1779 г.; такая же печать на л. 566б. На полях приписки переписчика и других лиц (тушью и красками); отдельные заголовки выписаны на полях красной краской.

Ж. Л. Руссо, I, 1819 г.; № 196; инв. 1935 г., № 39; 19,5×31,5; 01+568+002 лл. (текст — лл. 26—568а); пагинация восточная по листам; 25 строк, в четыре колонки по полустиям, по 50 бейтов на странице; на отдельных листах (лл. 413а, 448, 513б и др.) 15—19 строк косо расположенных, в рамках, с цветными арабесками. Размер текста 11×20,5. Бумага восточная, желтоватая, слабо лошенная. Текст переписан тушью, заголовки — синей краской, в золотой рамке, на фоне золотого цветочного орнамента. Мелкий четкий сжатый каллиграфический наста'лйқ, на лл. 216а—242б — другое перо: округлый более жирный наста'лйқ. Украшения: текст в рамке из золотых и синих линий, колонки отделены двойными тонкими золотыми линиями; на лл. 26—3а развернутый фронтиспис, выполненный золотом и сине-голубой краской, начало предисловия в картушах золотом. На л. 10б унван (11×8) тех же тонов, краски поблекли. Миниатюр 25, на лл.: 22б, 36б, 53а, 62б, 82б, 95а, 123б, 167б, 177б, 193а, 258а, 271а, 295а, 307а, 334б, 373а, 383а, 390б, 414б, 428б, 449а, 464а, 496б, 514а, 532а; тонкого рисунка, краски, светлые по тону, не потеряли своей яркости. Переплет восточный, плотный, коричневой кожи, со сплошным корешком и клапаном. На обеих крышках и на клапане тиснение в виде уголков и медальонов, заполненных цветочным орнаментом, в малых медальонах вытиснена бегущая лань. Внутренние стороны крышек переплета покрыты красным сафьяном. Дефекты: начальные листы списка сильно обветшали, по полям обкрошились; бумага возле строк, внутри рамки с текстом, побурела; на лл. 14, 15, 42, 47 бумага треснула, с повреждением текста. Прорывы бумаги, с повреждением текста, также на лл. 404, 459. Листы тронуты червоточинной. Есть желтые пятна, смазанная тушь (л. 446б и др.). Лл. 01, 02, 1, 167, 197 отделились от корешка; лл. 2—39, 92—98, 176, 255—260 расшиты. Листы перебиты, правильный порядок: 89, 98—99, 92—97, 90—91, 100.

Уп. рук.: Rousseau, с. 196; Краткий алф. каталог, № 2289. Оп. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 31—35, № 8.

## 8

D 1 (175d)

То же

Дефектный экземпляр. Состоит из двух частей — более старых листов и новых, восполненных при реставрации. Новые листы: 12, 17, 29, 36, 56, 67—82, 97—99, 114—115, 121, 123—126, 132, 140, 144, 150—158, 164, 192—196, 232, 260, 265, 266, 272. Текст содержит только первую половину поэмы (приблизительно 27 тысяч бейтов), без начала. Разбит на главы. Предисловие старое, «добайсункаровское», занимает лл. 26—76. Сатира на Махмұда содержит 67 бейтов (лл. 56—6а).

Начало предисловия то же, что в рук. С 1654 (см. № 3 наст. описания).

Начало поэмы (л. 9а):

ترا از دو گیتی بر آورده اند \* یچندین میانجی به پرورده اند  
نخستین فطرت یسین شمار \* توئی خویشتن را ببازی مدار

Последняя глава называется «Зәри намӯдан аз йшāн дар муфариқат-и Кай-Хусрау».

Заключительные строки (л. 256б):

بره بر یکی چشمه آمد پدید \* جها نجوی کیخسرو آنجا رسید  
بر آن آب روشن فرود آمدند \* بخوردند و یکباره دم بر زدند

Художественно оформленный список удовлетворительной сохранности.

Время переписки старых листов — XVI—XVII в. Место переписки — Иран (?). Новые листы добавлены в 1216/1801-02 г. На л. 1а много мелких записей владельцев и читателей на персидском языке; здесь же крупная прямоугольная печать с персидской легендой, на которой читается: «Султан 'Али Риза Саййид Муса». По всей рукописи на полях европейские пометки карандашом с указанием соответствий текста списка со страницами издания Вуллерса. Изредка на полях приписаны отдельные бейты.

Л. Ф. Богданов; 1913 г.; Иран; № 63; инв. 1913 г., № 1334; 31,8×20; 272 лл. (текст — лл. 26—272а; 265а — почти без текста, семь неполных строк); 25 строк в четыре колонки по полустиям, 50 бейтов на странице; отдельные строки расположены косо, сочетание прямых и косых строк образует своеобразный орнамент (лл. 97—99, 142—143 и др.). Размер текста 15×25,5. Бумага восточная, в старой части списка сероватая, слабо лощеная; в новой части — желтоватая, плотная, хорошей выделки, сильно лощеная; л. 1 — европейской бумаги верже с водяными знаками: литерами Gran Masso; эта же бумага применена при реставрации старых листов. Текст переписан тушью, названия глав — киноварью; каллиграфический наasta'liq, в старой части списка — мелкий, убогий, в новой — несколько более крупный. Украшения: унван (14,5×14,5) на л. 2б, посредственной работы, расписанный пестрыми акварельными красками, сильно потерт, верхний правый угол отрезан. Миниатюр 10, размером в три четверти листа и более, выполнены грубовато акварельными красками, краски поблекли; занимают лл.: 169а, 173б, 175б, 176б, 179а, 206а, 217а, 217б, 219б, 248б (только на старых листах рукописи), в новой части списка оставлены пустые рамки для 18 миниатюр, по-видимому, по числу утраченных. Весь текст в рамке из золотой, узкой синей и контурных линий (на новых листах краски ярче); полустия разделены в колонки двумя узкими красными линиями (на старых листах выцвели), такие же линии обрамляют названия глав и отдельные полустия в строках, переписанных косо. Переплет восточный, светло-коричневой кожи, со сплошным корешком; на крышках, по средней линии, три тисненых медальона, проклеенные желтой кожей с тисненым цветочным орнаментом, наполовину выкрошившейся; изнутри крышки оклеены зеленой бумагой. Дефекты: после потери многих листов и значительного повреждения рукопись прошла тщательную реставрацию с восстановлением лакун и заново переплетена. Добавлены 54 новых листа, с воспроизведением художественного оформления. Сохранность новых листов отличная. Старые листы, обветшавшие от времени, искусно реставрированы, но при этом частично поврежден текст (на лл. 2б, 10а, 15б, 16а, 37а, 96а, 96б, 174а, 174б, 175а, 176а, 179б, 189а, 189б, 248а); мелкие прорывы бумаги, иногда затрудняющие чтение (на лл. 5, 6, 10, 11, 177), и небольшие бурые и ржавые пятна (на л. 168 попорчен текст), желтые пятна и подтеки. При реставрации на многих листах обрезаны кустоды. Листы перебиты, правильный порядок: 9—12, 259—271, 32—43, 21—31, 46—47, 14, 13,

15—20, 44—45, 48, 8, 49—126, 257—258, 127—131, 132—256. Лакуны после лл. 21, 48, 131.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 2296. Оп. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 45—47, № 12.

9

С 51 (175a)

То же

Список включает около 58 000 бейтов текста поэмы. Текст разбит на главы. Поэме предпослано прозаическое предисловие (лл. 4a—146), начало его утрачено. Сатира на Махмұда (лл. 56—7a) содержит 130 бейтов. На лл. 146—16a — стихотворная хроника династий. Три листа (126—146) занимает словарь к «Шах-наме», содержащий толкование редких и устаревших слов (около 400) поэмы. В тексте поэмы отмечаются лакуны и интерполяции.

Начало списка не читается.

Начало поэмы (л. 166) то же, что в издании АН СССР.

Последняя глава называется «Гуфтār андар мадх-и 'Али Дайламй ва Хусайн Қиф».

Заключительные строки:

که تازیش خواند محمد بنام \* که آزار جنديش ماه حرام  
مه بهمن و آسمان روز بود \* که کلکل بدین نامه پیروز بود  
تو خواهش گری را نیازم نمود \* برین مه بینم زبان بر گشود

Время переписки XVI—XVII в. Место переписки — Иран. На полях (том I) приписаны бейты в дополнение к основному тексту и глоссы. Заголовки изредка повторены на полях, иногда в другой редакции. На внутренней стороне нижней крышки переплета (старого) запись: «№ 15. Из собрания восточных рукописей А. Куна» и печатно обозначен год — 1875.

А. Л. Кун; 1890 г.; Средняя Азия; № 4; инв. 1935 г. № 40; 17×20; два тома: том 1: 381+001 лл. (текст — лл. 4a—381a), том 2: 440 лл., лл. 382—722 (текст — лл. 382b—721a); ошибка в европейской пагинации: л. 16 обозначен дважды: лл. 16 и 16bis; 21 (изредка 19) строка, в 4 колонки по полустишиям, 38—42 бейта на странице; размер текста 17,7 (изредка 16,4)×10,1. Бумага восточная, тонкая, желтая, слабо лощеная; лл. 1—3, 722 грубой желтой бумаги; текст переписан тушью, названия глав — киноварью; мелкий четкий каллиграфический настальк. Украшения: два унвана (10,3×11,5 и 10×9,7) на лл. 166 и 382b, выполненные золотом и синей краской; на лл. 166, 17a, 383b, 384a — текст в картушах на золотом фоне; весь текст в золотой рамке, с темным контуром, в золотом обрамлении колонки и названия глав, на л. 47b — заголовки на золотом фоне. Переплеты новые, черного дерматина, с тисненой рамкой. Отдельно сохранен старый единый переплет коричневой кожи, с тисненой рамкой и многочисленными позолоченными медальонами и уголками, выстланными рельефным накладным растительным орнаментом. В уголках выдавлена дата 1192/1778 г. Дефекты: начальные листы утрачены. Рукопись сильно повреждена сыростью, на лл. 4a—12a текст размыт, читается только местами, наиболее значительные повреждения текста на лл. 126—13a, 546—549. Лл. 54—55, 162—163, 201—202, 241—242 слиплись; в результате разъединения слипшихся листов поврежден текст на лл. 50—51, 69—70, 107—

108, 1536—1596, 178—179, 510—512, 530—531, 581—585, 611—613, 719—721. На лл. 548, 611, 612, 712 оторвана нижняя часть текста. Список прошел реставрацию.

Уп. рук.: Mél. As., X, с. 274, № 4; Краткий алф. каталог, № 2290. Оп. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 100—102, № 23; Баевский, IV, № 38.

## 10

D 377 (Nov. 1577)

То же

Полный текст поэмы, насчитывающий приблизительно 50 000 бейтов. Текст разбит на главы; мало засорен, почти без интерполяций; отмечается некоторая перестановка эпизодов. Предисловие занимает лл. 16—56, сатира на Махмуда включает 51 бейт (лл. 46—5а).

Начало предисловия: چنين آورده اند که سلطان محمود سبکتگين را طبع و هوش  
بر دو چیز غالب بود یکی بر غزوات هندوستان دويم در مجالست شاعران ...

Начало текста поэмы то же, что в издании АН СССР (л. 66).

Последняя глава носит название: «Разм-и Мāхуй-и Сūrā bā Бйжан-и Турк ва куште шудан-и Мāхуй» («Сражение Мāхуй-и Сūrā с Бйжан-и Турк и гибель Мāхуй»). Заключительные строки текста (до колофона):

مـبـر اـد اـز و شـاـدـی خـرـمـی \* بـفـرـمـان اـو بـاد یـکـسـر زـمی  
خـجـسـتـه بـدو گـرـدش رـوزگـار \* کـه جـاویـد بـادا سـر تـاجـدار  
ز هـجـرت شـده پـنـج هـفـتـاد بار \* بـنـام جـهـان داور کـرـدگار

Художественно выполненный экземпляр хорошей сохранности.

Дата переписки — 1 раджаба 1138/5 марта 1726 г. Место переписки — Средняя Азия. Переписчик — Мухаммад Қули ибн Мухаммад Му'аллим. На полях изредка приписаны другой рукой отдельные бейты в дополнение к основному тексту. Записи владельцев и читателей: на л. 01а по-персидски: «Сия книга принадлежит Сай-йид 'Имāду 'Убайд-ходже» и несколько стихотворных строк; на л. 1а — перечень главных героев «Шāх-нāме», с указанием кличек их коней. На л. 526б проставлен номер 929. Все миниатюры пронумерованы на полях карандашом. На лл. 50а, 150а, 176а и др. печатать (кокандских ханов) грушевидной формы с именем: «Мухаммад 'Али-хан ибн Амир ал-муслимйн Мухаммад 'Умар» и датой 1231/1816 г., здесь же бейт: «Илахй тавāн кун ки пāйāн кār, ту хушнūd хастй ва мā рустакār».

Гос. книжный фонд; 1928 г.; инв. 1928 г., № 751, 22×35,7; 02+ +526+001 лл. (текст — лл. 2а—526а, л. 6а без текста); восточная полистная пагинация, не совпадающая с европейской, частично утраченная; 25 строк в четыре колонки по полустишиям, 50 бейтов на странице, изредка отдельные строки переписаны косо; размер текста 16,5×24,6 (на лл. 16, 2а, 76, 8а—8×12,5). Бумага восточная, сравнительно тонкая, желтоватая, слабо лошенная; для сохранения миниатюр вклеены в размер рисунка листы восточной, тонкой, сильно лошенной бумаги. Текст переписан тушью, названия глав — золотом, сильно поблекшим; мелкий каллиграфический наст'лийк. Украшения: два фронтисписа, синие с золотом на лл. 16—2а, унваны (6×8), выполненные золотом и красками, на лл. 76—8а. Весь текст в рамке из золотых, синих и тонких контурных линий. Две узкие золотые полосы разделяют полустишия в колонках, такие же линии

обрамляют названия глав. Миниатюр 143 (в нумерации на полях списка ошибка: две миниатюры на л. 227б обозначены одним номером), занимают лл.: 9а, 16а, 19а, 19б, 22а, 25б, 29а, 29б, 31а, 34а, 37а, 39б, 49а, 53б, 55а, 57а, 59б, 61а, 61б, 65а, 67б, 68б, 69а, 70б, 71б, 74б, 78а, 79б, 80а, 83а, 84б, 90б, 95б, 103а, 113а, 118а, 119а, 123а, 124б, 129а, 130б, 147б, 148а, 150а, 151а, 152а, 157а, 157б, 166б, 173а, 174б, 175а, 176а, 180а, 182б, 185б, 188б, 189б, 192б, 193б, 194б, 195а, 204а, 214а, 215б, 218б, 221б, 225б, 225б, 226а, 226б, 226б, 227а, 227а, 227б, 227б, 228б, 231а, 239б, 240б, 241а, 246а, 251б, 252б, 255а, 256б, 264а, 266б, 268б, 270а, 272а, 277а, 278б, 280а, 284а, 288а, 292а, 292б, 293б, 301б, 306б, 311а, 311б, 314а, 319а, 319а, 321б, 325б, 329б, 335а, 336а, 337б, 338б, 339б, 341б, 347а, 350а, 363б, 368а, 368б, 370б, 373б, 376б, 377а, 385а, 393б, 394а, 418б, 442а, 443а, 457а, 462б, 466б, 472б, 474б, 482а, 492б, 500б, 512а, 518а, 522а, 524б, 525а. Размер миниатюр в полстраницы и более. Миниатюры часто не имеют четких геометрических границ и сопровождаются добавочным рисунком на полях и между колонками текста. Краски яркие. Переплет восточный, зеленого бархата, с красным кожаным корешком и краями. На обеих крышках по средней линии три медальона, проложенных золотой бумагой с тисненым растительным орнаментом. Внутренние стороны крышек из красной бумаги, украшены желтой рамкой и тисненым рисунком в форме медальонов и уголков. В малых медальонах вытиснено имя «Ходжа 'Абд ар-Рахїм» и дата 1275/1858-59 г. На л. 526б заставка в форме золотого круга. Дефекты: ржавые пятна и побурение листов вблизи миниатюр, также прорывы бумаги, иногда с повреждением текста и рисунка на лл. 9, 118, 123, 204, 248, 325, 368, 488, 518, 522—525; покрытые красками лл. 1 и 2 сильно пострадали от времени, бумага прорвалась и треснула, некоторые детали рисунка выпали. Начальные и конечные листы сильно проточены книжным жуком. Список в прошлом реставрирован (листы подклеены по полям полосками бумаги), после реставрации нижнее поле вновь обкрошилось. Лакуны после лл. 49, 181, 194, 289, 303, 385, 439, 490.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 2300. Оп. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 107—112, № 25, также с. IX.

## 11

Е 12-1 (Nov. 1419)

То же

Отрывки из поэмы; самое начало «Шах-наме», затем эпизоды, связанные в основном с подвигами Рустама; общей сложностью приблизительно в 10 тысяч бейтов. Текст разделен на главы, их названия в ряде мест опущены с оставлением пробелов в строке. Лакуна в тексте в один лист после л. 178, подтверждается восточной пагинацией.

Начало списка то же, что в издании АН СССР.

Конец списка:

هزاران درود و هزاران هزار \* ز ما باد بر شاه دلدار سوار  
رستم بیزیر خاک چو خواهد شدن تباه \* باری بیادگار بماند خط سیاه

Отрывки включены в состав весьма большой по объему стихотворной антологии «Гулшан» («Цветник»), составленной Мухаммадом Казимом ибн Мухаммадом Риза Махджуром в XVIII в. Сборник включает поэмы, извлечения из диванов, отдельные стихотворения,

фрагменты произведений значительного числа поэтов Ирана, Средней Азии и Индии X—XVIII вв. (описание содержания сборника см. «Краткий алф. каталог», с. 468—472). В сборнике представлены стихи других домонгольских поэтов в больших по объему извлечениях из диванов: Бабā Тāхирa 'Урйāна (см. № 32 наст. описания), 'Умар Хаййāма, Низāми Ганджавī, Камāла Исма'ила Исфaхāни (см. № 119 наст. описания).

Художественно выполненный экземпляр хорошей сохранности.

Дата переписки — 1193/1779 г. Настоящий отрывок помечен датой: 12 джумāдā I 1193/29 мая 1779 г. Место переписки — Иран.

Рук. Е 12:

Народный Комиссариат Иностранных дел; 1923 г.; № 266; 48,5××68,5; 459+001 лл. (45 лл. без текста); двойная восточная пагинация, цифровая и прописная, с л. 178 опережает европейскую на 1 л.; 47 строк, иногда меньше, когда строки расположены косо; размер текста 37,5×55. Бумага восточная, плотная, кремового тона, лощеная; очень четкий каллиграфический настил; текст переписан тушью, названия произведений и отдельных глав — киноварью или малиновой краской. Украшения: текст на лл. 16—10а, 13а—19б в золотой рамке, на лл. 11б—12а рамка из темно-красных и золотой линий. Остальной текст в узкой малиновой рамке. На л. 1б оставлено место для унвана. В томе 100 миниатюр. Переплет европейский, твердый, черной кожи, с таким же корешком; крышки изнутри оклеены красным сафьяном с золотой рамкой. Дефекты: утеряны начало и конец. На отдельных листах ржавые пятна.

Рук. Е 12-1: 28 лл. (лл. 155б—183а; лл. 155б, 183а заполнены наполовину); 47 строк в 8 колонок по полустишиям; иногда строки идут наискось, образуя своим расположением своеобразный орнамент, тогда их 28. Украшения: в списке 12 миниатюр, размером в полстраницы и больше, на лл. 158а, 160б, 163а, 165б, 166б, 169а, 171б, 173б, 176б, 179б, 180б, 182б. Исполнение грубоватое, но красочное; золото и краски сохраняют яркость. Дефекты: на лл. 156—171 желто-бурые пятна и подтеки.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 3590 (41). Оп. -рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. VI—VII.

## 12

С 53 (175с)

То же

Полный текст поэмы, насчитывающий приблизительно 53300 бейтов. Текст разбит на главы; заголовки по большей части опущены, с оставлением пробела в строках. Список скопирован, по-видимому, с дефектного экземпляра. Много пропусков в тексте, с оставлением пробелов. На лл. 551—553 недописаны начала или концы строк, соответствующие, вероятно, обрыву листов протографа. Тексту поэмы предпослано прозаическое предисловие (лл. 1б—6б), так называемое «добайсункаровское», «старое», с включением двух коротких месневи, одно из которых — сатира на Махмұда в 38 бейтов (л. 5а—5б). Текст сатиры отличается от текста в рукописи С 50 (№ 7 наст. описания). Список, по-видимому, изготовлен с учебной целью, как упражнение в каллиграфии.

Начало предисловия то же, что в рук. С 1654 (см. № 3 наст. описания).

Начало поэмы то же, что в издании АН СССР.

Конец списка (до колофона; на лл. 552б—553а, скопированных, по-видимому, с дефектного оригинала, не вписан текст в крайнюю левую, четвертую, колонку):

بحوهر كه رغبت كند از قياس ...

Название последней озаглавленной части (л. 551а): «Ништастан-и Махуй-и Сурй ба падшāхй» («Воцарение Махуй-и Сурй»).

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Средняя Азия. В переписке принимала участие, как можно предположить, целая группа лиц: почерк на протяжении книги меняется около сорока раз. Из приписки на л. 158б можно заключить, что одним из переписчиков был некий Хамза 'Алй Ходжа 'Алā ад-Дйн Ходжа Саййид Атайй; им переписано начало книги (лл. 1—17б) и некоторые листы в середине. Изредка на полях приписки переписчиков и пометки читателей. На л. 2а — немецкая подпись Х. Д. Френа и номер 1840. На внутренней стороне верхней крышки переплета, на лл. 1а, 1б, 554а, 001б — мелкие записи владельцев по-персидски.

Х. Д. Френ; 1852 г.; № 1840 (8); инв. 1935 г., № 41; 553+001 лл. (текст — лл. 2б—553а; лл. 49а, 69а, 121б, 134б, 222б, 285а, 321б, 364б, 384б, 416б, 428б — без текста; лл. 31—33, 59, 73б, 113б, 522б — заполнены частично; текст в три колонки); восточная полистная пагинация, отстающая от несплошной европейской на один лист; в европейской пагинации ошибка на один лист после л. 410, затем пагинации совпадают; 19,2×26; 25 строк, в четыре колонки, по полустишиям (50 бейтов на странице). Размер текста 13×18 (18,5). Бумага русская, плотная, лощеная, пожелтевшая от времени, лл. 1 и 001 — голубой европейской бумаги вержé с водяными знаками: литеры ММОЭ и стилизованная ладья, внутри которой лев в короне с занесенным мечом и фигура человека с трезубцем. Текст переписан тушью, названия глав — киноварью; на ста'лйк разных видов: тонкий, изящный каллиграфический в начале книги и более жирный, беглый, небрежный далее; местами на сх. Украшения: текст заключен в узкую красную рамку, такой же рамкой обведены названия глав. Двойные красные линии разделяют полустишия в колонки. На многих листах оставлены внутри красных рамок пустые квадраты и прямоугольники, по-видимому, для миниатюр и заголовков. Переплет восточный, плотный, оклеенный коричневой кожей. На крышке по средней линии три тисненых медальона. Дефекты: рукопись пострадала от сырости, на листах подтеки и пятна, верхнее поле покособилось; часть текста у верхнего поля, близкая к корешку, размыта, особенно сильно в конце книги. Повреждены отдельные строки на лл. 39, 47, 48, 72а, 79а, 90б, 91а, 92а, 99б, 103а, 191—197 и др. Значительные повреждения текста на лл. 183а, 183б, 547—553. На некоторых листах (напр., л. 312б) текст выцвел. Выпадают из корешка лл. 304—312, 384, 412, 439—442, 445. Список источен книжным червем. Переплет потерт, тиснение сгладилось. Список прошел в прошлом частичную реставрацию.

Уп. рук.: Ch. M. Fraehnii opusculorum postumorum, I. Edidit B. Dorn, Petropoli, 1855—1877, с. 443, № 8; Краткий алф. каталог, № 2292. Оп. рук.: Гюзаль-яни и Дьяконов, с. 113—114, № 26.

### 13

С 1670 (Nov. 1434)

То же

Экземпляр дефектный. Неполный текст (всего около 25000 бейтов). Опущено начало и недописан конец. Из-за утраты листов ла

куны в середине. Частые пропуски названий глав с оставлением пробелов в строке.

Список начинается с главы «Набард-и Пйран-и Вйсе ба Гйв, Лах-хāk ва Фаршйдвард» («Сражение Пйран-и Вйсе с Гйвом, Лаххāком и Фаршйдвардом»). Начальные строки:

یکی تازیانه بدان تیـز و \* بزد خـشـم را نا مـبـردار گو  
بجوشید و بگـشود لـبراز بند \* بنـفـرین دژخـیم دیو نژند

Конец списка (последняя строка не читается):

که گیتی همی بر تو بر بگذرد \* زمانه دم ماهمی بشـمـرد  
در خوردنت چیره کن بر نهاد \* اگر خود بمـانی دهد ان که داد  
که از شادمانی و از نام نیک \* از ین زندگانی زمانـی ...

Художественно выполненный экземпляр хорошей сохранности.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран (?). На полях отдельные приписки — одиночные бейты разными почерками и чернилами. На л. 54а — слабый оттиск небольшой овальной печати с именем «Саджабй». На л. 64а — четырехугольная небольшая печать с именем «Са'тй» и датой 1286.

Полномочное представительство СССР в Персии; 1926 г.; № 18; 16×26,5; 260 лл. (текст — лл. 16—258б, лл. 259—260 — без текста, на л. 142а — всего три строки); 25 строк, в четыре колонки по полустишиям (50 бейтов на странице); размер текста 8×16 (16,4). Бумага восточная, желтоватая, хрупкая; текст переписан тушью, названия глав — киноварью; бисерный каллиграфический настав'лик. Украшения: унван на л. 1б, выполненный золотом, красной и синей краской, с тонким орнаментом (переклеен из другой рукописи?). Текст в рамке из золотой, зеленой, красной, синей и черных контурных линий; красная и зеленая полосы разделяют колонки; заголовки в красной рамке. Миниатюр 7, на лл.: 30а, 67а, 91а, 132а, 154а, 176б, 224а; рисунок во всю страницу, краски тусклые. Переплет восточный, красно-коричневой кожи, с тиснеными медальонами, заполненными растительным орнаментом. На верхней крышке медальоны проклеены темно-коричневой кожей, местами выкрошившейся; на нижней крышке в центральном медальоне вытиснены птица и цветы; верхняя крышка изнутри оклеена желтым сафьяном. Дефекты: лакуны в тексте после лл. 3, 5, 8, 73, 85, 111, 113, 127, 131, 165, 197, 255. Незначительные повреждения текста на лл. 21а, 24а, 28б, 38а, 41б, 50а, 54б, 57а, 70аб, 73аб, 81а, 81б, 162б, 163б, 164а, 164б. На лл. 164б—165а несколько строк залиты черными чернилами, на л. 172б — клякса на полях. Трещина бумаги под миниатюрой на л. 30а. На полях следы сырости. Рукопись тщательно реставрирована, большая часть листов подклеена по полям тонкими полосками бумаги.

Уп. рук.: ДАН-В, 1926, с. 89, № 1; Краткий алф. каталог, № 2295. Оп. рук.: Гюзальян и Дьяконов, с. 121—122, № 29.

## 14

D 88 (576 age)

### ديباجة شاهنامه

[Предисловие к «Шах-наме»]. В списке название отсутствует. «Байсункаровское» предисловие. Полный текст в пространной редакции. Сатира на Махмұда содержит 94 бейта (лл. 511б—512б). Последние строки недописаны; отмечается пропуск отдельных слов с оставлением пробела в строке.



Начало то же, что в рукописи С 50 (см. № 7 наст. описания).  
Конец списка (с пробелами в тексте, ср. рук. С 50, лл. 96—10а):  
... توران دخت شش ماه ازرم دخت چهار ماه فرخ زاد يكسال و بروايتی... شهریار چهارده  
سال و باو نسل کیان تمام شد

Предисловие переписано на чистых листах рукописного тома, содержащего текст большого исторического сочинения «Шараф-наме-йи ша́хй» Ҳафиза Танийша.

Время переписки — XVIII — начало XIX в. Место переписки — Средняя Азия. На полях изредка глоссы и приписки к тексту. На л. 1а записи по-персидски с датой 1317/1899—1900 г. На л. 7а дарственная надпись с датой 1065/1654-55 г.

П. И. Лерх; 1859 г.; № 43; Средняя Азия; 19,5×33,5; 15 лл. (лл. 502а—516а; всего в томе 516+031 лл.); 25 строк; размер текста 12×24,7. Бумага восточная, тонкая, кремового цвета, лощеная; текст переписан тушью; слова, выделенные в тексте (па́дша́хй, бейт, ш'ир), — киноварью; сжатый каллиграфический на́ста'ли́қ. Весь текст (как в основном списке, так и на листах с предисловием) в рамке из золотой, голубой и черных контурных линий. Переплет восточный, плотный, картонный, художественной работы: обе крышки оклеены снаружи и изнутри лаковой бумагой коричнево-красно-золотистых тонов, со сложными цветочными узорами, рамкой и медальонами по средней линии; корешок и края зеленой кожи. Дефекты: переплет частично отделился от списка, корешок надорван.

Уп. рук.: Mém As., X, с. 288, № 43; Краткий алф. каталог, № 2298; Гюзальян и Дьяконов, с. VII.

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ ФИРДАУСИ

см. также:

- А 924 — небольшой сборник, включающий стихи 377 поэтов Ирана, Средней Азии и Индии X—XVIII вв., лл. 1а—3б — 30 бейтов.  
В 4458 — сборник стихов 62 поэтов Ирана, Средней Азии и Индии X—XIX вв., л. 61б—3 бейта, л. 62а—7 бейтов, л. 82а—3 бейта.  
А 688 — сборник стихов «Сафине-йи Са'иб Табризй», л. 67а—4 бейта.

#### ФАРРУҲӢ

15

А 688-2 (Nov. 139)

#### حکیم فرخی سیستانی

«[Стихотворения] ҳақима Фарруҳӣ Сйстāнӣ».

Автор — [устād] Абӯ-л-Ҳасан 'Алӣ ибн Джӯлӯғ Сйстāнӣ, с литературным именем Фарруҳӣ, родился в Систане, предположительно во второй половине X в., умер в 429/1037-38 г. Выдающийся поэт, певец и музыкант XI в., мастер лирического вступления к касыде, служил в качестве придворного панегириста при

дворе эмира Абӯ-л-Музаффар Мухтādжа (правил с 989 г.) в Чаганийане, затем султана Махмуда Газневида (998—1030) и его сына Мас'уда (1030—1041) в Газне.

Литературное наследие поэта составляет диван, насчитывающий по реконструкции Дабири Сийāкй (Тегеран, 1335/1957) 214 касыд, 3 тарджибанда, 29 газелей, 6 кыт'а, 35 руба'и и 53 отдельных бейта, всего 8875 бейтов. Прозаический трактат по поэтике «Тарджу-мāн-и балāгат» — первый по времени на персидском языке, который приписывался Фаррухй, в действительности составлен другим автором.

Список содержит в небольших фрагментах, от двух до восьми строк, 16 стихотворений Фаррухй — касыд, газелей и кыт'а, общей сложностью 62 двустишия. Фрагменты воспроизводят, как правило, начало стихотворений, иногда с добавлением выборочных бейтов из середины. Список дает по сравнению с изданием много мелких разночтений (напр., л. 185б, средняя колонка, строки 1—2 сн., ср. изд., с. 278, строки 2 и 8 св.; л. 186а, средняя колонка, строка 10 св., ср. изд., с. 23, строка 7 сн.; л. 185б, средняя колонка, строка 3 св., ср. изд., с. 60, строка 5 сн.).

К газели № 235 издания список дает дополнительное двустишие (л. 185а, левая колонка, строки 2—11, ср. изд., с. 437).

Фрагменты переписаны слитно, разделены словом «ли хува».

Начало списка (ср. изд., с. 438, газель № 235):

بهشت روی من ار زانکه میروی بسفر \* مرا بیر بسفر یا دل بسفر  
Конец списка (соотв. изд., с. 308, строка 4 св.):

توبه را دست و پای سست کند \* لاله سرخ و بادۀ روشن

Стихи находятся в составе поэтического альбома «Сафине-йи Са'иб Табризй».

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-2: 2 лл. (лл. 185а—186а). Дефекты: на нижнем поле большое темное пятно, слегка затрагивающее текст. Л. 186 порван, с повреждением четырех строк.

*Изд. дивана:* Дивāн-и хāким Фаррухй Систāнй, ба ихтимām-и 'Али ['Абд ар-Расуль], Тегеран, 1311/1932; Дивāн-и хāким Фаррухй Систāнй ... ба кӯшиш-и Мухаммад Дабир Сийāкй, Тегеран, 1335/1957; литограф. изд.: Тегеран, 1301/1883-84; Тегеран, 1302/1884-85, а также [б. м.], 1320/1903, 1330/1912, 1331/1913. *Пер. отд. стихотворений:* см. «Библиография Ирана», с. 266, № 6459—6466. *Др. списки:* Залеман и Розен, с. 253, № 914, V (фрагменты); Ромаскевич, Список, с. 360, № 1003b (фрагменты); Семенов, II, № 176 (извлечения из дивана); Rieu, Suppl., № 203, 204; Ethé, I. O., I, № 902; Мешхед, III, с. 213, № 57; VII, с. 477—478, № 502—509; Маджлис, VIII, с. 168—170, № 2470—2472; XI, с. 128—129, № 4132; Дāнишгāх, XI, с. 2067, № 3112. *Доп. свед.:* Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 335—351; Крымский, I, вып. 4, с. 411—415; Рурка, с. 172—175; J. Rurka et M. Bogesky, Farruchi, «Archiv Orientalní», 1947, vol. XVI, № 1—2, с. 17—75; Browne, A Literary History, II, с. 124—126; Arberry, с. 58—59; Pagliaro—Bausani, с. 318—325; Сафа, I, с. 534—550; Ганджи-и суҳан, I, с. 99; Хайй āмпу р, с. 440.

«[Стихотворения] Фаррухй».

Список содержит выборки из дивана, всего 193 бейта. Даны в небольших фрагментах (от 3 до 24 бейтов) 23 касыды, в основном лирические начала к касыдам — насйбы, изредка с добавлением

отдельных бейтов из середины. Стихотворения следуют в алфавитном порядке рифм и, за исключением единичных случаев, в той же последовательности, что в изданном диване.

Сравнение списка с изданием Дабира Сийақи показывает полное совпадение текста. Замечаются лишь незначительные мелкие различия, заключающиеся в подмене синонимов (напр., л. 286, строка 10 св., ср. изд., с. 175, строка 5 св.; л. 296, строка 1 св., ср. изд., с. 275, строка 14 св.), в пропуске отдельных слов (напр., л. 296, строка 5 св., ср. изд., с. 310, строка 14 св.). Иногда отмечается иной порядок бейтов в стихотворении (ср. рук., фрагмент № 2, л. 27а—27б, ср. изд., с. 7, стихотворение № 4). Во фрагменте № 16 (л. 29а, 7 строка св.) второе полустихие дано в иной редакции (ср. изд., стихотворение № 118, с. 234, строка 4 св.).

Стихотворения переписаны без заголовков, в ряде случаев слитно. В тексте изредка замечаются пропуски слов с оставлением пробела в строке.

Начало списка (соотв. изд., начало стихотворения № 3, с. 4):

دوست دارم کودک سيمين بر بيجاده لب \* هر کجا ز ايشان يکی بينی مرا انجا طلب

Конец списка (соотв. изд., стих. № 394, бейт 13):

ز قدر من آنگاه آگاه کردی \* که با من بدرگه صاحب گرای

Стихи находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике» («Сборник стихов разных поэтов»). Сборник включает стихотворения и фрагменты стихотворений персидских и таджикских поэтов. Состоит из 22 (необозначенных) разделов.

Раздел I — сборный — содержит четверостишия и отдельные бейты свыше семидесяти авторов. Остальные разделы представляют образцы творчества ранних персидских поэтов:

Раздел II: Минучихри (см. № 18 наст. описания).

Раздел III: Сана'и.

Раздел IV: Сүзани (см. № 94 наст. описания).

Раздел V: Захир ад-Дин Фарйабӣ.

Раздел VI: Абӯ-л-Фарадж Рӯни (см. № 77 наст. описания).

Раздел VII: Азрақи (см. № 34 наст. описания).

Раздел VIII: Джаухари Заргар (см. № 92 наст. описания).

Раздел IX: Фаррухӣ.

Раздел X: 'Ам'ак Бухара'и (см. № 88 наст. описания):

Раздел XI: Асир ад-Дин Авмāни.

Раздел XII: Асир ад-Дин Аҳсикати.

Раздел XIII: Камāl ад-Дин Исфаханӣ (см. № 120 наст. описания).

Раздел XIV: 'Абд ал-Васи' Джабалӣ (см. № 90 наст. описания).

Раздел XV: 'Усмāн Муҳтарӣ.

Раздел XVI: 'Умар Ҳаййām.

Раздел XVII: Амир Му'иззӣ (см. № 83 наст. описания).

Раздел XVIII: 'Унсӯри (см. № 17 наст. описания).

Раздел XIX: Лами'и (см. № 85 наст. описания).

Раздел XX: Наҳир-и Ҳусрау.

Раздел XXI: Адīb Сабир (см. № 87 наст. описания).

Раздел XXII: Мас'ӯд-и Са'д-и Салмāн (см. № 81 наст. описания).

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Иран. На полях изредка другой рукой приписаны стихи, исправляющие или дополняющие текст. На л. 1а — небольшая овальная печать с датой 1268/1851-52 г.

Рук. D 10:

Л. Ф. Богданов; 1913 г.; № 6; Иран; инв. 1913 г., № 1289; 20,4×

× 33,7; 66+001 лл.; 21 строка, по два бейта в строке; размер текста 14×25. Бумага европейская, тонкая, желтоватая, слабо лощеная; текст переписан тушью; мелкий сжатый настав'лий. Переплет восточный, твердый, черной кожи, со сплошным корешком, на обеих крышках тисненая рамка. Дефекты: отдельные тетради списка отделились от корешка, местами бурые пятна, помарки тушью и прорывы бумаги.

Рук. D 10-9: 3 лл. (лл. 27а—29б).

Уп. рук. (сборник): Краткий алф. каталог, № 3919.

## ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ ФАРРУХИ

см. также:

В 4458 — сборник прозаических и поэтических произведений, л. 61б—1 бейт в восхваление Фирдауси.

## ‘УНСУРИ

17

D 10-18 (273i)

## [اشعار] عنصری

«[Стихотворения] ‘Унсурй».

Автор — Абӯ-л-Қасим Хасан ибн Аҳмад Балҳй, с литературным именем ‘Унсурй, панегирист и царедворец султана Махмуда Газневида (998—1030) и его сына Мас’уда (1030—1041). Имел придворный титул «Малик аш-шу‘арā» («Царь поэтов»), возглавлял газневидский литературный круг, насчитывавший в его время свыше 30 поэтов; среди них были Фаррухй и Минучихрй. Предположительная дата рождения ‘Унсурй — 348/959-60 г.; умер поэт в 431/1039-40 г.

Литературное наследие ‘Унсурй, по данным средневековых антологий, насчитывало 30 тысяч бейтов и состояло из лирического дивана и трех поэм: «Вамиқ ва ‘Азра», «Хингбут ва сурхбут» и «Шадбаҳр ва ‘айн ал-хайāt». Диван дошел до нашего времени со значительной лакуной от ра до лам (соответственно алфавитному расположению стихов в диване по последней букве рифмы). В тегеранском издании Йахйā Қарйба (1323/1945) диван ‘Унсурй включает 50 касыд, 3 газели, 1 кыт’а, 20 руба’и, общей сложностью 2340 бейтов; 276 бейтов даны в приложении к дивану: 5 касыд, 5 газелей, 5 кыт’а, 23 руба’и, 1 фард. Из поэм сохранились только отдельные строки, извлеченные из персидских толковых словарей.

Список содержит извлечения из дивана, всего 137 бейтов. Представлены в отрывках 16 стихотворений. Сличение с тегеранским изданием показывает заметные отличия в тексте стихов: довольно часто наблюдаются подмена синонимов, иной порядок слов в строке и даже перестановка полустуший. В касыде «Описание коня с восхвалением султана Газневи» наш список содержит один бейт, отсутствующий в издании (см. л. 54а, ср. изд., с. 87—88):

چنان بود چو ز افراز بر نشیب آید \* چو سنگ گردد بر غلط از سر کھسار

Стихи расположены в алфавитном порядке. В ряде мест замечается пропуск отдельных слов с оставлением пробела в строке.

Начало списка (ср. изд., с. 2):

دل مرا همی عجب آمد ز مشکبویی صبا \* که مشکبویی سلب شد ز مشکبویی صبا

Конец списка (ср. изд., с. 133):

دل نگه دار ای تن ز دردش که دل باید ترا \* تا مدح کدخدا و خسرو ایران کنی

Стихи находятся в составе поэтического альбома «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике».

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-18: 3 лл.' (лл. 526—546).

*Изд. дивана:* Дивāн-и Абӯ-л-Қасим Ҳасан ибн Аҳмад 'Унсӯрӣ ба ихтимām-и ... Йаҳйā Қарīb, Тегеран, 1323/1945; Литограф. изд.: Тегеран, 1298/1880-81; Бомбей, 1319/1901-02; 1321/1903-04; Лакнау, 1922. *Пер. (отд. стихотворений):* см. «Библиография Ирана», с. 266, № 6451—6458. *Др. списки:* Залеман и Розен, с. 253, № 941, п; Ромаскевич, Список, с. 360—363, № 1003, а, 1038, 1078, с (фрагменты), 1042, с (фрагменты); Rieu, III, с. 1031; Rieu, Suppl., № 204 (II); Ethé, B., I, № 521; Ivanow, с. 191, № 427, 428; Мешхед, III, с. 214, № 59; VII, с. 475—476, № 497—500; Маджлис, II, с. 220, № 375—376; VIII, с. 168—169, № 2468—2469; с. 432, 439, № 2671 (2), 2674 (1); Сипахсālār, II, с. 644—645, № 1235—1236; Данишгāх, XI, с. 2080, № 3129; с. 2088, 2150, № 3133 и 3192 (фрагменты). *Доп. свед.:* Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 306—335; Е. Э. Бертельс, Стиль эпических поэм Унсӯри, — ДАН-В, 1929, с. 47—53; К. И. Чайкин, Валик и Азра, — сб. «Хакани, Низами, Руставели», М.—Л., 1935, с. 41—52; М.-Н. О. Османов, Частотный словарь Унсӯри, М., 1970; Рурка, с. 172—175; Сафā, I, с. 562—700; Гандж-и суҳан, I, с. 114; Ҳаййāмпӯр, с. 409.

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ 'УНСҮРӢ

см. также:

В 4458 — сборник прозаических и поэтических произведений, л. 61б—1 бейт в восхваление Фирдаусӣ.

#### МИНҮЧИХРӢ

18

В 216-1 (250)

#### دیوان منوچهری

«Диван Минӯчихрӣ».

Автор — [хаким] Абӯ-н-Наджм Аҳмад ибн Қаус ибн Аҳмад Дамгāнӣ, с литературным именем Минӯчихрӣ, родился ок. 390/1000 г. в Дамгане. Знаменитый поэт газневидского литературного круга, принадлежащий к блестящей триаде поэтов ('Унсӯрӣ, Фаррухӣ, Минӯчихрӣ). Был придворным панегиристом амира Фалак ал-Ма'ālӣ Минӯчихра ибн Қабӯса, Зийарида (1012—1031), затем Мас'ӯда ибн Маҳмӯда, Газневида (1030—1041). Умер в 432/1040-41 г.

Литературное наследие Минӯчихрӣ составляет диван, насчитывающий (по реконструкции Дабйра Сийāқӣ, проведенной по поздним рукописям, данным антологий и словарей, соответственно третьему изданию) 57 касыд, 11 мусамматов, 20 кыт'а и отрывков из касыд, 6 руба'и и 17 отдельных бейтов. Составитель упоминает также 10 стихотворений, приписываемых Минӯчихрӣ.

Данный список включает 61 касыду (лл. 56—99а), 11 мусамматов (лл. 99б—142б), 4 газели (лл. 143а—144а), 15 кыт'а (лл. 144а—148б) и 4 руба'и (лл. 148б—149а). Лл. 16—36 занимает заметка Риза Ку-ли-хана Хидайата о Минӯчихри. Касыды расположены в алфавитном порядке соответственно последней букве рифмы; остальные разделы построены без видимого порядка. Состав дивана в основном тот же, что в реконструкции Дабйра Сийақй (издание 1945 г.), за следующим исключением: в нашем списке отсутствуют стихотворения: № 4 издания (11 бейтов), № 85 (7 бейтов), руба'и № 93—94 и все отдельные бейты. Наш список дополняет издание 4 стихотворениями: лл. 86—11а (53 бейта, представлено в изд. Биберштейна-Казимирского № 5), лл. 54а—54б (53 бейта, соотв. изд. Биберштейна-Казимирского № 32), лл. 34а—36б (56 бейтов, соотв. изд. Биберштейна-Казимирского № 21), лл. 54б—55б (19 бейтов, изд. Биберштейна-Казимирского № 86). Имеются некоторые разночтения в тексте по сравнению с изданием. Так, отмечается иной порядок бейтов, пропуск в нашем списке отдельных полустихий, изредка целых бейтов (иногда с оставлением пробела в строке, напр. л. 114б, ср. изд. Сийақй, с. 170; л. 20б, ср. изд. Сийақй, с. 18; л. 46а, ср. изд. Сийақй, с. 50). Стихотворение № 18 издания Сийақй содержит на 18 бейтов больше, чем в списке (см. лл. 31а—32а, ср. изд., с. 33—35).

Иногда список дает добавочные бейты, напр. л. 71б (ср. изд. Сийақй, с. 84, № 40). Стихотворения в ряде случаев не отделены одно от другого.

Начало списка (после басмалы): ... در تذکره‌های شعرا هر یک سخنی

Начало дивана:

همی ریزد میان باغ لؤلؤها بزیورها \* همی سوزد میان راغ عنبرها به جوهرها

Конец списка:

شد روشنی از روز و سیاهی ز شبم \* اکنون نه شیم شیمت و نه روزم روز

Диван составляет рукописный том в едином художественном оформлении с диваном Лāми'й (см. № 84 наст. описания).

Художественно оформленный экземпляр хорошей сохранности.

Оформители списка — Муҳаммад Бақир-хан Сартип и Мирза Муҳаммад Ҷадиқ, известный как Мирза ақа-йи Са'атсāз Ширайи (л. 183а).

Дата переписки — 7 зӯ-л-қа'да 1278/6 мая 1862 г. (л. 149б). Переписчик — Муҳаммад 'Алӣ Āташӣ. Место переписки — Иран. На полях почерком переписчика глоссы, толкование отдельных слов, встречающихся в тексте; отдельные более поздние приписки. На лл. 182а—183б — заметка переписчика о художественном оформлении списка. На л. 187б — запись: «Леонид Богданов, Тегеран, 21.VI.05 г.» и английская запись: «A Thing of beauty is a joy for ever — John Keats».

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Иран; № 23; инв. 1907 г., № 1990; 13×20,5; 149 лл. (лл. 16—149а, всего в томе 183+004 лл., л. 4а — пустой наполовину, лл. 4б—5а — пустые, без лакуны в тексте). Размер текста 7×14,2; 11 строк. Бумага европейская (русская) с тисненым фабричным штампом: императорская корона и литеры «ВАГ.»; плотная, лощеная, окрашенная в разные тона: лимонно-желтый, голубой, зеленый, сиреневый, розовый и др.; текст переписан тушью, названия стихотворений, глоссы на полях — малиновой, ярко-синей, зеленой и белой краской; сжатый каллиграфический наст'а'лиқ. Украшения: на лл. 1б, 5б, 6а — унваны, выполненные красной краской и золотом, тонкого рисунка; текст на лл. 1б—2а, 5б—6а в картушах

на золотом фоне, на лл. 1б—2а — в широкой рамке, устланной золотым растительным орнаментом. Весь текст в рамке из золотой, цветных и черных контурных линий, полустишия разделены тонкими золотыми линиями по колонкам, по развороту листа тонкая рамка, красная с черным. На отдельных листах мелкий золотой крап. Переплет: восточный, твердый, покрытый темно-коричневой кожей со следами стершейся позолоты, крышки изнутри оклеены красной кожей. Дефекты: начальные и конечные листы расшиты, на л. 48а, левая колонка, текст смазан и плохо читается.

*Уп. рук.:* ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 800, № 23; Краткий алф. каталог, № 1639. *Изд. дивана:* A. Biberstein-Kazimirski, *Spécimen du Divan de Menoutchehri poète persan de V-e siècle de l'Hégire*, Versailles, 1876; Menoutchehri, poète persan du XI-e siècle de notre ère. Texte, traduction, notes et introduction historique par A. Biberstein-Kazimirski, Paris, 1886; Дивāн-и устād-и Минūчхрй Дамгāнй, ба кўшиш-и Муҳаммад Дабйр Сийāқй, Тегеран, 1324/1945; изд. 2, 1338/1959; изд. 3, 1347/1968; литограф. изд.: Тегеран, [б. г.]; 1285/1868-69; 1295/1878; 1297/1879-80; 1301/1883-84; 1315/1897-98; Шираз, 1260/1844. *Пер. дивана:* Menoutchehri, poète persan du XI-e siècle... par A. Biberstein-Kazimirski. *Пер. отд. стихотворений:* см. «Библиография Ирана», с. 255, № 6171, 6174. *Др. списки:* Залеман и Розен, с. 253, № 939, 1 (фрагменты); Ромаскевич, Список, с. 360, № 1004; Тагирджанов, Список, с. 6, № 1276; Мирзоев и Болдырев, II, № 323; Rieu, II, с. 871а; Rieu, Suppl., № 206, 212 (IV), 224 (II); Browne—Nicholson, с. 219; Blochet, III, № 1206; Muqtaḍir, Ban-ḳipore, I, № 14, 15; Ivanow, Bengal, № 188; Мешхед, III, с. 215, № 62; VII, с. 522—524, № 570—573; Маджлис, VIII, с. 197—201, № 2504—2508; с. 437, 448, № 2674(1); 2681 (1); Ма'āриф, II, № 178; Сипахсālār, II, с. 684—686, № 1274—1276; Дāнишгāх, II, с. 70, № 18; IX, с. 851, № 2159; XI, с. 2087, № 3137; XIV, с. 3618, № 4669. *Доп. свед.:* Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 351—369; Крымский, I, вып. 4, с. 415—416; Рурка, с. 175; Browne, A Literary History, II, с. 153—156; V. S. Büchner, Minūchiri, ein Hofdichter Mas'uds von Ghazna, — «Acta Orientalia», I, 1923, с. 135—145; H. Massé, Manoutchehri, poète persan du XI-e siècle, — AEO, I, 1934—1935, с. 213—232; Arberry, с. 55—57; Pagliaro—Vausani, с. 328—333, 386—387; Сафā, I, с. 583—601; Гандж-и суҳан, I, с. 129—130; Хаййāмпур, с. 570.

## 19

В 121 (d 176)

То же

Список содержит 61 касыду (лл. 4б—98а), 11 мусамматов (лл. 98б—141б), 11 кыт'а (лл. 141б—145а, раздел не обозначен) и 4 четверостишия (лл. 145б—146а). Заметка Ризā Қули-хāна Хидāйата занимает лл. 1б—4а. Рукопись точно повторяет предыдущий список в составе и расположении стихов, с отмеченными для списка В 216 отличиями от издания; лакуна в тексте на л. 141б (ср. рук. В 216, лл. 143а—145а). Отсутствуют стихотворения, соответствующие в издании Дабйра Сийāқй номерам: 87, 69, 79, 77, 73, 86. Отмечаются незначительные разночтения к тексту издания Сийāқй, добавление (напр., на л. 14а) или опущение отдельных бейтов (напр., на лл. 106б, 110б) во многом совпадает с текстом рукописи В 216. Заголовки стихотворений нередко опущены. Слитно переписаны два стихотворения на л. 102б.

Начало списка, начало дивана и конец списка те же, что в предыдущей рукописи.

Дата переписки — пятница, 25 раджаба 1284/22 ноября 1867 г. Место переписки — Иран. Переписчик — Муҳаммад Ризā. На л. 1б — приписка владельца по-персидски: «Сия книга принадлежит Āgā Хусайну». На полях киноварью многочисленные глоссы (почерком

переписчика), полностью совпадающие с глоссами рукописи В 216, и толкование отдельных слов текста. Есть исправления текста, внесенные между строк. На полях отдельные приписки тушью (напр., на лл. 11а, 84б, 94б, 125б, 128а и др.). На л. 1а — перевернутый рисунок карандашом — сидящий под деревом дервиш. На л. 146б — посторонние записи на персидском языке. На л. 1б — нечеткий оттиск маленькой овальной печати.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Иран; № 16; инв. 1912 г., № 1631; 21,3×15; 146 лл.; 11 строк; размер текста 7×13. Бумага европейская с водяной сеткой, плотная, желтоватая, лощеная; текст переписан тушью, названия стихотворений и большая часть глосс — кинноварью; каллиграфический настил. Переплет картонный, обтянутый тонкой темно-серой кожей, потрескавшейся от времени, по краям крышки следы золотого тисненого орнамента. Дефекты: переплет наполовину оторван, на многих листах желтые пятна; листы тронуты сыростью, частично размыт текст на лл. 1б, 2а, 6а, 23а, 27а и др.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1638.

## 20

В 120 (f 176)

То же

Список включает 58 касыд (лл. 1б—68б), 3 газели и 20 кыт'а (лл. 69а—75а; на л. 71а два стихотворения переписаны слитно, раздел обозначен: «Отрывки из кыт'а хакима Минӯчихрй»), 7 четверостиший (лл. 75а—75б) и 11 мусамматов (лл. 76б—105а). Заметка Риза Кули-хана Хидайата отсутствует.

По составу дивана список представляет следующие отличия от дивана Сийақй: в списке отсутствуют два стихотворения (изд. Сийақй, № 4, 93) и дополнительно даны семь стихотворений. Три из них (лл. 4а, 22б, 38а) те же, что в двух описанных выше рукописях (соотв. изд. Биберштейна-Казимирского, № 5, 32, 21). Остальные четыре стихотворения — три газели и одно руба'и — отсутствуют как в двух представленных выше списках, так и в изд. Биберштейна-Казимирского и литографиях дивана. Их начала:

л. 74а — پیامدی صنما بر دو پای بنشستی

л. 74б — چه دلبری چه عیاری چه صورتی چه نگاری

л. 74б — روی چون ناسه نگوکاران

л. 75а — هست ایام عید و فصل بهار

Эти стихи ошибочно вписаны в диван Минӯчихрй. Три газели принадлежат Абӯ-л-Фараджу Рунй (см. № 76 наст. описания). При этом текст, представленный в настоящем списке, более полон и художественно завершен, чем тот, что был внесен издателем в печатный диван Абӯ-л-Фараджа. По-видимому, и четвертое стихотворение — четверостишие «хаст айām...» — принадлежит ему же.

По сравнению с описанными выше списками дивана Минӯчихрй в настоящей рукописи отсутствует лугз о свече (рук. В 216, л. 54б, рук. В 121, л. 53б). В редакции и расположении стихов данный список в ряде случаев ближе изданию Сийақй, чем двум предыдущим спискам (ср., напр., мусаммат на л. 96б — рук. В 216, л. 103б и сл., В 121, л. 102б и сл., изд. Сийақй, № 66). Из шести стихотворений,



которыми рукопись В 120 дополняет текст, изданный Биберштейн-Казимирским, равно как литографии и другие известные нам списки дивана Минūчихрй, два стихотворения были восстановлены Дабйром Сийақй в результате его огромной собирательной работы (рук. В 120, лл. 75а, 75б—изд. Сийақй, № 86, 96).

В отличие от двух других наших списков, ведущих, по-видимому, свое начало, подобно большинству рукописей дивана Минūчихрй, от литографированного издания Хидайата, настоящий список представляется списанным с какого-то иного, ныне, может быть, утерянного экземпляра.

Начало дивана (раздел касыд) то же, что в обоих предыдущих списках.

Конец списка:

بر تو در سعادت همواره باز باد \* عیش تو باد دایم با یار مهربان

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран. На л. 0026 надпись красными чернилами: «Леонид Богданов», на лл. 16—5а толкование отдельных слов текста.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; № 22; Иран; инв. 1907 г., № 1989; 21,2×14,5; 02+105+002 лл.; 15 строк; размер текста 8×15,5. Бумага европейская (русская), с тиснеными фабричными штампами «Татаровской фабрики Протасьева № 6» и «Фабрики Демидова № 6», тонкая, желтоватая. Текст переписан тушью, названия стихотворений — киноварью; убористый четкий полушикасте. Переплет европейский, мягкий, ярко-красного сафьяна, со сплошным корешком.

Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 800, № 22; Краткий алф. каталог, № 1637. Доп. свед.: З. Н. Ворожейкина, Диван Минучихри, — КСИНА, 1965, № 69, с. 22—28.

## 21

D 10-2 (273i)

### [اشعار منوچهری]

[«Стихотворения Минūчихрй»]. В рукописи название отсутствует.

Список содержит выборки из дивана Минūчихрй; всего дано 239 бейтов. Представлены 14 касыд краткими отрывками в 4—6 бейтов (соотв. изд. Сийақй, № 1, 6, 10, 11, 14, 16, 23, 46); отдельные стихотворения даны более полно (изд. Сийақй, № 17, 28, 30, 33, 20, 35, 57).

При сличении текста списка с изданием Сийақй можно заметить незначительные отличия в редакции отдельных стихотворных строк. Строки двух касыд (соотв. изд. Сийақй, № 23 и 22) в настоящем списке слиты в одном отрывке. В расположении стихов соблюдается алфавитный порядок, с некоторым нарушением.

Начало списка то же, что в рукописи В 216 (№ 18 наст. описания).

Конец списка:

ندیم شه شرف شیخ عمید \* مبارک بقای بلند اختر

Стихи находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике».

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-2: 3 лл. (лл. 6а—8б). На полях другой рукой несколько бейтов, дополняющих или исправляющих основной текст.

А 688 — стихотворный альбом «Сафине-йи Са'иб Табризи», л. 189а — два стихотворения, 16 бейтов.

# АБЎ СА'ИД

22

А 67-4 (239i)

## رباعیات ابو سعید ابو الخير

«Четверостишия Абӯ Са'ида Абй-л-Ҳайра». Здесь название: «Руба'йят-и шайх Абӯ Са'ид Абӯ-л-Ҳайр Ҳурасани».

Автор — Абӯ Са'ид Фазлаллāх ибн Абӯ-л-Ҳайр Муҳаммад ибн Аҳмад Майханий, известный суфийский шейх, родился в начале месяца муҳаррама 357/в декабре 967 г. в г. Мейхене (или Михне, провинции Абивард), в Хорасане; умер там же 4 ша'ба-на 440/12 января 1049 г. Был, по распространенному мнению, первым суфийским проповедником, применившим в своих наставлениях стихотворные вставки. Литературная традиция приписывает авторству Абӯ Са'ида большой цикл четверостиший аскетическо-философского характера, которые в течение веков пользовались большой популярностью среди народов Ирана.

Последнее издание дивана, подготовленное С. Нафйси (Тегеран, 1334/1955), содержит 720 четверостиший, 19 разрозненных бейтов из четверостиший и 78 фрагментов кыт'а и отдельных строк.

Список включает 140 четверостиший; бóльшая часть из них сопровождается кратким комментарием. Стихам предшествует небольшое предисловие (лл. 108а—109а). Сравнение текста четверостиший с изданием С. Нафйси позволяет выявить отличия в редакции стихов: напр., л. 112б, последнее четверостишие, ср. изд., № 374; л. 115а, последнее четверостишие, ср. изд., № 26; л. 116а, последнее четверостишие, ср. изд., № 78; л. 116б, первое четверостишие, ср. изд., № 207 и др. Список содержит ряд четверостиший, не учтенных изданием, см. л. 112а (первое и второе четверостишия), лл. 114б, 115б, 117а и др.

Начало списка (после басмалы): بدان اسعد لله تعالى في الدارين كه اين رباعيات حضرت سلطان العارفين

Начало первого четверостишия (соотв. изд., № 427):

گر دست تضرع بدعا بر دارم \* بيخ و بن کوها ز جا بر دارم

Последнее четверостишие (в изд. отсутствует):

در لشکر عشق تو عميد ستم من \* در کوی محبتت مريد ستم من  
گر آتش دوزخ بهزيمت نکنم \* سر مدعيم نه بو سعيد ستم من

Четверостишия включены в состав поэтического сборника, где находятся помимо них: четверостишия Баба Тахира (см. № 30 настоящего описания), «Лайли и Маджнун» Мактабй, четверостишия 'Умара Ҳаййама, стихотворения Низāmй Ганджавй, рассказ о шейхе Сан'ане 'Аттāра.

Художественно выполненный экземпляр, удовлетворительной сохранности.

Дата переписки — 1204/1789 г. (л. 142а). Место переписки — Кабул. Переписчик — Джа'фар Исфакхāни. На лл. 1а, 001б небольшая овальная печать с легендой «'Абд Мухаммад Шариф».

Рук. А 67:

Л. Ф. Богданов; 1913 г.; № 3; Иран; инв. 1913 г., № 1304; 11×17,9; 155+001 лл.; 15 строк (в разделах четверостиший 10 строк); размер текста 7,5×13,6. Бумага восточная, тонкая, пожелтевшая, лощеная; текст переписан тушью, названия стихотворений — киневарью; каллиграфический сжатый на та'лиқ. Украшения: на лл. 1б, 73б, 104б малохудожественные унваны размером 17,5×4; весь текст в рамке из цветных линий, двумя узкими красными линиями выделены полустихия в колонках и стихотворения; по развороту листа — узкая голубая рамка. Переплет: восточный, темно-коричневой кожи, на обеих крышках тисненая рамка с орнаментом, в центре четыре перекрещивающиеся рельефные линии, изнутри крышки оклеены белой бумагой. Дефекты: переплет частично отделился от списка, верхняя крышка слегка поточена книжным жучком. На листах желтые пятна, поля засалены, особенно пострадали от времени начальные листы списка, нередко с частичным повреждением текста. Список был тщательно реставрирован в прошлом.

Рук. А 67-4: 35 лл. (лл. 108а—142а); 12—17 строк, строки расположены в разных, чередующихся между собой направлениях, прямо и наискось. Четверостишия заключены в рамки из тонких красных линий. Дефекты: лл. 108—110, 140—142 выпадают из переплета, внешнее поле обветшало, на отдельных листах пятна, прорывы, помарки.

Уп. рук.: Ю. Н. Марр, Газель Низами в рукописи Азиатского музея, — ДАН-В, 1924, с. 51—53; Краткий алф. каталог, № 1711. Изд. четверостиший: Abd al Wali Maulavi, The Rubaiyat of Abu Said ibn Abu l Khayr, — JRAS, 5 (1909), с. 241—456; H. Ethé, Die Rubā'is des Abū Sa'id ibn Abī'l-Hair, — SBAW, Wien, 1875, 1878; Abu Sajid Fadlullah ben Abulchajr i tegoż czterowersze przełożył z perskiego Damian Rolicz-Lieder, Kraków, 1895; H. Law, Some more quatrains of Abu Said bin Abi l Khair, — JASB, NS, 12 (1916), с. 185—234; Суҳанāн-и манзūм-и Абӯ Са'ид Абӯ-л-Ҳайр, ба таҳқиҳ ва муқаддима ва ҳавāш-шй ва та'лиқат-и Са'ид Нафисӣ, Тегеран, 1334/1955; литограф. изд.: [Иран], 1307/1889; [б. г.]; Бомбей, 1308/1890; Кабул, 1336/1917-18; [б. м.], 1308/1890; 1320/1902. Др. списки: Dorn, № 1693, 1743, 1747—1748 (фрагменты); Rieu, II, с. 738, 862; 352 (фрагменты); Rieu, Suppl., № 108, 116 (отд. стихотворения); Pertsch, B., № 672 (отд. стихотворения); Blochet, III, № 1992 (отд. стихотворения); Ivanow, № 426; Beeston, № 1904 (12), 2546 (379); Маджлис, VIII, с. 35, № 78 (фрагменты); Ма'ариф, II, с. 110, № 250; Дāнишгāх, IX, с. 878, № 2197 (3). Доп. свед.: Крымский, т. I, № 4, с. 431—450 (библиография, с. 432—434); т. II, с. 66—68; В. А. Жуковский, Человек и познание у персидских мистиков, — «Годи́чный акт. Отчет о состоянии и деятельности императорского С.-Петербургского Университета за 1894 г.», СПб., 1895, с. 120—121, 123; его же, Тайны единения с богом в подвигах старца Абу Саида, СПб., 1899; его же, Жизнь и речи старца Абу Саида Мейхенейского, СПб., 1899; его же, Раскрытие скрытого за завесой, Л., 1926, с. 5—7 и др.; его же, К истории старца Абу Саида Мейхенейского, — ЗВРАО, XIII, 1900, с. 145—146; Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 47—50, 287—290 и др.; Рурка, с. 216—217; Browne, A Literary History, II, с. 261—269; Ethé, Neuopersische Litteratur, с. 273—275; R. Nicholson, Studies in Islamic Mysticism, Cambridge, 1921, с. 1—76; Pagliaro—Bausani, с. 541—547; Сафа, I, с. 607—608, 909—911; Гандж-и сухан, I, с. 147—148; Мухаммад ибн Абй Рух Лутфаллах ибн Абй Са'ид, Хāлат ва сузанāн-и шейх Абӯ Са'ид, ба ихтимām-и Йрадж Афшāр, Тегеран, 1331/1952-53 (изд. 2, Тегеран, 1963); Мухаммад ибн Мунаввар, Асрār ат-таухид фи мақамāt-и шайх Абй Са'ид, ба ихтимām-и Забиҳалла Сафā, Тегеран, 1332/1952 (изд. 2, 1963); Р. Джуроев, Об изданиях «Asrar at-tavhid», — «Вестник ЛГУ», 1963, № 20, Серия истории, языка и литературы, вып. 4; Ҳаййампур, с. 18; Fritz Meier, Abū Sa'id-i Abū l-Hayr, — «Acta Iranica», 3 série, IV, Téhéran — Liège, 1976, с. 1—13, 1—590.

Список содержит сорок четыре четверостишия, снабженных кратким комментарием. Предисловие к стихам (лл. 286—29а) и комментарии несколько отличаются в редакции от текста рукописи А 67. Текст стихотворений, за редким исключением, совпадает с текстом предыдущей рукописи. Стихи расположены в ином порядке, чем в списке А 67. Список дает в нескольких случаях отличающуюся от издания редакцию стихов: сравни, напр., л. 33а (последнее стихотворение) с изданием, № 80. Отмечаются отдельные, не учтенные изданием четверостишия, напр. л. 34б, предпоследнее стихотворение. Переписка небрежная, с ошибками и пропусками в тексте.

Начало списка то же, что в рукописи А 67-4 (№ 22 наст. описания).

Первое четверостишие (л. 29а; отсутствует в изд.):

حق تعالى که مالک الملک ست \* بس فی الملک غیره مالک

Последнее четверостишие (л. 35б; отсутствует в изд.):

با محنت درد و غم قبرینم کردی \* بی مونس یار همنشینم کردی  
ای مرتبه مقربان در تبوست \* یا رب بچه خدمت اینچنینم کردی

Конец списка: هر روز هزار بار یاد میکنم رسول علیه السلام گفتند که من ترا  
بیاموزم چیزی که بیک گفتند زیاده از دو هزار باشد دعا این است بسم لله الرحمن الرحیم

Список находится в составе сборной рукописи, куда входят еще три фрагмента медицинских сочинений и молитвы.

Дата переписки — 1304/1886-87 г. Место переписки — Средняя Азия. На внутренней стороне верхней крышки переплета и на л. 1а запись на немецком языке о принадлежности рукописи к коллекции А. Ю. Юнусова.

А. Ю. Юнусов; 1944 г.; Ташкент; № 2; инв. 1947 г., № 3486; 13,7×24,5; 8 лл. (лл. 286—35б; всего в томе 66+001 лл.); 15 строк; размер текста 8×17. Бумага восточная, лощеная (за исключением лл. 60—66), желтоватого цвета; текст переписан тушью, разделительные знаки между бейтами, отдельные слова в тексте выписаны или надчеркнуты кинноварью; убористый скорописный жирный на-ста'лиқ. Переплет среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный фиолетовой бумагой. Края и корешок красной кожи. На крышках тиснение — узкая рамка и три медальона; большой центральный медальон вызолочен, мелкие — проклеены бумагой красного цвета. Дефекты: список попорчен сыростью. На листах желтые пятна и подтеки, мелкие прорывы бумаги и помарки тушью и красной краской. Текст на лл. 29б, 30а перечеркнут карандашом.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1712.

## رساله حورائیه

«Послание о черноокой».

Автор — 'Убайдаллах ибн Махмуд Шайш, известный под именем Ходжа Ахрар, автор многих суфийских трактатов и комментариев. Умер в 895/1489-90 г.

Сочинение содержит толкование известного четверостишия «Хў-рā», приписываемого Абӯ Са'иду. Это четверостишие, которое традиция наделила чудодейственной целебной силой, породило много комментариев; они получили общее название «Рисалат ал-хўрā'ийат» («Послание о черноокой»).

Текст настоящего рисале издан В. А. Жуковским по рукописям Ленинградского университета; ему же принадлежит издание трех других комментариев на это же четверостишие, приписываемых Шāх Ни'маталлāху Кирмāни, основателю одного из дервишеских орденов.

Список содержит полный текст рисале, совпадающий с изданием В. А. Жуковского. Редкие разночтения имеют характер синонимических вариаций или выпадения отдельных слов.

Начало списка то же, что в издании, с опущением нескольких слов: الحمد لله فياض الحكم و المواهب و موصل الطالبين الى المطالب و الصلوة على حبيبہ الذي جلاله بعلو و الهمة و احراز المراتب و فاز ...

Толкуемое четверостишие (второе и третье полустиишия переставлены местами по сравнению с изданием):

حورا بنظارة نگارم صصف زد \* آن خال سیه بران رخان مطرف زد  
رضوان ز تعجب کف خود بر کف زد \* ابدال ز بیم جنک بر مصحف زد

Конец списка (до колофона) тот же, что в издании. В списке опущены отдельные слова и выражения.

Список находится в составе сборного рукописного тома, куда входят еще два других сочинения Ходжа Ахрāра (лл. 686—736 и 776—1236), а также диван поэта XVII в. Кирāма и еще три суфийских трактата.

Дата переписки — 1207/1792-93 г. Место переписки — Средняя Азия. На л. 03а — запись В. А. Иванова о приобретении рукописи в Бухаре 28 сентября 1915 г. и его подпись. На лл. 01—04 и 0046 — записи владельцев и читателей по-персидски, молитвы, стихи.

В. А. Иванов; 1915 г.; Бухара; № 956; 13,5×23,5; 4 лл. (лл. 746—77а; всего в томе 04+132+004 лл.); 17 строк; размер текста 9×16. Бумага восточная, волокнистая, кремового цвета, потемневшая от времени, слабо лощеная. Текст переписан чернилами; отдельные слова и звездочки между полустиишиями выписаны киноварью, киноварью подчеркнуты некоторые слова и выражения. Скорописный убористый настā'лиқ. Переплет среднеазиатский, твердый, картонный, обшит матерчатым полосатым чехлом. Дефекты: места смазаны чернилами, чтение отдельных слов затруднено.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1806. Изд. соч.: В. А. Жуковский, Тайны единения с богом в подвигах старца Абу Саида, СПб., 1899, с. 488—493, также 12—13. Др. списки: Семенов, II, № 1147; Костыгова, № 332—333. Доп. свед.: В. А. Жуковский, К истории старца Абу Саида Мейхенейского, —ЗВОРАО, т. XIII, с. 145—156.

## 25

С 286-1 (430b)

То же

Полный текст рисале, совпадающий с изданием В. А. Жуковского, за исключением мелких, незначительных разночтений в отдельных словах. Некоторые из этих разночтений общие с текстом предыдущего списка С 1604. Полустиишия в комментируемом руба'и

расположены в той же последовательности, что в издании; однако самое начало ошибочно приведено в форме «Хура̄н».

Начало и конец (до колофона) те же, что в предыдущем списке.

Находится в одном рукописном томе вместе с комментарием на хадисы, приписываемым 'Абдаррахмāну Джāmī.

Дата переписки — 1246/1830-31 г. Место переписки — Средняя Азия. На л. 01а запись по-немецки, по-видимому, рукой В. В. Бартольда: «Mus. As. № 430b. Barthold, 1902, № 7».

В. В. Бартольд; 1904 г.; № 7; Средняя Азия; 15×26,5; 4 лл. (лл. 16—4а; всего в томе 03+73+004 лл.); 17 строк; размер текста 8,5×17,5. Бумага восточная, кремового цвета, слабо лощеная. Текст переписан чернилами; отдельные слова, разделительные звездочки между полустиями выписаны кинзавью, некоторые слова надчеркнуты кинзавью. Четкий, несколько жирный на с т а ' л ь к. Переплет восточный, плотный, картонный, оклеенный темно-зеленой бумагой, корешок и края из красной кожи. На обеих крышках тисненая узорная рамка и три тисненых медальона по средней линии. Медальоны проклеены цветной (желтой и вишневой) бумагой с рельефным цветочным орнаментом. Изнутри крышки оклеены темно-серой грубой бумагой.

Уп. рук.: ЗВОРАО, XV, 1904, с. 270; Краткий алф. каталог, № 1805.

## 26

С 2210-5

То же

Полный текст рисале, с некоторыми, общими для всех трех представленных здесь списков, мелкими разночтениями к изданию В. А. Жуковского. Комментируемое четверостишие приведено в той же форме, что в издании. Начало и конец (до колофона) те же, что в изданном тексте.

Список находится в сборном рукописном томе, переписанном разными почерками, куда входят географическое сочинение XIV в. «Обстоятельства высокой Мекки» и еще шесть суфийских трактатов и комментариев, в том числе и принадлежащие Ходжа Ахрāру.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Средняя Азия.

Археографическая экспедиция АН СССР; 1934 г.; Татарская АССР; 15×26,6; 4 лл. (лл. 167а—170а; всего в томе 271+001 лл.; в середине несколько листов без текста); 15 строк; размер текста 7,6×18,5. Бумага восточная, кремового цвета, слабо лощеная. Текст переписан черными чернилами, кинзавью выписаны или надчеркнуты отдельные слова и целые выражения. Крупный четкий на с т а ' л ь к. Переплет новый (1955 г.), картонный, оклеенный черной бумагой, уголки и корешок коричневого дерматина. Дефекты: желтые и бурые пятна на листах.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1807; Миклухо-Маклай, I, № 29.

## 27

В 2147-5 (Nov. 952)

رسالة حورائيه

[«Послание о черноокой»]. В рукописи название отсутствует.

Автор неизвестен.

Сочинение представляет собой одно из многочисленных анонимных комментариев к известному мистическому четверостишию «О черноокой», приписываемому Абӯ Са'йду. Делится на разделы, названные здесь тауджйх; толкованию предшествует несколько вступительных строк. Толкуемое четверостишие приведено в той же форме, что в издании В. А. Жуковского.

Начало списка (после басмалы):

شکر و سپاس بی قیاس مر خدای را که خانه دل پر درد غریبارا حرم محترم و کعبه معظم خود گردانیده ... بدانکه رباعی است منسوب بسطان ابو سعید ابو الخیر ...

Конец списка:

آنها فراموش مکن و این آیت را یاد دار که انا لله و انا الیه راجعون ...

Список находится в составе сборной рукописи, куда входит «Лав'а'иҳ» 'Абдаррахмāна Джāми и еще шесть суфийских и этико-дидактических сочинений.

Время переписки — начало XIX в. (л. 23а). Место переписки — Средняя Азия. На л. 01а запись В. А. Иванова о приобретении им рукописи 15 сентября 1915 г. в г. Бухаре. Здесь же и на лл. 02, 001 — записи владельцев и стихи на персидском языке. На л. 02 три оттиска овальной печати с неразборчивой персидской легендой.

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 624; 12,5×19,5; 3 лл. (текст — лл. 1226—1246; всего в томе 02+144+001 лл.); 19 строк; размер текста 8(9)×14(15). Бумага восточная, матовая, грубой выделки, светло-коричневого цвета; текст переписан тушью, выделенные слова — киноварью; жирный небрежный насл'а'лйк. Переплет восточный, среднеазиатский, картонный, с красным кожаным корешком, оклеен светло-зеленой бумагой; на обеих крышках тисненая рамка и три медальона: в большом, центральном, вытиснен рисунок, в малых — клеймо переплетчика: «'Амал-и Мухаммад-саҳҳаф» и дата 1317/1899-90 г. Изнутри крышки оклеены темно-вишневым сафьяном, верхняя крышка украшена накладным тисненым орнаментом в виде уголков и медальонов, из золоченой бумаги. Дефекты: утерян конец списка. Нижнее поле обветшало, на листах желтые пятна. Корешок надорван.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1804. Др. списки: Допл, № 1919(2); Семенов, II, 1147; VIII, 5918.

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ АБҮ СА'ЙДА

см. также:

- А 91 — сборник, включающий стихи 142 поэтов Ирана, Средней Азии и Индии X—XVII вв.— л. 36—5 четверостиший+5 четверостиший, л. 10а—1 четверостишие, л. 70б—5 четверостиший.
- А 924 — альбом стихов и прозаических отрывков, включает стихотворения 377 поэтов Ирана, Средней Азии и Индии X—XVIII вв.— л. 104б—6 четверостиший, л. 105а—5 четверостиший, л. 106б—1 четверостишие, л. 107а—1 четверостишие, л. 234б—2 четверостишия.
- С 692 — сборник стихотворений, л. 284а—одно четверостишие, л. 307а—4 четверостишия, л. 324б—одно четверостишие.
- С 1682 — стихотворный сборник, включающий стихи около 90 поэтов Ирана и Средней Азии XI—XVII вв., на лл. 188б, 189б и 190б по одному четверостишию.

- Е 12 — антология стихотворений и поэм, л. 372а—372б — одно четверостишие.
- Д 10 — стихотворный альбом «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мута-фаррике», л. 1б — одно четверостишие, л. 3б—4 четверостишия, л. 4а—5 бейтов, л. 5б—3 бейта.

## БАБА КҰХЙ

28

В 4021

## دیوان بابا کوهی

«Диван Баба Кұхй».

Авторство стихов приписывается (шейху) Абӯ 'Абдаллаҳу Муҳаммаду 'Али ибн 'Абдаллаҳу Шйразй, с прозванием Баба Кұхй («Горный старец»); другие тахаллусы — Ибн Бакуйе, Инсāн. По преданию, этот знаменитый суфий и поэт родился в 337/948-49 г. Был мюридом известного великого шейха («шайх-и кабир») 'Абдаллаҳа ибн Ҳафифа (ум. 982 г.). Много странствовал, затем долгое время жил в Нишапуре, где был суфийским пиром; тесно общался с другим поэтом-суфием Абӯ Са'йдом (см. № 22 наст. описания). Последние годы жизни провел в Ширазе, уединившись в горной пещере; умер в 442—443/1050—1052 г. Некоторые авторы подвергают сомнению самый факт существования поэта Баба Кухи, полагая его вымышленной личностью.

Литературное наследие, которое приписывается Баба Кұхй, составляет диван религиозно-мистических газелей и четверостиший. Существует мнение, что он писал и суфийские теоретические трактаты, из которых большая часть не найдена. Диван Баба Кұхй, считающийся старейшим из дошедших до нас суфийских диванов, сохранился лишь в единичных, поздних и малонадежных рукописях. Последнее его издание (Шираз, 1332/1953) содержит 249 газелей и 22 четверостишия. В архиве востоковедов ЛО ИВ АН СССР хранится критический текст дивана Баба Кұхй, подготовленный В. А. Жуковским по двум рукописям: настоящему списку и рукописи Петербургского университета (всего 284 стихотворения).

Рукопись В 4021 содержит 201 газель (лл. 1б—79б) и 5 руба'и (лл. 80а—80б). Точно повторяет издание в расположении стихов; лакуны в тексте: на л. 70а пропущено 12 газелей, на л. 70б—4 газели, на л. 71а — 2 газели, на л. 73б — 3 газели, на л. 78б—7 газелей. Опущено 17 четверостиший. Редакция стихов идентична изданию. На л. 73б список содержит стихотворение в 5 бейтов, отсутствующее в издании. Его начало:

او در اعيان ثابت و اعيان در او \* هست اين آينه را يك پشت و رو  
Стихи переписаны слитно.

Начало списка:

تخم هوس مكاريد در خاکدان زيبا \* نتوان عمارتى ساخت بر روى موج دريا

Конец списка:

تا زنده شوم چو خضر از آب حیات \* يكبوسه از آن لب و دهان ميطلبم



Дата переписки — 26 зү-л-қа'де 1332/16 октября 1914 г. На л. 1а — надпись карандашом В. А. Жуковского: «Доставлена 23 дек. 1914 В. Ивановым. Список сделан в Ширазе с рукописи новой (лет 20)». Стихи пронумерованы по правому полю карандашом рукой В. А. Жуковского (ошибка в нумерации: на лл. 54а—55а одно стихотворение обозначено двумя номерами — № 132 и № 134).

В. А. Жуковский (привезена В. А. Ивановым); 1919 г.; г. Шираз (Иран); инв. 1937 г., № 2855; 20×15 (неровный обрез); 80 лл.; 11 (изредка 12) строк; размер текста 15×8. Бумага европейская, тонкая, желтоватая, с водяной сеткой. Текст переписан тушью; четкий на-ста'лйқ; переплет картонный, оклеенный черной бумагой, 1957 г.

*Уп. рук.:* Краткий алф. каталог, № 1393. *Уп. рук. и изд. фрагментов* (рук. Z): Е. Э. Бертельс, *Две газели Баба Кухи Ширази*, — ДАН-В, 1924, стр. 59—62. *Оп. рук. и изд. фрагментов:* З. Н. Ворожейкина, *О литературном наследии Баба Кухи и Баба Тахира*, — «Иранская филология», Л., 1964, с. 150—152. *Изд. дивана:* Диван-и шейх 'Али машхур ба Баба Кухи, Шираз, изд. 2, 1332/1953; Диван-и шейх Баба Кухи, Тегеран, 1956; литограф. изд.: Бомбей, [б. г.]; Шираз, 1307/1928; [б. м.], 1347/1928. *Др. списки:* Ромаскевич, Список, с. 359, № 1144; Rieu, Suppl., № 271 (II). *Доп. свед.:* Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 279—299 (статьи: Две газели Баба Кухи Ширази; Баба Кухи. Предисловие к изданию Дивана; Космические мифы в газели Баба Кухи); его же, Основные моменты в развитии суфийской поэзии, — «Восточные записки», т. I, Л., 1927, с. 91—103; А. Т. Тагирджанов, «Диван» Баба Кухи в исследованиях В. А. Жуковского, — «Очерки по истории русского востоковедения. Сб. памяти В. А. Жуковского», т. V, М., 1960, с. 59—62; Ю. Е. Борщевский, К характеристике рукописного наследия В. А. Жуковского, — там же, с. 32, 35; Рупка, с. 216—217; Ethé, Neupersische Litteratur, с. 273—274; Pagliaro — Bausani, с. 292—293; Йаддәштхә-йи Қазвини, т. II, Тегеран, 1334/1955, с. 3<sup>х</sup>—9<sup>х</sup>; Хаййампур, с. 493.

## БĀBĀ ṬĀXIR 'URĪĀN

29

А 98 (274а)

### [رباعیات] بابا طاهر لر

[«Четверостишия» Баба Тахира Лура] (л. 0026).

Автор — Баба Тахир Хамаданӣ, с прозвищем 'Урйән («Голыш»), родился предположительно в конце X в. в г. Хамадане (Я. Рипка называет датой рождения 390/1000 г. и местом рождения провинцию Луристан). Известный суфийский деятель, автор прозаической книги суфийских изречений «Калимāt-и қисār» (на арабском языке). Ему же приписывается авторство многочисленных популярных в народе четверостиший, так называемых дубай-тй, написанных размером хазадж, по-видимому, на одном из диалектов Хамадана. Умер около 447/1055-56 г., похоронен в Хамадане.

Стихотворения Баба Тахира выдержали много изданий. Последнее из них (Тегеран, 1331/1952, издатель Вахид Дастгарди, изд. 3) содержит «Калимāt-и қисār», четыре газели и 368 четверостиший; 72 из них помещены в двух приложениях к книге: издатель извлек их из разного рода рукописных сборников и альбомов и ставит под сомнение принадлежность их Баба Тахиру.

Дефектный список, утерян конец. Содержит 59 четверостиший, переписанных слитно, без соблюдения алфавитного порядка рифм. Сличение с изданием показывает, что список включает стихотворе-

ния, отсутствующие в издании, напр. номера (в порядке следования) 5, 44, 53 и др. Многие четверостишия приведены в иной редакции, напр.: № 2 (ср. изд., № 205); № 3 (ср. изд., № 203); № 6 (ср. изд., № 79); № 7 (ср. изд., № 91); № 10 (ср. изд., № 69); № 11 (ср. изд., № 71); № 51 (ср. изд., № 135); № 54 (ср. изд., № 212). В ряде случаев различия в редакции весьма существенны, напр.: № 1 (ср. изд., № 67); № 8 (ср. изд., № 233); № 9 (ср. изд., № 39).

Начало списка (ср. изд., № 67):

منم آن اذری مرغی که فی الحال \* بسوجه دوزخ از پر بزنم بال

Конец списка (ср. изд., № 76):

نشسته دلستانم باخس و خار \* دل خود چگونه شاد دیرم

Время переписки — XVIII в. Место переписки — г. Исфахан (Иран). Переписчик — Мирза Мухаммад Мушрифий (л. 16). На л. 16 приписка по-персидски о том, что настоящий список был заказан надзирателем исфаханского двора Мирзе Мухаммаду Мушрифий для принца Тараб-мирзы. На л. 86 проставлен номер 46 и сделана запись карандашом в старой русской орфографии (дважды): «Любимые стихотворения шаха». На л. 66 запись выцветшими чернилами по-русски в старой орфографии: «Баба Тахера, хоть этот язык». На л. 0026 по-персидски: «Баба Тахир Лур». На л. 56 приписаны на поле три четверостишия.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; № 46; 17,5×11,3; 02+8+003 лл. (текст — лл. 16—36, 46—76; л. 4а — пустой, на л. 76 — пустые последние четыре строки); 13—15 строк (бейтов; на лл. 6а—7а четверостишия переписаны наискось в три колонки по полустихиям, по три стихотворения в колонке); размер текста 7,5(8)×13,5(15). Бумага восточная, двух сортов: лл. 1—3, 8 — плотная, желтоватая, лощеная, лл. 4—7 — более тонкая. Текст переписан тушью; мелкий сжатый шикасте с элементами наст'лика. Переплет новый, 1954 г., коричневого картона с дерматиновым корешком и уголками. Дефекты: утерян конец. На полях желтые пятна. Список реставрирован.

Уп. рук.: Rousseau, № 46; Краткий алф. каталог, № 1727. Оп. рук. и изд. фрагмента: З. Н. Ворожейкина, О литературном наследии Баба Кухи и Баба Тахира, — «Иранская филология», Л., 1964, с. 153. Изд. стихотворений и переводы: The Lament of Baba Tahir being the Rubayat of Baba Tahir Hamadani (Uryan). The persian text, edited, annotated and translated by Edward Heron-Al-len and rendered into English verse Elizabeth Curtis Brenton, London, 1902; Les quatrains de Baba Tahir Uryan en pehlevi musulman, publiés, traduit et annotés par Clement Huart, — JA, ser. 8, vol. VI, 1885, c. 502—545; C. I. Huart, Nouveaux quatrains de Baba Tahir Uryan, — «Spiegel Memorial Volume», Bombay, 1908, c. 290—302; The quatrains of Baba Tahir edited and translated by Mirza Mehdy Khan, — JA, 1904, vol. I, c. 1—29; A. Chodzko, Specimens of Popular Poetry of Persia, London, 1842; G. L. Leszczynski, Die Rubaiyat des Baba Tahir Uryan oder Gottestränen des Herzens... München, 1920; K. Hadank, Die Mundarten von Khunsār... Leipzig, 1926; G. Messina, Inizi di lirica ascetica e nistica persiana, Roma, 1938; Les quatrains et ghazals, traduits en armenien par R. Abrahamian, Tehran, 1330/1952; The poems of a persian sufi being the quatrains of Baba Tahir edited by A. J. Arberry, Cambridge, 1937; Диван-и Баба Тахир ба ихтимам-и Вахид Дастгардй, Тегеран, 1306/1927; Диван-и Баба Тахир 'Урйан... ба тасхйх-и мархум Вахид Дастгардй, Тегеран, 1333/1954; Диван-и камил-и бй назир-и Баба Тахир 'Урйан Хамаданй, изд. 3-е, Тегеран, 1331/1952; Диван-и Баба Тахир ба кушиш-и Азād Хамаданй, Тегеран, 1927; Таранехā-йи Баба Тахир 'Урйан ба мукабиле-йи чандйн нусхе-йи қадимй, Тегеран, 1334/1955; Шарҳ-и ахвал ва асар ва дубайтиҳā-йи Баба Тахир 'Урйан... ба кушиш-и Джавад Мақсуд, Тегеран, 1352/1974. Литограф. изд.: Тегеран, 1271/1854-55; 1274/1857-58; 1291/1874; 1302/1884-85; 1303/1885-86; 1307/1889; 1308/1890; 1312/1894-95; 1315/1897-98; 1319/1901; [Иран], 1320/1902-03; 1323/1905; 1326/1908; [б. г.]; Бомбей, 1267/1851; 1286/1869; 1297/1880; 1301/1883; 1308/1890; 1322/1904; Лахор, [б. г.]; Стамбул, 1319/1901; 1323—1326/1905—1908; [б. м.], 1310/1892; 1319/1901; 1320/1902-03; 1329/1911. Русские пер. отд. стихотворений: см., «Библиография Ирана», с. 265, № 6445. Др. списки: Тагирджанов, Список, с. 6, № 1280.

1281a; Flügel, I, № 609 (отд. четверостишия); Blochet, II, № 1072; IV, № 2183 (отд. четверостишия); Ivanow, № 923 (отд. стихотворения); Beeston, № 384, 395 (фрагменты); Ma'arif, II, с. 112, № 256; Данишгāх, III, № 48, 239; IX, с. 1391, № 2586 (в сборнике); с. 878, № 2197 (4); XIII, с. 3387, № 4425 (сб.); с. 3279, № 4331; с. 4053, № 4942 (сб.). *Доп. свед.*: В. А. Жуковский, Кое-что о Тахире Голыше, — ЗВОРАО, т. XIII, 1900, с. 104—108; Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 524—525; Ю. Е. Борщевский, К характеристике рукописного наследия В. А. Жуковского, — «Очерки по истории русского востоковедения», т. V, М., 1960, с. 31—32; Рурка, с. 217—218; Browne, A Literary History, I, с. 86—87; II, с. 259—261; V. Minorsky, Baba Tahir Uryan, — «Encyclopédie de l'Islām», I, London, 1960, с. 839—842; Pagliaro—Bausani, с. 554—556; A. V. W. Jackson, A visit to the tomb of Baba Tahir of Hamadan, — «Browne Festschrift», Cambridge, 1922, с. 257—260; Нәтил Ханларй, Дубайтихā-йи Бāбā Тāхир, — «Пайām-и нау», 1324/1945, год изд. 1-й, № 8—9, с. 32—39; М. Мйновй, Бāбā Тāхир Хамадāнй (Лур). Аз ҳазāйн-и туркй, — «Маджалле-йи дāнишкаде-йи адабийāt, IV, № 2, 1935, с. 42—75; Рашид Йāсимй, Бāбā Тāхир 'Урйāн, — «Армāгāн», год, изд. 14-й, № 10, с. 66—70; Ҳаййām пур, с. 353.

### 30

А 67-3 (239i)

## رباعيات بابا طاهر عريان

«Четверостишия Бāбā Тāхира 'Урйāна».

Список содержит 35 четверостиший, расположенных без соблюдения алфавитного порядка рифм. Сличение текста четверостиший с изданием выявляет некоторые редакционные отличия: подмену синонимов, иной порядок слов в строке, перестановку полустихий. См., напр., четверостишия в списке (в порядке следования): 4, 10, 13, 14, 17, 18, 21, 28—ср. соотв. изд., № 14, 81, 170, 169, 79, 48, 257, 38. Иногда редакционные отличия очень значительны, см., напр., стихотворения нашего списка 9, 16, 32, ср. изд., № 128, 216, 134. Список содержит три четверостишия, отсутствующие в издании, это стихотворения 24—26.

Начало списка (соотв. изд., № 207):

خوشا آنان كه لله يارشان بى \* بحمد و قل هو الله كارشان بى

Конец списка (ср. изд., № 5):

دل و دلبر بهم آسيخته وينم \* ندانم دل كه و دلبر كدام است

Четверостишия расположены в составе поэтического сборника.

См. № 22 наст. описания.

Рук. А 67-3: 5 лл. (лл. 104б—108а); 10 строк (бейтов); на л. 104б—унван в виде цветочного орнамента на желтом фоне. Дефекты: на л. 104 порваны поля с повреждением нижней строки текста; лл. 105—107 надорваны снизу, у корешка, с повреждением кустоса; л. 108 выпадает.

*Уп. рук.*: Краткий алф. каталог, № 1726. *Оп. рук. и изд. фрагментов*: З. Н. Ворожейкина, О литературном наследии Баба Кухи и Баба Тахира, — «Иранская филология», Л., 1964, с. 153—154.

### 31

В 1210-1

То же

Здесь название: «Четверостишия Бāбā Тāхира».

Список содержит 39 четверостиший. Многие из них, напр. № 4, 13, 14, 15 и др., не представлены в издании. Некоторые четверостишия заметно отличаются в редакции, напр. № 2, 3, 10, 11 и др.

Стихи расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм, пронумерованы позднее карандашом.

Начало списка (соотв. изд., № 155):

نسيمی کز بن آن کاکل آید \* مرا خوشتر ز بوی سنبل آید

Конец списка (ср. изд., № 167):

همه مارون و مران خانه دارند \* من دیوانه را ویرانه نی

Четверостишия находятся в составе небольшого альбома. Альбом включает анонимную поэму (месневи) в 132 бейта под названием «Хадйе фиристāдан-и 'āшиқ ба ма'шўке» («Дар влюбленного возлюбленной») — лл. 2б—13а, и отдельные стихотворения (преимущественно газели) или фрагменты стихотворений разных поэтов — 'Аттāра, Низāми, Джами, Файзи, Вахшй и др. (всего более сорока поэтов). Некоторые авторы приводятся два-три раза, в разных местах. В начале альбома помещен фихрист с указанием имени поэта и начальной строки произведения; фихрист обрывается на имени 'Ирақй (л. 77б).

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Иран. На л. 1а и внутренней верхней крышке переплета — посторонние персидские стихи.

Рук. В 1210:

Учебн. отд. МИД, II.7.54; 1919 г.; № 41/457; 14,5×21; 95 лл.; размер текста 11×17(19). Бумага восточная, тонкая, желтоватая; текст переписан тушью, имена поэтов, разделы между стихотворениями — малиновой краской; крупный шикасте. Переплет восточный, мягкой черной кожи, с тремя тисненными медальонами по средней линии, выстланными растительным орнаментом; крышки переплета изнутри оклеены коричневой кожей, корешок и края крышек из такой же кожи, с тиснением.

Рук. В 1210-1: 7 лл. (лл. 80а—86б); текст расположен по диагонали, двумя колонками, в каждой колонке 6 полустиший. Дефекты: листы отделились от корешка.

Уп. рук. Rosen, III, с. 281, № 99; Краткий алф. каталог, № 1728. Оп. рук. и изд. фрагмента: З. Н. Ворожейкина, О литературном наследии Баба Ку-хи и Баба Тахира, с. 154—155.

## 32

Е 12-2 (Nov. 1419)

### ابیات بابا طاهر عریان

«Бейты Баба Тāхира 'Урйāна».

Список содержит одну газель в двадцать бейтов и 129 четверостиший. Газель включает строки трех газелей, приведенных в издании, с несколько иной последовательностью бейтов (ср. изд., с. 296). Среди четверостиший отмечается значительное число стихотворений, не вошедших в издание, напр. четверостишия (в порядке следования): 1, 2, 6, 9, 10 и др. Некоторые четверостишия дают существенные разночтения по сравнению с изданными. Расположены стихи без соблюдения алфавитной последовательности рифм.

Начало списка (ср. изд., с. 69):

دلا تا زار چون تو دلبرستم \* کلید همچو سوتنه مجمرستم

Конец списка (соотв. изд., № 258):

ببال خود پریم کوهان بکوهان \* بدست خود کرم نخجیر بانی

Стихи находятся в составе большой поэтической антологии «Гулшан».

См. № 11 наст. описания.

Рук. Е 12-2: 2 лл. (лл. 362б—363б). Четверостишия переписаны в 8 колонок (на л. 363б — в 5 колонок); в каждой колонке, сверху вниз, 7 стихотворений. Расположение строк образует своеобразный орнамент: прямо по отношению к нижнему, левому или правому полям и по обоим диагоналям. Дефекты: на листах желтые пятна.

Уп. рук.: З. Н. Ворожейкина, О литературном наследии Баба Кухи и Баба Тахира, с. 153; Краткий алф. каталог, № 3590, 4.

### 33

А 97-10 (273п)

[اشعار بابا طاهر]

[«Стихотворения Баба Тахира»]. Название в списке отсутствует.

Список содержит пять четверостиший (лл. 64б—65а), соотв. изд. номера: 208, 170, 38, 215, 79, с незначительными разночтениями к изданному тексту и перестановкой полустихий в последнем стихотворении, и одну газель в 18 бейтов (лл. 68б—69а). При сравнении с изданием выясняется, что газель в рукописи А 97 составлена из строк трех изданных газелей (первой, второй и четвертой), с добавлением 7 бейтов, отсутствующих в издании (ср. изд., с. 69—71). Отдельные бейты даны в иной редакции (напр., бейт 11, ср. изд., с. 70, газель вторая, бейт 5).

Начало списка (соотв. изд., № 208):

الاله كوهساران هفتۀ بی \* بنفشه جوکناران هفتۀ بی

Конец списка (соотв. последней строке четвертой газели издания, с. 71):

من از روز اول طاهر بزادم \* از آن رو نام بابا طاهرستم

Стихи находятся в составе небольшого альбома, где собраны в смешанном виде стихи Са'дй, Ҳафиза, 'Урфй, Ауҳадй, Шауката, Муҳташама и фрагменты стихов неустановленных авторов. Начало альбома утеряно.

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Иран. На л. 85б (восточная пагинация л. 1а)—надпись по-персидски с датой 1251/1835 г. и запись В. А. Иванова: «Презентован факиром Жулиде с обменом на диван шейха Табризи. Шираз, 23/10—X—1914 г.»

В. А. Иванов; 1915 г.; № 34; г. Шираз (Иран); инв. 1915 г., № 184; 16×6,8 (в виде альбома); 4 лл. (лл. 64б—65а, 68б—69а, всего в альбоме 85 лл.), двойная пагинация, европейская и восточная, расположение стихотворений и кустос подтверждают европейский порядок листов в книге; 16 строк (полустихий), расположенных по диагонали в 4 колонки; размер текста 13×5,5. Бумага европейская, голубовато-серая, вержé, с водяными знаками в виде ромбов, с литерами О Ф и цифрами 1 и 8. Текст переписан тушью; некрупный сжатый насл'ялқ. Переплет новый, 1954 г., коричневый, дерматиновый с темно-вишневым корешком и уголками. Дефекты: нет начала. По краям листов желтые пятна.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 3890.

В 252 — поэтический сборник, лл. 1226—123а — 7 четверостиший.  
С 78 — куллийат Са'дй, л. 409б — 1 четверостишие (приписка).

## АЗРАҚИ

34

D 10-7 (273i)

## [اشعار] حکیم ازرقی

«[Стихотворения] хакима Азрақй».

Автор — Абӯ Бакр (Абӯ Маҳасин) Зайн ад-Дин ибн Афзал ад-Дин Исма'ил Варрақ Харавй, с литературным именем Азрақй, ведущий поэт при дворе сельджукидского принца Шамс ад-Дйна Туған-шаха, наместника Алп-Арслана (1063—1072) в Хорасане. Признанный в свое время мастер панегирической касыды, славословил также другого сельджукидского принца Амирāн-шаха Қавурда (ум. до 476/1083-84 г.). В доме отца поэта, гератского книготорговца Исма'ила Варрақа, по преданию, скрывался в течение шести месяцев от преследований Махмуда Газневида Фирдаусй. Азрақй был близко знаком с главным духовным лицом Герата, суфийским шейхом и литературным деятелем Абдаллахом Ансарй. Умер поэт приблизительно в 465/1072-73 г. Другие даты, приводимые некоторыми авторами — 526/1131-32 (Хидайат) и 525/1130-31 (Браун), маловероятны.

Литературное наследие поэта составляют небольшой диван, содержащий в основном касыды, и две поэмы: «Синдбад-наме» и «Алфийе-Шалфийе». Диван издан, по-видимому, не полностью Са'йдом Нафйси (Тегеран, 1336/1957).

Список содержит извлечения из дивана, общей сложностью 107 бейтов. Представлены в крупных фрагментах восемь стихотворений; фрагменты даны от начального бейта.

Начало списка:

ز نور قبه و زين آينه تماشال \* زمين بنفشه فرو پوشد آتشين. بر باد

Конец списка:

سکندر است صبا که از میان تاریکی \* بعد روشنی آورد گوهر نایاب

Стихотворения находятся в составе поэтического альбома «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике».

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-7: 3 лл. (лл. 25б—27а).

Изд. дивана: Дивāн-и хаким Азрақй Харавй... ба кӯшиш-и Са'йд Нафйси, Тегеран, 1336/1957. Пер. отд. стихотворений: см.: «Библиография Ирана», с. 249, № 6042. Др. списки: Залеман и Розен, II, с. 253, № 939, т; Ромаскевич, Список, с. 358, № 1078, а, 1202, б; Семенов, I, № 211, 213, 224; II, № 781, 782 (фрагменты); Мирзоев и Болдырев, II, № 343; Rieu, Suppl., № 211 (III); 213 (I); 224 (III); 234 (III); № 105, 107, 108, 115, 190 (фрагменты); Pertsch, B., № 711; Ethé, I. O., I, № 909; Blochet, III, № 1206—1207, 1246; 1992, 2011 (фрагменты); Ivanow, Bengal, № 190; Browne—Nicholson, с. 220; Beeston, № 2662 (II) (фрагменты); Мешхед, VII, с. 359—362, № 343—346; Маджлис,

II, с. 206—207, № 348—349; XI, с. 161, № 4158; Сипахсәләр, II, с. 557—558, № 1160—1161; Данишҗах, VIII, с. 75, № 1308; XIII, с. 3070, № 4092. *Доп. свед.*: Browne, A Literary History, II, с. 323; Pagliaro—Bausani, с. 369—379; Сафа, I, с. 432—438; Гандж-и суҳан, I, с. 205; Ҳайй-әм-пур, с. 37.

## АНСӘРӢ

АНӢС АЛ-МУРӢДӢН ВА ШАМС АЛ-МАДЖӢЛИС

35

С 1480 (Nov. 1033)

### انيس المريدین و شمس المجالس

«Друг послушников и солнце маджлисов» (л. 2а). Часто называется сокращенно, по первой части заглавия.

Автор — Абӯ Исма'йл 'Абдаллаҳ ибн Абӣ Мансӯр Муҳаммад (или 'Алӣ Му'аз 'Алӣ ибн Муҳаммад ибн Аҳмад ибн 'Алӣ ибн Джа'фар Абӣ Мансӯр ибн Мат Хазараджӣ Муҳаммад) Ансә-рӣ Харавай, с почетным прозвищем «Пйр-и Ансәр» или «Пйр-и Харавай» («Старец Ансәр» или «Гератский старец»), один из крупнейших деятелей и теоретиков раннего персидского суфизма. Ансә-рӣ, наравне с Баба Тәхиром 'Урйәном (см. № 29 наст. описания), считается основоположником суфийской литературы в Иране. Родился 2 ша'бана 396/4 мая 1006 г. в Герате (в предместье Кухиндиз). Был мюридом известного суфийского шейха Абӯ-л-Ҳасана Ҳарақанӣ (ум. 425/1033 г.); жизнь провел в Герате, где долгое время был главным духовным лицом. Через наставника своего, шейха Ҳарақанӣ, был тесно связан с нишапурским суфийским кругом. Умер в Герате, 14 джумада I 481/6 июля 1088 г.; похоронен в Газурҗахе — предместье Герата.

Литературное наследие Ансә-рӣ, на персидском и арабском языках, насчитывало, по данным средневековых источников, 15 сочинений, в том числе 3 дивана стихов; они были записаны, по-видимому, в основном его учениками. Ансә-рӣ был одним из первых авторов, применивших в богословских сочинениях стилистический прием орнаментированной прозы: ритмизованной и рифмованной прозы и прозы, перемежающейся стихами.

До нашего времени сохранились только некоторые из сочинений Ансә-рӣ, дошедшие частично в переработках. Основные сочинения Ансә-рӣ: суфийский трактат «Манәзил ас-сә'ирин» («Стоянки идущих к богу») на арабском языке, написанный около 480/1087-88 г.; суфийский трактат на персидском языке, получивший условное название «Псевдо-Манәзил ас-сә'ирин»; трактат суфийского содержания «Канз ас-сәлиқин» («Сокровищница идущих по пути познания бога»); суфийский аллегорический роман «АнӢс ал-мурӢдӢн ва шамс ал-маджӢлис». Авторству Ансә-рӣ приписываются также небольшие дидактические сочинения «Насйхат-наме-йи вазир» («Наставление вазир») и «Тухфат ал-мулук», или «Тухфат ал-вузарә» («Подарок царям (вазирам)»).

Чрезвычайная популярность произведений Ансә-рӣ в течение столетий обусловила их интенсивную переписку; крупные произведения множились в фрагментах и произвольно сочетаемых выборках, что привело к появлению большого количества приписываемых Ансә-рӣ

мелких рукописных компиляций, носящих безликие названия «Му-наджат», «Рисале», «Илах-наме», «Мақамат», «Суҳанхā-йи 'Абдаллах Ансāри» («Молитвы», «Трактат», «Книга „О боже!“», «Беседы», «Речения 'Абдаллах Ансāри»). Некоторые компиляции получили устойчивую форму, напр. компиляция «Анвār ат-таҳқик» («Лучи веры»), сохранившая даже имя автора компиляции.

Ансāри приписывается также трактат «Сад майдāн» («Сто майданов»), записанный его учениками в 446/1054-55 г.

Рукописные хранилища мира наводнены списками мелких переработок из сочинений Ансāри. Крупные же его произведения, по видимому, в значительной степени деформированные (особенно это относится к сочинениям бесструктурного характера), встречаются в рукописях сравнительно редко.

Полного критического издания произведений Ансāри нет. Помимо разного рода литографированных изданий отдельных мелких сочинений имеется подготовленный Султāн Хусайном Гунабāди и Вахидом Дастгарди сборник из восьми рисале Ансāри: «Илах-наме», «Канз ас-сāликин», «Вāридāt», «Қаландар-наме», «Хафт ҳисār», «Муҳаббат-наме», «Мақулат», «Дил у джāн» (Тегеран, 1319/1940). Издан также трактат «Сад майдāн» (1341/1922-23).

«Анис ал-муридйн ва шамс ал-маджāлис», представленный в настоящем списке, — дидактический роман в прозе, с стихотворными вкраплениями. Это старейшая персидская литературная обработка широко распространенного на Востоке сказания о Йусуфе и Зулейхе, первый опыт суфийского истолкования коранической легенды об Иосифе Прекрасном. В изложение включены 47 коротких рассказов и притч, иллюстрирующих те или иные положения фабулы. Вставные хикайаты самостоятельны по форме. Философские догмы и этические нормы суфизма воплощены в них в форме реальных картин и простейших жизненных ситуаций, предельно лаконичных диалогов. Наиболее частые действующие лица рассказов-вставок: пир-й («некий старец»), дервиш-й («некий дервиш»), йак-й аз сāлихāн («один из благочестивых»), пādшāх-й («некий царь»), гулām, банде («раб») и др. Значительная часть рассказов наделена атрибутами исторической правды.

А. Е. Крымский высказал мнение, что известная поэма 'Абдаррахмāна Джāми «Йусуф ва Зулайхā» написана не без влияния «Анис ал-муридйн» Ансāри, и если не прямого влияния, то косвенного, через посредство поэмы гератского автора Му'йн ад-Дйна Мискйна (ум. в 1501 г.), носящей название «Аҳсан ал-қисас»; последняя отличается несомненной близостью к роману Ансāри. На сугубую важность исследования «Анис ал-муридйн» для выявления источников Джāми обращал внимание и Е. Э. Бертельс.

Текст «Анис ал-муридйн» не издан. Рукописи представляют большую редкость. Помимо нашего списка в каталогах засвидетельствованы только три рукописи.

Список содержит полный текст сочинения. Стихи переписаны в строку, иногда предваряются словами «ши'r», «нукта»; рассказы вводятся словом «хикайāt». Исправления на полях наводят на мысль, что список был выверен по другой рукописи.

Начало списка (после басмалы) иное, чем в рукописи, учтенной Эте:

الحمد لله رب العالمين حمداً يواغى نعمه و يكافى مزيد كرمه و الصلوة و السلام على  
رسوله ... آن بود كه جمعى از مصاحبان همدم و همشيشيان محرم در خواست كردند كه  
از براي ما تاليفى بنما كن كه مارا مصاحبى باشد هم در دين و هم در دنيا ...



### Конец списка:

موسی علیه السلام نمیدانست که تابوتش کجاست از بنی اسرائیل پرسیدند پیر زنی نشان داد که فلان محل است پس بفرمود بجستند بیافتند بیاوردند و بر اشتر نهادند و پیش بنی اسرائیل میبرد تا موسی علیه السلام تابوتش را بر در غار برد اما در باز نشد ندا آمد که ای موسی ویرا بر ما راه نیست که پادشاهی زنده است همچنان در بیرون نهادند و باز گشت و الحمد لله رب العالمین و الصلوة و السلام علی محمد لله و اصحابه اجمعین ...

Список находится в составе единого рукописного тома с «Бу-станом» Са'ди.

Дата переписки — 1235/1819-20 или 1230/1814-15 г. (л. 137а). Место переписки — Средняя Азия. На полях изредка исправления переписчика и пометы читателей. На л. 1а дата 1234/1818-19 г. Внутренние стороны крышек переплета исписаны стихами; лл. 1а, 138б, 139а, 139б, 140а испещрены персидскими записями и отдельными бейтами. На л. 1а запись В. А. Иванова о приобретении рукописи в Бухаре 25 сентября 1915 г.

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 705; 14×24,5; 137 лл. (текст — лл. 1б—137а; всего в томе 253 лл.); 17 строк; размер текста 8×16. Бумага восточная, кремоватая, потемневшая от времени, слабо лошаная. Текст переписан тушью, отдельные слова и выражения выписаны или надчеркнуты киноварью. Четкий наст'алик; текст в узкой рамке из двух красных линий. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный светло-зеленой бумагой, корешок и края красного сафьяна. На обеих крышках тисненые рамки и по средней линии три светло-коричневых медальона; центральный, большой, заполнен рельефным орнаментом, в малых выдавлена надпись: «'Амал-и Мулла Амир-саххад». Дефекты: л. 1 обветшал, надорван, с небольшим повреждением текста. На отдельных листах крупные желтые пятна, пометки тушью, не мешающие чтению. Переплет потерт.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 255. Др. списки: Семенов, VIII, № 5923; Ethé, I. O., I, № 1778; Browne—Nicholson, с. 30; Manuscripts d'Afghanistan par S. de Laugier de Beaurecueil, Le Caire, 1964, с. 305. Доп. свед. (о сочинении): Крымский, т. I, № 4, с. 513; Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 69; 82—83; R. Levy, A Prose Version of the Yusuf and Zulaikha Legend ascribed to Pir-i Ansari of Herat, — JRAS, 1929, с. 103—106; Storey, vol. I, № 1208, 1251. Доп. свед. (об авторе): Жуковский, Песни Хератского старца, с. 79—113; его же, Человек и познание у персидских мистиков, — «Годичный акт. Отчет о состоянии и деятельности Императорского С.-Петербургского университета за 1894 г.», СПб., 1895, с. 101—112, 115, 119, 121, 122; В. В. Бартольд, Историко-географический обзор Ирана, СПб., 1903, с. 40; М. А. Гаффаров, Образчики персидской письменности, ч. II, М., 1906, с. 449—450; Крымский, т. I, № 4, с. 507—525; Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 50, 53, 65—72, 289, 301—311 и др.; Рурка, с. 218, 219, 587; Browne, A Literary History, II, с. 269—270; Storey, vol. I, pt 2, с. 924; C. Brockelmann, Geschichte der arabischen Litteratur, Bd I, Weimar, 1898, с. 433; Ethé, Neupersische Litteratur, с. 282; J. von Hammer-Purgstall, Literaturgeschichte des Araber, vol. VI, Wien, 1855, с. 374—376; Arberry, с. 64—65; Pagliaro—Bausani, с. 803—804; Сафа, I, с. 911—915 и др.; Гуфтар дар саргузашт-и асәр ва афкār-и 'Абдаллах Ансарӣ Харава. Асәр-и Серж [де] Борекей, Кабул, [1957], (библиография); Hāji Khalfā, I, с. 453, § 1339; III, с. 293, § 5539; V, с. 528, § 11960; Хаййампур, с. 66. Оп. рук. и изд. (фрагментов): З. Н. Ворожейкина, Вставные рассказы в романе Абдаллаха Ансари «Друг послушников и солнце маджлисов», — «Палестинский сборник», № 21, М., 1970, с. 4—15; ее же, Элементы народной литературы в произведениях ранних персидских суфиев, — «Актуальные проблемы иранской филологии», Тбилиси, 1978, с. 407—417.

А 817-1

## منازل السائرین

«Стоянки идущих [к богу]». Название условное, перенесенное с арабского произведения Ансәри «Манәзил ас-сә'ирйн». В отличие от последнего В. А. Жуковский назвал настоящий трактат «Псевдо-Манәзил ас-сә'ирйн»; под этим названием сочинение и упоминается в специальной литературе. В данном списке название отсутствует.

Наиболее крупное из персидских произведений Ансәри, дошедших до нас в рукописях. Содержит трактовку суфийских положений, религиозно-этические максимы и нравственные увещания. По образному выражению Е. Э. Бертельса, сочинение представляет собой протокольное отражение суфийского меджлиса, записанное учениками. Сочинение написано ритмизованной, украшенной рифмами прозой, насыщено стихотворными вставками, иногда довольно крупными, в виде законченных газелей, кыт'а, четверостиший; реже стихотворения имеют форму месневи. Теоретические положения иллюстрируются многочисленными легендами и притчами, заимствованными из народных преданий.

Сочинение разбито на разделы, последовательность их в отдельных списках различная, сюжетно не закрепленная. Е. Э. Бертельс приводит полный перечень этих разделов (42 раздела) по рукописи С 1090 (см. № 39 наст. описания).

Текст сочинения не имеет канонизованной устойчивой формы. Отдельные пассажи этого произведения, не имеющего единой композиции, совпадают с частями других распространенных в рукописях сочинений Ансәри: «Канз ас-сәликийн», «Мунәджәт», «Илахй-нәме». Сличение наших списков произведений Ансәри подтверждает предположение В. А. Жуковского (см. «Песни Хератского старца», с. 83) о том, что многочисленные мелкие сочинения Ансәри, прошедшие через века произвольного копирования, представляют собой разрозненные и случайно сочетаемые те или иные части единого, некогда крупного, бесструктурного произведения Ансәри. Последнее, возможно, и представляло нечто вроде настоящего трактата. Правомерна, впрочем, и противоположная точка зрения (Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 71), что «Псевдо-Манәзил ас-сә'ирйн» представляет собой соединение отдельных проповедей Ансәри, проведенное его почитателями. Текст засорен позднейшими интерполяциями.

В целом сочинение не издано.

Дефектный экземпляр. Утеряны начальные и конечные листы (приблизительно одна пятая часть сочинения). Лакуны в середине, в результате утраты листов, после лл. 15, 20, 33, 59, 71, 73, 79, 83. Листы перебиты, начало на л. 84а.

Список представляет более сжатую редакцию текста сочинения по сравнению с представленными ниже списками, наиболее близок, по-видимому, рукописи С 1543 (см. № 41 наст. описания). Текст более насыщен стихотворными вставками, ибо сокращения в тексте идут в основном за счет опущения прозаических отрывков. Однако и в стихотворных цитатах можно наблюдать меньшее число строк,

чем в других наших списках (см., напр., л. 176 — ср. рук. С 1090, № 39 наст. описания, л. 45а, 45б). Отмечаются вместе с тем дополнения к тексту, представленному другими рукописями (см. л. 26, ср. рук. В 924, № 37 наст. описания, л. 776).

Стихотворения переписаны в строку, вводятся словами: «бейт», «руба'и», «ши'р». Полустишия разделены красными звездочками (иногда переписаны столбиком). Вставные рассказы (не всегда) предвараются словом «хикайат».

Начало списка (л. 12а):

رباعی نه هر طالب توانست اشک ریزی \* نه هر عاشق تواند صبح خیزی  
ظاهری و باطنی ادراک کند تا چنانچه در عالم کلیات غیب

Список находится в составе сборного рукописного тома, составленного из рукописей, изготовленных разными лицами в разное время. В сборник входят сочинения, большей частью в фрагментах, по мусульманскому праву, хадисы, молитвы, стихи. Здесь же представлено еще одно сочинение Ансарй — «Мунаджат» («Молитвы»), см. № 44 настоящего описания.

Время переписки — конец XVII—XVIII в. Место переписки — Средняя Азия. На полях изредка пометки переписчика и читателей. На л. 191б, на внутренней стороне нижней крышки переплета, по-сторонние записи по-персидски. На л. 188а дата 1097/1685-86 г.

Рук. А 817:

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 477; 10,5×18; 191 л. Переплет восточный, картонный, оклеенный пестрой бумагой, корешок красной кожи; хранится в коленкоровом полосатом футляре. Дефекты: список частично отделился от корешка, по краю полей листы обкрошились.

Рук. А 817-1: 90 лл. (текст — лл. 1а—90б); 15—16 строк; размер текста 9×14(15). Бумага восточная, пожелтевшая от времени, без лоска. Текст переписан тушью, отдельные слова надчеркнуты (иногда выписаны) киноварью. Разделительные звездочки между полустишиями — киноварью (на многих листах не проставлены или выцвели). На лл. 11, 72, 74, 77 текст в узкой красной рамке. Мелкий четкий наставка, неустойчивый (может быть, разные переписчики). Дефекты: утеряны начальные и конечные листы, отдельные листы в середине. На листах подтеки и разводы, бурые пятна, иногда прорывы бумаги, помарки тушью. Местами текст размыт: полностью смыты четыре верхних строки на л. 83б, текст попорчен на лл. 80а, 80б, 81а, 82б—83а и др. Поля обрезаны, иногда с повреждением приписок. Листы перебиты, правильный порядок: 12—20, 84—90, 1—11, 80—83, 34—59, 21—33, 72—74, 77, 78—79, 75—76, 60—71.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4272. Изд. соч.: S. de Laugier de Beaunesueil, Une ébauche persane des «Manazil as-Sa'irin» — «Le Kitab-e Sad Maydan», — «Mél. Islamologique», 2, Le Caire, 1954; Литограф. изд.: Тегеран, 1299/1881-82; 1304/1886-87; [Индия], 1286/1869-70; 1298/1880-81; 1317/1899-1900; Каир, 1327/1909. Изд. и перевод отд. фрагментов: Жуковский, Песни Хератского старца, с. 79—113; Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 69—71. Др. списки: Семенов, III, № 2121—2127; Костыгова, № 708; Ethé, I. O., I, № 1919 (5); Ivanow, № 1158. Доп. свед.: Жуковский, Песни Хератского старца, с. 83—113; Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 53, 69—72, 301, 306, 311.

В колофоне переписчик называет сочинение «Мактубāt» («Письма»). На л. 1а написано по-персидски: «Манāзил ас-са'ирин» 'Абдаллаха Ансарй.

Полный текст сочинения. По сравнению с другими нашими списками изложение более пространное (см., напр., лл. 21б—22а, 77б, ср. рук. А 817, лл. 11б—12а, 2б). Замечается в сравнении с другими списками больше пассажей, совпадающих с «Канз ас-саликйн», общие стихотворные вставки и иллюстративные притчи. Текст отрывков, совпадающих с «Канз», дает ряд не очень существенных разночтений по сравнению с изданием «Канз»; более значительные расхождения в тексте стихов: отмечается иной порядок бейтов в стихах, другая комбинация полустиший в бейты, синонимические вариации в строках (см., напр., л. 29а, ср. «Канз», изд. Гунабади, с. 96).

Стихи переписаны слитно, выделены по полустишиям красными звездочками (до л. 204б), вводятся словами «бейт», «назм», «руба'и», «ши'р», иногда словом «чунāн ки». Иллюстративные рассказы (не всегда) предваряются словом «хикайат».

Начало, до середины л. 2б, совпадает с изданием «Канз ас-саликйн» (см. № 42 наст. описания):

حمد بيجد الهی را \* و درود ببيعد پادشاهی را \* که برداشت از دیده دلها رمد و رفع  
السماء بغير عمد و بکسترايد فرش ثم استوی علی العرش و بقدرت از فهم دور

Конец сочинения:

در دل ما آرایش معرفت است بنور این آرایش معرفت آن آرایش را از ما بر داشته کردن  
پذیر و دست گیر الحمد لله اولاً و اخراً و ظاهراً و باطناً یابید

После него на восемь строк приписка переписчика и месневи в пять бейтов, заканчивающееся строками:

بهمین نام امیدواریهاست \* زانکه در بنده شرمساریهاست  
گرچه ناقابل است این کاتب \* بدعا یاد کن توئی طالب

Дата переписки — 1247/1831-32 г. Место переписки — Средняя Азия. На полях глоссы, изредка дополнения к тексту рукой переписчика. На лл. 1а, 300аб, 301аб, 303аб, 304аб — записи читателей по-персидски об Ансарй, его молитвы и поучения. На лл. 300б, 304б, на внутренней стороне нижней крышки переплета — стихи. На л. 1а проставлены имена владельцев по-персидски: «Муллā Шарафбāй» и «Муллā Гийās Саййид ибн Камбахт».

К. Г. Залеман; 1897 г.; № 85; Средняя Азия; инв. 1935 г., № 116; 15,2×25,8; 304 лл. (текст — лл. 1б—299б; лл. 123а, 185а, 185б — без текста); 17 строк; размер текста 9×18. Бумага восточная, тонкая, кремоватого цвета; текст переписан тушью, отдельные слова и звездочки между полустишиями выписаны кинноварью (до л. 223, далее в соответственных местах пропуски отдельных слов, с оставлением пробела в строке), многие выражения надчеркнуты кинноварью. Весь текст в узкой рамке из двух красных линий, по развороту листа узкая красная рамка. Жирный крупный наст'лйк, местами небрежный. Переплет восточный, плотный, картонный, оклеенный зеленовато-коричневой кожей; на обеих крышках тисненые рамки и по средней линии три коричневых медальона с накладными тиснением: средний заполнен рельефным цветочным орнаментом,

в малых выдавлена надпись — «Мулла́ Муҳаммад-саҳҳаф» и дата 1248/1832-33 г. Дефекты: на начальных и конечных листах помарки тушью, края переплета потерты.

Ул. рук.: ИАН, сер. V, т. VIII, 1898, с. X, № 85; Краткий алф. каталог, № 4273.

В 2292-2 (Nov. 1400)

То же

Название в списке отсутствует. Полный список сочинения, совпадающий в редакции с предыдущим списком (см. № 37 наст. описания), но более сжатый по изложению (см., напр., л. 15а, ср. рук. В 924, л. 2а; также конец сочинения, л. 261а—261б, ср. рук. В 924, л. 299а—299б). В данном списке опущены некоторые вставные стихотворения и притчи. Начало (лл. 145—16а) совпадает с началом «Канз ас-саликйн» (ср. изд. Гунāбādй, с. 25—27), хотя в отдельных местах наблюдаются значительные расхождения: выпущены стихи, вместо них в списке другой текст (ср., напр., лл. 15а, 16а, ср. изд. «Канз», с. 26, 27). Отмечаются также многочисленные совпадения с текстом «Анвār ат-таҳқйқ» (см. лл. 52б, 61б, ср. изд., с. 62, 26—27 и др.).

Стихи переписаны в строку, часто без разделительных знаков между бейтами и полустихиями, вводятся словами «газель», «назм».

Начало списка после басмалы (ср. изд. «Канз», с. 23) то же, что в рук. В 924 (см. № 37 наст. описания).

Текст неграмотный, отмечаются описки и ошибки переписчика.

Конец списка (ср. рук. В 924, л. 299б):

در دل ما آرایش معرفت است هنوز این معرفت آن آرایش ما از ما بر داشته کردان پذیر  
و دست گیر الحمد لله اولاً و اخراً ظاهراً و باطناً و لله اکبر

Список составляет единый рукописный том с компиляцией из молитвенных сентенций Ансārй (см. № 47 наст. описания).

Время переписки — не позднее 1268/1850-51 г. Место переписки — Средняя Азия. На полях списка карандашные пометки рукой В. А. Жуковского, отмечающие (не до конца) стихотворные вставки, до л. 93 они пронумерованы (56 номеров). Изредка глоссы. На лл. 01а—02а, 03а, 09а, 001б, 0010б—0012б и на внутренней стороне верхней крышки переплета — мелкие записи и стихи на персидском языке. На л. 0012б — дата 1278/1861-62 г.

В. А. Жуковский; 1919 г.; № 15 (куплена В. А. Жуковским в Бухаре в 1890 г. — см. «Песни Хератского старца», с. 82); инв. 1919 г., № 69; 13×20,5; 012+261+0012 лл. (текст — лл. 146—261б); 9 строк; размер текста 7,5×15. Бумага восточная, тонкая, кремоватая, неравномерно лощеная. Текст переписан тушью; жирный крупный на с т а ' л и қ. Переплет восточный, среднеазиатский, картонный, оклеенный блестящей желтой бумагой, края и корешок красного сафьяна. На крышках тисненый рисунок — узорные рамки и три красных медальона; в центральном медальоне — тисненый орнамент, в двух малых надпись «Ақибат ҳайр бād» и дата 1268/

1851-52 г. Крышки изнутри оклеены синей бумагой. Дефекты: переплет наполовину оторван. На отдельных листах желтые пятна, изредка подтеки, слегка смазавшие текст.

Уп. рук.: Жуковский, Песни Хератского старца, с. 82 и др. (рук. В); Краткий алф. каталог, № 4275. Изд. рук. (отд. стихотворения): Жуковский, Песни Хератского старца, с. 85—107; Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 70—71.

## 39

С 1090 (Nov. 3)

### То же

Название «Китаб-и Маназил ас-са'ирин» вписано одним из читателей на л. 02а.

Самый полный текст сочинения из представленных в собрании ИВ АН СССР в редакции, близкой нашему списку В 2292 (см. № 38 наст. описания). Манускрипт отличается также заметной четкостью оформления: переписчик ввел в это бесструктурное произведение отдельные заголовки, везде выделил стихи, которые в ряде мест расположил столбиком, вводя словами: «руба'и», «бейт», «месневи», «газель» и др.

Список содержит, по-видимому, несколько больше, по сравнению с другими нашими списками, стихотворных вставок и иллюстративных притч. Включает значительные куски из «Канз ас-саликин» (напр., из главы первой и второй, изд. Гунабади, с. 30, 37, см. рук. С 1090, лл. 70б, 27б—31б и др.). В тексте отрывков, совпадающих с изданием «Канз ас-саликин», данный список дает некоторые различия и дополнения. В частности, стихотворение из второй главы «Канз» в данной рукописи содержит на 10 бейтов больше, чем в издании (см. лл. 30б—31б, 24 бейта, ср. изд., с. 45—47, 14 бейтов). Отмечается также другая последовательность строк в стихотворениях, иная комбинация полустушии в бейтах (напр., л. 8а, ср. изд., с. 26).

Начало то же, что в списке В 924 (см. № 37 наст. описания).

Конец тот же, что в рукописи В 2292 (см. № 38 наст. описания). Вслед за колофоном переписчик приписал стихи:

خط تقدیر است بیرون از غلط \* ز غلط خالی نباشد خط  
رحمت حق نثار خواننده \* باد ببر کاتب رساننده

На л. 5а—5б имеется фихрист, составленный, по-видимому, одним из читателей. В фихристе произвольно отмечены отдельные разделы сочинения, некоторые рассказы и притчи и стихотворные вставки с указанием (не всегда точным) листов рукописи.

Дата переписки — 1 ша'бана 1281/30 декабря 1864 г. Место переписки — Средняя Азия. Переписчик — Султан-ходжа. На полях изредка глоссы и пометки к тексту по-персидски, иногда по-русски. На внутренних сторонах крышек переплета, на лл. 01а, 02а, 1б, 2а, 212а, 213б, 001а, 005б записи на персидском языке, на лл. 3а, 3б, 006б — персидские стихи. На л. 01а — французская запись рукой К. Г. Залемана о приобретении рукописи в Ташкенте 6 июня 1908 г. за 3 р. 50 к.

К. Г. Залеман; 1908 г.; г. Ташкент; инв. 1917 г., № 231; 15,5××26; 02+281+006 лл. (текст — лл. 7б—281а); восточная пагинация по листам, не совпадающая с европейской, отстает на 6 листов:

начата с л. 7 (текст, согласно восточной пагинации, занимает лл. 1а—275а); 15 строк; размер текста 8,7×16,5. Бумага восточная, тонкая, желтоватая, лощеная; текст переписан тушью, названия глав, звездочки, разделяющие бейты, — киноварью, отдельные слова и выражения надчеркнуты киноварью; жирный скорописный на с т а ' л ѣ к. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный темно-зеленой бумагой; на крышках тисненая рамка и по средней линии красные медальоны с накладным рельефным цветочным орнаментом. Корешок красной кожи. Дефекты: на некоторых листах небольшие подтеки и пятна, изредка затрудняющие чтение отдельных букв. Листы реставрированы. Переплет потерт. Корешок надорван.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4276.

## 40

В 1859 (Nov. 135)

То же

В списке название: «Мин мақалāt-и ходжа 'Абдаллāх Ансāрй» («Из речений ходжа 'Абдаллāха Ансāрй»).

Дефектный список. Утерян конец, составляющий приблизительно половину сочинения. Текст в редакции, близкой нашему списку В 924 (см. № 37 наст. описания). В некоторых местах заметны сокращения (см., напр., л. 26, ср. рук. В 924, лл. 16—2а); в стихах опущены отдельные бейты (см. лл. 26, 77а, ср. рук. В 924, лл. 3а, 119а). Стихи вводятся словами «назм», «рубā'и», «бейт», «ши'р»; переписаны с разделительными знаками между полустихиями, во многих случаях столбиком. Вставные притчи отмечены словом «хикайат». Прозаический текст в ряде мест разделен красными кружочками, соответственно ритмическому членению фраз.

Начало то же, что в списке В 924 (см. № 37 наст. описания).

\* Конец списка (ср. рук. В 924, л. 126а):

هر آينه اثر عظيم باشد و مهتر عالم را فرمودند \* و اذكر فان الذكرى ... لمومنين اين  
منفعت يا صورتى خواهد بود يا معنى تا قاعده روش و واعظ ...

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран. На полях изредка приписки переписчика, заметки читателей. На л. 1а несколько оттисков маленькой овальной печати с неразборчивой легендой. На л. 80б печать в старой русской орфографии: Хамадан.

В. А. Иванов; 1916 г.; Иран (Хамадан); инв. 1916 г., № 453; 16×21; 80 лл.; 18 строк; размер текста — 10×15,5. Бумага европейская, вержé, пожелтевшая от времени. Текст переписан тушью; отдельные слова и выражения выписаны или надчеркнуты киноварью. Неустойчивый на с т а ' л ѣ к с элементами с у л с а. Переплет восточный, мягкий, коричневого сафьяна со сплошным корешком. Дефекты: утерян конец списка. На листах, особенно начальных и конечных, бурые и желтые пятна, подтеки; местами смазана тушь. Л. 1 обветшал, прорван с некоторым повреждением текста, л. 80 оторвался от корешка также с утратой нескольких строк; лл. 76—77 выпадают.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4274.

С 1543 (Nov. 1155)

То же

Полный текст, совпадающий в основном с текстом рукописи В 924 (см. № 37 наст. описания), за исключением отдельных отрывков (см., напр., л. 36а, ср. рук. В 924, л. 326). Стихотворения переписаны в строку (на начальных листах — столбиком), вводятся словами: «руба'и», «ши'р», «назм»; полустишия отделены (не везде) звездочками.

Начало и конец почти дословно совпадают с текстом рукописи В 924.

Дата переписки — XVIII в. Место переписки — Средняя Азия. На полях приписки переписчика к тексту и пометки читателей. На внутренних сторонах крышек переплета, на лл. 1а и 218б записи владельцев на персидском языке и стихи (месневи в 36 бейтов). На л. 1а — запись рукой В. А. Иванова о приобретении рукописи 4 октября 1915 г. в Бухаре.

В. А. Иванов; 1915 г.; Бухара; № 827; 19×26,5 (бумага неровно обрезана, отдельные листы размером 18×21); 218 лл. (текст — лл. 16—218а; л. 166аб заполнен на одну четверть, л. 179б наполовину пустой); 16—19 строк; размер текста — 11,5×24 (иногда 15,5×23,5). Бумага восточная; разных сортов, сероватая и желтоватая, волокнистая, со слабым лоском. Текст переписан тушью, отдельные слова выписаны или надчеркнуты киноварью (имя Ансари, или Пйр-и Ансār, слова: ши'р, хикайат, руба'и, также йа'ни, хикмат, чунāн ки и др.). Жирный грубый неустойчивый насх с элементами наста'лиқа. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный светло-зеленой бумагой. На обеих крышках тисненая рамка и три красных медальона по средней линии, заполненные рельефным цветочным орнаментом; корешок и края красной кожи. Дефекты: список отделился от корешка, лл. 1, 116—119, 122—127 выпадают. Л. 1 по внутреннему полю порван, с некоторым повреждением текста. На листах желтые и бурые пятна, изредка помарки тушью и киноварью.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4278.

КАНЗ АС-САЛИКИН

С 1467-5 (Nov. 1012)

کنز السالکین

«Сокровища идущих по пути познания бога» (л. 53а).

Прозаический суфийский трактат. Положения суфийского учения иллюстрируются краткими притчами и многочисленными стихотворными вставками, которые придают сочинению художественную ценность. Отдельные части сочинения написаны ритмизованной и рифмованной прозой.



В издании Гунабādй — Дастгардй (Тегеран, 1319/1940) сочинение содержит небольшое введение и 6 глав:

1. «Дар мақалат-и 'ақл ва 'ишқ» («Прения разума и любви»).
2. «Дар мубаҳаса-йи шаб ва рӯз» («Диспут дня и ночи»).
3. «Дар байан-и қазā ва қадар» («В разъяснение судьбы и предопределения»).
4. «Дар 'инайат-и раҳмāн ба инсāн» («О милости Всемилосердного к людям»).

5. «Дар ҳаққ-и дарвишāн-и маджāзй ва ҳақйқй» («Относительно дервишей мнимых и истинных»).

6. «Дар гурӯр-и джавāнй ва тйрмāх-и пйрй ва мавт-и ҳазрат-и мурдагāн» («О высокомерии молодости, мрачном времени старости и кончине Господина мертвых»).

«Канз ас-сāликйн» отсутствует в перечне произведений Ансāрй, составленном В. А. Жуковским (см. выше), но приведено в работе Рӯхāнй. Рӯхāнй сообщает следующие названия глав: 1) «Дар қазā ва қадар» («О судьбе и предопределении»), 2) «Дар марг ва ҳазрат-и гӯр» («О смерти и могильной скорби»), 3) «Дар 'ақл ва 'ишқ» («О разуме и любви»), 4) «Дар муназаре-йи шаб ва рӯз» («Прения ночи и дня»), 5) «Дар бахāр-и джавāнй» («О весне молодости»), 6) «Дар ма'рифат-и дарвишāн» («О ма'рифате (третьей ступени совершенствования суфиев) дервишей»). Рӯхāнй, по-видимому, пользовался списком, отличным от того, который был положен в основу указанного выше издания, по крайней мере в последовательности и названии глав.

Наш список содержит введение (лл. 52а—53б) и 6 глав (названия некоторых глав несколько отличаются от издания): глава 1 (л. 53б) «Дар мақāmāt-и 'ақл ва 'ишқ» («О мақāmāтах (ступенях, проходимых суфиями на пути совершенствования) разума и любви»), глава 2 (л. 57а), глава 3 (л. 60а), глава 4 (л. 56а, см. также л. 63а) «Дар 'инайат-и йзад дар бāре-йи йшāн» («О милости господа в отношении ишанов»), глава 5 (л. 63а), глава 6 (л. 64б) «Дар гурӯр-и бахāр-и джавāнй ва тйрмāх-и пйрй» («О высокомерии весны юности и мрачном времени старости»). Начало главы четвертой ошибочно помещено после главы первой. Ташкентская рукопись сочинения дает иные названия глав (см. Семенов, III, № 2130).

Сравнение нашего списка с изданием показывает идентичность текста; разночтения крайне редки и носят характер скорее описок (см., напр., л. 60б, ср. изд., с. 56). Однако рукопись выполнена небрежно, по-видимому, недобросовестным переписчиком. Наблюдаются пропуски отдельных выражений и бейтов, перестановка полустихий, иной порядок слов внутри стихотворной строки. В наибольшей степени это относится к главе шестой, где пропуски часты и достигают размера двух-четырех строк и даже целой страницы (см., напр., л. 66а, ср. изд., с. 78—79); то же в главе третьей (л. 62а, ср. изд., с. 62). В единичных случаях наш список предлагает небольшие добавления к изданному тексту (см. лл. 60б, 65б, ср. изд., с. 56, 75).

С последней строки л. 67а текст не совпадает с изданным. Таким образом, в списке отсутствует конец главы шестой; вместо него приписан другой конец к сочинению, в пол-листа.

Стихи переписаны в строку, без разделительных знаков, иногда предваряются словом «назм».

Начало списка (после басмалы) то же, что в издании, за незначительными разночтениями в отдельных словах:

حمد بيجد الهي را و ثنائى بيجدد پادشاهى را كه برداشت از ديده دلها رمد و رفع السماوات

بغير عمد و بگسترانید فرش ثم استوی علی العرش و قدرت از فهم دور و جعل الظلمات و النور ...

Конец списка иной, чем в издании:

زیرا که از تو همه نیک آید و از من همه بد الهی چون سنگ را بار است و سنگ را دیدار است عبد الله را با نو میدی چکار است رباعی  
از لطف تو هیچ بنده نمید نشد \* مقبول تو جز مقبل جاوید نشد  
لطفت بکدام ذره پیوست دمی \* کان ذره به از هزار خورشید نشد

Находится в составе рукописного сборника, куда входят еще семь сочинений в прозе и стихах, трактаты по этике и книги гаданий; один из фрагментов приписывается Ансарі (см. № 43 наст. описания).

Время переписки — раб' I 1227/15 марта — 14 апреля 1812 г. Место переписки — Средняя Азия. Переписчик — Мулла Раджаб Бақй Махдўм ибн Дамулла Турсўн Бақй. На л. 1а запись В. А. Иванова о приобретении рукописи в Бухаре 24 сентября 1915 г. На полях приписки тушью рукой переписчика и карандашные пометки читателей.

Рук. С 1467:

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 684; 14,2×24; 98 лл. Бумага восточная, тонкая, сильно пожелтевшая от времени; текст переписан тушью. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный желтовато-зеленой бумагой, корешок из красной грубой ткани, приклеен небрежно. На обеих крышках тисненая рамка и три медальона по средней линии, заполненные рельефным растительным орнаментом. Дефекты: рукопись плохой сохранности, многие листы выпадают, обветшали по полям, порваны; с некоторым повреждением текста. На листах темно-бурые пятна, иногда затрудняющие чтение.

Рук. С 1467-5: 16 лл. (лл. 52а—67б); размер текста 9,5×19. Жирный грубоватый непрофессиональный на с т а ' л ь к. Дефекты: помарки тушью, желтые пятна; лл. 52—55 выпадают.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 3494. Изд. соч.: Риса'ил-и ходжа 'Абдаллах Ансарі ба тасхйх ва мукаддаме ва шарх-и хал-и камил ба қалам-и Султāн-Хусайн Гунабādй ва Вахйид Дастгардй, Тегеран, 1319/1940. Др. списки: Семенов, III, № 2130—2131; Browne—Nicholson, с. 30—31; Ivanow, № 1158, 1159; Ма'ариф, II, с. 109, № 249. Доп. свед.: Сулайман Рухāнй, Ходжа 'Абдаллах Ансарі, — журн. «Михр», Тегеран, 1316/1937, № 9, с. 873—884; № 10, с. 991—998.

## 43

С 1467-2 (Nov. 1012)

### رساله در بیان درویشی

В списке название: «Аз ҳазрат-и ходжа 'Абдаллах Ансарі риса-ле-йи дар байāн-и дарвйшй» («Рисале относительно толкования дервишизма господина ходжа 'Абдаллаха Ансарі»).

Список представляет собой, по-видимому, фрагмент сочинения Ансарі «Канз ас-сāликйн» (см. № 42 наст. описания) в измененной редакции. Конец фрагмента утерян.

Начало списка (после басмалы):

بدان ای سالک تا توانی زهد و تقوی و پرهنرا از دست مرد و زن میخواه که طالب دنیا شوی و در طلب دنیا دین بر باد دهی

Конец списка:

صوفی از خویش تا نبو شد چشم \* برک و بار وفا بیاغش نیست \* چشم امید بر رخى  
هگشود \* هرکرا دل ز درد داغش نیست \* تمت باب هفتم اندر صفت آنمرغیکه در آسمان  
هفتمست صفت او ...

Находится в составе сборной рукописи.

См. № 42 наст. описания.

Рук. С 1467-2: 1 л. (л. 406); размер текста 9,5×19,5. Тот же по-  
черк, что в списке С 1467-5. Дефекты: конец списка утерян.  
Внешнее поле обветшало, надорвано.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1834.

## МУНЌДЖЌТ

44

A 817-2

### مناجات

«Тайные моления». Название в списке: «Рисāле-йи 'ārifān»  
(«Послание [к] мудрым», л. 1026).

Сочинение бесструктурного характера, состоит из отдельных религиозно-мистических сентенций, суфийских поучений, молитвенных воззваний. Написано ритмической рифмованной прозой, с частыми риторическими обращениями: «ай, дарвиш», «ай, 'азиз». Многие пассажи начинаются возгласом «илахй!» или «бидāн ки...» («знай, что...»). Сочинение изобилует стихами (отдельные бейты, часто четверостишия, иногда более длинные стихотворения). Текст не имеет устойчивой формы, в отдельных частях повторяется в других сочинениях Ансāри и многочисленных произвольных компиляциях из его произведений. Некоторые религиозно-мистические афоризмы и стихи «Тайных молений», по-видимому, являются общими с сочинением «Илахй-нāме» (см. № 57 наст. описания); очень многие пассажи вошли в известную компиляцию из произведений Ансāри «Анвār ат-тахкйқ» (см. № 63 наст. описания).

Текст «Мунāджāt» издан. Бомбейская литография 1307/1889 г., привлеченная нами для текстологического сличения, содержит текст намного более пространный, чем представленный в рукописях нашего собрания. Наши списки, в основном близкие между собой по подбору и композиции отдельных пассажей, представляют сжатую редакцию «Тайных молений» с пропусками отдельных фраз, имеющих в издании, и целых отрывков в несколько страниц.

Дефектный экземпляр. Утеряно начало, по-видимому, первый лист. Список представляет собой произвольную компиляцию молитвенных сентенций Ансāри и его стихотворных обращений, составляющих «Тайные моления». Извлечения сделаны в порядке следования основного текста, с опущением отдельных фраз и больших пассажей (см., напр., лл. 92б—93а, ср. ук. изд., с. 6—7). Текст извлечений идентичен изданному, за незначительными редакционными расхождениями синонимического характера. Стихи переписаны в строку (на л. 98а столбиком), вводятся словом «руба'и» или «га-зель»; полустишия разделены красными звездочками.

Начало списка (соотв. строке 8 на с. 3 ук. изд.; ср. с изд. и рук. В 247, л. 50а, № 48 наст. описания):

... بود و نابود من ترا یکسان \* از غم به هان مرا شادی برسان \* الهی ترسانم از بدی  
خود \* بیا مرز مرا بخودی خود \*

Конец списка, как в большей части наших списков:

ای درویش در عبادت صبر کن محنت دنیا بسر آید تخم عنایت بر آید و صبح وصال  
برآید و در سعادت گشاید و اقبال جمال الهی روی بنماید آمین یا رب العالمین

Список находится в сборном рукописном томе, вместе с «Ман-зил ас-са'ирин» 'Абдаллах Ансарй.

См. № 36 наст. описания.

Рук. А 817-2: 12 лл. (лл. 91а—102б); 12—14 строк; размер текста 9(9,5)×14(15). Бумага восточная, тонкая, невысокого качества, сильно потемневшая от времени, особенно возле букв; текст переписан черными чернилами, отдельные слова, разделительные звездочки между полустихиями — киноварью. Крупный небрежный жирный насх. Дефекты: утерян первый лист. На листах темно-бурые пятна, расплывшиеся чернила. Оборваны поля на лл. 91 и 92.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4255. Изд. соч.: Мунаджāt у наса'их. Ба кӯшиш-и Муҳаммад Ҳусайн Билғарамӣ, Берлин, 1342/1923-24; Ansari, Munajat. Transl. by A. J. Arberry, «Islamic Culture», Hyderabad, 1936, с. 369—380; Мунаджāt-и ходжа 'Абдаллах Ансарй, Тегеран, 1333/1954. Литограф. изд.: [Иран], 1304/1886-87; Тегеран, 1299/1881-82; 1301/1883-84; Бомбей, 1307/1889; [Индия], 1286/1869-70; 1297/1880; Пер. соч.: Brown, A Literary History, II, с. 269—270 (отрывок). Др. списки: Doignon, № 258—260; Ромаскевич, Список, с. 366, № 1228, с; Семенов, III, № 2142—2144; 2145—2146 (фрагменты); Pertsch, G., № 5 (III); 9 (17); Rieu, I, с. 35а; II, с. 828а; Ethé, I. O., I, № 1779, 1922 (29); 1923 (14); 2802 (7); 2910; Blochet, I, № 81—83; 159 (11); IV, № 2145, 2244, 2444; Muqtadir, Bankipore, XVII, № 1554, 1572, 1611, 1686; Ivanow, № 1153—1157; Ivanow, Bengal, № 461 (2), 754; Маджлис, V, с. 94, № 2112; VIII, с. 35, № 2329; XI, с. 236—237, № 4218(9); Данишгаҳ, IX, с. 878, № 2197(2); XIII, с. 3124, 3194, 3290, № 4195 (6), 4220 (1), 4332 (7); Данишкаде, с. 176. Дон. свед.: Жуковский, Песни Хератского старца, с. 83; Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 301, 305; Hāji Khalfā, V, с. 528, § 11960 (под названием «Саджа'ат»).

## 45

В 3404-1

То же

В списке название: «Мунаджāt-и ҳазрат-и 'Абдаллах Ансарй».

Дефектный экземпляр: утеряны листы из середины, лакуны после лл. 1, 3, 5, 7.

Извлечения из «Тайных молений» Ансарй, сделанные в порядке следования основного текста с большими или меньшими пропусками между отдельными пассажами. Текст, в частности текст стихотворных вставок, идентичен изданному за незначительными разночтениями в отдельных словах. Частые обращения, характерные для «Тайных молений»: «ай, дарвиш!» «ай, 'азйз», иногда переставлены, стоят не на том месте, что в издании.

Многие молитвенные периоды текстуально совпадают с отрывками, вошедшими в издания «Анвар ат-тахқиқ» (см. изд., с. 23, 66, 67, 40, 32 и др.) и «Илахй-наме» (в изд. «Рисāле», см., напр., л. 10б, ср. изд., с. 23).

Стихи переписаны в строку (на л. 1а столбиком) без разделительных звездочек между полустихиями и предваряющих слов; для них в ряде случаев оставлены пробелы в строке.

Список, как и большая часть наших списков «Мунәджәт», открывается первым стихотворением «Тайных молений», следующим в издании за четырьмя вступительными строками. Отмечается небольшое расхождение в первой строке (ср. изд., с. 2):

ای ز دردت بیدلان را بوی دربان آمده \* یاد تو مر عاشقان را مونس جان آمده  
صد هزاران همچو موسی مست در هر گوشه \* رب ارنی گوشد و دیدار جویان آمده

Конец списка (до колофона) тот же, что в рукописи А 817-2 (см. № 44 наст. описания), с незначительными перестановками отдельных ритмических частей фраз.

Список хранится вместе с другими 29 мелкими разрозненными рукописными фрагментами в стихах и прозе, переписанными в разное время разными лицами на восточной и европейской бумаге нестандартного формата. Среди них несколько произведений того же жанра «Мунәджәт», напр. «Мунәджәт» 'Аттәра и др.

Дата переписки — ша'бан 1122/сентябрь—октябрь 1710 г. (л. 116). Место переписки — Поволжье. На полях приписки переписчика, восполняющие пропуски в тексте.

Археографическая экспедиция АН СССР; 1934 г.; Татарская АССР; инв. 1935 г., № 1998; 10,7×21; 11 лл. (лл. 1а—11б); 16 строк, на лл. 1а—2а строки расположены частично наискось, по диагонали; размер текста 7×18. Бумага восточная, тонкая, пожелтевшая от времени; текст переписан черными чернилами; шикасте с элементами наст'ляқа, на отдельных листах более размашистый. Переплета нет. Список вместе с другими списками хранится в черной картонной папке. Дефекты: утеряны листы в середине, лакуны после лл. 1, 3, 5, 7. Список не сшит, распадается на отдельные листы. На листах подтеки от сырости, мелкие бурые пятна, местами смазана тушь. Нижнее поле л. 11 обкрошилось, с повреждением текста. Оборванный верхний внешний угол списка подклеен при давней реставрации, в результате чего несколько пострадал текст на лл. 1а, 1б, 2б, 3а, 3б, 4а, 5а, 6а, 6б, 7а, 7б, 8б, 11а, 11б. Верхнее поле лл. 6 и 7 попорчено сыростью, затронут текст.

Уп. рук.: Краткий җалф. каталог, № 4259.

## 46

В 1005-5 (841)

То же

В списке название: «Мунәджәт-и ходжа 'Абдаллах Ансарй».

Сжатая компиляция стихотворных вставок и некоторых прозаических отрывков из «Тайных молений» Ансарй, повторяющая в основном предыдущий список В 3404. Текст избранных фрагментов совпадает с изданием «Мунәджәт», за незначительными разночтениями в отдельных словах.

Некоторые пассажи совпадают с изданием «Анвәр ат-тахқйқ»; в ряде случаев они дают разночтения к изданному тексту, иной порядок бейтов в стихах (см., напр., лл. 68а, 66б, ср. изд. «Анвәр ат-тахқйқ», с. 40, строки 4—3 сн.; с. 32, строки 7—6 сн.).

Стихи переписаны в строку, полустиишия (не всегда) выделены красными звездочками, предваряются словом «бейт».

Начало списка то же, что в рукописи В 3404 (см. № 45 наст. описания).

Конец списка (ср. конец списка В 3404, л. 11а):

ای درویش در عبادت خیر کن تا دنیا بسر آید و بچشم عبادت پیر آید و بخت ازلی بدر آید و در سعادت بگشاید و آفتاب جمال الهی روی نماید آمین یا رب العالمین

Список находится в составе единого рукописного сборника, куда входят еще около десяти сочинений в прозе и стихах. В том числе: «Се дйбаче-йи Зухурй», «Анис ал-'ушшак» Хасана Мухаммада Шарафа Машхадй, письма, собрание стихов (лл. 786—103а) и короткие обрывочные фрагменты неизвестных сочинений.

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Иран. На л. 01а — персидские записи читателей, частично заклеенные при реставрации.

Ж. Л. Руссо; I, 1819 г.; № 347; 11×22,7; 5 лл. (лл. 656—696; всего в томе 01+103 лл.); кустос проведен непоследовательно; 23 строки, расположенные по диагоналям, составляют своеобразный рисунок; размер текста 7×17,4. Бумага европейская, вержé, кремового цвета, со слабым лоском (в томе листы пестрые: кремовые, розовые, желтоватые, серо-зеленые, коричневые; бумага восточная и европейская, последняя с водяным знаком в виде большой стилизованной розы); текст написан тушью, отдельные слова (заголовок, слово «бейт»), разделительные звездочки между полустиями — киневарью. Мелкий изящный каллиграфический наста'лйқ. Весь текст в рамке из золотой, голубой и тонких контурных линий; на л. 1а поля в золотых арабесках. Переплет отсутствует, список в бумажной обложке. Дефекты: список расшит, лл. 65—69, как и многие другие, выпадают, верхнее поле у корешка обветшало. На листах темные пятна (потемневшее золото декоративного крапа?), затрудняющие чтение. На л. 69 небольшой прожог с повреждением текста.

Уп. рук.: Rousseau, № 347; Краткий алф. каталог, № 4254.

## 47

**В 2292-1** (Nov. 1400)

То же

Название в списке отсутствует.

По подбору фрагментов и их последовательности, так же как и по редакции текста, настоящая компиляция молитвенных стихов и сентенций Ансәри близко повторяет предыдущие списки В 3404 и В 1005 (см. № 45 и 46 наст. описания).

Начало и конец те же, что в рукописи В 3404.

Список составляет единый рукописный том с сочинением Ансәри «Псевдо-Манәзил ас-са'ирин» (см. № 38 наст. описания).

См. № 38 наст. описания.

Рук. В 2292-1: 14 лл. (лл. 16—14а). Дефекты: на лл. 16—2а — помарки тушью.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4257.

## 48

**В 247**

То же

В списке название: «Мин аш'ар ва каләмәт-и 'Абдалләх Ансәри» («Из стихов и речений 'Абдаллаха Ансәри»).

Сходная с предыдущими списками компиляция из «Тайных мо-

лений» Ансари в стихах и прозе; наблюдаются лишь незначительные редакционные расхождения с изданием в тексте совпадающих фрагментов. Как и в списках, описанных выше, в компиляции есть пассажи, вошедшие в издания «Анвār ат-таҳқīқ» (напр., л. 496), «Илахй-наме» («Рисāле», см. лл. 516—52а), «Наṣīḫат-наме-йи вазір» (лл. 55а—56б). Текст этих пассажей дает значительные расхождения с изданиями.

Стихи, за исключением первого стихотворения, никак не выделены, переписаны сплошным текстом.

Начальные бейты приведены в редакции издания, в отличие от большей части наших списков (ср. рук. В 3404 и др., изд., с. 2):

ای ز دردت خستگانرا بوی درمان آمده \* یاد تو مر عاشقانرا مونس جان آمده

Конец списка (до колофона; ср. изд., с. 37):

اگر میخواهی از آن خواه که دارد و میخواهد که خواهی از آن میخواه که ندارد و  
میترسد که خواهی مریحا قومی که داد بندگی را داده اند ترک دنیا گفته اند و از همه آزاده  
اند

Заключительные строки большей части наших списков («Ай, дарвиш, сабр кун...») расположены несколькими строками выше в редакции «Ай, дарвишан, сабр кунйд...».

Список составляет единый рукописный сборник с «Гулшан-и раз» Шабистари и письмами Қайим-и Мақама.

Художественно оформленный экземпляр хорошей сохранности.

Дата переписки — 9 раби' II 1256/10 июня 1840 г. Место переписки — Азербайджан. В колофоне (л. 58б) сказано, что список изготовлен для Мирзы Сахиба, хранителя библиотеки престолонаследника в Азербайджане.

Инв. 1906 г., № 264; 12×20; 10 лл. (лл. 496—58б; всего в томе 58 лл.); 17 строк; размер текста 6,5×15,5. Бумага европейская (русская), плотная, слабо лощеная, серо-зеленоватая, с филигранью: цифры 8 и 3, литеры Ф и О. Переписана тушью. Наста'лик. На протяжении всего тома текст в золотой рамке, обведенной тремя черными контурными линиями; по развороту листа узкая малиновая рамка. Переплет восточный, плотный, кожаный, со сплошным корешком. На обеих крышках узорное тиснение в виде рамки; крышки изнутри оклеены голубой бумагой. Дефекты: л. 53 надорван у корешка, подклеен; на листах изредка небольшие бурые и синие пятна.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4256.

## 49

В 2750-4

То же

В списке название: «Рисāле-йи ҳазрат-и мақбул-и бари ходжа 'Абдаллаҳ Ансари» (л. 36б).

Список представляет собой сжатую редакцию «Тайных молений» Ансари, в основном совпадающую с изданием, но со значительными пропусками, иногда в несколько страниц (см., напр., лл. 32б, 34б, ср. изд., с. 6—8; 14—17).

Редакция совпадающих пассажей текстуально повторяет издание; за единичными разночтениями в отдельных словах. В подборе извлечений (в основном стихотворных) и в порядке их расположения данный список в значительной мере сходен с рукописями

В 1005-5 (см. № 46 наст. описания) и С 1819-1 (см. № 53 наст. описания). Стихи переписаны в строку, с разделительными звездочками между полустихиями, вводятся словами: «руба'и», «кыт'а», «бейт».

Начало списка то же, что в рукописи В 1005-5.

Кончается список тем же стихотворением, что и рукопись В 1005-5, но с некоторыми разночтениями:

ای درویش در عبادت صبر کن که محنت دنیا بسر آید و تخم سعادت بر آید \* و بخت  
ازلی بدر آید \* و صبح وصال روی نماید \* و در سعادت بگشاید \* و آفتاب جمال آلهی  
جلوه آید \* آمین یا رب العالمین \*

Список находится в составе единого рукописного сборника, куда входит ряд сочинений, в основном суфийского характера, в частности «Панд-наме» Са'дй, «Лавā'их» Джāмй, молитвы и др.

Время переписки — начало XIX в. Место переписки — Поволжье. На полях отдельные приписки, исправляющие текст. На лл. 01а и 8а записи владельцев по-персидски.

Археографическая экспедиция АН СССР; 1934 г.; Татарская АССР; инв. 1935 г., № 1045; 16,5×21,3; 6 лл. (лл. 316—366, всего в томе 01+105+001 лл.); размер текста 8,7×14,6; 21 строка. Бумага европейская, верже, кремового цвета, пожелтевшая от времени, плотная, лощеная, с водяным знаком: крест внутри овала; форзацы из голубой бумаги. Текст переписан черными чернилами, местами выцветшими, отдельные слова выписаны или надчеркнуты кинноварью. Мелкий убоистый насть'лик (том переписан разными почерками). Переплет восточный, плотный, картонный, оклеенный серой бумагой, корешок и уголки коричневой кожи. Дефекты: лл. 1—7 выпадают, корешок потерт.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4258.

## 50

С 1489-2 (Nov. 1064)

То же

В списке название отсутствует.

Извлечения из «Тайных молитв» Ансāрй, близкие по подбору и композиции фрагментов к нашим спискам В 3404, В 1005, В 247 (см. № 45, 46, 48 наст. описания). Скомпилированы в основном стихотворные воззвания. Отмечаются молитвенные сентенции, общие с другими сочинениями Ансāрй: «Анвār ат-тахкйк», «Илахй-наме», «Насийхат-наме-йи вазйр». Сравнение с изданиями этих сочинений выявляет заметные разночтения в тексте (см., напр., л. 51а, ср. изд. «Насийхат-наме-йи вазйр», с. 302).

Стихи переписаны в строку, без разделительных звездочек между полустихиями, вводятся словом «руба'и»; в большинстве случаев на месте этого слова пропуск с оставлением пробела в строке.

Начало то же, что в списке В 3404 (см. № 45 наст. описания).

Конец списка (несколько отличен от списка В 3404):

ای درویش در عبادت صبر کن محنت بسر آید و تخم عنایت بر آید بخت ازلی بدر آید  
و صبح وصال بر آید در سعادت بگشاید و آفتاب جمال روی نماید آمین یا رب العالمین

Список находится в составе единого рукописного тома с двумя суфийскими сочинениями: «Асрār ал-аулийā» Бадр Исхāқа и «Рисā-ле» Ахмада Кāsāнй.



Время переписки — XIX в. Место переписки — Средняя Азия. На полях приписки, дополняющие текст. На лл. 58а, 001а, 001б — записи читателей по-персидски. На лл. 16 и 58б — оттиски маленькой овальной печати с именем «'Абд ал-Халим» и датой 1268/1851-52. На л. 1а — запись: «Бухара, 1 октября 1915 г. В. Иванов».

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 736; 13,2×22; 7 лл. (лл. 46б—52а; всего в томе 58+001 лл.); 21 строка; размер текста 7×15. Бумага восточная, невысокого качества, желтоватая, волокнистая, потемневшая от времени; текст переписан тушью; убористый непрофессиональный наставный. Переплет восточный, плотный, темно-коричневой кожи, со сплошным корешком; крышки изнутри оклеены светло-коричневой кожей. Дефекты: переплет потерт, список наполовину отделился от корешка. На листах следы сырости, пятна. Боковое поле лл. 48 и 51 отрезано с утерей кустоса. На л. 48 прорыв бумаги с небольшим повреждением текста. Местами смазана тушь.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4260.

## 51

С 1609-4 (Nov. 1296)

То же

В рукописи название: «Мин калам-и надим-и хазрат-и барй хаджа 'Абдаллах Ансарй» («Из слов собеседника великого господина хаджа 'Абдаллаха Ансарй»).

Сжатая компиляция произвольно извлеченных и подобранных молитвенных сентенций и стихов (в основном четверостиший) из «Тайных молений» Ансарй, отчасти из «Илахй-наме». Текст представленных отрывков совпадает с изданным, за исключением незначительных разночтений синонимического характера.

Стихи переписаны в строку, вводятся словом «руба'и», полустишия разделены красными звездочками.

Начало (то же, что в списке «Илахй-наме» в каталоге Семенова, III, № 2132 и в каталоге Блоше, I, № 82): دل ز جان پرسید که اول این کار چیست و ثمره این کار چیست جان جواب داد که اول این کار فناسست و آخر این کار وفا و ثمره اش لقاست

Конец списка (ср. рук. 3404-1, л. 5а, № 45 наст. описания, в другом контексте): ای عزیز بدانکه دنیا جای غرور است \* و شهرستان سرور است  
رباطست ما اقامت بساطست ما استقامت زخم نیش مرهم است طلاق داده ابراهیم ادهم است

Находится в составе сборного рукописного тома, куда входит персидский толковый словарь «Ми'йар-и Джамалй», фрагменты суфийских трактатов, стихи, заметки, переписанные разными лицами.

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Северная Индия. На внутренних крышках переплета, на лл. 01—05, 138аб — заметки владельцев, проба пера. На л. 1а — круглая печать с легендой «Қа-зй мулла 'Абд ал-Вахид ибн мулла Мухаммад Шариф, 1260» и квадратная печать с именем «Ходжа Наср ад-Дин ал-Хусайни ибн Ходжа 'Убайдаллах» и датой 1241/1825-26 г.

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 968; 13,5×23,5; 2 лл. (лл. 63б—65а, всего в томе 05+138 лл.); 24—25 строк, расположенных наискось, по диагонали; размер текста 10,5×20,5. Бумага восточная, желтовато-серая, тонкая, лощеная. Текст переписан тушью;

разделительные звездочки между полустишиями, слово «рубай» — киноварью. Сжатый жирный на с т а' л' й қ. Переплет восточный, плотный, картонный, обтянутый темно-красной кожей, корешок из кожи вишневого цвета. На обеих крышках тисненый рисунок: медальоны и уголки, заполненные рельефным растительным орнаментом. Дефекты: переплет по краям обветшал, искрошился, внешние углы нижней крышки обломились.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4261; Баевский, IV, № 2.

## 52

С 950-4

То же

В списке название отсутствует.

Дефектный экземпляр. Утерян конец. Текст размыт, местами не читается. Компиляция из «Тайных молений», близкая по начальным фрагментам списку С 1609-4 (см. № 51 наст. описания), но более пространная. Стихи переписаны в строку, никак не выделены.

Начало списка (соотв. рук. С 1609-4):

الحمد لله و رب العالمين و الصلوة و السلام على خير ... ای عزیز دل از جان پرسید  
که اول این کار چیست و اخر این کار چیست و ثمره چه جان جواب داد که ...

Конец (ср. изд. «Илахй-наме» («Рисале»), с. 23—24):

... دل بدست آر تا کسی باشی بکودکی رستی بجوانی مستی و به پیری پستی خدا را که  
پرستی حقیقت دریاست شریعت کشتی ...

Список находится в составе единой рукописной книги, куда входит помимо него еще несколько сочинений на персидском и арабском языках: собрание изречений, молитвы, книги гаданий, предания о Мухаммаде и пр. Лл. 1646—167а занимает еще одно сочинение, приписываемое Ансари, — «Тухфат ал-мулук» (см. № 72 наст. описания).

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Турция. На полях приписаны арабские стихи, наполовину размытые.

Рук. С 950:

Ванская коллекция; 1916 г.; № XVII, 22; 16,5×22; 191 л.; согласно восточной пагинации, сохранившейся на отдельных листах, последний лист пронумерован как 291; 17 строк; размер текста 8,8×14. Бумага европейская, верже, сильно пожелтевшая от времени; текст переписан тушью, названия глав — киноварью. Переплет новый, картонный, оклеенный черной бумагой, корешок и уголки из черного дерматина. Дефекты: рукопись сильно пострадала от времени, листы в подтеках и разводах от сырости. Рукопись прошла реставрацию.

Рук. С 950-4: 3 лл. (лл. 1676—1706); жирный мелкий убористый на с т а' л' й қ. Текст в рамке из красной и четырех контурных линий. На л. 1676 унван (8,8×8,8), грубой работы, акварельными красками и тушью. Дефекты: список испорчен сыростью. Текст размыт, многие строки не читаются. Краски унвана смылись и полиняли, загрязнив текст, тушь расплылась с значительным повреждением текста на слипшихся от влаги листах. На лл. 168 и 170 порывы бумаги с повреждением текста. Список реставрирован.

Уп. рук.: ИАН, 1918, с. 395; Краткий алф. каталог, № 1912 (под названием «Рисале-йи су'аль»).

Название в рукописи: «Рисāле-йи ходжа 'Абдаллāх Ансāрий».

Список представляет собой краткие выборки стихотворных фрагментов и отдельных бейтов из «Тайных молений» Ансāрий. Выборки сделаны без соблюдения порядка их следования в основном сочинении. Отмечаются разночтения в стихах по сравнению с изданным текстом (см., напр., л. 2а, руба'и «ман-и банде...» и два следующих руба'и списка: «агар чи...» и «йā раб, аз тū...», ср. изд., с. 6, 7, 11).

Список включает много пассажей, вошедших в издание «Анвār ат-тахқйқ», с некоторыми разночтениями; внутри бейтов, в частности, полустишия даны в ином порядке (см., напр., л. 2а, ср. изд. «Анвār ат-тахқйқ», с. 11, строки 4—1 сн.; л. 1б, ср. изд., с. 23, строка 3 св.; л. 2а, ср. изд., с. 32, строки 8—6 сн.). Стихи переписаны в строку, полустишия разделены звездочками, вводятся словами: «бейт», «руба'и», «назм», «кыт'а», «мисра».

Начало списка то же, что в рукописи В 3404-1 (см. № 45 наст. описания).

Конец списка (ср. конец рукописи С 1489-2, № 50 наст. описания):  
و صبح وصال بر آید و در سعادت و آفتاب جمال الهی روی نماید \* آمین یا رب  
العالمین هذه الرسالة الشريفة المباركة الميمونة كلام خواجه عبد لله انصاری ...

Список находится в сборном рукописном томе, переписанном разными лицами в разное время. В том входит еще одна компиляция из «Мунаджāt» Ансāрий (см. следующее описание) и 14 больших и малых сочинений разного характера по суфизму, этике, астрологии и богословию, в том числе «Лавā'их» Джāмй и толковый словарь к дивану Са'дй.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Средняя Азия. На полях сочинения отдельные приписки переписчика, поясняющие и дополняющие текст. На лл. 1а и 278б много мелких записей на персидском языке.

Рук. С 1819:

Н. Ф. Пасхин; 1930 г.; Средняя Азия; инв. 1930 г., № 1986; 278 лл.; 13×24. Бумага восточная, тонкая, плохой выделки, сильно потемневшая от времени. Текст переписан черными чернилами, слова «кыт'а», «бейт», «руба'и», разделительные звездочки между полустишиями — киноварью; скорописный на ста'лийқ. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный бумагой краснокоричневого цвета, корешок красного сафьяна; на крышке тисненые рамки и три медальона с узорным тиснением. Дефекты: рукопись сильно пострадала от сырости, особенно начальные и конечные листы. Нижняя крышка переплета утеряна. Отдельные листы выпадают, поля обветшали.

Рук. С 1819-1: 4 лл. (лл. 1а—4а); 28—29 строк; размер текста 11×20. Дефекты: на л. 1 мелкие прорывы бумаги, надорван внешний нижний угол, затронуты нижние шесть строк текста. Листы пострадали от сырости. Чернила местами расплылись и выцвели.

Ул. рук.: Краткий алф. каталог, № 4262; Баевский, IV, № 49.

В списке название: «Илахй-нāме» (л. 8а).

Список представляет собой еще одну произвольную компиляцию поучительных проповедей в рифмованной прозе и коротких стихах из произведений Ансāрй, в основном из «Тайных молений».

Извлечения сделаны в порядке следования в основном сочинении; при сравнении с изданием «Мунāджāt» наблюдаются существенные разночтения (см., напр., редакцию стихов: руба'и, л. 4б, строка 13 св., ср. изд., с. 17, строка 6 сн.; кыт'а на л. 5а, строка 8 св., ср. изд., с. 27, строки 2—1 сн.; руба'и на л. 4б, ср. изд., с. 6—7 и др.). Многие пассажи повторяют предшествующий список, иногда с разночтениями (ср., напр., стихи «Андар рāх-и хāққ» на лл. 4а и 3б, ср. также изд. «Мунāджāt», с. 30).

Отдельные места текста сближают его с другими нашими списками (см. л. 4а, строка 4 сн., ср. рук. А 793, № 58 наст. описания, л. 37б, начало) и с изданными текстами других сочинений Ансāрй: «Рисāле» («Илахй-нāме», см. лл. 5б, 6а, ср. изд., с. 23, 24), «Анвār ат-тақйқ» (см. л. 4б, ср. изд., с. 40, 58); иногда в этих случаях отмечаются разночтения (см., напр., л. 7б, ср. изд. «Анвār ат-тақйқ», с. 23).

Стихи переписаны в строку, вводятся словами: «бейт», «руба'и», «назм», «мисра», «кыт'а»; полустиих разделены красными звездочками.

Начало списка (ср. начальные строки в изд. «Мунāджāt», с. 2, и затем отрывок на с. 24): الحمد لله رب العالمين و العاقبة للمتقين و الصلوة و السلام على خير خلقه محمد و آله و اصحابه اجمعين \* قال شيخ الامام المحقق عبد الله انصاری ... که شانزده چیز باید کرد تا مرد را به راه دوستی بشاید

Конец списка: میدانکه چه میکنی کجا خواهی رفت \* ای حسن ترا بهر مقامی نامی \* ای از تو بهر گمشده پیغامی \* کس نیست که نیست بهرمنند از تو لیک اندر خور خود بجرعه یا جامی \* تمت الرسالة الموسومة بالهی نامه بمنه و جوده

Список находится в составе сборного рукописного тома. На полях пометки переписчика.

См. № 53 наст. описания.

Рук. С 1819-2: 5 лл. (лл. 4а—8а); 24—27 строк; размер текста 11,5×20,5. Дефекты: список попорчен сыростью. Чернила несколько выцвели и расплылись, что затрудняет чтение. На листах пометки чернилами и киноварью. Л. 4 реставрирован с восстановлением текста.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 182 (обозначено как «Илахй-нāме»).

## اشعار عبدالله انصاری

[«Стихотворения 'Абдаллāха Ансāрй»]. В рукописи название: «Мунāджāt-и ходжа 'Абдаллāх Ансāрй» («Молитвы ходжа 'Абдаллāха Ансāрй»).

Список содержит 43 бейта, представляющих отдельные молитвенные воззвания и изречения; подавляющая часть их начинается с выражения «ба ҳаққ». Стихи переписаны столбиком, каждый бейт в две строки, отдельно.

Начало списка:

خداوند باحق خود فضلست \* بحق رحمت اظهار عدلست  
بحق قدر تست بروح افلاك \* بحق صنعت در پرده خاک

Конец списка:

بنام ختم کردم این مناجات \* تو میدانی توئی قاضی حاجات

Список входит в состав сборника стихов и фрагментов поэм 44 поэтов Ирана и Средней Азии: Хāфиза, Бидиля, Са'иба, Ибн Йамīна и др. В этом же томе «Бустāн» Са'ди, «Лайли ва Маджнун» 'Абдаллаха Бухāра'и, «Фал-наме» Мушфиқ, также религиозные предания.

Дата переписки — 1279/1862-63 г. Место переписки — Средняя Азия. На полях одним из читателей приписаны 9 бейтов. На внутренних сторонах крышек переплета записи владельцев по-персидски, русская запись: «Юнусов. Ташкент, 1944 г., № 6».

А. Ю. Юнусов; 1944 г.; г. Ташкент; № 6; инв. 1947 г., № 3490; 17×21,5; 1 л. (л. 130а—130б; всего в томе 297 лл.); 16 строк, расположенных наискось, по диагонали; размер текста 15×17. Бумага восточная, тонкая, желтовато-серая, низкого качества; текст переписан тушью; на ста'лийк. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный темно-зеленой бумагой, корешок красной кожи. На крышках тисненые рамки, по средней линии три медальона; центральный заполнен тисненым растительным орнаментом, в малых надпись: «'Амал-и Йшāн-ходжа-саххāф. 128—». Дефекты: переплет по корешку подклеен бумагой.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 3770.

## 56

С 2417-2

### رساله از گفتار... شیخ عبدالله انصاری

«Трактат [составленный] из речений... шейха 'Абдаллаха Ансāри».

Произвольная компиляция из сочинений Ансāри. Содержит практические советы, религиозно-мистические наставления и молитвенные воззвания. Рисале написано рифмованной прозой, с вкрапленными стихами. Стихов мало. Включает отрывки из «Мунādжāt», «Илах-нīме» и «Анвār ат-тахкйк».

Начало списка: الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين والصلوة والسلام  
شیخ عبد الله انصاری ... فرموده اند که اول چیزها با خداست عز و جل و باز گشت همه بدوست و خدای تبارک...

Первое цитированное стихотворение — «Андар rāх-и ҳаққ...» (л. 14б, ср. изд. «Мунādжāt», с. 30).

Конец списка: ناگاه ابر غریب برآمد و باران رحمت فرو بارید طالب بمطلوب  
رسید حقا که چنین و حق برین گواه جاشد خجل گشت و نوید شد قصه اینست سخن کوتاه و الله اعلم

Стихи переписаны в строку, не выделены (за исключением л. 146). Список находится в составе единого рукописного сборника, куда входят еще два сочинения по суфизму и фикху. С л. 206 рисале продолжено трактатом о двенадцати суфийских орденах, авторство которого приписывается Абӯ Ҳафс 'Умару ан-Насафӣ (1086—1142).

Время переписки — не позже 1273/1856-57 г. (л. 476). Место переписки — Средняя Азия. На л. 01а — мелкие записи владельцев по-персидски. На лл. 1а и 173б — овальная печать с именем «Файзал-лāх Ра'йс ходжа ибн ходжа Исхāк шейх ал-ислām 'Алавӣ».

А. Х. Маргулан; 1941 г.; Средняя Азия; № 6; инв. 1941 г., № 3440; 8 лл. (лл. 146—206; всего в томе 024+174+0024 лл.); 15,8×26,4; 17 строк; размер текста 7,5×17. Бумага восточная, кремоватая, сильно лощеная. Текст переписан тушью, отдельные слова изредка — киноварью. Жирный убористый насх с элементами на-ста'лйқа. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный темно-зеленой бумагой, корешок красной кожи. На обеих крышках тисненая рамка, по средней линии три медальона; большой, центральный, выстлан красным накладным тисненым орнаментом; малые медальоны заполнены золотым накладным тиснением. В верхнем медальоне на передней крышке вытиснена надпись с именем переплетчика и датой: «Хӯдж Муҳаммад-саҳҳаф, 1273/1856-57». Дефекты: на листах небольшие бурые пятна, затрагивающие текст.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1763.

## ИЛАХЙ-НАМЕ

57

С 111-2 (268a)

## الهي نامه

«Книга „О боже!“». В списке название: «Мин фуйӯзāt» («Из милостей»).

Автор — 'Абдаллāх Ансāрӣ.

Сочинение представляет собой собрание коротких молитв, религиозно-мистических сентенций и афористических изречений, суфийских заповедей и назиданий, изложенных орнаментированной ритмической прозой. Подавляющая часть их начинается возгласом: «Илахй» («О боже!»). В отдельных изречениях и стихотворных вставках это сочинение повторяет «Тайные моления» Ансāрӣ (см. № 44 наст. описания).

Сочинение бесструктурно, крайне неустойчиво по форме. Издано литографским способом, под названием «Рисāле-йи 'Абдаллāх Ансāрӣ» (Канпур, 1888); вошло в указанный выше сборник «Рисā'ил», подготовленный Гунабādӣ и В. Дастгардӣ (Тегеран, 1940).

Список содержит произвольно скомпилированные извлечения из «Илахй-наме» с другим началом и другим концом. Текст представленных изречений несколько отличается от изданного: отмечаются как пропуски, так и добавления (см., напр., лл. 3а, 4б, 5а, ср. литограф. изд., с. 13—16; 23, 24).

Стихотворения переписаны в строку, местами без разделительных звездочек между полустишиями.

Начало списка:

الهی نهان از خود در تو میزارم حجاب می بینم و کشف پندارم \* الهی از هرچه می  
پندارم دیگرم و هر نفسی که به زلم بهترم \*

Конец списка:

و بدان عمل کن اول آنکه تا مرا از ملک معزول به بینی از ملوک دنیا متوس دویم آنکه  
تا حزانه مرا خالی به بینی از خلق چیزی مطلب سیم آنکه تا شیطان را مرده به بینی ...

Список находится в составе сборника, включающего в основном суфийские произведения. Здесь несколько произведений Джамий: «Тухфат ал-ахрар», «Чихил ҳадїс», «Ҳирад-нїме», «Най-наме», «Йусуф ва Зулайҳа»; также «Гулистан» Са'дий, «Гулшан-и риз» Шабистарӣ, анонимный трактат «Истилāхāt-и сӯфӣйе». Лл. 16—2а занимает еще одно приписываемое Ансārӣ произведение — «Насйҳат-наме-йи вазир» (см. № 64 наст. описания).

Художественно оформленный экземпляр удовлетворительной сохранности, составленный, по-видимому, из двух частей: более старой — лл. 40—180 и добавленных к ним позже листов 1—39, имитирующих то же оформление.

Дата переписки (старой части) — 957/1550 г. (л. 180а). Место переписки — Иран(?). Переписчик — Баба Мирак Ташкандӣ. На л. 180б приписаны персидские хронограммы (та'рих). На л. 180а небольшая овальная печать с персидской легендой. На л. 01а приписан по-персидски анекдот со ссылкой на Абӯ Бакра Варрақа.

Рук. С 111:

В. В. Радлов; 1890 г.; № 5; инв. 1935 г., № 325; 16×24,3; 01+ +180 лл; восточная пагинация по листам, местами стершаяся; строки расположены прямо и наискось: 11 строк в две колонки по полустишиям, расположенных прямо, их обрамляют 19—35 косых строк в одно полустишие. Размер текста 9,5×17,5. Бумага восточная, плотная, сильно пожелтевшая от времени, лошенная, двух сортов: лл. 1—39 более тонкой бумаги, лл. 40—180 плотной, хорошей выделки; текст переписан тушью, заголовки разделов, отдельные стихи — красной, синей и желтой краской. Украшения: на лл. 1—39 текст в узкой желтой рамке, оттененной красной и черными контурными линиями, внутри первой рамки — вторая из двух красных линий, отделяющая прямые строки от косых. Листы 40—180 более художественно оформлены: весь текст в рамке из золотых, голубой и черных контурных линий, вторая рамка из двух узких золотых полос. На л. 40а унван, синий с золотом, тонкого узора, и заставка; заставки в виде уголков и квадратов также на л. 41а. Переплет новый (1954 г.), плотный, картонный, из коричневого дерматина, выполненный с сохранением старых потертых крышек темно-коричневой кожи со следами резного орнамента в виде медальонов и уголков. Дефекты: рукопись пострадала от сырости, начальные листы обкрошились по полям, надорваны с некоторым повреждением текста. Реставрирована. Орнамент на крышках переплета частично выкрошился. На листах большие подтеки и пятна, местами расплывшаяся тушь.

Рук. С 111-2: 4 лл. (лл. 26—55); 11 прямых строк и 19—20, расположенных наискось, по диагонали; четкий каллиграфический на-ста'лийк. Отдельные слова выписаны кинноварью. Текст в желто-красной рамке, узкие красные внутренние рамки и уголки. Дефекты: на лл. 3—4 оторвано нижнее поле с повреждением нижних строк текста.

Уп. рук.: Mél. As., X, с. 280, № 5а; ДАН-В, 1926, с. 1141, № 2; Краткий алф. каталог, № 181. Изд. соч.: Риса'ил-и ходжа 'Абдаллах Ансари ба тасхих ва ба муқаддаме ва шарҳ-и ҳал-и камил ба қалам-и Султāн-Хусайн Гунабādй ва Вахид Дастгардй, Тегеран, 1319/1940; литограф. изд.: «Рисāле-йи 'Абдаллах Ансāрий», — сб. «Маджму'а-йи пандж расāил», Навал Кишор, 1888, с. 13—26. Др. списки: Семенов, I, № 235, III, № 2132—2140; Костыгова, № 44; Rieu, II, с. 828а; Rieu, Suppl., № 16 (II); Pertsch, G., № 9 (16); Ethé, I. O., № 1922 (29); Blochet, I, № 81; Beeston, № 2827 (37); Сипахсālār, III, с. 187, № 2359; Данишгāх, XII, с. 2725, № 3729; XIII, с. 3430, № 4482; XIV, с. 3661, № 4716 (1).

## 58

**A 793** (Nov. 674)

То же

В списке название: «Суҳанхā-йи 'Абдаллах Ансāрий («Речения 'Абдаллаха Ансāрий», л. 42а).

Произвольная компиляция стихов Ансāрий и его изречений в рифмованной прозе, которую только условно можно отнести к сочинению «Илахй-наме». Извлечения подобраны без видимой системы и последовательности, соответствуют, с некоторыми разночтениями, разным местам из изданных текстов: «Рисāле» (см., напр., лл. 38а, 39б, ср. изд., с. 13, 23 и др.) и «Анвīр ат-тахқйқ» (см. лл. 40б, 41а, ср. изд., с. 60, 37 и др.).

Стихи переписаны в строку, разделительных знаков между полустихами нет.

Начало списка (после басмалы, ср. четверостишие в рук. В 1819-2, № 54 наст. описания, л. 4а, строка 4 см. и сл.):

اگر ره حق تصرف اغاز مکن \* چشم بد خود بعیب کس باز مکن \* خود را تو در این  
میانه انباز مکن \* سر دل هر کسی خدا میداند \* الهی برین بساط پیاده مانده ایم ...

Конец списка;

نام این راه زندگانی ست منتهای میدان مفلسیست متکای این میدان هیچ کسیست این  
سخنهای عبدالله انصاری ست

Список находится в составе единого рукописного сборника; отдельные части его переписаны разными почерками, после л. 99 небрежно, и по-разному оформлены. Сборник содержит около десяти сочинений, посвященных теории и практике суфизма, в частности рисале 'Али Шихāб ад-Дина Хамадāнй, шейха Симнāнй и др. Здесь же сочинения по фикху, молитвы и предания. Начальные и конечные листы сборника утеряны, есть лакуны в середине.

Время переписки — XVII в. Место переписки — Средняя Азия. На полях тушью и карандашом несколько пометок читателей. Крышки переплета изнутри заполнены полустершимися записями на персидском языке. На л. 15а приписка читателя с датой 1041/1631-32 г. На л. 1а запись В. А. Иванова о приобретении рукописи в Бухаре 24 августа 1915 г. Миндалевидная печать с неразборчивой персидской легендой на л. 62а.

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 346; инв. 1915 г., № 1483; 11×17,2; 6 лл. (лл. 376—42а; всего в томе 01+163 лл.); 18 строк; размер текста 7,3×13. Бумага восточная, плотная, желтая, слабо лощеная; текст переписан тушью; четкий на с'а'лйқ. Украшения: текст в рамке из золотой, синей и темных контурных линий; позолота побледнела и местами стерлась. Переплет восточный, плотный, картонный, оклеенный темно-коричневой кожей, на крышках следы узорного тиснения, рамок и медальонов; корешок и края светло-коричневой кожи. Изнутри крышки оклеены грубой серой бумагой.



Дефекты: том частично реставрирован. Переплет потерт. На листах желтые и светло-коричневые пятна, местами слегка смазан текст. Разорвано поле л. 38.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 178.

## 59

А 1332-1

То же

В списке название: «Мунāджāt-и... ходжа 'Абдаллāх Ансāрй» («Тайные моления... ходжа 'Абдаллāха Ансāрй», л. 26).

Список включает произвольно скомпилированные выборки отдельных стихов из «Илахй-нāме», очень часто совпадающие с пассажами, вошедшими в издание «Анвār ат-таḥḳīқ». Текст списка дает некоторые разночтения к изданию «Анвīр ат-таḥḳīқ» (см., напр., л. 6б, строка 3 сн., ср. изд., с. 11, строка 4 сн. или л. 3б, строка 1 св., ср. изд., с. 30, строки 4—5 св.). Стихотворения переписаны в строку.

Начало списка (ср. изд. «Рисāле», с. 13):

مناجات گهربار و در نثار مقرب حضرت باری خواجه عبدالله انصاری قدس سره \* آلهی این  
چه شفقست که با دوستان خود کرده که هر که ایشانرا شناخت ترا یافت

Конец списка:

خودرا بزبان خود شکستن رعنايست \* و این قول عبدالله انصاری ست

Список находится в составе сборного рукописного тома, куда входит еще много мелких сочинений на арабском и персидском языках, большей частью в обрывочных фрагментах, без указания названия сочинения и имени автора. Здесь же отдельные выписки в разрозненных листах. Фрагменты не переплетены вместе, переписаны в разное время, разными лицами, на восточной и европейской бумаге.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Поволжье. На лл. 1б—2а вписано почерком переписчика четыре бейта (Ансāрй?), на л. 1а запись читателя по-персидски.

Археографическая экспедиция АН СССР; 1934 г.; Татарская АССР; инв. 1935 г., № 1629; 11×17; 10 лл. (лл. 1б—10б; всего в томе 135 лл.); 6—7 строк; размер текста—6×11,5. Бумага европейская, верже, серовато-зеленого цвета, с водяными знаками в виде зубчатой короны. Текст переписан тушью, разделительные звездочки между полустихиями — киноварью; крупный четкий на-ста'лійк. Текст в узкой красной рамке. Переплета нет. Рукопись хранится в картонном футляре. Дефекты: утерян конец. Список пострадал от воды, загрязнен, на листах подтеки и желтые пятна; вертикальное поле обтрепалось.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 179.

## 60

В 1810-1 (Nov. 29)

То же

В списке название: «Илахй-нāме-йи ходжа 'Абдаллāх Ансāрй».

Список соответствует литографированному изданию «Илахй-нāме» (издано под названием «Рисāле»), но отличается значительно

более полной редакцией. В данном тексте отмечается как более пространное изложение (см., напр., л. 359б, ср. изд., с. 14), так и наличие целых кусков, в полстраницы и более, не представленных в издании (напр., л. 360а, ср. изд., с. 19; л. 360б, вторая половина, ср. изд., с. 22; л. 361а, ср. изд., с. 23, последняя строка).

Наблюдаются разночтения: перестановка частей фраз, синонимические замены. Фразы в соответствии, по-видимому, с ритмическим членением разделены звездочками на короткие отрезки; это членение в списке во многом иное, чем в издании. Стихи переписаны в строку.

Начало списка (после басмалы, ср. изд., с. 13):

الهی این چه فضل است که با دوستان خود کرده که هر که ایشانرا شناخت ترا یافت  
و هر که ایشانرا یافت ترا شناخت \* الهی نه ظالمی که گویم زیهار \*

Конец списка:

مست نه آنست که نداند بد از نیک و نیک از بد \* مست آنست که نشناسد خود را از  
دوست و دوست را از خود \*

Сочинение находится в составе большого и разнородного рукописного сборника, куда входит около восьмидесяти мелких сочинений и фрагментов, преимущественно суфийского характера. В их числе: произведения Джалāl ад-Дина Руми, Шабистари, Джамий, Наджм ад-Дина Кубра, 'Ирақий, 'Аттара, Саййида Насимй, Камала Гиййаса и др., также отдельные стихи. Здесь же, непосредственно продолжая данный список, другое сочинение, приписываемое Ансарй, «Насийхат» (см. № 66 наст. описания). На л. 16 фикхрист сборника, неполный, без обозначения листов.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран. На л. 2а — записи владельцев по-персидски, на отдельных листах пометки читателей карандашом.

Рук. В 1810:

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Иран; № 43; 03+378+003 лл. (отдельные листы без текста); 14,5×20,7. Строки — в разных сочинениях, в разном количестве — расположены в различных направлениях. Бумага европейская, тонкая, кремоватая; форзацы розовой глянцеваы бумажы. Текст переписан тушью, выделенные места в тексте — киноварью; четкий убористый насх. Переплет новый, европейский, плотный, картонный, обтянутый темно-коричневым дерматином; изготовлен с использованием старых крышек — темно-коричневого сафьяна с тисненой золотом орнаментированной рамкой.

Рук. В 1810-1: 3 лл. (лл. 359б—361а); 25 строк; размер текста 10,5×16,5. Дефекты: на листах подтеки и разводы, мелкие бурые пятна, не мешающие чтению.

Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 801, № 43; Краткий алф. каталог, № 180.

## 61

А 924

То же

Озаглавлено: «Ходжа 'Абдаллах Ансарй».

Произвольная компиляция отдельных сентенций из «Илахй-наме». Порядок их следования выдержан соответственно основному сочинению, в редакции, представленной в издании под названием «Рисале». В текст включены отдельные отрывки из других сочи-

нений Ансари, в частности приведенные в издании «Анвар ат-тахқиқ». Отмечаются незначительные разночтения к изданному тексту.

Начало списка (ср. изд. «Рисале», с. 13) то же, что в рук. В 1810 (см. № 60 наст. описания).

Конец списка (ср. изд. «Рисале», с. 21):

کاشکی عبدالله خاک بودی تا نامش از دفتر وجود پاک بودی

Список находится в составе альбома, где представлены отдельные стихи, отрывки из поэм многочисленных (377) поэтов Средней Азии, Ирана и Индии, короткие рассказы, анекдоты, пословицы, фрагменты разного рода сочинений. Здесь же отрывок из известного толкового словаря «Бурхан-и қати'» и два медицинских сочинения.

Дата переписки — 1199—1203/1784—1789 гг. Место переписки — Кабул. На верхней крышке наклеен листок бумаги с надписью в старой русской орфографии: «Баязь или альбомъ. № 9. Персия».

Н. Н. Муравьев-Карский; поступила между 1905—1917 гг.; Закавказье; 2 лл. (текст — лл. 176а—177а; всего в альбоме 263 лл.); 9,6×20; 14—16 строк, расположенных по диагонали; размер текста 8×18,5. Бумага восточная, тонкая, оранжево-красная (альбом составлен из разноцветных листов). Текст переписан тушью; мелкий скорописный вычурный наasta'лиқ. Переплет коричневой кожи, со сплошным корешком, сильно помят и потерт. Крышки изнутри оклеены красным сафьяном. На обеих крышках тисненая рамка и мелкие медальоны по средней линии.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 3747; Баевский, IV, № 31.

## 62

A 668 (Nov. 44)

То же

В списке название отсутствует.

С начала до середины л. 86 текст списка совпадает в основном с изданием «Рисале-йи ходжа 'Абдаллах Ансари», отличаясь от последнего значительно большей полнотой. Текст списка более пространный, содержит дополнительные, по сравнению с изданием, стихи (см., напр., лл. 2а, 4а, 5б, ср. изд., с. 14, 17, 19), иногда целые фрагменты в несколько строк (см., напр., лл. 1б, 6б, ср. изд., с. 13, 21).

В частях, совпадающих с текстом издания, отмечаются также некоторые разночтения (см., напр., л. 3а, ср. изд., с. 15). В своих отличиях от издания данный список сближается с нашей рукописью В 1810 (см. № 60 наст. описания).

С середины л. 86 текст не совпадает с изданием «Рисале», а с середины л. 9а и со списком В 1810. В этой части текста встречаются стихи из «Мунаджāt» Ансари (см. № 44 наст. описания), равно как из «Анвар ат-тахқиқ» (см., напр., л. 16а—16б, ср. изд. «Анвар ат-тахқиқ», с. 40).

Все стихи в списке переписаны в строку без разделительных звездочек.

Начало то же, что в рукописи В 1810 (см. № 60 наст. описания).

Конец списка:

پیری که عقل ندارد چون چشمه که آب ندارد جوانی که ادب ندارد حدیقه است که نخل ندارد درویشی که معرفت ندارد شجره که ثمر ندارد عالمی که تقوا ندارد فرسی که لجام

ندارد نازنینی که حب ندارد طعاسی که نمک ندارد ملکی که عدل ندارد ابری که باران ندارد

Время переписки—XIX в. Место переписки — Иран. На полях карандашные пометки читателей.

Л. Ф. Богданов; 1913 г.; Иран; № 53; инв. 1913 г., № 1228; 11,7×17,8; 02+16+002 лл. (текст — лл. 16—166); кустос отсутствует; 7 строк; размер текста 6,8×11,2 (иногда 6,5×11,2). Текст переписан на восточной плотной бумаге желтоватого цвета, вклеен в рамку из ярко-розовой европейской сильно лощеной бумаги вержé; лл. 01—02 и 001—002 тонкой европейской бумаги. Текст переписан тушью; каллиграфический крупный четкий наста'лик. Украшения: текст в рамке из золотой, белой и темных контурных линий; на лл. 16—2а строки в картушах на золотом фоне. Переплет европейский, плотный, картонный, обтянутый синим бархатом, со сплошным корешком, на обеих крышках неотчетливое тиснение узорной рамки и центральных медальонов. Форзацы из европейской пестрой бумаги. Дефекты: список отделился от корешка; на отдельных листах желтые пятна.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 177.

АНВĀR AT-TAḤQĪQ

63

С 790-2

## انوار التحقيق

«Лучи веры».

Автор компиляции — 'Алй Тайфур ал-Бистāмй, писатель XVII в., перу которого принадлежат два других богословских трактата: «Рисāле-йи ма'сūмийе» («Рисале безгрешия») и компиляция «Тухфе-йи маликй» («Царский дар»).

Настоящий трактат представляет собой авторскую композицию из произведений 'Абдаллāха Ансāри: «Мунāджāt» (см. № 44 наст. описания), «Илахй-нāме» (см. № 57 наст. описания), «Насйхāt-нāме-йи вазйр» (см. № 64 наст. описания) и др. Отдельные пассажи, по видимому, написаны самим компилятором. Содержание трактата — молитвы, суфийские поучения и религиозно-мистические сентенции. Написан орнаментированной прозой, с включением большого количества стихов, как отдельных бейтов, так и крупных стихотворений.

Трактат включает введение и 3 мақāле (части), которые, в свою очередь, распадаются на более мелкие разделы. Первая часть содержит 2 мукāлиме (беседы), одну из которых почти целиком составляет «Мунāджāt» Ансāри; вторая часть делится на 12 муқāтабе (посланий), часть третья — на 12 мау'азе (проповедей).

Сочинение имеет несколько изданий.

Список повторяет издание (Тегеран, 1287—1291/1870—1874), но по сравнению с последним в нем отмечаются большие и малые пропуски, как в прозаических отрывках, так и в стихах (см., напр., лл. 4а, 24б, 26б, 28б, ср. изд., с. 9—27, 70—71, 75—76, 79 и проч.). Деление на разделы и подразделы проведено в рукописи непоследовательно. Последний раздел приведен со значительными купюрами.

Текст приведенных отрывков, совпадая с изданным в основной

редакции, дает некоторые разночтения (напр., л. 28б, строки 4—5 св., ср. изд., с. 79, строки 5—6 св.). Список включает, по-видимому, стихи и отдельные пассажи, не вошедшие в издание (см., напр., л. 27а).

Стихотворения переписаны как столбиком, так и в строку без разделительных звездочек между полустишиями. Выпущены с оставлением пробелов в строке (по-видимому, с намерением вписать их затем киноварью) все обозначения глав и разделов, что весьма затрудняет пользование списком. Опущены также некоторые арабские выражения.

Начало списка то же, что в издании, с незначительными синонимическими вариациями (см. изд., с. 2):

ای نام تو آرایش عنوان کلام \* وی یاد تو آرامش هر بی آرام  
در حیز امکان و تصور هرگز. \* بی نام تو آغاز نگیرد انجام  
افتتاح کلام بنام آنخدائی که نام او مصباح ز جابه روح است

Конец списка (перед колофоном, ср. изд., с. 99):

بهر جا که باشد خدا را حاضر دان و عهد را بویا رسان وقت ترا غنیمت دان که کمال مرد  
در بندگی است و غیرت در تواضع و افکنندگی گر تو خواهی در دو عالم زندگی بندگی کن  
بندگی کن بندگی

Находится в составе рукописного сборника, распадающегося на четыре обособленные тетради с самостоятельной пагинацией. Тетради одинаково оформлены и переписаны, по-видимому, в одно время, содержат: «Гулистāн» Са'дй, в отрывке, с татарским переводом; арабские стихи; персидско-французский разговорник и др.

Дата переписки — 25 зү-л-қа'да 1266 2 октября 1850 г. Место переписки — Радкан (возле Астрабада). На обложке сверху надпись карандашом: «Гимны мистического содержания ходжа Абдаллаха Ансари». По краю полей мелко тушью пометки переписчика к тексту.

Учебн. отд. МИД, II.3.42; 1919 г.; 38/454. Тетрадь II. Инв. 1935 г., № 342; 16×21,3; 01+32+001 лл. (текст лл. 16—326); 17 строк; размер текста 7,3×15. Бумага европейская, двух сортов: белая и кремоватая; текст переписан тушью; мелкий скорописный четкий на-с т а' л ы қ. Переплета нет. Обложка из той же бумаги, что и список. Хранится в картонном футляре.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 227. Изд. соч.: Анвār ат-тахкйк, Стамбул, 1308/1890-91; Анвār ат-тахкйк, Берлин, [б. г.]; литограф. изд.: Иран, 1270/1853-54; Тегеран, 1287—1291/1870—1874; 1301—1302/1883—1885; 1308/1890-91; Бомбей, 1297/1879-80; 1313/1895. Др. списки: Семенов, III, № 2121; Костыгова, № 51; Ivanow, Bengal, № 442.

## НАҢИҢАТ-НАМЕ-ЙИ ВАЗЙР

64

С 111-1 (268а)

### نصیحت نامه وزیر

«Послание-наставление везиру». Иногда упоминается под названием «Панд-наме» («Книга советов»). В списке названо: «Рисāле-йи ҳазрат-и ходжа 'Абдаллах Ансарй».

Авторство приписывается 'Абдаллāху Ансāрй (с большой долей вероятности, по замечанию В. А. Жуковского и Е. Э. Бертельса).

Послание содержит наставления и практические советы начинающему суфию. Адресовано, как утверждает традиция, известному везиру Сельджукидов Низām ал-Мулку (убит в 1092 г.). Послание излагает основные положения суфийской секты маламатитов, по заключению Е. Э. Бертельса, и является весьма ценным документом для характеристики истории развития персидской мысли XI в.

Текст в дошедших до нас списках не имеет устойчивой формы. «Послание везиру» издано Е. Э. Бертельсом в 1926 г. по одной рукописи (Dorn, 260). Настоящий список привлечен к изданию.

Полный текст. По сравнению с изданным текстом наш список предлагает много разночтений, пропусков и вставок, иногда значительных по объему (см., напр., лл. 2а—2б, ср. изд., с. 303—304). Первые строки сочинения соответственно ритмическому членению фраз разделены красными звездочками.

Начало списка (иное, чем у Эте; ср. также изд. «Анвār ат-тахкйк» Ансāрй, с. 99 и далее, см. № 63 наст. описания):

در رعایت دلها کوش\* و عذر بنیوش\* و دین بدنیا مفروش یا نظام هر که ده خصلت  
شعار خود سازد

Конец списка (ср. изд., с. 303).

سعادت دنیا و آخرت در صحبت دانا دان از نادان دامن درکش انشاء الله توفیق رفیق باشد

Находится в составе рукописного сборника, включающего суфийские произведения, в том числе «Илахй-наме» 'Абдаллāха Ансāрй.

См. № 57 наст. описания.

Рук. С 111-1: 2 лл. (лл. 16—26); 11 строк в две колонки и 19 обрамляющих их косых строк. Дефекты: у л. 2 оторвано нижнее поле, без повреждения текста. Список реставрирован.

Уп. рук.: Mēl. As., X, с. 280, № 5а; Краткий алф. каталог, № 4457. Изд. соч.: Бертельс, Суфизм и суфийская литература, с. 302—304. Пер. соч.: Там же, с. 304—305. Др. списки: Семенов, VIII, № 5924; Ethé, I. O., I, № 1767 (II); 1780; Ivanow, № 1400; Beeston, № 2691 (III); Мешхед, VII, с. 229, № 174.

## 65

В 2115 (Nov. 849)

То же

В списке название: «Рисāле-йи ҳазрат-и ходжа 'Абдаллāх Ансāрй».

Текст настоящего списка дает значительные расхождения с изданным, отмечаются пропуски, дополнения. Некоторые предложения переставлены местами.

Начало списка (соотв. изд., строка 3, с. 302):

هر که ده خصلت شعار خود سازد و در دنیا و آخرت کار خود سازد با خدای خود  
بصدق ...

Конец списка (перед колофоном, ср. изд., с. 304):

سخن بسیار است در خانه اگر کس است اما یک حرف بس است حق تعالی خواننده و  
شنونده را توفیق روزی کند انشاء الله تعالی

Находится в сборнике, куда входят религиозные сказания, сочинения по мусульманскому праву (фикху) и молитвы.

Дата переписки — 1103/1691-92 г. Место переписки — Средняя Азия. На полях приписки переписчика. На л. 1а запись рукой В. А. Иванова: «№ 521, Бухара, 10 VIII — 1915 г. В. Иванов».

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 521; 12×20,5; 2 лл. (лл. 149а—150б; всего в сборнике 151 л.); 21—22 строки, расположенные наискось, по диагонали; размер текста 7(7,5)×18(19). Бумага восточная, низкого качества, сильно пожелтевшая от времени; текст переписан тушью, заглавие, отдельные выражения — киноварью. Непрофессиональный четкий наставщик. Переплет восточный, плотный, картонный, оклеенный светло-коричневой бумагой, корешок светло-коричневой кожи. На обеих крышках тисненные рамки, по средней линии три медальона с накладным растительным орнаментом. Дефекты: подтеки, смазавшие текст. Рукопись реставрирована; при реставрации срезан нижний угол л. 150 с повреждением последней строки. Переплет потерт.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 4456.

## 66

В 1810-2 (Nov. 29)

То же

Название приводится в форме: «Насйхат-и Низам ал-Мулк» («Наставление Низам ал-Мулку»), л. 361а, строка 1 сл.

Сокращенный текст. Отмечаются перестановки частей фраз, иная последовательность изречений, чем в издании и предыдущих списках. Добавлено обращение «О, Низам ал-Мулк» (л. 361а, 361б, ср. изд., с. 302). Список дает и иные редакционные расхождения с изданием. На протяжении всего списка с помощью разделительных звездочек отмечена ритмическая организация текста.

Начало списка (ср. рук. С 111-1, № 64 наст. описания):

در رعایت دلها کوش \* و دیده بدنیا مفروش و عذر بنیوش \* هر که ده خصصات شعار  
خود سازد

Конец списка (ср. изд., с. 303):

سماعت دنیا و آخرت صحبت دانا شناس \* از نادان دامن در کش \* و الله اعلم  
بالصواب \*

Сочинение находится в сборнике, включающем многочисленные произведения в стихах и прозе, преимущественно суфийские, в том числе «Мунджат» 'Абдаллаха Ансари.

См. № 60 наст. описания.

Рук. В 1810-2: 1 л. (л. 361а—361б); 25—26 строк; размер текста 10,5×16,5.

Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 801, № 43; Краткий алф. каталог, № 4455.

С 476 (574agn bis)

## تحفة الملوك

«Подарок государям». Другие названия: «Тухфат ал-вузарā» («Подарок везирам») или «Тухфат ас-салātйн» («Подарок султанам»), еще одно обиходное название «Чихил баб» («Сорок глав»). Настоящий список носит название «Тухфат ал-вузарā».

Это распространенное в многочисленных рукописях сочинение приписывается 'Абдаллāху Ансāрй, адресатом предположительно называется Низām ал-Мулк.

Небольшой трактат из 40 коротких глав (баб), каждая из которых содержит несколько (обычно четыре) советов и наставлений (на сй х а т) государю (везиру) относительно управления государством, обращения с подданными и личной жизни. Советы заключены в лаконичную форму сентенций; как правило, зарифмованы.

Критического издания текста нет. Имеется индийская литография (Навал Кишор, 1888 г., в сборнике из пяти сочинений, два из которых приписываются Ансāрй), а также тегеранская (1301/1883-84 г.) и кабульская (1312/1894-95 г.). Для сравнения нами привлекалась индийская литография.

Неполный список. Вступительная часть отличается от литографированного издания более пространной редакцией. Представлены 36 глав. Порядок их после главы 23 нарушен (глава 24 соответствует главе 31 издания, глава 26 — главе 33 изд., глава 30 — главе 35 изд., глава 35 — главе 29 изд., последняя, 36 глава соответствует заключительной, сороковой, главе изд.). Содержание отдельных глав изложено иначе, более сжато (см. главу 1, с. 246, ср. изд., с. 28) или более развернуто (см. главу 4, с. 246, ср. изд., с. 29).

Начало списка (ср. изд., с. 27):

الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام على محمد و آله اجمعين اما بعد اين كتاب  
مشمتمل است بر آنکه حکما از کتب ...

Конец списка (ср. изд., с. 39—40):

باب سی و ششم در آنکه چهار چیز موجب خشنودی خداوند است پدر و مادر را خدمت  
کردن و علمارا عزت داشتن و شفقت بر خلق خدای مرعی داشتن \*

Список находится в составе рукописного тома, куда входит еще несколько сочинений: «Шавāхид ан-нубувват» («Свидетели пророческой миссии») Джāмй, «Дастан-и Бихрӯз ва Бахрīm» («Рассказ о Бихрузе и Бахраме») и др.

Дата переписки — 1011/1602-03 г. Место переписки — Индия. На с. 133, 184, 248 маленькая овальная печать с именем «'Алй Мухаммад» и датой 1189/1775-76 г. На л. 001 проставлен № 37. На л. 1а персидский бейт и литеры: Lot. 3 и D. E. II. На внутренней стороне верхней крышки переплета фихрист с перечнем сочинений, входящих в рукописный том. На внутренней стороне нижней крышки переплета надпись латинскими буквами: «Persian Durr ul naht. A Persian Roman».

Б. Куорич; 1880 г.; Лондон; 18,5×31,8; 2 с. (с. 246—247; всего в томе 01 л.+324 с.+001 л.; отдельные листы без текста); пагина-



ция европейская, постраничная, за исключением л. 1; 28 строк по диагонали на с. 246 и 14 прямых строк на с. 247; размер текста 17,5×31,5. Бумага восточная, светло-коричневая, не лощеная; текст переписан тушью, отдельные части текста — кинварью; скорописный наст'а'лик. Переплет восточный, плотный, картонный, обтянутый темно-вишневым сафьяном, со сплошным корешком, на обеих крышках двойная золотая рамка и по средней линии три тисненых медальона, проклеенных кожей темно-серого цвета с рельефным растительным орнаментом. Дефекты: отдельные листы проедены книжным жучком с повреждением текста. Список прошел частичную реставрацию.

Уп. рук.: M<sup>e</sup>l.As., X, с. 291, № 31; Краткий алф. каталог, № 660. Изд. соч.: Литограф. изд.: Навад Кишор, [б. г.]; Тегеран, 1301/1883-84; Кабул, 1312/1894-95. Др. списки: Ромаскевич, Список, с. 357, № 960а; Семенов, III, № 2067—2070; VIII, № 5798, Костыгова, № 138—141; Ethé, B., № 1241 (45), 1465, 1466; Данишгāх, XIV, с. 3955, № 4891 (1); Данишкаде, с. 81.

## 68

### С 1149 (Nov. 227)

#### То же

Дефектный экземпляр. Лакуна в тексте после л. 7, в один лист (с конца главы 28 по конец главы 33). Остальной текст представлен полностью. Текст списка заметно отличается от литографированного. За исключением начальных строк (первой—третьей), в списке вступительная часть в целом дана в значительно более пространной редакции (см. л. 2а, ср. изд., с. 27—28), так же как и весь текст сочинения вообще (см., напр., главы 6, 21, лл. 3б, 6а, ср. изд., с. 23, 36). Замечается также иное построение отдельных фраз, употребление других грамматических форм и стилистических оборотов. В конце сочинения имеют место и лексические расхождения.

Начало списка то же, что в рукописи С 476 (см. № 67 наст. описания).

Конец списка (ср. изд., с. 39—40):

باب چهلم در آنکه چهار چیز اصل سعادات دو جهانی \* و مرادات جاودانیست \* فرمان  
بردن خدای و رسول \* خوشنود بودن مادر و پدر. خدمت علما و حکما و شفقت بر خلق  
خدای تعالی جل جلاله و عم نواله

Художественно выполненный экземпляр средней сохранности. Золотыми звездочками отмечены ритмические отрезки текста.

Время переписки — XVII в. Место переписки — Герат. На лл. 11б—12а вписаны стихи: 4 бейта (крупно) внутри рамки и 12 бейтов (мелко) между линиями, образующими рамку. На л. 01а записи владельцев по-персидски, перечеркнутые и наполовину смытые, и дата 1247/1831-32 г.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Иран; № 1972; 16×25; 01+12+001 лл. (текст — лл. 1б—10а); кустос отсутствует; 8 строк; размер текста 6,5×11,5. Поля из европейской очень плотной желтоватой бумаги, текст, вклеенный в паспарту, — на восточной желто-серой лощеной бумаге. Текст переписан тушью, названия глав — золотом, синей и красной краской. Прекрасный каллиграфический наст'а'лик. Украшения: на л. 1б унван (6×6,7), выполненный золотом, белой, голубой, красной и пестрыми красками, тонкого рисунка; весь текст в

широкой рамке (2 см) из золотой, красной и синей (зеленой) полос и контурных линий. По тексту золотой крап. На лл. 1б—2а текст в картушах на золотом поле, по которому рассеяны пестрые арабески. По развороту листа узкая золотая рамка. Переплет восточный, плотный, лаковый, золотисто-желтый с художественно орнаментированной рамкой и тремя медальонами посередине, выполненными в зелено-черных тонах. Изнутри крышки оклеены зеленой лакированной бумагой с желтой двойной рамкой. Корешок светло-коричневой кожи. Дефекты: лл. 1—5 выпадают из корешка. На листах подтеки, разрывы и трещины. Список тронут книжным жучком. В прошлом реставрирован.

Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 799, № 5; Краткий алф. каталог, № 662.

## 69

В 4486-2

То же

В списке название отсутствует.

Дефектный экземпляр. Начинается с главы 4-й. Остальной текст представлен полностью, совпадает в основном с изданным. Разночтения в отдельных главах сводятся к иным синтаксическим построениям (ср., напр., главы 8, 12), незначительным синонимическим вариациям и некоторым дополнениям (ср. главы 36, 40).

Начало списка (ср. изд., глава 4, с. 29):

باب چهارم در آنکه چهار چیزا بچهار چیز حاجتست سلاطین را بوزیران با صلاح دلیران را  
بصلاح اسب را بتازیانه تیغ را بقبضه

Конец списка (ср. изд., с. 40):

خدمت علما و حکما و صلحا شفقت بر بندگان خدای جل جلاله و عم نواله

Список вpletен вместе с двумя листами стихов в рукописный том, содержащий «Хақа'иқ ал-дақа'иқ» Рӯмӣ, переписанный в 1122/1710-11 г.

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Средняя Азия. На лл. 01аб, 1а — отдельные персидские бейты и мелкие записи владельцев.

Музей Истории религии (Ленинград); 1954 г., № 9420; 13,6×23; 2 лл. (лл. 206а—207б; всего в томе 01+209 лл.); 17 строк; размер текста 7×17,5. Бумага восточная, тонкая, кремоватая. Текст переписан тушью, названия глав — киноварью; четкий убористый на с т а' л ь қ. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный светло-зеленой бумагой, края и корешок красной кожи. На обеих крышках тисненая рамка и по средней линии три красных тисненых медальона; центральные, большие, заполнены рельефным орнаментом, в малых надписи с именем переплетчика «Мулла 'Абдарраззāқ» и датой 1293/1876. Дефекты: утерян первый лист. Бумага местами истончилась, прорвалась, без повреждений текста.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 658.

## То же

В списке название: «Тухфат ал-вузарā» («Подарок везирам», л. 2а).

Дефектный экземпляр. Лакуна после л. 3 приблизительно в один лист. Отсутствуют главы 8—12 (за исключением двух последних слов).

Начальные две-три строки даны в несколько сокращенной редакции по сравнению с изданием, но в целом вступительная часть совпадает с изданием. Текст списка весьма близок к изданному, однако заметна тенденция к более пространным изложениям, нередко синонимические вариации. Глава 40 обозначена как глава 40 и 41.

Начало списка (ср. изд., с. 27):

الحمد لله رب العالمين و الصلوه على محمد و آله اجمعين اما بعد اين رساله ايست كه حكما  
از كتب قدما اختيار کرده اند ...

Конец списка (ср. изд., с. 40):

خدمت علما و حكما شفقت با خلق خداى تعالى توفيق رفيقى كنناد بحمد آله الامجاد

Художественно оформленный экземпляр плохой сохранности.

Время переписки — не позднее 1147/1734-35 г. (л. 10б). Место переписки — Иран. Переписчик — Қавām ад-Дйн Мухаммад. На л. 10б две приписки на персидском языке с датами 1147/1734-35 г. и 1174/1760-61 г. Содержание первой из них: «Каждый, кто позарится на эту книгу „Подарок везирам“ без разрешения и согласия хозяина, обретет вечное проклятие и в День возмездия окажется пристыженным перед Творцом». Здесь же оттиски маленькой овальной печати с именем «Халил Исма'йл» и датой 1148/1735-36 и квадратная печать с именем «'Абд ас-Самад». На нижней крышке переплета наклейка с русской надписью: «№ 15. Персид. Правила нравственности».

Н. Н. Муравьев-Карский; 1905—1917 гг.; Закавказье; инв. 1935 г., № 68; 11×18; 10 лл. (текст — лл. 1б—10а); на л. 3б ложный кустос; 7 строк; размер текста 5×9,5. Поля из плотной желтовато-коричневой бумаги, хорошей выделки, текст, вклеенный в них, — на восточной коричневатой бумаге, более тонкой, но тоже хорошего качества. Текст переписан тушью, названия глав — киноварью и золотом. Прекрасный каллиграфический четкий насл'яқ. Украшения: на л. 1б унван (5,5×6) синий с золотом, несложного рисунка, краски поблекли. Текст в золотой рамке, по верхнему и нижнему полю в развороте золотая полоска. Переплет восточный, мягкий, коричневого сафьяна, такой же корешок; крышки изнутри оклеены темно-вишневым сафьяном. На обеих крышках тисненая золотая орнаментированная рамка и по средней линии тисненый растительный узор, образующий три медальона. Позолота стерлась. Дефекты: переплет потерт, нижний левый угол списка вырван без повреждения текста. На листах подтеки, местами расплывшаяся тушь, с некоторым повреждением отдельных слов текста. Список прошел раннюю реставрацию; бумага на местах вклейки текста в рамку кое-где треснула.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 656.

В 260 (278)

То же

В списке название: «Тухфе-йи вузарā» (л. 18а).

Полный текст. Вступительная часть отличается от издания более пространной редакцией. Текст отдельных глав в ряде случаев имеет дополнения, иные стилистические обороты (см., напр., главы 4, л. 18аб, 11, л. 19а, 38, л. 21а, ср. изд., с. 29, 31, 38 и др.).

Начало списка (ср. изд.):

الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام على محمد و آله و اصحابه اجمعين اما بعد اين  
کتاب مشتمل است بر آنکه حکما از کتب قدما ...

Конец списка (ср. изд., с. 30):

شفقت بر خلق خداى تعالى الهى حق سبحانه و تعالى توفيق رفيق کناد که معرفت حقایق  
حاصل گردد

Находится в составе единого рукописного тома, куда входят еще семь сочинений, в основном рассказы и предания.

Время переписки — 1209/1794-95 г. Место переписки — Иран. На л. 1а мелкие записи на персидском языке. На внутренней стороне верхней крышки переплета — фикхрист с указанием названий входящих в том сочинений и листов. На л. 29а запись на французском языке рукой Руссо и один бейт; на л. 1а выцветшей тушью представлен номер 97.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; 310; инв. 1935 г., № 193; 15,5×22,5; 5 лл. (лл. 176—216; всего в томе 01+33+001 лл.); лл. 29—33 занимает другой список, переплетенный в единый том с первым; 11 строк; размер текста 9×16,5. Бумага европейская, вержé, белая, тонкая, сильно лощеная; текст переписан тушью, названия глав, отдельные слова — киноварью. Четкий аккуратный на с т а ' л ь к. Переплет новый, европейский, плотный, оклеенный светло-коричневой бумагой, корешок и уголки — темно-коричневого дерматина.

Уп. рук.: Rousseau, с. 34, № 310; Краткий алф. каталог, № 1066.

72

С 950-3

То же

Дефектный экземпляр. Представлены все 40 глав, но заключительные строки размыты, почти не читаются. После главы 36 (середины л. 166б) главы не обозначены, оставлены пробелы в строке.

Вступительная часть отличной от издания пространной редакции, представленной и в других рукописях нашего собрания (В 260, В 1001, С 439, D 376), однако первые три строки даны в более сжатом изложении. Текст глав имеет много расхождений с изданием, иногда представлен более краткой редакцией (см., напр., главу 36), иногда полнее (см. главу 37), чем в литографии. Много разночтений в отдельных словах.

Начало то же, что в списке С 476 (см. № 67 наст. описания).

Конец (ср. изд., с. 39—40):

دوم فرمان خدا و رسول بجای آوردن سوم خدمت حکما و علما کردن چهارم شفقت بر خلق  
خداى کردن ...

Список находится в сборнике, вместе с сочинением Ансарй «Му-наджāt».

См. № 52 наст. описания.

Рук. С 950-3: 4 лл. (лл. 164б—167а). Жирный мелкий убористый наста'лийк. Текст в рамке из красной и четырех контурных линий. Оформление то же, что в списке С 950-4. На л. 164а — унван (8,8×8,8), выполненный акварельными красками и тушью, примитивного исполнения. Дефекты: листы в разводах от сырости. Краски унвана слиняли, загрязнив текст, тушь расплылась, повредив текст. На л. 167а текст полностью смыт, не читается. Рукопись прошла реставрацию.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 661.

## 73

В 1001-2 (837e)

То же

Не совсем полный список.

Вступительная часть пространной редакции, как в предыдущем списке В 260. Текст глав дает значительные расхождения с изданием, имеет немало дополнений (см., напр., главы 3 и 4, л. 56а—56б, ср. изд., с. 28—29; главу 11, л. 57а, ср. изд., с. 31).

Глава 1 выпущена переписчиком. После главы 11 нумерация глав в списке спутана, отстает на один или на два номера. Последняя, сороковая, глава обозначена как тридцать девятая.

Начало списка (ср. изд.):

الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام على خير خلقه محمد و آله و اصحابه اجمعين  
این رساله ایست مشتمل بر آنکه حکما از کتب قدماء اختیار کرده اند ...

Конец списка (ср. изд.):

فرمان بردن خدا و رسول خدمت مادر و پدر حرمت علما و مشایخ شفقت بر خلق خدا  
جل ذکره و جلاله

Список составляет единую рукописную книгу с трактатом о шахматах «Рисāле-йи 'Аскарийāt», составленным неким Мушрифом в 1234/1818-19 г. для кокандского хана.

Дата переписки — 1257/1841-42 г. Место переписки — Средняя Азия. Лл. 1а—2а, 61б—62а заполнены стихотворными отрывками, отдельными бейтами из Хāфиза, Бидиля и других поэтов; здесь же записи читателей на персидском языке.

Д. М. Граменицкий; 1897 г.; г. Ош; № 8; 15×25; 6 лл. (лл. 55б—60а; всего в томе 62 лл., л. 55а — без текста); 13 строк; размер текста 10×19. Бумага восточная, желто-серая, волокнистая, грубой выделки. Текст переписан тушью, названия глав, отдельные слова — киноварью. Крупный жирный грубоватый наста'лийк. Переплет восточный, среднеазиатский, плотный, картонный, оклеенный темно-зеленой бумагой, корешок красной кожи, на крышках тисненая рамка и медальоны, заполненные красным цветочным орнаментом. Дефекты: переплет потерт.

Уп. рук.: ИАН, сер. V, т. VIII, 1898, с. IV, № 8; Краткий алф. каталог, № 657.

С 439 (572с)

То же

В списке название: «Тухфат ал-вузарā'».

Вступительная часть пространной редакции (две первые строки выпущены), как и в других наших списках: В 260, В 1001.

После главы 22 порядок глав нарушен: глава 23 списка соответствует главе 32 издания, глава 25 — главе 30, глава 36 — главе 39 и т. п.; последняя, 40 глава приведена правильно.

Изложение отдельных глав имеет заметные отличия по сравнению с изданием (см., напр., главы 2, 7, 9, 10, л. 841а, и др., ср. изд., с. 28, 30).

Начало списка (ср. изд.):

اما اين رساله ايست بر گفته حکما و از کتب قدما اختيار کرده اند و فوائد  
بسيار در ضمن هر حرف مرقوم ميشود

Конец списка (ср. изд.):

و شفقت بر خلق خداى عز و جل و خدا توفيق رفيق باد

Сочинение вписано в конце в оставшиеся чистыми листы большого рукописного тома, содержащего труд по всеобщей истории «Та'рих-и джахāн-нумāй» 'Аваз Мухаммада ибн Муллы Рӯзӣ Мухаммада Ҷуфӣ 'Аттара (в автографе). Красные разделительные звездочки на протяжении всего текста подчеркивают ритмическое членение фраз.

Дата переписки — не ранее 1284/1867-68 г. (л. 835а). Место переписки — Средняя Азия. На лл. 1а и 9а записи владельцев по-персидски, одна из них помечена 1293/1876 г. (л. 1а).

А. Л. Кун; 1890 г.; Средняя Азия; № 57; 15,5×27; 2 лл. (лл. 841а—842а; всего в томе 842 лл., текст основного сочинения занимает лл. 96—835а, лл. 8366—8406 — пустые); 28—29 строк; размер текста 12,5×22,5. Бумага восточная, тонкая, кремоватая, лощеная; текст переписан тушью, главы выделены киноварью, обозначены цифрами; сжатый жирный грубоватый на с'а'лиқ (почерк основного сочинения). Переплет восточный, плотный, малиновой кожи, с клапаном; внутренние стороны крышек переплета оклеены зеленой бумагой. На обеих крышках и клапане тисненая рамка и три цветных медальона, заполненных рельефным растительным орнаментом. Корешок красной и малиновой кожи.

Уп. рук.: Mél. As., X, с. 276, № 57; ЗВО, XV, с. 272; Краткий алф. каталог, № 659; Миклухо-Маклай, III, № 327.

D 376 (Nov. 1537)

То же

Полный текст. Вступительная часть отличается от изданного текста, полностью совпадая с пространной редакцией, представленной в предыдущих списках: В 260, В 1001, С 439. Остальной текст близок к изданному, но дает изредка редакционные варианты, иногда небольшие дополнения (напр., глава 2, л. 2а—26, ср. изд., с. 28).

Начало списка после басмалы (ср. изд.):

الحمد لله رب العالمين و الصلوة و السلام على رسوله محمد و آله اجمعين اما بعد  
این رساله مشتمل است ...

Конец списка до колофона (ср. изд.):

شفقت بر خلق خدای تعالی جل جلاله و عم نواله و الصلوة و السلام على رسوله  
محمد و اله و اولاده

Подарочный экземпляр великолепной художественной работы, отличной сохранности.

Дата переписки — сафар 1295, февраль—март 1878 г. Место переписки — Иран. Переписчик — Мухаммад Хасан. В колофоне сказано, что список изготовлен по случаю прибытия великого князя Николая Романова и поднесен ему в дар.

Государственный книжный фонд; 1928 г.; инв. 1928 г., № 750; 19,5×29; 02+8+002 лл. (текст — лл. 16—76); 9 строк; размер текста 11×18. Бумага европейская, высокого качества, кремоватая, тонкая, слабо лощеная; текст переписан тушью; названия глав — киноварью; красивый четкий на с т а ' л ь к. Украшения: на л. 16 унван (11×13), выполненный золотом, синей и пестрыми красками, тонкой работы; по развороту лл. 16—2а широкая рамка (3,5 см) того же узора. Весь текст в картушах на золотом фоне, на лл. 16—2а между строк пестрые арабески. Весь текст в широкой золотой рамке, обведенной узкими контурными линиями, голубой и черными; по развороту листа узкая золотая рамка. Кустос обрисован золотыми виньетками. Золото двух оттенков, сохранило первоначальную яркость тона. Переплет художественной работы, лиловый, бархатный, с глубоким золотым тиснением на обеих крышках в виде растительного орнамента. На верхней крышке большой бронзовый золоченый медальон, в середину которого вставлен портрет; в четырех голубых окнах бронзового медальона выведено белыми буквами: «Рисāле-йи Тухфат ал-мулūk, 1295». На нижней крышке тисненый золотой медальон. Форзацы обтянуты белым шелком.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 663.

ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ (МОЛИТВЫ) 'АБДАЛЛАХА АНЌАРИ  
см. также:

А 847 — сборник молитв, лл. 30а—31б.

АБЎ-Л-ФАРАДЖ РЎНИ

76

А 688-3 (Nov. 139)

[اشعار] ابو الفرج رونی

«[Стихотворения] Абӯ-л-Фараджа Рӯнӣ».

Автор — Абӯ-л-Фарадж ибн Мас'уд Рӯнӣ, родился в Лакхоре (Индия), но происхождение его, по мнению специалистов, связано с местечком Руна, в окрестностях г. Нишапура, в Хорасане. Был тонким мастером панегирической касыды, его искусство считал для себя образцом 'Али Ауҳад ад-Дйн Анварӣ. Литературная деятельность Абӯ-л-Фараджа Рӯнӣ связана сначала с Газневидским

двором, где основными его патронами были: султан Ибра́хим ибн Мас'уд (450/1058-59 — 492/1098-99; Абӯ-л-Фарадж служил ему в одно время с поэтом Мас'уд-и Са'д-и Салма́ном) и его сын султан Мас'уд ибн Ибра́хим (492/1098-99 — 508/1114-15); затем с Сельджукидским двором. Умер между 492/1098-99 и 508/1114-15 гг.

Литературное наследие Абӯ-л-Фараджа Рӯнӣ, дошедшее до нашего времени не полностью, составляет небольшой диван с четырьмя традиционными разделами: Критический текст дивана, подготовленный в Иране К. И. Чайкиным (Тегеран, 1304/1925), содержит 86 касыд, 18 кыт'а, 2 сатиры (хад жв), 3 газели и 57 четверостиший; общим объемом 2295 бейтов.

Список содержит короткие фрагменты (от 1 до 11 бейтов) из 17 касыд и 3 газелей, а также 8 четверостиший; общей сложностью 71 бейт. Значительная часть фрагментов представляет собой единичные бейты, выбранные из середины стихотворения. Стихи расположены вне алфавитного порядка рифм, переписаны в строку.

Сравнение с изданием показывает полную тождественность текста представленных в списке строк. В двух-трех местах отмечаются разночтения в отдельных словах; они носят характер случайных описок.

Начало списка (соотв. изд., с 31, начало стихотворения):

ای بار خدایا که جهان چون تو ندید است \* نام تو رسید است بجائی که رسید است

Конец списка (соотв. изд., с. 145, четверостишие второе сверху):

ای بنده دولت تو هر آزادی \* شاگرد کفایت تو هر استادی

گر بسته چرخ جز تو کس بگشادی \* امید مرا نزد تو نفرستادی

Стихотворения находятся в составе поэтического альбома «Сафине-йи Са'иб Табризӣ». Здесь же, на л. 190а, имеется кыт'а в два бейта, отсутствующее в издании:

در آن زمین که تو در چشم خلق خوار شوی \* مکن درنگ از آنجا برو بجای دیگر

درخت اگر متحرک شدی ز جای بجای \* نه جور اِه کشیدی نه جفای تبر

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-3: 2 лл. (лл. 180б—181б, 190а). Дефекты: на левом внешнем поле большое жирное пятно.

*Изд. дивана:* Диван-и устад Абӯ-л-Фарадж Рӯнӣ ба тасхйх-и прӯфассӯр Чайкин мусташир, мутарджим-и аввал-и сафәрат-и шауравӣ-йи рӯс дар Иран. Замйме-йи сәл-и шишум маджалла-йи Армаған, Тегеран, 1304/1925; Диван-и Абӯ-л-Фарадж Рӯнӣ ба ихтимам-и Махмуд Махдаӣ Дамғанӣ, Тус, 1341/1962; литограф, изд.: Бомбей, 1319—1320/1901—1902 гг. *Пер. отд. стихотворений:* см. «Библиография Ирана», с. 262, № 6375. *Др. списки:* Ромаскевич, Список, с. 358, № 1131, 1202; Семенов, II, № 765; Мирзоев и Болдырев, II, № 335; Rieu, II, с. 547—548; Rieu, Suppl., № 211 (I); Ethé, B., I, № 523; Ethé, I. O., I, № 905; Blochet, III, № 1208, 1556 (II), 1990 (II); Ivanow, № 431, 432; Ivanow, Bengal, № 189; Beeston, № 2662 (10), 2827 (21) (фрагменты); Мешхед, VII, с. 356—357, № 337, 338; Маджлис, II, с. 204—205, № 343—344; VIII, с. 442, 444—445, 455, № 2676 (3), 2678 (2), 2686 (1); XI, с. 81, № 4082; Данишгәх, XII, с. 2724, № 3727 (1); XIII, с. 3111, № 4137. *Доп. свед.:* Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 383, 388, 515 и др.; Жуковский, Али Аухадәддин Энвери, с. 40—45; Сафә, II, с. 470—472; Гандж-и сухан, I, с. 190; Хаййампур, с. 41.

Список включает выборки из дивана Абӯ-л-Фараджа Рӯнӣ, всего 147 бейтов. Приведены в небольших отрывках (от 3 до 17 двустихий) 17 касыд. Фрагменты начинаются, как правило, от первого



бейта касыды. Расположены в алфавитном порядке рифм, с некоторым его нарушением. В ряде случаев переписаны слитно.

Сравнение с изданием К. И. Чайкина выявляет много мелких различий в строках при совпадении основного текста. Различия преимущественно имеют характер синонимических вариаций (напр., л. 25а, строки 2—5 св., ср. изд., с. 74—75; или л. 24б, строка 9 св. и сл., ср. изд., с. 10, строки 6 и сл.; или л. 24б, строка 6 св., ср. изд., с. 11, строка 1 св.).

Начало списка (соотв. изд., с. 29, начало стихотворения):

روزگار عصیر انگور است \* خم از و مست و چنگ مخمور است

Конец списка (соотв. изд., с. 80, строка 8 св.):

بطبع اندر چون طبع سازگار \* بجان اندر چون جان شادکام

Стихотворения находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике».

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-6: 3 лл. (лл. 23б—25б).

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ АБЎ-Л-ФАРАДЖА РЎНИ

см. также:

С 1132 — Сборник поэтических и прозаических произведений, л. 70б—1 четверостишие.

Е 12 — «Гулшан», антология поэтических произведений, л. 372а—1 четверостишие.

#### МАС'ЎД-И СА'Д-И САЛМАН

78

D 187

#### دیوان مسعود

«Диван Мас'уд-и Са'д».

Автор — Са'д ад-Дауле Мас'уд-и Са'д-и Салман Лахурй, родился между 437/1045-46 и 440/1048-49 гг. (наиболее вероятной является дата 438/1046-47 г.) в г. Лахоре (Индия). Иногда местом рождения называется Газна. Умер в г. Газне в 515/1121-22 г.; по другим предположениям, менее правдоподобным, в 525/1130-31 г. Был панегиристом последних Газневидов. В результате придворных интриг восемнадцать лет провел в заточении, предположительно с 481/1088 по 500/1107 г., с кратким перерывом в 491/1097-98 г. Вел переписку с многими крупными поэтами своего времени — Рашид Самарканди, Абӯ-л-Фараджем Рӯни; последнего называл своим учителем.

Литературное наследие поэта составляет диван, насчитывающий около 15 тысяч бейтов. В критическом издании Рашида Йасимй (изд. 2, Тегеран, 1339/1960) диван включает 311 касыд, 8 строфических стихотворений (таркиббандов и тарджи'бандов), 23 небольших месневи, 144 кыт'а, 22 газели и 405 четверостиший. Особо выделены разделы «Шахр-ашӯб» («Красавица-смутьянка») в 92 сти-

хотворения, «Мāххā-йи фāрсй» («Персидские месяцы») в 12 стихотворений, «Нāм-и рӯзхā-йи фурс» («Названия персидских дней») в 30 стихотворений, «Рӯзхā-йи хāфте» («Дни недели») в 7 стихотворений.

Рукописи дивана Мас'ūd-и Са'д-и Салмāна представляют известную редкость.

Список содержит около 14 тысяч бейтов. Включает разделы: касыды (лл. 16—216б), кыт'а (лл. 216б—244б), месневи (лл. 244б—255б), таркиббанды (лл. 255б—264а; каждая строфа здесь выделена как самостоятельное стихотворение), газели (лл. 264а—274а), четверостишия (лл. 274а—286а). В каждом из разделов представлено меньшее количество стихотворений, чем в издании: касыд 219, кыт'а 108, месневи 22, строфических стихотворений 3, газелей 41, четверостиший 146. Большая часть стихотворений в списке озаглавлена; заглавия редко совпадают с заглавиями, приведенными в издании.

Текст представленных в списке стихотворений весьма близок к изданному. Разночтения встречаются только в отдельных строках, главным образом в кыт'а и газелях. В основном это — синонимическая подмена отдельных слов, незначительно меняющая смысл строки (см. для примера: л. 218а, строки 2 св. и 5 сн., ср. изд., с. 582, строки 5 сн. и 11 сн.; л. 207а, строка 7 сн., ср. изд., с. 500, строка 3 сн.; л. 234а, строки 4—5 сн., ср. изд., с. 604, строки 5 и 6 св.; л. 205а, строка 9 св., ср. изд., с. 497, строка 9 св.; л. 263б, начиная со строки 5 до конца стихотворения, ср. изд., с. 547, строки 5—1 сн. и далее; л. 274а, четверостишие 2, ср. изд., с. 680, четверостишие 2).

Наблюдается также (в разделе касыд довольно часто) иной порядок бейтов в стихотворении. В списке во многих случаях имеет место иное распределение стихотворений по разделам, чем в издании; в основном это относится к разделам кыт'а, газелей и касыд (см., напр., лл. 216б, 265а, 267б, 268б, ср. изд., с. 4, 592, 297, 610 и др.).

Многие стихотворения в списке на один-два бейта короче, чем в издании, в единичных случаях представлены фрагментами (см., напр., лл. 268б—269а, ср. изд., с. 297; или л. 272а, ср. изд., с. 677). В отдельных случаях наш список дает дополнительные строки, например стихотворение «Аз вафāt-и амйр Йā'қуб...» в нашем списке больше на шесть бейтов (л. 219а—219б, ср. изд., с. 616—617).

Начало списка (соотв. изд., с. 16):

تا از بر من دور شد آن لعبت زیبا \* از هجر نیم یکشب و یکروز شکبیا

Начало раздела кыт'а (ср. изд., с. 581):

آسان گذران کار جهان گذران را \* زیرا که خردمند جهان خواند جهانرا

Начало раздела месневи (соотв. изд., с. 562):

بر شکل ای بهار هندستان \* ای نجات از بلای تابستان

Начало раздела строфических стихотворений (соотв. изд., с. 534):

نوبهاری عروس کردار است \* سرو بالا و لاله رخسار است

В начало раздела газелей ошибочно вписано то же стихотворение, которое открывает раздел кыт'а. Следующая за ним газель начинается (ср. изд., с. 670):

ای ترک لاله رخ بده آن لاله گون شراب \* کسو هیچ گونه گونه گل داری گلاب

Начало раздела четверостиший (соотв. изд., с. 680, первое четверостишие):

گرچه فلک از پیش براندهست مرا \* با بندگران فرو نشانده ست مرا

Конец списка (ср. изд., с. 722, третье четверостишие св.):  
آخر بگذاردم چو بلند زاری \* آخر بجهد فضل مرا بازاری  
آخر بد ماند این جهان گلزاری \* عذری خواهد ز من بهر آزاری

В списке отмечается пропуск отдельных полустихий и слов, с оставлением пробела в строке (скопирован, по-видимому, с частично дефектного экземпляра).

Художественно оформленный экземпляр отличной сохранности.

Дата переписки — середина ша'бана 1012/15—25 января 1604 г. Место переписки — Иран. На л. 1а большая грушевидная печать с датой 1234/1818-19 г. На л. 2б крупная красная печать, круглая с трилистником сверху, с датой 1186/1772-73 г.

Учебн. отд. МИД, II.1.14; 1919 г.; № 56/472; 16×29; 01+286+ +001 лл.; 17 строк в две колонки по полустихиям; размер текста 7,6×19,6. Бумага восточная, плотная, кремового цвета, хорошей выделки; текст переписан тушью, названия стихов — киноварью; четкий каллиграфический на ста'лйқ. Украшения: на л. 1б унван (7,5×11), выполненный золотом и красками, тонкого рисунка, в медальоне белой краской выведено «Дйвāн-и Мас'ūd». На лл. 2б—3а поля сплошь в золотых арабесках, текст в картушах на золотом фоне, на котором разбросаны мелкие пестрые цветы; пространство между колонками заполнено мелкими цветочными побегами на синем фоне. Весь текст в рамке из золотой, голубой и тонких контурных линий; двойные золотые линии разделяют полустихия в колонки; заголовки в рамках из таких же линий. Переплет восточный, плотный, черной кожи, с клапаном. На обеих крышках и клапане тиснение в виде медальонов и уголков, проклеенных золоченой бумагой и заполненных растительным орнаментом. В центральном медальоне вытиснены бегущие лани. Изнутри крышки и клапан оклеены красным сафьяном, украшены пестрыми медальонами и четырьмя уголками, проложенными светло-зеленым шелком, с накладным орнаментом из золоченой бумаги. Дефекты: на л. 9 оборван нижний внутренний угол с частью текста; лл. 1 и 286 потрепаны, укреплены полосками бумаги. На отдельных листах подтеки и крупные расплывшиеся желтые пятна, также мелкие прорывы бумаги. На л. 23б смазана тушь. Список тронут червоточиной. Частично реставрирован.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1628. Изд. дивана: Дйвāн-и Мас'ūd-и Са'д-и Салмāн ба тасхйх-и āgā-йи Рашйд Йāсимй, Тегеран, 1318/1939; Дйвāн-и Мас'ūd-и Са'д-и Салмāн ба тасхйх-и мархūм-и Рашйд Йāсимй, Тегеран, 1339/1960; Аш'ār-и гузйде, ба кўшиш-и Рашйд Йāсимй, Тегеран, 1319/1940; литограф. изд.: Тегеран, 1296/1878-79. Пер. отд. стихотворений: см. «Библиография Ирана», с. 264, № 6219—6422. Др. списки: Залеман и Розен, с. 253, № 939(g); Ромаскевич, Список, с. 360, № 1026 х, 1191; Семенов, II, № 763, 764; Мирзоев и Болдырев, II, № 336; Rieu, II, с. 548—549; Ethé, B., I, № 526; Ethé, I. O., I, № 908, 2862; Blochet, III, № 1210; 1983 (фрагменты), 1993 (фрагменты); Ivanow, № 435; Beeston, № 2662 (5); Мешхед, VII, с. 507—508, № 545—546; Маджлис, II, с. 225, № 384; VIII, с. 182—184, № 2487; Сипах-салār, II, с. 676—678, № 1266—1268. Доп. свед.: Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 378—401; Рурка, с. 189; Browne, A Literary History, II, с. 324—326; Arberry, с. 81—84; Pagliaro—Bausani, с. 366—369; Mirza Muhammad Qaswini, Mas'ud-i-Sa'd-i-Salman, JRAS, 1905, с. 693—740; 1906, с. 11—51; Сафа, II, с. 483—501; Гандж-и сухан, I, с. 213; «Хисār-и Най», ба қалам-и āgā-йи Мухаммад Сухайли Хўнсāри, — журн. «Армагāн», год изд. 19-й, Тегеран, 1317/1938; год изд. 20-й, 1318/1939; Хаййāмпур, с. 538—539,

## То же

Список содержит две касыды, общей сложностью в 40 бейтов. Первая касыда в 19 бейтов отсутствует в издании. Второе стихотворение представляет собой крупный фрагмент (21 бейт) касыды «Джудāгāне сӯзам зи хар аҳтарй» (ср. изд., с. 496—499).

Список дает к изданному тексту некоторые разночтения, в отдельных строках редакционные варианты. Стихотворения не озаглавлены.

Начало списка (отсутствует в издании):

بر من زمانه کرد هنرهای من و بال \* در غم بریخت خون جوانیم چرخ زال

Конец списка (ср. изд., с. 498, строка 4 св.):

ملک بوالمظفر که زیر فلک \* چنان پادشاهی ندید افسری

Стихи находятся в составе сборника поэтических и прозаических произведений. В сборник включены: сочинения эпистолярного характера, суфийские трактаты, исторические документы, биографические заметки, в частности о Сан'ай и 'Аттāре (лл. 1216—1266). Здесь же фрагменты поэмы «Лайли и Маджнун» Мактабй и поэмы «Фархад и Шйрин» Вахшй и образцы творчества поэтов XI—XVII вв. Среди них выборки из диванов ранних персоязычных поэтов 'Умара Хаййāма, Аҳмад-и Джāма, Захйра Фāрийāбй, Анварй, Хāқāнй, Муджйира Байлақāнй, Камāла Исма'йла Исфāхāнй (см. № 104, 114, 121 наст. описания).

Художественно оформленный список хорошей сохранности.

Дата переписки — 20 зӯ-л-хиджжа 1084/28 марта 1674 г. (л. 339а). Место переписки — Иран. Переписчик — Муҳаммад 'Алй. На полях приписки, восполняющие и исправляющие текст. На л. 1а дата — 11 шавваля 1258/15 ноября 1842 г. и небольшая круглая печать с именем владельца Табāтаба'й.

Рук. С 692:

Р. Граф; 1867 г.; Иран; 26×16; 353 лл.; размер текста — 22×12. Старая пагинация (с л. 122) заменена новой, европейской, не учитывающей утеранных в начале листов. Бумага восточная, лощеная, коричневатого цвета. Текст переписан тушью, названия сочинений и разделов — золотом и киноварью. Изящный каллиграфический наст'ал'йқ. Украшения: текст обрамлен колонками из золотых, синих и красных линий, листы покрыты золотым крапом, некоторые орнаментированы золотом. Художественно выполненные унваны на лл. 1386, 2746, 2806, 2826. Переплет восточный, плотный, картонный, обтянутый коричневой кожей. На крышках тисненные уголки и медальоны с рельефным узором, изображающим цветочные побеги и птицу. Дефекты: рукопись прошла раннюю реставрацию: обветшавшие поля, выпавшие из переплета листы укреплены полосками бумаги. Утрачены начало и конец. Лакуны в середине, после лл. 274, 279 и др.

Рук. С 692-1: 2 лл. (лл. 1826—183а); 18—20 строк, в три колонки по полустиям; строки расположены наискось. Имя поэта и разделы между стихотворениями (слово «валаху») выписаны золотом. Список в едином художественном оформлении со всем томом.

Уп. рук.: Mél As., VI, с. 136—140; Доклад, № 42; Краткий алф. каталог, № 3864.

A 688-4 (Nov. 139)

## [اشعار] مسعود سعد سلمان

«[Стихотворения] Мас'уд-и Са'д-и Салмāна».

Список содержит 13 небольших фрагментов (от двух до шести бейтов) и 10 отдельных бейтов из касыд и кыт'а (небольшие кыт'а приведены полностью); всего 57 двустиший. Фрагменты даны как от начала, так и из середины стихотворений. Стихи следуют без соблюдения алфавитного порядка рифм, переписаны слитно.

При сличении с изданием отмечается в ряде мест иной порядок бейтов в стихотворении, иногда — в редких случаях — некоторые редакционные варианты (см., напр., л. 92б, первая колонка, строки 6—5 сн. и далее, ср. изд., с. 249, строка 11 св. и далее; или л. 92б, третья колонка, строки 2—3 св., ср. изд., с. 303, строка 3 сн.; л. 93а, вторая колонка, строки 5—6 сн., ср. изд., с. 638, строка 9 св.).

Начало списка (ср. изд., с. 29, строка 1 св.):

مرا از ين تن رنجور و ديده بيمخواب \* جهان چو پر عقابست و دل چو پر ذباب

Конец списка (соотв. изд., с. 425, строка 3 сн.):

وز زويران شدن بر انديشند \* نکنند ايچ موضع آبادان

Стихотворения находятся в составе поэтического альбома «Са-фйне-йи Са'иб Табрйзй».

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-4: 2 лл. (лл. 92б—93а).

D 10-22 (273i)

## [اشعار] مسعود سعد سلمان

«[Стихотворения] Мас'уд-и Са'д-и Салмāна Джурджāнй» (так!).

Список содержит извлечения из дивана, общей сложностью 128 бейтов. Представлены в отрывках, иногда значительных по величине (от 2 до 33 двустиший), 17 стихотворений, в основном касыд. Фрагменты начинаются от первого бейта стихотворения. Стихи расположены в алфавитном порядке рифм, в ряде случаев переписаны слитно. В нескольких местах пропущены отдельные слова и полустишия с оставлением пробела в строке. В текст внесены той же рукой некоторые исправления.

Сравнение представленных в списке строк с изданными показывает полное совпадение текста. Некоторые разночтения, встречающиеся в отдельных полустишиях, представляют собой незначительные синонимические варианты; иногда в списке приведены другие имена собственные (см., напр., л. 64б, строка 7 сн., ср. изд., с. 212, строка 1 сн.). Наблюдается также иной порядок бейтов в стихотворении (ср., напр., начало списка с изданием, с. 21—22), перестановка слов внутри полустишия. В одном из фрагментов список дает добавочный бейт, отсутствующий в изданном стихотворении (см. л. 64а, строка 10 св., ср. изд., с. 7—9).

Начало списка (ср. изд., с. 21, начало касыды):

سپاه ابر نوروزی ز دریا رفت زی صحرا \* نثار لؤلؤ لالا به صحرا برد از دریا

Конец списка (соотв. изд., с. 396, строка 2 сн.):

رحم کن ای شهیار عادل و مشنو \* بر من مرحوم قول دشمن ملعون

Стихи находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике».

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-22: 4 лл. (лл. 636—666).

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ МАС'УД-И СА'Д-И САЛМĀНА

см. также:

С 1592 — Сборник поэтических произведений, л. 1026 — 3 бейта.

Е 12 — «Гулшан» — антология поэтических произведений, л. 3726 — 1 четверостишие.

### МУ'ИЗЗЙ

82

А 688-5 (Nov. 139)

### [اشعار] امیر معزی

«[Стихотворения] Амйра Му'иззй».

Автор — Абӯ 'Абдаллах Мухаммад ибн 'Абд ал-Малик Нйшāпӯрй, с литературным именем Му'иззй. Родился в 440/1048-49 г. в Самарканде (по другим предположениям, в Нисе), умер между 517/1123 и 521/1127 гг. Крупный мастер технически изощренной касыды; возглавлял литературный круг при дворе Сельджукидов в Исфахане. Был панегиристом султанов Малик-шāха (465/1072—485/1092) и Санджара (511/1118—552/1157). Имел почетное прозвание «Амйр аш-шу'арā» («Эмир поэтов»), которое перешло к нему от его отца — сельджукидского поэта Бурхāнй (ум. в 465/1072-73 г.).

Диван Му'иззй в критическом издании 'Аббāса Иқбала (Тегеран, 1318/1939) насчитывает 17 481 бейт. Включает четыре традиционных раздела: касыды (с их строфическими разновидностями — таркиб-бандами и мусамматами), которые составляют основное содержание творчества Му'иззй, затем газели, кыт'а и четверостишия. В приложении к дивану дано несколько панегирических фрагментов Му'иззй, найденных издателем в диванах других поэтов.

Список содержит фрагменты из дивана Му'иззй, всего 136 бейтов. Представлены в небольших отрывках, как правило, двумя-пятью бейтами, 32 стихотворения Му'иззй; одна касыда — «Дар мадх-и малик Санджар» («В восхваление малика Санджара») передана почти полностью (32 бейта, ср. изд., с. 349). Фрагменты большей частью даны от начала стихотворения. Список содержит несколько отрывков, отсутствующих в издании, например на л. 183а, левая колонка, строки 5—8 св.:

صنما آن خط مشکین که فراز آوردی \* بر گل از غالیه گوهر که طراز آوردی  
چون خط آرند بستان ناز فراوان نکنند \* تو عجب تر که خط آوردی و ناز آوردی

См. также фрагменты на л. 183б, средняя колонка, строки 2—1 сн., и левая колонка, строки 9—18 св.; на л. 184б, левая колонка, строки 1—10 св.

Текст прочих представленных отрывков совпадает с изданием. Разночтения наблюдаются только в отдельных строках (см., напр., л. 183а, правая колонка, строка 1, ср. изд., с. 344, строка 1; или л. 183б, средняя колонка, строки 5—6 св., ср. изд., с. 459, строка 2 св.).

К касыде «В восхваление ходжа Низām ад-Дйна Музаффара Фахр ал-Мулка ибн ходжа Низām ал-Мулка» список дает дополнительный бейт (см. л. 184а, правая колонка, строки 7—8 св., ср. изд., с. 173—174).

Начало списка (ср. изд., с. 344):

آن زلف مشکبار بر آن روی چون بهار \* گر کوتهست کوتهی از وی عجیب مدار

Конец списка (соотв. изд., с. 419, строка 12 сн.):

از دوستان مدار لب خویش را دریغ \* کز تو همی دریغ ندارند جان خویش

Стихи находятся в составе альбома стихов «Сафине-йи Ҷа'иб Табризи».

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-5: 5 лл. (текст — лл. 20б, 21а, 183а—185а).

*Изд. дивана:* Дивāн-и Амйр аш-шу'арā Муҳаммад ибн 'Абд ал-Малик Нйшā-пӯрй мутахаллис ба Му'иззй, ба са'й ва ихтимām-и 'Аббās Иқбāl, Тегеран, 1318/1939. *Пер. отд. стихотворений:* см. «Библиография Ирана», с. 255, № 6175. *Др. списки:* Залеман и Розен, № 939; Ромаскевич, Список, № 1057, 1182; 1042 (фрагменты); Семенов, II, № 785 (фрагменты); Костыгова, № 313; Flügel, I, № 508; Rieu, II, с. 552—553; Browne—Nicholson, с. 220; Ethé, I. O., I, № 912, 913; II, № 3027 (руба'и); Blochet, III, № 1222; 1981 (фрагменты); Ivanow, № 437; Мешхед, VII, с. 516—518, № 557—562; Мал-жис, I, с. 23, № 75; II, с. 209—210, № 354; VIII, с. 187—194; № 2491—2500; XI, с. 41, № 4038; с. 96—97, № 4100; Ма'ариф, II, с. 4, № 176; Сипахсālār, II, с. 680, № 1270—1272; Данишгāх, VIII, с. 753, № 2116; X, с. 1769, № 2913; Данишкаде, с. 114. *Доп. свед.:* Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 406, 451, 506—508 и др.; Брагинский, Из истории таджикской народной поэзии, с. 330—332; Рурка, с. 188; Browne, A Literary History, II, с. 327—330; Arberry, с. 110—115; Ҷафā, II, с. 508—515; Гандж-и суҳан, II, с. 235; Ҳайй āм-пӯр, с. 552—553.

## 83

D 10-17 (273i)

То же

Список содержит выборки из дивана Му'иззй, общей сложностью 500 бейтов. Представлены в разных по величине фрагментах (от 3 до 26 двустиший) 63 касыды и газели и 2 руба'и. Фрагменты даны от начального бейта стихотворения.

Текст представленных строк соответствует изданному. Редкие разночтения — перестановка слов внутри полустишия, перестановка полустиший в двух соседних бейтах — следует, по-видимому, отнести за счет небрежности переписчика (см., напр., л. 46б, строка 1 св., ср. изд., с. 66, строка 1 св.; или л. 47а, строка 3 св., ср. изд., с. 97, строка 3 св.). Стихи скопированы, как можно предположить, с двух рукописей: строгий алфавитный порядок в расположении отрывков повторен дважды (см. конец л. 50а).

Список содержит небольшой фрагмент в пять бейтов, отсутствующий в издании (л. 46а, строки 7—5 сн.). Его начало:

اگر نشاط کند دهر واجب است صواب \* که کرد خسرو روی زمین نشاط تراب

Начало списка (соотв. изд., с. 16, первый бейт касыды):  
آفتاب اندر شرق شد بر جهان فرمانفرا \* کرد دیگر گون زمین و کرد دیگر سان هوا

Конец списка (соотв. изд., с. 801, предпоследнее четверостишие):  
گر شمع تویی مرا چرا باید سوخت \* ورم ماه توئی مرا چرا باید کاست

Стихотворения находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике». Здесь же, в первом сборном разделе, приведено еще одно четверостишие Му'иззй (л. 36).

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-17: 7 лл. (лл. 46а—526).

## ЛАМИЙ

84

В 216-2 (250)

### دیوان لامعی

«Диван Лāми'й».

Автор — [хаким] Аб'у-л-Хасан ибн Муҳаммад ибн Исма'йл Бакр Āбādй Лāми'й Дихистāнй Джурджāнй (Гургāнй), с почетным прозвищем «Баҳр ал-Ма'ālй» («Море высоких качеств»), родился, по-видимому, не позднее 1060 г. (Е. Э. Бертельс), был панегиристом султана Малик-шāха (1072—1092) и Низām ал-Мулка; умер в Самарканде, в царствование султана Санджара (1118—1157).

Литературное наследие Лāми'й сохранилось лишь частично; в издании С. Нафйсй (Тегеран, 1319/1940) диван его насчитывает 1238 бейтов. Рукописи дивана Лāми'й крайне редки.

Список содержит 13 касыд, расположенных в алфавитном порядке рифм (лл. 1516—1766), и 13 газелей и кыт'а (лл. 1766—1796); общей сложностью 595 бейтов.

Начало списка:

در جویبارها که نوشت این نگارها \* کایدون پر از نگار شد این جویبارها

Начало раздела газелей и кыт'а:

هر روز دلبرم سخنی دلبر آورد \* تا مرمرا بدان سخنی از دل بر آورد

Конец списка:

آن سخنها که میان من و انغالیه زلف \* بزبان بودی اکنون بر سولست و پیام

После колофона следует еще одна касыда в 49 бейтов, составленная в честь оформителя (музаххиба) данного списка, Муҳаммада Бақир-хāна.

Диван составляет единый рукописный том с диваном Мин'у-чихрй.

Дата переписки — з'у-л-ка'да 1278/апрель—май 1862 г. (л. 1796).

См. № 18 наст. описания.

Рук. В 216-2: 33 лл. (лл. 1516—1836); весь том в едином художественном оформлении; на л. 1516 — унван, выполненный золотом и красками, тонкой работы; на лл. 1516—152а текст в картушах на золотом фоне, в широкой рамке, заполненной золотым растительным орнаментом: Дефекты: лл. 176—187 наполовину отделены от корешка.



Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 800, № 23; Краткий алф. каталог, № 1615. Изд. дивана: Дивāн-и Лāми'й, ба ихтимām-и Са'ид Нафйси, Тегеран, 1319/1940; литограф. изд.: Тегеран, 1295/1878. Др. списки: Залемани Розен, с. 253, № 941а\*; Ромаскевич, Список, с. 360, № 1003, с; Rieu, Suppl., № 212 (II); Pertsch, B., № 681, 2; Blochet, III, № 2011 (фрагменты); Доп. свед.: Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 459; Сафа, II, с. 386—398; Хаййампур, с. 499—500.

## 85

D 10-19 (273i)

### [اشعار] استاد لامعى

«[Стихотворения] устада Лāми'й».

Список содержит выборки из дивана Лāми'й, общей сложностью 183 бейта. Представлены в отрывках 9 касыд и 1 газель (в описанном выше диване соответствуют стихотворениям на лл. 1516, 171а, 1536, 1626, 1596, 166а, 169а, 1746, 1726, 1766). Разночтения в тексте незначительны. Алфавитный порядок в расположении стихов несколько нарушен.

Начало списка то же, что в предыдущем списке.

Конец списка (ср. рук. В 216-2, л. 1766):

به از شراب داد مرا بوسه پيش از آنكه \* كايد شرابدار مى و ساغر آورد

Стихи находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ār-и шу'арā-йи мутафаррике».

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-19: 3 лл. (лл. 546—566).

### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ ЛАМИ'Й

см. также:

A 688 — альбом стихов «Сафине-йи Са'иб Табризй», л. 193а—2 бейта.

### АДИБ ҶАБИР ТИРМИЗӢ

## 86

A 688-6 (Nov. 139)

### [اشعار] اديب صابر ترمذى

«[Стихотворения] Адйба Ҷабира Тирмизй».

Автор — Адйб Шихаб ад-Дйн Джалал ад-Дйн (Шараф ал-Ўдаба) Ҷабир ибн Исма'йл Тирмизй, обычная форма имени Адйб Ҷабир — родился в Термезе во второй половине XI в., предположительно между 1055 и 1065 гг. Жил в Термезе, Нишапуре, Хорезме, посетил города Мекку, Таиф, Басру, Керман, Исфахан. Видный представитель панегирической литературной школы, писал по-персидски и по-арабски. Литературная деятельность Адйба Ҷабира косвенным образом была связана с сельджукским кругом

поэтов в Мерве, где основным патроном поэта был султан Санджар (511/1118—552/1157); с 535/1140-41 г. — с хорезмским литературным кругом, при дворе хорезмшаха Атсыза (521/1127—551/1156). Здесь поэт провел последние годы жизни, выполняя дипломатическую миссию, возложенную на него султаном Санджаром. По подозрению в шпионаже был по приказу Атсыза утоплен в Амударье в 542/1147-48 г. (по другим сведениям — в 1143, 1145, 1151, 1152 гг.).

Литературное наследие поэта, дошедшее до нас, по-видимому, только частично, составляет диван, насчитывающий в редакции 'Али Қавйма Хувари (Тегеран, 1952) 119 касыд, 28 газелей, 7 таркиббандов, 113 кыт'а, 83 четверостишия и 15 отдельных строк. Плохо документированное и недостаточно критическое (с повторением одних и тех же стихотворений) издание 'Али Қавйма Калалй Хувари насчитывает 5864 бейта. Значительную работу по восстановлению и критике текста дивана Адйба Қабйра провел Ахмад Абдуллаев, опубликовавший (на таджикском языке, Душанбе, 1965) сборник избранных лирических стихотворений Адйба Қабйра, включающий 52 газели, 64 газельных насиба, 4 строфических стихотворения, 59 кыт'а и 68 руба'и. Прозаические произведения Адйба Қабйра, которые, по преданию, существовали, до нас не дошли.

Список открывается стихотворением в 16 бейтов, которое отсутствует в издании Хувари и сборнике А. Абдуллаева. В конце стихотворения рукой переписчика добавлено: «Это кыт'а покойный Мирзй Қайб видел в диване Адйба Қабйра и оттуда переписал».

Затем следуют 19 небольших фрагментов (от двух до четырех бейтов) из касыд, газелей и кыт'а Адйба Қабйра, общей сложностью в 49 бейтов. Фрагменты, как правило, даны от начального бейта стихотворения. Сравнение с изданием Хувари показывает совпадение текста, за исключением незначительных разночтений: перестановки слов в строке и подмены синонимов (напр., л. 65а, левая колонка, строки 7—9 св., ср. изд., с. 246, строки 13 и 15 св.; л. 64б, левая колонка, строка 8 св., ср. изд., с. 156, строка 12 св.).

Как на единичный случай другой редакции бейта можно указать на строку из касыды «Дар ситайиш-и ра'йс-и Хорасан 'Али ибн Джа'фар Қадйма-йи Мусавй» (л. 65б, правая колонка, строки 15—16 св., ср. изд., с. 225, строка 3 св.).

Начало первого стихотворения, отсутствующего в издании:

ای دریغاً که روز برنائی \* عهد بشکست و جاودانه نماند  
از زمانه غرض جوانی بود \* لیکن از گردش زمانه نماند

Конец списка (соотв. изд. Хувари, с. 310, строка 9 сн.):

بس بس که شکایت تو ناکرده به است \* رو رو که حکایت تو ناگفته نکو است

Стихи находятся в составе стихотворного альбома «Сафйне-йи Қайб Табрйзй».

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-6: 2 лл. (лл. 64б—65б). Дефекты: на листах жирные пятна, слегка смазана тушь.

Изд. дивана: Диван-и Адйб Қабйр, ба ихтимам-и 'Али Қавйм Хувари, Тегеран, 1331/1952; Адйб Собир Тирмизй, Ашъори мунтахаб, составление и предисловие Ахмада Абдуллаева, Душанбе, 1965. Пер. отд. стихов: см. «Библиография Ирана», с. 265—266, № 6446—6450; Др. списки: Ромаскевич, Список, с. 363, № 1042(g) (фрагменты); Rieu, II, с. 552a; Rieu, Suppl., № 239 (II); Pertsch, B., № 682, 3; Ethé, I. O., I, № 911; Blochet, III, № 1214; Beeston, № 2662, 13 и др. (фрагменты); Мешхед, VII, с. 443—444, № 460—462; Маджлис, II, с. 206, № 346—347; VIII, с. 87—88, № 2374; с. 449, № 2682 (1) (фрагменты); Синахсалар, II, с. 554, № 1159—1160; Данишгах, VIII, с. 75, № 1308; с. 489, № 1883 (фрагменты); IX, с. 1392, № 2587; XII, с. 2724, № 3727 (2); Данишкаде, с. 109, № 362. Доп. сзд.: Бертельс, История перс.-тадж. литерату-

ры, с. 510—512; Адиб Собирӣ Тирмизӣ, Ашъорӣ мунтахаб, предисловие Ахмада Абдуллаева, с. 5—28; А. Абдуллоев, Адиб Собирӣ Тирмизӣ (Замон, ҳаёт ва эҷодиёти ӯ), Душанбе, 1969; Brown, A Literary History, II, с. 333—336; Сафӣ, II, с. 643—650; Ганджӣ-суҳан, I, с. 270; Са'ид Нафӣсӣ, Адиб Ҷабири Тирмизӣ, — «Армаған», год изд. 4-й, № 5—7, с. 230—245, 294—306; Ҳайӣ-ампӯр, с. 35.

## 87

D 10-21 (273i)

То же

Список содержит выборки из дивана Адйба Ҷабира, всего 170 бейтов. Представлены в мелких фрагментах (от 2 до 20 двустий) 20 касыд и 3 четверостишия. Начало фрагмента, как правило, дано от первого бейта стихотворения. Сравнение представленных строк с изданием Ҳувӣри выявляет много мелких разночтений. Отмечается подмена синонимов, перестановка слов внутри полустий, перестановка полустий в двух разных бейтах, иная последовательность строк, незначительные редакционные варианты (см., напр., фрагмент № 3, л. 62а, ср. изд., с. 62—63, касыда «Мадйх-и Маджд ад-Дйн 'Алӣ ибн Джа'фар Мӯсавӣ»; фрагмент № 11, л. 62б, ср. изд., с. 259—262, касыда «Дар мадйх-и 'Алӣ ибн Джа'фар Мӯсавӣ»; фрагмент № 14, л. 63а, ср. изд., с. 207—214, касыда «Дар мадх-и садри шарқ Абӯ-л-Қасим 'Алӣ ибн Джа'фар Мӯсавӣ»).

Список переписан небрежно, может быть с дефектного экземпляра; имеют место пропуски отдельных слов в строке и их перестановка, с нарушением стихотворного размера (напр., фрагмент № 1, л. 61б, ср. изд., с. 51; фрагмент № 4, л. 62а, ср. изд., с. 72; фрагмент № 10, л. 62б, ср. изд., с. 186). Стихотворения в списке следуют в ином порядке, чем в изданном тексте.

Последний фрагмент, л. 63б, содержит один бейт, отсутствующий в издании Ҳувӣри (ср. касыду «Дар мадх-и 'Алӣ ад-Дауле Ат-сыз хорезмшах», изд., с. 236—238). Список дает также два новых четверостишия (л. 63б).

Начало списка (совпадает с изд., с. 51, строка 1 св.):

تو بهار بدیع بی همتا \* همتی بذل کرد بر صحرا

Конец списка (совпадает с изд., с. 237, строка 10 св.):

بر من ز تیر غمزه مکن آنچه روز رزم \* شمشیر شاه بر دل اعدا کند همی

Стихи находятся в составе стихотворного сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафарриқе». На полях другой рукой приписано несколько полустий, исправляющих ошибки в основном тексте.

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-21: 3 лл. (лл. 61б—63б).

'АМ'АҚ

## 88

D 10-10 (273i)

[اشعار] عمیق

«[Стихотворения] 'Ам'ақ».

Автор — Абӯ Наджиб Шихаб ад-Дйн 'Ам'ақ Бухарā'ӣ, с почетным прозванием «Амир аш-шу'арā» («Эмир поэтов»), возглавлял литературный круг при дворе Ҳизр-хана Караханида (вступил

на престол в 472/1079-80 г.); признанный мастер технически изощренной касыды. Родился в 440/1048-49 г., умер в 542/1147 г., по некоторым источникам в 1158 г.

Диван 'Ам'ақа, насчитывавший, по сведениям средневековых антологий, до 7 тысяч бейтов, дошел до нашего времени в незначительных фрагментах. К настоящему времени в разного рода сборниках и антологиях собраны: 18 касыд, 15 кыт'а, 18 четверостиший и 11 отдельных бейтов, всего 806 двустуший (см. изд. С. Нафйси, Тегеран, 1339/1960). Поэма 'Ам'ақа «Йусуф ва Зулайхā», читаемая двумя разными метрами, не сохранилась. Рукописи стихотворений 'Ам'ақа редки.

Список содержит стихотворения 'Ам'ақа, общей сложностью 141 бейт. Представлены шесть касыд, в значительных по величине отрывках (до 64 бейтов), одно кыт'а и три руба'и. Стихи расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм. Сравнение с изданием С. Нафйси показывает полное совпадение текста. Редакционные разночтения наблюдаются только в отдельных, немногих, бейтах (см., напр., л. 30а, строка 9 св., ср. изд., с. 144, строки 4—3 сн.; л. 30а, строка 11 св., ср. изд., с. 145, строки 5—6 св.; л. 31а, строка 2 св., ср. изд., с. 139, строки 4—3 сн.).

Иногда бейты внутри стихотворения в списке идут в иной последовательности. Список скопирован, по-видимому, с частично дефектного экземпляра — пропущены несколько полустуший с оставлением пробела в строке. Замечаются описки переписчика.

Список содержит одно кыт'а в два бейта, отсутствующее в издании (л. 31б, строка 10 сн.):

دوش ديدم بـسخـواب آدمـرا \* دست حوا گرفتـه اندر دست  
گفتمش سوزنی نمیره تـوست \* گفت حوا بسـه طلاق در هست

Начало списка (соотв. изд., с. 141, начало касыды «Дар мадҳ-и Нāсир ад-Дауле Нāср»):

الا ای مشـعبد شمال معنبر \* بخار بخوری تو یا گرد عنبر

Конец списка (соотв. изд., с. 204, строки 3—4 сн.):

قد جو الف بعشـق تو چون نون کرده \* خاک ره و پشت موزه گلگون کرده

Стихотворения находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ār-и шу'арā'-йи мутафаррике». Здесь же, на л. 3б, в первом сборном разделе, еще два бейта 'Ам'ақа.

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-10: 3 лл. (лл. 296—316).

Оп. рук. (с изданием фрагмента): З. Н. Ворожейкина, Х. Н. Ниязов, Персидская литература домонгольского периода в рукописном собрании ИВ АН СССР, — сб. «История, культура, языки народов Востока», М., 1970, с. 37—38. Изд. дивана: Дивāн-и 'Ам'ақ Бухārī бā муқабиле ва тасхйх ва муқаддима ва джам'аварй-йи Са'ид Нафйси, Тегеран, 1339/1960; литограф. изд.: Табриз, 1307/1928. Др. списки: Blochet, III, № 1242, 1011 (фрагменты); Beeston, № 1094 (фрагменты); Дāнишгāх, IX, с. 1073, № 2424 (2). Доп. свед.: Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 461—468; Рупка, с. 192; Сафа, II, с. 535—547; Гандж-и суҳан, I, с. 247; Browne, A Literary History, II, с. 298, 303, 335, 336; Дивāн-и 'Ам'ақ Бухārī бā муқабиле... Са'ид Нафйси (предисловие Са'ида Нафйси); Хаййāмпур, с. 407.

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ 'АМ'АҚА

см. также:

А 688 — Альбом стихов «Сафйне-йи Са'иб Табрйзй» — лл. 188б—189а — 18 бейтов (более семи фрагментов).

А 688-7 (Nov. 139)

## [اشعار] عبد الواسع جبلی

«[Стихотворения] 'Абд ал-Васи' Джабалӣ».

Автор — 'Абд ал-Васи' ибн 'Абд ал-Джам Гурджистанӣ Джабалӣ, с лакабом Бадӣ аз-Заман, происходил из горных афганских таджиков; получил образование в Газне, в Газне и Герате прожил большую часть жизни. Панегирист высшей технической школы. Был придворным поэтом Бахрәм-шаха Газневида (1118—1152), затем султана Санджара Сельджукида (1118—1157), славословил также правителей Гуридского и хорезмшахского дворов. Умер в 555/1160 г.

Литературное наследие поэта составляет диван в 6713 бейтов, критически изданный (в двух томах) иранским литературоведом Забйхаллахом Сафā (Тегеран, 1960, 1962). Том I, касыды, содержит 149 стихотворений, общей сложностью 4516 бейтов. Том II включает 341 стихотворение: 8 марсийе, 1 таркиббанд, 2 му'амма, 152 газели, 4 тасмита, 57 кыт'а и 117 таране, общей сложностью 2197 бейтов. Рукописи дивана мало распространены.

Список содержит фрагменты 23 стихотворений, общей сложностью в 86 двустий. Фрагменты различны по величине, от 1—2 до 23 бейтов, воспроизводят, как правило, начальные строки стихотворений.

Список дает некоторые редакционные варианты к изданному тексту (см., напр., л. 90б, средняя колонка, строка 4 св., ср. изд., т. I, с. 40, строка 3 св.). Иногда строки внутри стихотворения следуют в ином порядке (напр., л. 90б, левая колонка, строки 3—12 св., ср. изд., с. 166). Фрагменты переписаны слитно.

Начало списка (ср. изд., т. I, с. 13, стихотворение № 2):

منسوخ شد مروت و معدوم شد وفا \* زين هر دو ماند نام چو عنقا و كيميا

Конец списка (соотв. изд., т. I, с. 84, начало стихотворения № 31):

بتي كه از دل من تنگتر دهن دارد \* ز زندگانی من تلختر سخن دارد

Стихи находятся в составе поэтического альбома «Сафйне-йи Са'иб Табрйзӣ».

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-7: 3 лл. (лл. 90б—92а).

*Изд. дивана:* Диван-и 'Абд ал-Васи' Джабалӣ ба ихтимам ва тасҳйх ва та'аллиқ-и Забйхаллах Сафā, т. I, Тегеран, 1339/1960, т. II, Тегеран, 1341/1962. *Др. списки:* Залеман и Розен, с. 253, № 941 (фрагменты); Ромаскевич, Список, с. 359, № 1029, х, 1202, I; с. 363, № 1042 (фрагмент); Семенов, II, № 801 (фрагменты); Pertsch, G., с. 712 (газели); Rieu, Suppl., № 217; Ethé, B., № 538—540; Ivanow, № 448; Мешхед, VII, с. 464—467, № 489—492; Маджлис, VIII, с. 165—166, № 2466; с. 449, № 2682 (фрагменты); Сипахсалар, II, с. 636—637, № 1227—1228; *Доп. свед.:* Диван-и 'Абд ал-Васи' Джабалӣ..., т. II, с. 683—696; Сафā, II, с. 650—656; Гандж-и суҳан, I, с. 275; Ҳаййампур, с. 381.

D 10-14 (273i)

То же

Список содержит выборки из дивана 'Абд ал-Васи' Джабалӣ, всего 415 бейтов. Представлены в крупных фрагментах (до 30 бейтов) 36 стихотворений. Фрагменты даны, как правило, от начала стихотворения, с добавлением отдельных строк из середины. Сравнение с изданием показывает полное совпадение текста представленных в рукописи строк. Разночтения редки и несущественны. Иногда наш список дает иную последовательность бейтов. Стихи расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм, во многих случаях переписаны слитно. Список, по-видимому, скопирован с дефектного экземпляра; отмечается пропуск отдельных слов и полустиший с оставлением пробела в строке.

Начало списка (соотв. изд., т. I, с. 35):

چند باشم در دیار و منزل رعد و رباب \* روز و شب نالنده و گرینده چون رعد و رباب

Конец (соотв. изд., т. I, с. 43):

هر که باشد عاشق جانان نپردازد بجان \* هر که باشد طالب گوهر نیندیشد ز آب

Стихи находятся в составе поэтического альбома «Джунг-и аш-ар-и шу'арā-йи мутафаррике». Там же, в первом сборном разделе, отдельные бейты 'Абд ал-Васи' Джабалӣ (л. 3а).

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-14: 6 лл. (лл. 38а—43б).

## САЙЙИД ҲАСАН ҒАЗНАВӢ

A 688-8 (Nov. 139)

### [اشعار] سید حسن غزنوی

«[Стихотворения] Саййида Ҳасана Ғазнавӣ». В списке неправильно озаглавлено «Четверостишия Саййида Ҳасана Ғазнавӣ».

Автор — Ашраф (или Шараф) ад-Дин Абӯ-л-Муҳаммад (Абӯ-л-) Ҳасан ибн Муҳаммад Ҳусайнӣ Ғазнавӣ (употребительная форма имени Саййид Ҳасан Ғазнавӣ), часто упоминаемый по лакабу Ашраф или тахаллусу Ҳасан, — известный богослов и проповедник XII в., поэт-панегирист, стихи которого были широко распространены в средние века. Родился в Газне, много путешествовал, был в Ираке, некоторое время жил в Багдаде, Нишапуре, Хамадане, затем вернулся в Хорасан. Источники называют разные годы смерти, от 535/1140-41 до 565/1169-70; наиболее вероятными (по мнению Мударриса Ризавӣ) являются 555—557/1160—1162, в качестве самого достоверного приводится год 556/1160-61 (Сафā). Могила поэта находится в селении Азадвар, в Хорасане.

Литературное наследие Саййида Ҳасана Ғазнавӣ составляет диван, который насчитывает (в издании Муҳаммада Тақӣ Мударриса Ризавӣ, Тегеран, 1328/1949) 98 касид, 18 таркиббандов, 83 газели, 39 кыт'а, 197 четверостиший, общей сложностью 4750 бейтов. Теге-

ранское издание, подготовленное по двум спискам дивана и шести рукописным сборникам стихов, не является, по словам издателя, полным. Другие сочинения Саййида Ҳасана Ғазнавӣ (месневи, научные и богословские трактаты) не сохранились. Рукописи дивана представляют известную редкость.

Список содержит четверостишия и фрагменты из касыд и кыт'а, разной величины (от 1 до 21 бейта), всего 179 двустуший. Стихотворения расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм, переписаны слитно. Текст представленных строк совпадает с изданным; разночтения редки, незначительные редакционные варианты в отдельных бейтах. Список содержит несколько четверостиший и фрагментов, отсутствующих в издании.

Начало списка (соотв. изд., с. 345, четверостишие № 173):

تا چند ز جان مستمند اندیشی \* تا کی ز جهان پر گزند اندیشی

Конец списка (соотв. изд., с. 78, касыда № 41):

کفش غبار از نشانده از رخ امید \* آری چنان سحاب نشانده چین غبار

Стихи находятся в составе поэтического альбома «Сафине-йи Са'иб Табрӣзӣ». На л. 1796 приведен еще 1 бейт Саййида Ҳасана Ғазнавӣ, на л. 466—2 бейта, на л. 194а—1 бейт.

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-8: 4 лл. (лл. 57а—60а).

*Изд. дивана:* Диван-и Саййид Ҳасан Ғазнавӣ мулаққаб ба Ашраф ба тақсӣх-и ағ'а-йи Муҳаммад Тақӣ Мударрис Ризавӣ, Тегеран, 1328/1949. *Пер. отд. стихотворений:* см. «Библиография Ирана», с. 251, № 6076. *Др. списки:* Семенов, II, № 783, 784 (фрагменты); Мирзоев и Болдырев, II, с. 353; Rieu, III, с. 999; Rieu, Suppl., № 215 (VI); Ethé, I. O., с. 580—581, № 931—933; Blochet, III, № 1990 (фрагменты); Мешхед, VII, с. 397, № 402; Маджлис, VIII, с. 442, № 2676 (1); Сипахсалар, II, с. 588—590, № 1186—1187; *Доп. свед.:* Брагинский, Из истории таджикской народной поэзии, с. 327, 329; Диван-и Саййид Ҳасан Ғазнавӣ..., предисловие; Саф'а, II, с. 586—592; Гандж-и сузан, I, с. 282; Ҳаййампур, с. 160.

## ДЖАУХАРӢ ЗАРГАР

92

D 10-8 (273i)

### [اشعار] جوهری زرگر

«[Стихотворения] Джаухарӣ Заргара».

Автор — Ҳамӣд ад-Дин Джаухарӣ из Бухары, известный по прозвищу Заргар («Золотых дел мастер»), родился в Бухаре, предположительно в 20-х или 30-х годах XII в. Получил образование в Ираке, жил в Исфахане. Был учеником поэта Адйба Сабира (см. № 86 наст. описания), состоял в стихотворной переписке с поэтом Сузанӣ (см. № 93 наст. описания). Литературная деятельность Джаухарӣ связана сначала со двором Сулаймāн-шаха Сельджукида (1160—1161), затем со двором Арслан-шаха Тугрула (1161—1176).

Литературное наследие поэта составляет прозаический роман, со стихотворными вставками, о Махсити и эмире Аҳмаде; из дивана его сохранились всего две касыды. Рукописи стихов крайне редки.

Список содержит одно стихотворение в 19 бейтов.

Начало его (соотв. бейту, опубликованному Сафа):

چون صبح بر کشد علم ساده پریان \* باید کشید رایت عشرت بر آسمان

Конец:

تا جوهری زرگر جام شراب لعل \* نوشد بیاد مجلس و بزم خدایگان

Стихотворение находится в составе поэтического альбома «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике».

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-8: л. 27а.

Др. списки (отд. стихотворения): Rieu, Suppl., № 127. Доп. свед.: Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 489—490; Брагинский, Из истории таджикской народной поэзии, с. 330—333; Сафа, II, с. 439; Хаййам-пур, с. 141.

## СУЗАНӢ

93

A 688-9. (Nov. 139)

### [اشعار] حکیم سوزنی

«[Стихотворения] ҳақима Сӯзанӣ».

Автор — Шамс ад-Дин Муҳаммад (или 'Умар) ибн 'Алӣ Самарқандӣ, с литературным именем Сӯзанӣ, носил почетное прозвание «Тадж аш-шу'арā» («Венец поэтов»). Родился по косвенным подсчетам, основанным на свидетельствах самого автора, между 479/1086-87 и 486/1093 гг.; в селении Калаш, возле Самарканда (по другим сведениям, в Несефе, ныне Карши). Учился в Бухаре, большую часть жизни прожил в Самарканде. Не находясь на постоянной службе при дворах, писал панегирики для правителей: Арслāн-хāна Муҳаммада Илек-хāна (495/1101—524/1129) и его сына Махмуда. Умер в глубокой старости в 567/1171-72 г. Сафа приводит другую дату — 562/1166 г.

Критическое издание дивана Сӯзанӣ, выполненное Нāсир ад-Дин-шāхом Хусайнӣ, включает около 10 тысяч бейтов и состоит из следующих разделов: сатиры (хазлийāt), касыды, газели (в том числе и сатирические), мусамматы, кыт'а (в том числе и сатирические), четверостишия. В приложении даны 9 касыд, найденных составителем в старых сборниках стихов. Всего более Сӯзанӣ известен своими искусными и крайне непристойными сатирами, которые составляют значительную часть дивана. Рукописи дивана редки.

Список содержит фрагмент в 20 бейтов из касыды «Чи ам? Ки ам?» («Что я? Кто я?») и фрагмент в 8 бейтов из касыды «Ҳитаб ба худ» («Обращение к себе»). Текст представленных строк, совпадая в основном с редакцией издания, дает в отдельных бейтах заметные разночтения. Наблюдается изредка иная комбинация отдельных полустихий внутри стихотворения, иногда иная последовательность бейтов (см., напр., л. 90а, ср. изд., с. 251; л. 90б, ср. изд., с. 232).

Начало списка (соотв. изд., с. 251):

ز هر بدی که تو دانی هزار چندانم \* مرا نداند از انگونه کس که من دانم



Конец списка (соотв. изд., с. 232):

ما بادۀ چو زنگ بر آيينه ريخته \* و آيينه زنگ بر زده از بادۀ چو زنگ

Стихи находятся в составе поэтического альбома «Сафине-йи Са'иб Табризи». На л. 194а приведены еще два бейта Сүзани.

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-9: 2 лл. (лл. 90а, 90б, 194а).

*Изд. дивана:* Дивāн-и ҳақим-и Сүзани Самарқандӣ. Тасҳйҳ ва муқаддима ва шарҳ-и аҳвāl... аз доктор Насир ад-Дин-шāх Ҳусайнӣ, Тегеран, 1338/1959. *Др. списки:* За ле м а н и Р о з е н, с. 253, № 939 (п); Р о м а с к е в и ч, Список, с. 359, № 1159; с. 363, № 1042 (фрагменты); Мирзоев и Болдырев, № 363; 364 (фрагменты); P e r t s c h, В., № 716; B l o c h e t, III, № 1242 и 1981 (фрагменты); E t h é, В., № 541, 542; I v a n o w, № 449; Мешхед, VII, с. 427—428, № 441—442; Маджлис, VIII, с. 137, № 2435; XI, с. 96, № 4099 (2); Сипахсалār, II, с. 609—611, №1203—1204. *Доп. свед.:* Бертельс, История перс.-тадж. литературы, с. 468—482; С. Са'диев, Сүзани и самаркандская литературная среда в XII в., Душанбе, 1971; Рурка, с. 207; B r o w n e, A Literary History, II, с. 342—343; P a g l i a r o—B a u s a n i, с. 390; Сафа, II, с. 622—626; Гандж-и суҳан, I, с. 291—293; Ҳайй-а м п у р, с. 279—280.

## 94

D 10-4 (273i)

### [اشعار] حکیم سوزنی سمرقندی

«[Стихотворения] ҳақима Сүзани Самарқандӣ».

Список содержит извлечения из дивана Сүзани, общей сложностью 229 бейтов. Даны в фрагментах, от 3 до 23 бейтов, 24 стихотворения, в основном касыды и сатиры (последний раздел в списке выделен особо, начинается на л. 19а). Фрагменты даны от первого бейта стихотворения.

Сравнение с изданием выявляет для отдельных стихотворений значительные текстовые расхождения (см., напр., л. 17б, строки 6—3 сн., ср. изд., с. 1; л. 18а, строки 1—11 св., ср. изд., с. 170—172; л. 19б, строки 5—8 св., ср. изд., с. 47 и др.).

Список дает фрагменты нескольких стихотворений, отсутствующих в указанном издании (напр., л. 18б, строки 3—1 сн.; л. 19а, строки 10—13 св.; л. 19а, строки 8—1 сн.; л. 19б, строки 1—4 св.; л. 20б, строки 11—9 сн.).

Стихотворения расположены без соблюдения алфавитной последовательности рифм. Многие отрывки переписаны слитно. Список скопирован, по-видимому, с дефектного экземпляра: пропущены отдельные слова и целые полустихия с оставлением пробела в строке.

Начало списка (соотв. изд., с. 1):

ای خداوندی که از لطف تو جاه آوردهام

Конец списка (отсутствует в издании):

تا روز رستخیز بماند درد مقیم \* آن شور دولتی که در افتد بدام کس

Стихи находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике». На полях приписаны другой рукой несколько бейтов, дополняющих основной текст.

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-4: 4 лл. (лл. 17б—20б).

А 688-10 (Nov. 139)

[اشعار] عمادی شهریار

«[Стихотворения] ‘ИмадӢ ШахрийӢри».

Автор — АмӢр ‘Имад ад-Дин ‘ИмадӢ ШахрийӢри (иногда его ошибочно смешивают с другим, более ранним, поэтом — ‘ИмадӢ ГазнавӢ) — поэт XII в., стихи которого пользовались популярностью в средние века. Я. Рипка причисляет ‘ИмадӢ к наиболее замечательным поэтам домонгольского периода. Сведений об ‘ИмадӢ очень мало. Происходил из селения Шахрийар, расположенного неподалеку от Рея. Служил сначала при дворе принца ‘Имад ад-Дауле Фарамурза из рода Бавендидов, правивших в Мазандеране; его имя, ‘Имад ад-Дауле, поэт взял в качестве своего тахаллуса. После смерти покровителя переехал в Ирак, поступил на службу к Тугрулу ибн Мухаммаду Сельджукиду (526/1131—529/1134), а затем был панегиристом ДжахӢн-ПахлаваӢна (ум. в 581/1185 г.) и Тугрула ибн Арслана Сельджукида (571/1177—590/1194). Умер в родном селении в 582/1186 г. (некоторые источники приводят другой год — 573/1177-78).

Диван ‘ИмадӢ, по сведениям средневековых антологий, насчитывал 4 тысячи бейтов. До нашего времени дошли только отдельные стихотворения ‘Имади, сохранившиеся в ранних антологиях, и цитаты из его произведений, включенные в другие средневековые сочинения, в частности в «Синдбад-наме» ЗахӢрӢ СамаркандӢ.

Список содержит в небольших фрагментах (от одного до двенадцати—тринадцати бейтов) 16 стихотворений ‘Имади, общей сложностью в 50 двустийш. Фрагменты даны от начального бейта. Среди приведенных строк есть три отрывка из газелей, которые даны у Сафа в «Истории литературы в Иране» и «Сокровищнице слов». Текстуально эти строки списка совпадают с изданными. К одной из газелей наш список дает дополнительные 5 бейтоз (см. л. 194б, ср. Сафа, История литературы в Иране, с. 728). Стихи переписаны слитно.

Начало списка:

بآرزو نرسد هيچکس ز بوسهٔ او \* ز بسکه بوسه کند آرزو خونيش باو

Конец списка:

تا قيامت شرح عشق دادمي \* گر کسی بودی که تا باور داشتی

Стихи находятся в составе рукописного сборника стихов «СафӢне-йи СаӢиб ТабрӢйӢ».

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-10: 2 лл. (лл. 194б—195а).

Др. списки (отд. стихотворения): Rieu, II, с. 557—558; Rieu, Suppl., № 105, 115, 190; Blochet, III, № 1242 (5). Доп. свед.: Сафа, II, 743—746; Гандж-и сухан, I, с. 310; БадӢй аз-ЗамӢан, Сузан ва суханварӢан, II, Тегеран, 1312/1933, с. 166—177; Синдбад-наме таӢлиф-и Мухаммад ибн ‘Али ибн Мухаммад ЗахӢр СамаркандӢ ба ихтимӢам ва тасхӢйх-и Ахмад Аташ, Стамбул, 1948; Аз-Захири Мухаммад ас-Самарканди, Синдбад-наме. Пер. М.-Н. О. Османова под редакцией А. А. Старикова, М., 1960; ХайӢям пур, с. 407.

В 125 (176 ter)

## دیوان اوحد الدین انوری

«Диван Ауҳад ад-Дйна Анварӣ». Здесь озаглавлено: «Там-м-и қасъид-и ҳақим Анварӣ» («Собрание касыд хакима Анварӣ»).

Автор — Ауҳад ад-Дйн 'Алӣ Муҳаммад ибн Исҳақ Анварӣ Абйвардӣ (другая форма имени — Ауҳад ад-Дйн 'Алӣ ибн Муҳаммад ибн Муҳаммад), крупнейший поэт XII в., родился в селе-нии Бадине, в окрестностях г. Абиверда (Хорасан); умер в Балхе. Источники приводят разные даты смерти, начиная с 540/1145-46 по 597/1200-01 г. Наиболее достоверными считаются даты: 583/1187-88 или 575/1179-80 г.

Величайший мастер средневековой панегирической касыды, Анварӣ был придворным поэтом султана Санджара (511/1118—552/1157); славословил также других лиц, которых насчитывают свыше шести-десяти. Был также известным в свое время музыкантом, математиком, философом и астрологом; носил почетное прозвание «Худжжат ал-хаққ» («Доказательство истины»). Поддерживал литературные связи с Рашид ад-Дином Ватвәтом, Абӯ-л-Фараджем Рӯнӣ и др. Абӯ-л-Фараджа Рӯнӣ он высоко ценил, считая во многом своим учителем.

Литературное наследие Анварӣ составляет диван в тринадцать с лишним тысяч бейтов, который дошел до нас в многочисленных рукописях. Перу Анварӣ принадлежали, по-видимому, и поэмы — месневи; из них дошла только одна в незначительных фрагментах (170 бейтов).

Последнее двухтомное критическое издание дивана, в основу которого положена стамбульская рукопись 708/1308 г. (Тегеран, 1958 и 1961), содержит традиционные четыре раздела и включает 207 касыд, 494 кыт'а, 322 газели и 444 четверостишия, общей сложностью около 13 300 бейтов.

Список В 125 дефектный, утерян конец, много лакун в середине. Частично восстановлен при давней реставрации: аккуратные приписки на полях восполняют некоторые лакуны (как части стихотворений, так и целые стихотворения). Листы 229—241 — новые, добавлены при реставрации.

Список содержит немногим более 8 тысяч бейтов. Стихотворения — касыды, кыт'а, газели и четверостишия — даны без деления на разделы. Приведены также два небольших месневи: на л. 138а — в 98 бейтов, на л. 212 — в 34 бейта. Всего в списке около 600 стихотворений.

Сравнение списка с изданием показывает полное соответствие текста. Наблюдается только перестановка отдельных бейтов внутри стихотворения. Весьма часто стихотворения в списке на 1—2 бейта короче, чем в издании; в этом случае список иногда ближе к нашей рукописи В 1809 (см. № 103 наст. описания), чем к изданию (см., напр., л. 8а, ср. рук. В 1809, л. 157а, ср. изд., т. II, с. 528, кыт'а № 40).

Изредка список дает дополнительные строки, отсутствующие в издании (см., напр., л. 122а, строка 7 св. и л. 122б, строка 2 св., ср. изд., т. I, с. 253—255, касыда № 98).

Алфавитный порядок в расположении стихов выдержан непоследовательно. Большая часть стихотворений не озаглавлена.

Начало списка (соотв. изд., т. II, с. 587, кыт'а № 150):

مثال علی دستور چون ببنده رسید \* قیام کرد و بیوسید و بر دو دیده نهاد

Конец списка (соотв. изд., т. I, с. 501, касыда № 203, строка 2 сн.):

چو نیسان گر کنار خاک پر گوهر کند باشد \* چوسوسن محض آزادی نه چو گل عین رعنائی

Художественно выполненный экземпляр.

Время переписки — XV в. Место переписки — Иран. На полях многочисленные приписки: стихи и заметки, тушью и киноварью, выполненные разными лицами. На л. 2а небольшая овальная печать и квадратная печать с неразборчивыми персидскими легендами.

Л. Ф. Богданов; 1913 г.; Иран; инв. 1913 г., № 1325; 11,5×21,8; 02+242+001 лл.; 17 строк, в две колонки по полустияшиям (на лл. 229аб, 231аб, 232аб, 237б, 238б, 239б — часть строк расположена по диагонали); размер текста 6,5×15,5. Бумага восточная, внутри рамки с текстом потемневшая от времени — желто-коричневая (лл. 3—228, 242), поля и лл. 229—241, вшитые при реставрации, — желтоватой тонкой слабо лощеной бумаги. Текст переписан тушью, заголовки, весьма редкие, — киноварью; почерк основного текста — изящный каллиграфический наст'а'л'иқ, на более поздних листах и в приписках — беглый убористый наст'а'л'иқ. На л. 3б — унван (размером 5,5×7) в виде золотого растительного орнамента, сильно потерт; на лл. 3б—4а текст в картушах на золотом фоне. Весь текст в широкой рамке из золотых линий (позолота сильно поблекла); рамки разделяют полустияшия и отдельные стихотворения (лл. 229—241 без рамки). Переплет восточный, плотный, обтянут светло-коричневой кожей, со сплошным корешком, на обеих крышках тисненные рамки и три медальона по средней линии, заполненные растительным орнаментом. Дефекты: утеряны конечные листы и многие листы в середине. Лакуны после лл. 4, 13, 20, 22, 26, 28, 34, 37, 39, 61, 65, 95, 98, 102, 113, 122, 139, 140, 182, 199, 200, 219, 222, 226, 227, 229, 230, 231, 232, 236, 237, 238, 241. Рукопись прошла тщательную восточную реставрацию, на лл. 3—228 рамка с текстом аккуратно вклеена в новые поля. Листы 7, 29, 30а, 33б, 35, 37, 39, 42, 50, 125, 126, 128, 137—139, 193—199, 202, 212, 227, 229—241 реставрированы с искусным восстановлением текста. На лл. 192—212 срезан кустос. На листах темно-бурые и ржавые пятна, иногда затрудняющие чтение (лл. 163—166). Текст местами сильно потерт, почти полностью стерт на л. 242а. Листы 16—19 оборваны у корешка, у лл. 5, 27, 61 оборваны поля.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1386. Изд. дивана: Жуковский, Али Аухадэддин Энвери (частичное); Див'ан-и Анварй ба мукаддима ва тасхйх ва муқабиле... ба кушиш-и Са'ид Нафйси, Тегеран, 1337/1958; Див'ан-и Анварй ба ихтишам-и Мухаммад Тақй Мударрис Ризавй, т. I (кас'ид), Тегеран, 1337/1958; т. II, Тегеран, 1340/1961; литограф. изд.: Тебриз, 1266/1850; Канпур, 1897; Лакнау, 1880, 1889, 1898; Бомбей, 1897; Казань, 1897. Пер. (частичный, отд. стихотворений): Жуковский, Али Аухадэддин Энвери, с. 103—137; см. также: «Библиография Ирана», с. 249—250, № 6043—6049. Др. списки: Dorn, № 335, 336; Залеман и Розен, с. 252, № 636; Семенов, II, № 820—822, 823—824 (избранное); 825—827 (касыды); V, № 3603 (руба'и); VI, № 4423; 4424 (касыды); Мирзоев и Болдырев, № 366—368; Костыгова, № 255—256; Flügel, I, с. 252, № 511; Rieu, II, с. 554—555; 555—556 (касыды); Rieu, Suppl., № 211 (V), 215 (V), 218, 219; Pertsch, G., с. 83—84, № 49; Pertsch, B., № 713—715; 672, 682, 696 (касыды); Ethé, B., I, № 543—544; 555—556 (касыды); Browne, Cambridge, № 205—206; 223 (касыды); Ethé, I. O., I, № 935—942; 944—945 (касыды); 943 (избранное); 946 (фрагменты); 2864—2865; Blochet, III, № 1223—1229; 1968, 1992 (фрагменты); Ivanow, № 450—454; Muqtadir, Ban-

kipore, I, № 25—27; Beeston, № 2662, 1 (извлечения из дивана); Мешхед, VII, с. 370—375, № 354—363; Малжлис, II, с. 210, № 358; VIII, с. 89—97, № 2377—2387; с. 414, 432, 451, № 2643, 2671, 2683 (фрагменты); Сипахсәләр, I, с. 564—569, № 1163—1171; Дәнишгәх, VIII, с. 74, № 1393; с. 489, № 1883 (фрагменты); X, с. 1582, № 2685; XI, с. 2149, 2213, № 3191, 3256; XII, с. 2989, № 3983; XIII, с. 3050, 3494, № 4067, 4553; Дәнишкаде, с. 110, № 24. *Доп. свед.*: Жуковский, Али Аухадәддин Энвери; К. Г. Залеман, [рец. на:] В. А. Жуковский, Али Аухадәддин Энвери, — «Журнал Министерства народного просвещения», СПб., ч. 230, 1883, с. 160—176; Крымский, ч. II, с. 120—143; З. Н. Ворожейкина, Диван Анвари. Публикация М. Ризави, — НАА, 1963, № 5, с. 226—227; Рурка, с. 190—192 и сл.; Browne, A Literary History, II, с. 364—391; Arberry, с. 115—121; Pagliaro—Bausani, с. 390—398; Сафә, II, с. 656—681; Ганджи-сухан, I, с. 316—317; Диван-и Анвари ба ихтимам-и Мухаммад Тақй Мударрис Ризави, т. II, с. 3—127; Ҷайй-ампур, с. 67—68.

## 97

С 1658 (Nov. 1407)

### То же

В списке название отсутствует.

Дефектный экземпляр. Большая лакуна в середине, после л. 1. Представлены: самое начало раздела касыд (л. 16)—18 бейтов; конец раздела газелей (газели с рифмой на йā, лл. 2а—7б)—всего 33 газели; раздел четверостиший (лл. 7б—29а)—343 четверостишия. Всего в списке 936 бейтов. На лл. 23а—24б — пропуски отдельных слов и полустихий в тексте с оставлением пробелов в строке.

Текст представленных стихотворений тождествен изданному. Как на единичный пример наиболее крупных разночтений можно указать на газель «Мā-rā ту ба хар сифат...» (лл. 3б—4а, ср. изд., т. II, с. 922, № 286). Мелкие разночтения, также весьма редкие, сводятся к синонимической подмене отдельных, большей частью служебных, слов, опущению или, напротив, добавлению одного бейта (см., напр., л. 5а, газель «Гирифте гар ғам-и ман...», ср. изд., т. II, с. 923—924, газель № 288), к перестановке двух соседних бейтов или полустихий.

Начало списка (соотв. изд., т. I, с. 406, касыда № 160):

شاه صبح فتح و ظفر کن شراب خواه \* نرد و ندیم و مطرب و چنگ و رباب خواه

Начало раздела газелей (ср. изд., т. II, с. 920, газель № 283, строка 2):

بیجان چاکرت ار قصد بودی \* بحمد الله بدان نهمت رسیدی

Начало раздела четверостиший (соотв. изд., т. II, с. 946, четверостишие № 2):

ای هجر مگر نهایتی نیست ترا \* ای وعده وصل غایتی نیست ترا

Конец списка (соотв. изд., т. II, с. 1031, четверостишие № 397):  
جانا بر نور شمع دور آوردی \* یعنی که خط از چه خوش نبود آوردی  
گر آتش آه ماست دیرت بگرفت \* و خط بخون ماست زود آوردی

Время переписки — 1015/1606-07 г. Место переписки — Файзабад. На л. 29а приписка по-персидски с датой 1030/1621-22 г. На лл. 01, 1, 001 много мелких персидских записей, одна из которых (л. 01а) с датой 1259/1843 г. На л. 1а запись рукой В. А. Жуковского: «Жуковский, 22, 1919, № 76». На полях изредка глоссы. На л. 1б овальная печать с легендой «Абӯ Йӯсуф Бахā».

В. А. Жуковский; 1919 г.; Иран; № 76; инв. 1935 г.; № 180; 12,7×24,5; 01+29+001 лл. (текст — лл. 16—29а); 23 строки (бейта); размер текста 7,5×17. Бумага восточная, тонкая, лощеная, желто-

коричневая от времени, л. 01 серой европейской бумаги. Текст переписан тушью; мелкий изящный настав'ляк. На л. 16 — унван (7×7), сохранившийся только наполовину, синий с золотом, тонкой работы. Весь текст в рамке из золотой, голубой и черных контурных линий, узкие цветные линии разделяют полустихи и отдельные стихотворения. Переплет отсутствует, список хранится в картонной папке.

Уп. рук.: ИРАН, т. XIII, 1919, с. 485, № 22; Краткий алф. каталог, № 1390.

## 98

С 56 (176a ter)

### То же

Здесь название: «Дивāн-и ҳаким Аухад ад-Дин Анварӣ Абӣ-вардӣ».

Диван включает четыре традиционных раздела, которые не озаглавлены: касыды (лл. 16—210а), кыт'а (лл. 210а—313б), газели (лл. 314а—373а), четверостишия (лл. 373б—402а). Касыд в списке — 182, кыт'а — 425, газелей — 239, четверостиший — 340; общей сложностью около 13 тысяч бейтов. Стихотворения расположены в алфавитном порядке рифм; в разделе четверостиший этот порядок несколько нарушен. Озаглавлена только небольшая часть стихотворений. Иногда пропущены с оставлением пробела в строке отдельные слова или полустихия, изредка целые строки и даже несколько бейтов подряд в соответствии, по-видимому, с некоторой дефектностью протографа.

Текст представленных стихотворений совпадает с изданием. Разночтения — большей частью незначительные синонимические вариации, иногда просто описки — встречаются редко. Вместе с тем отмечается перестановка слов внутри стихов и довольно часто иной порядок бейтов внутри стихотворения (для примера см. лл. 34а—35а, ср. изд., т. I, с. 96—97, касыда № 40). Иногда два самостоятельных произведения слиты в списке в одно (напр., лл. 86—10а, ср. изд., т. I, с. 13—14 и 7—8, касыды № 6 и 4; также л. 211а—211б, ср. изд., т. II, с. 514, № 18 и 7).

Наблюдается некоторое несовпадение отдельных стихотворений по объему: стихотворения данного списка часто на 1—2 бейта короче; в ряде случаев наша рукопись дает дополнительные строки (см., напр., л. 9а, строка 1 сл., ср. изд., т. I, с. 13—14, касыда № 6; или л. 210а, строка 13 св., ср. изд., т. II, с. 513, кыт'а № 5).

В списке отсутствует ряд стихотворений, приводимых в издании. Вместе с тем список, в свою очередь, может, по-видимому, дополнить издание. Так, в издании дивана Анварӣ нет, например, следующего кыт'а в 2 бейта (л. 211б), начинающегося строкой:

چون کس بکر مدحت آوردم

Начало списка (соотв. изд., т. I, с. 6, касыда № 3):

ای قاعده تازه ز دست تو کرم را \* وی مرتبه نو ز بنان تو قلم را

Начало раздела кыт'а (ср. изд., т. II, с. 512, кыт'а № 4):

نگر تا حلقه اقبال ناممکن نجیبانی \* سلیم ایلها لا بلکه مسکینا و مرحوما

Начало раздела газелей (ср. изд., т. II, с. 768, газель № 7):

از دور بدیدم آن پیری را \* ان رشک بستان اذری را

Начало раздела четверостиший то же, что в предыдущем списке С 1658.

Конец списка тот же, что в рук. С 1658.

Великолепно выполненный художественный экземпляр отличной сохранности.

Дата переписки — 12 раб' II 1050/1 августа 1640 г. Место переписки — Иран. Переписчик — 'Али ат-Табризй. На л. 4аб приписано несколько бейтов, восполняющих пропуск в тексте. Иногда в текст внесены аккуратные исправления красной тушью. На л. 002б — запись: «Леонид Богданов; 24.VII.05 г.». На лл. 001а и 001б — посторонние записи по-персидски с датами 1110/1698-99 и 1127/1715 гг. На лл. 01а, 1а, 402б — оттиски двух овальных печатей с неразборчивой, намеренно смытой, легендой.

Л. Ф. Богданов; 1907 г.; Иран; № 1981; инв. 1935 г., № 629; 14×28,8; 01+402+002 лл. (текст лл. 1б—402а); 17 строк в две колонки по полустишиям; размер текста 7,5×16,5. Бумага восточная, кремоватая, плотная, слабо лощеная; текст переписан тушью, названия отдельных стихотворений — малиновой краской; прекрасный каллиграфический на с т а ' л ы к. На л. 1б — унван, размером 7,5×10,5, выполненный золотом и красками, хорошей работы; поля лл. 1б—2а сплошь в цветочных узорах золотом, текст в картушах на золотом фоне; полустишия и стихотворения разделены двумя золотыми линиями, оттененными контуром; весь текст в рамке из золотых, красной, синей и черных контурных линий. Переплет восточный, твердый, искусной работы, черной кожи, с клапаном. На обеих крышках и клапане — золотая тисненая рамка, тисненые уголки и по средней линии — три медальона, проклеенных светло-коричневой вызолоченной кожей с растительным орнаментом (позолота сохранилась только на клапанах). Изнутри крышки и клапан обтянуты светло-коричневым сафьяном с тисненой золотой рамкой, в центре крышек и на клапанах — резной позолоченный медальон. Дефекты: л. 1 реставрирован, слегка надорван внизу; у лл. 01, 96 порван нижний внешний угол. На л. 210а смыто одно полустишие, на лл. 2—4 желтые пятна.

Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 800, № 14; Краткий алф. каталог, № 1388.

## 99

### В 123 (176)

#### То же

В списке название отсутствует.

Рукопись дефектная. Первый и последний листы текста восстановлены при давней реставрации. Отмечаются лакуны в середине, особенно значительная лакуна в разделе газелей (после л. 206, от рифмы рā до рифмы мйм). Лакуны также после лл. 285, 291, 338, 369, 373.

Стихотворения расположены по четырем разделам (из которых первый не озаглавлен): касыды (лл. 1б—201а), кыт'а (лл. 201б—317а), газели (лл. 317б—353а) и четверостишия (лл. 353б—375а). Список содержит значительно меньше стихотворений, чем издание: касыд — 164 (некоторые касыды внесены также в раздел кыт'а), кыт'а — 437, газелей — 132 и четверостиший — 215. Всего список включает немногим более 11 тысяч бейтов. Внутри разделов стихотворения расположены в алфавитном порядке рифм (в разделе

четверостиший алфавитный порядок нарушен). Большая часть стихотворений озаглавлена. В нескольких местах отмечаются пропуски в тексте (от 2 до 8 строк) с оставлением пробела в строках.

Сравнение с изданием выявляет в списке заметные различия как по объему стихотворений, так и по тексту отдельных строк. Стихотворения списка во многих случаях на один-два, изредка на шесть-восемь бейтов короче изданных. Весьма часто бейты следуют в ином порядке (см., напр., л. 339б, ср. изд., т. II, с. 880, газель № 207; также л. 3б, строки 5—8 св., ср. изд., т. I, с. 14, строки 4—1 сн.).

Некоторые разночтения дают особый редакционный вариант (см., напр., л. 3б, строка 8 св., ср. изд., с. 14, строка 2 сн.; или л. 9б, строка 3 сн. и далее, ср. изд., т. I, с. 28, строка 3 сн. и далее; также л. 17б, строка 2 св., ср. изд. т. I, с. 38, строка 1 св.).

Список, по-видимому, может пополнить издание отдельными строками и целыми стихотворениями (см., напр., кыт'а на лл. 205б, 215б).

Начало списка, так же как начало раздела газелей и раздела кыт'а, то же, что в списке С 56 (см. № 98 наст. описания).

Начало раздела четверостиший (текст дефектный; ср. изд., т. II, с. 94б, четверостишие № 2):

... مگر نہایتی نیست ترا \* وی وعده غایتی وصل نیست ترا

Конец списка (соотв. изд., т. II, с. 1005, четверостишие № 280):

ای دل طمع از وصال جانان بگسل \* سر رشته آرزو بدندان بگسل  
زان پیش کہ بگسلند جان از تن تو \* از بہر خدا علایق از جان بگسل

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Иран. На л. 1а — записи с именами владельцев: Саййид Мухаммад Татари (по-персидски), Руссо (по-французски). На внутренней стороне верхней крышки переплета выцветшая персидская надпись. На полях изредка глоссы и отдельные бейты в исправление текста; на л. 83б — приписка по-арабски, на лл. 95, 179, 263 — пометки карандашом, по-русски. На лл. 236аб, 237а, 271а — маленькая квадратная печать с арабской легендой. На л. 374а — овальная печать с персидской легендой.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; № 200 (54?); инв. 1935 г., № 613; 12,5×21,7; 375 лл. (текст — лл. 16—375а; л. 100а пустой наполовину, на лл. 201а, 317а — нет нижних трех строк, на л. 317б — нет двух строк сверху); 15 строк (до л. 15—16 строк); размер текста 6,5×14 (до л. 15—7×15). Бумага европейская, тонкая, слабо лощенная, пожелтевшая от времени; лл. 1 и 375 из бумаги вержé с водяными знаками: два кольца и крест, вписанный в окружность, в причудливом орнаменте. Текст переписан тушью, названия стихотворений — киноварью; мелкий убористый изящный наслыйк. Переплет плотный, коричневого дерматина, сделанный в 1954 г., с использованием старых крышек. Крышки красно-коричневой кожи, потертые; тисненые медальоны и ромбы, расположенные по средней линии крышек, выкрошились, сохранился только один медальон с вытисненным рисунком — ланью и цветочным орнаментом. Изнутри крышки оклеены коричневой тонкой кожей, взятой со старого переплета. Дефекты: утераны листы в середине. Рукопись прошла давнюю восточную реставрацию с восстановлением мелких повреждений текста и повторную реставрацию в 1954 г. Листы подклеены и укреплены полосками бумаги; иногда при этом частично заклеен текст (лл. 148, 199а, 300б, 336б, 337б, 340б, 341б, 343а, 351б, 352б, 353б). На листах изредка желтые и темно-бурые пятна, помарки тушью; мелкие про-



рывы бумаги с повреждением текста на лл. 24, 29, 33, 36, 72, 82, 217. Поля обветшали. Листы 225, 226 отделились от корешка.

Уп. рук.: Rousseau, № 200; Краткий алф. каталог, № 1384. Изд. рук. (привлечена к изданию фрагментов): Жуковский, Али Аухадэддин Энвери, с. 11 (рук. А).

## 100

### A 17 (176 quater)

#### То же

В списке выделены разделы: касыды (лл. 16—1306), кыт'а (лл. 1306—2006), газели (лл. 2046—251а), четверостишия (лл. 251а—2856). Список содержит немногим более 11 тысяч бейтов; в каждом из разделов представлено меньшее количество стихотворений, чем в издании: касыд — 147, кыт'а — 394, газелей — 232, четверостиший — 336. Листы 2006—2046 занимает месневи в 154 бейта, отсутствующее в издании (то же, что в рукописи В 124, см. № 101 наст. описания). Озаглавлены только немногие касыды. Стихотворения внутри раздела касыд расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм.

Сравнение списка с изданием показывает, что в списке отсутствуют некоторые стихотворения Анварй, другие даны с небольшими сокращениями (напр., л. 1036, ср. изд., т. I, с. 3, касыда № 2; л. 1356, ср. изд., т. II, с. 627, кыт'а № 60; л. 1306, ср. изд., т. II, с. 512). В некоторых случаях наблюдается иной порядок бейтов в стихотворении (напр., лл. 16—36, ср. изд., т. I, с. 135—138), также включение в текст строк из другого стихотворения (л. 81а—81б, ср. изд., т. I, с. 310—311, № 122; л. 696, ср. изд., т. I, с. 469, № 190).

Текстуально стихотворения совпадают; разночтения — перестановка слов внутри полустихия, синонимические вариации — редки и несущественны, есть стихотворения, отсутствующие в издании (см., напр., л. 1626).

Начало списка (соотв. изд., т. I, с. 135, касыда № 60):

گر دل و دست بحر و کان باشد \* دل و دست خدايگان باشد

Начало раздела кыт'а (соотв. изд., т. II, с. 512, кыт'а № 3):

نزد طبيب عقل مبارك قدم شدم \* حال مزاج خویش بگفتم كماجرا

Начало раздела газелей то же, что в списке С 56 (см. № 98 наст. описания).

Начало раздела четверостиший и конец списка те же, что в рукописи С 1658 (см. № 97 наст. описания).

Время переписки — XVII в. Место переписки — Иран. На полях (до середины книги) много приписок разными почерками: варианты строк, бейты и отдельные слова, дополняющие, исправляющие и поясняющие текст. На л. 1а — запись по-английски: «№ 4, Шираз, 15.X.1914 г. В. Иванов». На внутренней стороне верхней крышки, на лл. 1а и 2856 — мелкие записи на персидском языке, отдельные бейты и отски маленькой овальной печати с неразборчивой легендой и датой 1280/1863 г.

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Шираз (Иран); № 4 (30); инв. 1915 г., № 180; 9,5×18,7; 01+285 лл. (текст — лл. 16—2856); восточная пагинация по листам, неточная, не учитывает л. 1; до л. 91 отстает на один лист от европейской, после л. 89 восточной пагинации следу-

ет л. 100; 21 строка (иногда 19—23); размер текста 4,5×14. Бумага восточная, тонкая, желтоватая, лощеная, отдельные листы сильно лощенные; текст переписан тушью, заглавия стихотворений — киноварью (лл. 3—18); мелкий, очень сжатый наст'лийк. Переплет восточный, коричневой кожи, на крышках тисненные рамки и по средней линии три тисненных медальона с цветочным орнаментом. Реставрирован в ЛО ИВ в 1956 г. Дефекты: лакуна после л. 107. Большая часть листов обветшала, помята, начальные и конечные листы потемнели и стали хрупкими. Небольшие дыры и разрывы бумаги с повреждением текста на лл. 19, 27, 30, 32, 37, 38, 52, 102, 127, 130, 284. Прожог на поле л. 60; изредка желтые и бурые пятна и подтеки, на лл. 274б, 275а с повреждением текста. Начальные листы (1--33) и отдельные листы далее реставрированы; при реставрации в ряде мест повреждены приписки и кустос. На лл. 13, 82, 117 оборван верхний угол с частью текста; листы выпадают из переплета. На лл. 5 и 6 оборван нижний угол с повреждением приписок. Перебиты листы, правильный порядок: 160, 275—284, 161—274, 285.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1383.

## 101

**В 124** (176 bis)

То же

Здесь название: «Дивāн-и малик аш-шу'арā Ауҳад ад-Дйн Анварй» (л. 26).

Список содержит приблизительно 12 250 бейтов. Выделены разделы: касыды, числом 200 — лл. 16—186а, кыт'а, числом 301 — лл. 186а—282б, газели, числом 257 — лл. 286б—338а, четверостишия, числом 52 — лл. 338а—342а. В конце раздела кыт'а (лл. 282б—286б) помещено месневи в 149 двустий, отсутствующее в издании (имеется в рукописи А 17, см. № 100 наст. описания). Стихотворения внутри разделов расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм. Заголовки к большей части касыд и кыт'а включают указания на стихотворный размер, которым написано стихотворение.

Сравнение с изданием показывает почти полное совпадение текста; разночтения — синонимическая подмена отдельных слов, перестановка слов внутри полустий — редки и несущественны. Изредка наблюдается иное расположение полустий внутри стихотворения (напр., л. 16, ср. изд., т. I, с. 272). Отдельные стихотворения в списке даны в несколько сокращенной редакции (напр., л. 6б, ср. изд., т. I, с. 116).

Начало списка (соотв. изд., т. I, с. 272, касыда № 107):

مقدری نه بآلت بقدرت مطلق \* کند ز شکل بخاری چو گنبد ازرق

Начало раздела кыт'а (соотв. изд., т. II, с. 643, кыт'а № 255):

خدایگانا نزدیک شد که صبح ظفر \* ز ظل گوهر چترت شود سیاه و سفید

Начало раздела газелей (соотв. изд., т. II, с. 770, газель № 10):

ای از بنفشه ساخته گبرگ را نقاب \* وز شب طبا نچها زده بر روی آفتاب

Начало раздела четверостиший (соотв. изд., т. II, с. 970, четверостишие № 114):

دل گرچه غمت ز جان نهان می دارد \* اشکم همه خرده در میان می دارد

Конец списка (соотв. изд., т. II, с. 994, четверостишие № 229):

ای ماه تمام بر نیائی آخر \* جائی که همی رخ ننمائی آخر  
چون جان بلطافت و چو ماهی بجمال \* جان من و ماه من که جائی آخر

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Средняя Азия. На полях и иногда между строк глоссы и многочисленные приписки разными почерками, исправляющие и дополняющие текст, также мелкие рисунки. На л. 124а две овальные печати с персидской легендой.

Д. М. Граменицкий; 1897 г.; г. Ош; № 18; 14,5×22,5; 07+342+ +009 лл. (текст — лл. 16—342а); 19 строк (л. 26—14 строк); размер текста — 7(9,5)×15,5(17). Бумага восточная, тонкая, низкого качества, разных оттенков: пожелтевшая, частью с лоском, частью без лоска, коричневая и желтая, и более светлая, слабо лощеная. Текст переписан тушью, названия стихотворений в большинстве случаев — киноварью (только до л. 281б), на лл. 288—289 — синей краской; переписана разными почерками: четким непрофессиональным настав'льком с элементами нас'ха и более мелким сжатым настав'льком; эти два почерка чередуются на протяжении всей книги. Переплет восточный, среднеазиатский, картонный, оклеенный зеленой бумагой с тисненой рамкой и тремя медальонами по средней линии, заполненными растительным орнаментом. Корешок и края крышек ярко-красного сафьяна. Дефекты: лакуна в тексте после л. 300. Рукопись прошла давнюю реставрацию. Текст лл. 1—7, 74, 162, 168, 172—173, 203, 214, 216, 295, 339—341 подклеен на новую бумагу. Листы 162, 214, 340, 341 реставрированы с повреждением текста. Поля лл. 5, 6, 78—80, 212 обрезаны при реставрации вместе с частью приписок и кустосом. Конец л. 342, по-видимому, был утерян, восстановлен позднее, при реставрации. На листах бурые пятна, грязные разводы, прорывы бумаги, потертости. Смазана тушь, иногда с повреждением текста (лл. 4, 22, 27, 38, 47б, 162, 172, 214, 221б, 282а, 339, 340). Оборван нижний угол л. 2 вместе с частью текста. Листы перебиты, правильный порядок: 193, 195, 196—254, 194, 255—342.

Уп. рук.: ИАН, сер. V, т. VIII, 1898, с. V, № 18; Краткий алф. каталог, № 1385.

## 102

### С 819

#### То же

Извлечение из дивана.

Список содержит 139 касыд, общей сложностью около 4600 бейтов. Стихотворения расположены в алфавитном порядке рифм, не озаглавлены (разделяются словами «қасйда-йи дйгар»). Пронумерованы позже, по-европейски.

Сравнение с изданием показывает наличие множества мелких расхождений при совпадении основного текста: иногда иная последовательность строк внутри стихотворения (ср., напр., касыды № 139 списка и № 180 издания), опущение или, напротив, добавление бейтов (см. два добавленных в списке бейта — конец касыды № 34, л. 22б, ср. изд., т. I, с. 70—71, конец касыды № 29; или л. 48б, касыда № 7, ср. изд., т. I, с. 271, конец касыды № 106).

Изредка наблюдается перестановка слов внутри полустиший, си-

нонимическая подмена отдельных слов (ср., напр., касыды № 9 списка и № 10 издания).

Начало списка такое же, как в рук. С 56 (см. № 98 наст. описания).

Конец списка (соотв. изд., т. I, с. 445, конец касыды № 180):

هست فرمانت روان بر همه اطراف جهان \* در جهان هرچه مراد تو بود میفرمای

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Иран. На лл. 1—9 и далее глоссы на полях, между строк приписаны отдельные бейты. На л. 1a запись: «Institut Oriental à St.-Petersbourg, 1843. P. Des-maisons» и запись по-персидски с датой 1235/1819-20 г. На л. 01a—французская запись: «Seulement poésies panégyriques». На л. 1a и внутренней стороне нижней крышки переплета — отдельные строки персидских стихов; здесь же на крышке запись: «MLP. № 251».

Учебн. отд. МИД, II.5.4; 1919 г.; № 324; инв. 1935 г., № 563; 16,5×26; 01+80+003 лл.; 17 строк в две колонки по полустушиям+24 строки (в одно полустушие), расположенные по диагонали; размер текста 11,3×20,8. Бумага европейская, кремоватая, лощеная, с водяным знаком: витой медальон и литеры Bernardo; текст переписан тушью, названия стихотворений — киноварью; мелкий сжатый настав'лийк. Весь текст в рамке из красной и синей тонких линий, внутри первой рамки — вторая, узкая красная рамка; полустушия в колонках, отдельные стихотворения и бейты, переписанные по диагонали, разделены двойными красными линиями, иногда проведенными небрежно, от руки. Переплет восточный, плотный, черной кожи со сплошным корешком, по краям крышек тисненая рамка, по средней линии три медальона, проклеенные желтой кожей с тисненым растительным орнаментом. Дефекты: дыра на л. 59 с повреждением текста, надорваны лл. 58 и 001a. Желтые пятна и подтеки, изредка размазана синяя краска (чернила?) на рамке. Список наполовину отделился от корешка.

Уп. рук.: Rosen, с. 170, № 36; Жуковский, Али Аухадэддин Энвери, с. 11—111 (рук. D); Краткий алф. каталог, № 1389.

## 103

В 1809-17 (Nov. 26)

### اشعار انوری

[«Стихотворения Анварй»]. Заглавие в списке отсутствует.

Список содержит 31 стихотворение: 8 касыд, 13 кыт'а и 10 четверостиший; общей сложностью 398 бейтов.

Сравнение с изданием показывает полное соответствие текста представленных стихотворений изданному. Разночтения крайне редки и касаются лишь отдельных, большей частью служебных, слов в строке (напр., л. 358б, левая колонка, строки 4—5 св., ср. изд., т. II, с. 69, строка 6 св.). В нескольких случаях стихотворения, приведенные в списке, содержат на 1—2 бейта меньше; в единичных случаях список, напротив, дает дополнительный бейт. Отмечается также перестановка отдельных бейтов внутри стихотворения, иная комбинация полустуший в бейты.

Список содержит кыт'а в 4 бейта, отсутствующее в издании. Его начало (л. 359б):

بر سپهر صیت پیدا شد ز خاک خاوران \* تا شبانگاه ابد چار آفتاب خاوری

Стихотворения расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм и деления на разделы.

Начало списка (соотв. изд., т. I, с. 9, касыда № 5).

باز این چه جوانی و جمال است جهانرا \* وین حال که نو گشت زمینرا و زمانرا

Конец списка (ср. изд., т. II, с. 993, четверостишие № 224):

دی ما و می و عیش خوش و روی نگار \* و امروز غم جدائی و فرقت یار  
ای گردش ایام ترا هر دو یکبست \* جان بر سر او نهم دی باز آر

Стихотворения находятся в составе поэтического альбома, включающего образцы произведений следующих поэтов: Шамс-и Табри-зи, 'Аттāра, Низāри, Насир-и Хусрау, Ауҳадї, 'Ирақї, Камāла Худ-жандї, 'Имād-и Фақїха, Низāmї, Хвāджу-йи Кирмāнї, Амїра Хусрау Дихлавї, Салмāна.

Время переписки — XV в. Место переписки — Иран.

Рук. В 1809:

Л. Ф. Богданов; 1906 г.; Иран; 27×18,5; 360 лл., размер текста—18,5×11,5. Бумага восточная, желтоватая. Текст переписан тушью, заглавные строки — золотом. Бисерный насх, названия сочинений — почерком сулс. Украшения: текст заключен в рамку из черных и золотых линий, унваны. Переплет восточный, темно-коричневого сафьяна с тисненым рисунком, корешок черной кожи; рукопись переплетена в виде альбома. Дефекты: следы сырости на полях, пятна, затрагивающие текст. Многие унваны выкрошились.

Рук. В 1809-17: 7 лл. (лл. 354б—360б); список выдержан в едином художественном оформлении со всем томом. На л. 354б вверху, перед текстом — небольшая заставка, голубая с золотом; на лл. 354б—355а, 357б—358а — поля покрыты широким золотым орнаментом. Дефекты: унван на л. 354б, перед текстом, выкрошился и утерян (размер его 7,3×3,5), л. 354б подклеен изнутри той же бумагой. На листах желтые пятна, в двух местах смазана тушь с небольшим повреждением текста (лл. 354б, 360а); лл. 354, 355 — расшиты. Отдельные листы подклеены по полям.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 1387.

## 104

С 692-2 (842ab)

### [اشعار] حکیم انوری

В списке название: «[Стихотворения] ҳакима Анварӣ».

Список содержит 9 касыд Анварӣ, общей сложностью 478 двустиший. Часть касыд приведена полностью, часть с более или менее значительными сокращениями. Третье стихотворение (лл. 167б—169а, в издании касыда № 85) приводится в списке дважды; второй раз в более полном и близком к изданию виде.

Сравнение с изданием показывает совпадение текста списка с изданным. Разночтения несущественны: другая последовательность бейтов внутри стихотворения, иная комбинация полустихий в бейтах, мелкие редакционные варианты стихов. Отмечаются единичные случаи пропуска отдельных полустихий.

Стихи расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм.

Начало списка такое же, как в рук. А 17 (см. № 100 наст. описания).

Конец списка (соотв. изд., т. I, с. 44, касыда № 18):

چنان مَدان که تغافل نموده باشم از آن \* که بر تباہی حالم همین قصیده گو است

Стихи находятся в составе большого поэтического сборника. На л. 1676 приписаны на полях 7 бейтов.

См. № 79 наст. описания.

Рук. С 692-2: 9 лл. (лл. 1656—1736); 18 строк в три колонки по полустиям, строки расположены по диагонали. Полустия разделены двумя узкими золотыми линиями. Имя поэта и разделы между стихотворениями (слово «валаху») вписаны золотом. По тексту золотой крап.

## 105

A 688-11 (Nov. 139)

### [اشعار] انوری

Здесь название: «[Стихотворения] Анварй».

Список содержит 29 фрагментов разной величины (от 1—2 до 12—13 бейтов) из стихотворений Анварй; всего 120 двустий.

Представлены в основном кыт'а, полностью или с незначительными сокращениями, а также в небольших фрагментах (в нескольких случаях — единичными бейтами) касыды и газели. Несколько фрагментов даны из середины стихотворений.

Текст списка тождествен изданному, за небольшими исключениями. В стихотворениях иногда отмечается иной порядок бейтов, синонимическая подмена слов в полустиях, изредка иная редакция отдельных полустий (напр., л. 556, средняя колонка, строки 7—8 св. и далее, ср. изд., т. II, с. 575, № 124; л. 566, колонка 3, строки 4—3 св., ср. изд., т. I, с. 308). Стихотворения расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм, переписаны слитно.

Начало списка (соотв. изд., т. II, с. 654, кыт'а № 278):

هر که تواند که فرشته شود \* خیره چرا باشد دیو و ستور

Конец списка (соотв. изд., т. I, с. 470, касыда № 190):

آب و آتش را اگر در مجلسش حاضر کنند \* از میان هر دو بر دارد شکوهش داوری

Стихотворения находятся в составе поэтического сборника «Сафйне-йи Са'иб Табрызй». На л. 566 приписаны еще два бейта.

См. № 1 наст. описания.

Рук. A 688-11: 2 лл. (лл. 55а—566). Дефекты: на л. 56аб места-ми смазана тушь.

## 106

E 12-3 (Nov. 1419)

### [اشعار] حکیم انوری

Здесь название: «[Стихотворения] хаким'а Анварй».

Список содержит 19 касыд и 22 четверостишия, общей сложностью 974 бейта. Стихотворения расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм, не озаглавлены. На месте названий оставлены пустые места.

По количеству строк в стихах и их последовательности текст

списка почти совпадает с изданным, лишь в единичных случаях отмечаются пропуск двух-трех строк и иной порядок бейтов внутри стихотворения. Список предлагает по тексту вместе с тем ряд незначительных разночтений, которые в основном носят характер синонимических вариаций. См. в качестве примера л. 273а, строка 22 св., колонка 2—3, ср. изд., т. I, с. 91, касыда № 3, строка 6; или л. 273б, строка 19 св., колонка 7—8, ср. изд., т. I, с. 123, строка 7 св. Среди четверостиший есть, по-видимому, не учтенные в издании. См., напр., л. 373б, четверостишие второе.

Начало списка (ср. изд., т. I, с. 9, начало касыды № 5 и начало списка В 1809, № 103 наст. описания):

باز این چه جوانی و جمال است جهان را \* وین عهد که نو گشت زمین را و زمان را

Конец раздела касыд (соотв. изд., т. I, с. 475, касыда № 19, конец):

حبذا تاریخ این انشا که فرمانده ببلخ \* رایت طغرل تکبیری بود و رائی ناصری

Начало раздела четверостиший (соотв. изд., т. II, с. 967, четверостишие № 101):

عمری جگرم خورد ز بدخوئی چرخ \* یکروز نرفت راه دلجوئی چرخ

Конец раздела четверостиший (ср. изд., т. II, с. 994, № 227):

بر من شب هجر تو سر آید آخر \* این صبح وصال تو بر آید آخر

این دست که هجران تو بر سر دارم \* یک روز بگردنت در آید آخر

Стихотворения находятся в составе большой поэтической антологии «Гулшан». Здесь же, на л. 95а, 95б, отдельные стихи, всего 46 бейтов, приписываемые Анвары. На л. 372а и 372б, — еще два четверостишия.

См. № 11 наст. описания.

Рук. Е 12-3: 4 лл. (лл. 273а—275а, л. 373б); касыды переписаны в 8 колонок по полустишиям в 46 строк (читаются по горизонтали), четверостишия переписаны в 3 колонки по полустишиям, по 6 стихотворений в колонке. Касыды пронумерованы по-европейски, по правому полю карандашом.

## 107

В 558-5 (476)

### فی قصائد حکیم انوری

Здесь название: «Из касыд ҳакима Анвары».

Список содержит пять касыд Анвары, общей сложностью в 232 бейта. Текст стихотворений в основном совпадает с изданным. Касыды приведены полностью, иногда за пропуском одного-двух бейтов, с незначительными мелкими отличиями. Наблюдаются разночтения в отдельных служебных словах. Как на единичный пример смыслового разночтения можно указать на строку 1 св. на л. 99б, колонка 3, ср. изд., т. I, с. 159, строка 2 св. Чаще наблюдается иной порядок бейтов внутри стихотворения, в отдельных случаях иная комбинация полустиший в двух соседних бейтах. Стихотворения расположены в алфавитной последовательности рифм, не озаглавлены. Разделены словами «ва лихува айзан».

Начало (ср. изд., т. I, с. 53, касыда № 22):

شاهها زمانه بنده درگاه گه تست \* اسلام در حمایت و دین [در] پناه تست

Конец списка (ср. изд., т. I, с. 181, конец касыды № 75):

برجوبار عمر تو نشو نهال دهر \* تا باغ چرخ را ز مجره است جوبار

Список находится в сборном рукописном томе, куда входят: извлечения из персидско-турецкого словаря «Лугат-и Ни'матуллах», два трактата Джамй, отдельные стихи поэтов: Джалал ад-Дйна Румй, Са'дй, Джамй, Рукнй, Фузулий, Хусайна Байкара.

Дата переписки — раб' I 1039/октябрь—ноябрь 1629 г. Место переписки — Бузмакан. Переписчик — саййид Мустафа ибн саййид Хамр ибн Хусайн. На внутренних сторонах крышек переплета посторонние записи и стихи на персидском языке.

Ж. Л. Руссо, I; 1819 г.; № 290; 15×20,5; 6 лл. (лл. 99а—104б; всего в томе 109 лл.); кустос отсутствует; 10 строк, расположенных по диагонали в три-четыре колонки по полустиям; на лл. 99а, 101—104 колонки разделены строками, идущими сверху вниз; размер текста 14×18,5. Бумага европейская, пожелтевшая, слабо лощеная; текст переписан тушью, на л. 99а бейты разделены запятыми, выведенными киноварью; сжатый грубоватый непрофессиональный насл'ийк. Переплет восточный, твердый, светло-коричневой кожи, с клапаном и сплошным корешком, на крышках и клапане глубокое тиснение в виде рамки, угольников и медальонов, выстланных цветочным орнаментом. Дефекты: переплет потерт, нижняя крышка перегнута и сломана. Список частично реставрирован в прошлом. На нижнем поле желтые подтеки.

Уп. рук.: Rousseau, № 290; Mél. As., IX, с. 544; Краткий алф. каталог, № 3799 (сборник). Оп. рук.: Баевский, V, № 136.

## 108

А 454-6

То же

Список содержит 7 газелей Анварй, общей сложностью в 45 бейтов. Некоторые газели даны с небольшими сокращениями. Текст шести стихотворений соответствует изданному, за незначительными разночтениями в отдельных словах. Последняя газель приведена в иной редакции (л. 75а, правая колонка, бейт 2 и далее, ср. изд., т. II, с. 842, газель № 272).

Стихи расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм. Перед каждым стихотворением стоит имя автора — Анварй, на л. 73а оно приведено неправильно как Назйрй.

Начало списка (соотв. изд., т. II, с. 914, газель № 272):

يا بدان رخ نظری بایستی \* یا از آن لب شکری بایستی

Конец списка (соотв. изд., т. II, с. 842, газель № 139):

گرچه شبهای وصل بود خوشم \* شب دوشین ز شکل دیگر بود

Список находится в составе альбома стихов, куда входят произведения поэтов XII—XVIII вв. — Са'дй, Хафиза, Джамй, Мухташама, Муштақа и др.

Время переписки — XIX в. Место переписки — Иран. На л. 01б запись: «Приобретена от Л. З. Будагова за 4 р. в сентябре 1873 г.». Здесь же и на л. 01а — мелкие записи на персидском языке.

Учебн. отд. МИД, II.5.35 (Л. З. Будагов); 1919 г.; № 14/430; 19,8×9,5; 5 лл. (текст — лл. 71б—75б, всего в томе 01+142+001 лл.); европейская пагинация; 6 строк, в 2 колонки по полустиям; размер текста 14,5×6,8. Бумага европейская, тонкая, с водяным зна-



ком: дата 1827; лл. 01 и 001 — тонкой европейской бумаги вержé; текст переписан тушью, имена поэтов — киноварью; размашистый на ста'лий. Весь текст в узкой рамке из голубой и малиновой линий, колонка с текстом разделены двумя малиновыми линиями. Переплет восточный, мягкий, черной кожи, корешок и края из коричневой кожи. По краю крышек — тисненная рамка. Крышки изнутри оклеены красным сафьяном.

Уп. рук.: Rosen, III, с. 280, № 97; Краткий алф. каталог, № 3891 (сборник).

## 109

В 1210-2

### قصیده انوری

«Касыда Анварй».

Список содержит касыду в 42 бейта, отсутствующую в указанном издании. В фихристе, на л. 2а, она названа «Фарақ-наме-йи Анварй» («Поэма о разлуке» Анварй).

Начало стихотворения:

فغانكه از حرکات سپهر كجرفتار \* فتر طرح جدای میانۀ من و یار

Стихотворение помещено в сборнике стихов.

См. № 31 наст. описания.

Рук. В 1210-2: 4 лл. (текст — лл. 54а—57а); стихи переписаны полустишиями, по диагонали, по шесть бейтов на странице,

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ АНВАРЙ

см. также:

А 924 — л. 60а — 2 бейта, л. 60б — 5 бейтов, л. 69 — 4 бейта, л. 72а — 2 бейта.

А 91 — л. 10б — 2 четверостишия.

В 1277 — л. 165б — кыт'а в 7 бейтов, л. 166а — кыт'а в 5 бейтов.

В 4458 — л. 82а — 3 бейта, л. 61б — 2 бейта в восхваление Фирдаусй.

С 1592 — л. 102б — 3 бейта, л. 156а — 6 четверостиший.

#### КОММЕНТАРИЙ

## 110

В 2242 (Nov. 1262)

### شرح دیوان انوری

«Комментарий на диван Анварй». Название в списке отсутствует.

Автор — Мухсин Абӯ-л-Хасан ал-Хусайнй Фараханй, чаще упоминаемый под именем Абӯ-л-Хасан, поэт XVII в. Родился в местечке Фарахан, неподалеку от Хамадана, некоторое время жил в предместье Исфахана (Насирабаде), затем переехал в Шираз, где служил при дворе местного правителя 'Имад-кули-хана. Умер в Ширазе не ранее 1089/1678-79 г. (упоминается, как живущий, в аң-

тологии «Наџирабади», законченной в этом году). Сочинение составил, по словам самого автора, в молодые годы. В мешхедском каталоге годом составления комментария указан 1078/1667-68 г.; сочинение закончено ранее, около 1015/1606 г.

Сочинение содержит обстоятельный комментарий на касыды (73 касыды) и кыт'а 'Али Ауҳад ад-Дйна Анварй и соответственным образом делится на две части, которым предшествует небольшое авторское предисловие. Автор комментирует сначала отдельные трудные строки, затем редкие и малоупотребительные в XVII в. слова из произведений Анварй. В своем комментарии автор использует около 70 сочинений из разных областей знания, в числе которых есть и не дошедшие до нас труды, и более 20 диванов ранних персидских поэтов. Среди последних цитируются: Фирдаусй, Шахидй, Абӯ 'Али Сйна, Му'иззй, Захйр Фәрийаби, Мас'уд-и Са'д-и Салман, Абӯ-л-Фарадж Рунй, Хаканй, Санай, Низамй и др. На источники в соответствующих местах даны точные ссылки. Автор привлек и не вошедшие в диван стихи Анварй.

Критический текст комментария Фараханй издан по пяти рукописям Мухаммадом Тақй Мударрисом Ризавй (Тегеран, 1340/1961). В основу издания положена старейшая из известных рукописей 1022/1613 г.

Рукопись В 2242 весьма дефектна; список плохой сохранности. Авторское предисловие отсутствует. Части сочинения — толкование касыд и толкование кыт'а — переставлены местами. Список начинается с толкования кыт'а (лл. 16—226). Конец этой части, приблизительно в полтора листа, утрачен. Лакуна в середине, после л. 22, приблизительно в два листа. Часть первая — толкование касыд — занимает лл. 23а—99а, утеряно начало этой части, приблизительно в пол-листа. Пропуск в тексте, с оставлением пробела, объемом в пол-листа, на л. 101б. Большие и малые лакуны в середине из-за утери и порчи листов. Наиболее значительные лакуны после лл. 37, 46; небольшие лакуны в несколько строк из-за обрыва и повреждения листов на лл. 54, 35, также на лл. 19, 20, 2, 100, 23, 24, 43—45, 78, 94.

При совпадении текста настоящего списка с изданием (на протяжении больших отрезков полной идентичности) список содержит в ряде мест как более пространный, так и сокращенный текст по сравнению с изданием (см., напр., л. 57б, ср. изд., с. 95—96). Толкуемые касыды в списке пронумерованы.

Начало списка (совпадает с началом раздела толкования кыт'а в издании, с. 212):

ای نام تو قالب عبارت را روح \* در راه تو پای عقل و دانش مجروح

Конец раздела толкования кыт'а (л. 10б, ср. изд., с. 315):

در این مقام از قافیه معیوب تعبیر کرده اند تا مشعر باشد با آنکه گویا شعر معیوب گفتن از نشان او نیست و اگر عیبی در اشعار او باشد ...

Начало раздела толкования касыд (соотв. рук. В 126, л. 2а, строка 4 св., см. № 112 наст. описания; так же в издании, с. 1):

... و سر چشمه نعت رساله را بخار و حسن مدحت خود نوشتند شرح قصاید کمالش زیاده از حوصله ادراک دانشی اندوزان عرصه خاک و کشف مقطعات حلالش ...

Несмотря на значительную дефектность, данный список представляет известную ценность как один из списков сочинения, выполненных при жизни автора.

Дата переписки — 22 раджаба 1054/24 сентября 1644 г. Место переписки — Средняя Азия. Переписчик — Абӯ-л-Бақā ибн шейх Илāх-

дәд Камәли. На полях списка — глоссы, приписки и пометки читателей. На внутренней стороне верхней крышки переплета запись владельца по-персидски с датой 1272/1855 г. о том, что рукопись была оставлена под залог при получении 29 танга. Подобного же содержания запись на внутренней стороне нижней крышки переплета с датой 1271/1854-55 г. На л. 1а — запись В. Иванова о приобретении рукописи в Бухаре 25 октября 1915 г.

В. А. Иванов; 1915 г.; г. Бухара; № 934; 12×19,8; 101 лл.; кустос на полях только до л. 25, затем введен, как правило, в текст; 19 строк; размер текста 7,7×15. Бумага восточная, светло-коричневого тона, со слабым лоском. Текст переписан тушью, выделения в тексте — киноварью; убористый жирный настав'лик. Украшения: весь текст в рамке из двух красных и синей (последняя не везде) узких линий. Переплет среднеазиатский, плотный, картонный, с красным кожаным корешком, оклеенный темно-зеленой бумагой. На обеих крышках по три тисненых темно-вишневых медальона; центральный, крупный, заполнен орнаментом, в маленьких — рельефная надпись: «Бувад бусе чүн әбрӯ-и дилбарӣ». Изнутри крышки оклеены грубой серой бумагой. Дефекты: список в очень плохом состоянии, выпал из корешка и распался на отдельные листы. Листы обветшали; лл. 29—33, 38, 40—41, 79—85 разорваны с некоторым повреждением текста. Утеряны листы в середине (о лакунах см. выше). От лл. 1, 2, 19, 20, 23, 24, 36, 37, 39, 42—45, 78, 94, 100 остались лишь обрывки. Местами в тексте помарки тушью и желтые пятна. Листы перебиты, правильный порядок: 1, 11—22, 101, 2—10, 38—42, 25—33, 100, 23—24, 36—37, 43—46, 53—54, 47—60, 35, 34, 61—99.

Уп. рук.: Краткий алф. каталог, № 2408. Изд. соч. (только предисловие, с русским переводом): Жуковский, Али Аухадэддин Энвери, с. 80—87; Шарх-и мушкилāt-и дивāн-и Анварӣ, та'лиф-и Абу-л-Хасан Хусайнӣ Фарāханий, ба тасхӣх-и Мухаммад Тақӣ Мударрис Ризавӣ, Тегеран, 1340/1961. Др. списки: Rieu, II, с. 556—557 (касыды); Rieu, Suppl., № 219 (кыт'а); Ethé, B., № 557; № 558 (фрагмент толкования кыт'а); Ethé, I. O., I, № 948, 949; Blochet, III, № 1231; Ivanow, № 455; Muqtadir, Bankipore, № 30; Ivanow, Bengal, № 193—194 (касыды); Мешхед, III, с. 177—178, № 23; Маджлис, II, с. 238—239, № 409—410; XI, с. 24—25, № 4018; Данишгāх, VIII, с. 35—37, № 1347; с. 586, № 1972; XII, с. 2823, № 3839; Данишкаде, с. 147—148. Доп. свед.: Жуковский, Али Аухадэддин Энвери, с. 79—97; Шарх-и мушкилāt-и дивāн-и Анварӣ..., предисловие, с. «алиф» — «каф».

### III

#### D 2 (176aa)

#### То же

Здесь название: «Шарх-и Анварӣ» («Комментарий на Анварӣ»).

Список содержит полный текст сочинения, за исключением авторского предисловия. Часть первая — толкование касыд — занимает лл. 16—496, часть вторая — толкование кыт'а — лл. 496—69а.

Сравнение с изданием и рукописью В 2242 выявляет в настоящем списке небольшие пропуски в тексте (ср., напр., начало толкования кыт'а, л. 496, ср. изд., с. 212, рук. В 2242, л. 16). Список D 2 дает и некоторые редакционные отличия (напр., л. 246, ср. изд., с. 103, рук. В 126, л. 486). Небольшие редакционные отличия касаются и текста комментируемых стихов (напр., л. 24а, ср. изд., с. 100, рук. В 2242, л. 10а). Комментируемые касыды не пронумерованы, стихи приводятся без вводных слов.

Начало списка (после басмалы) соответствует изданию, с. 3. То

же начало раздела касыд в наших списках дивана Анвары В 1809 и Е 12:

باز این چه جوانی و جمالست جهانرا \* وین حال که نو گشت زمینرا و زمانرا

Время переписки — 1234/1818-19 г. (стертый колофон на л. 69a). Место переписки — Иран. На полях изредка приписки переписчика и пометки читателей. На внутренней стороне верхней крышки переплета надпись красными чернилами: «Леонид Богданов, 2/IX-05 г.». На л. 1a — дата 1257/1841-42 г. и небольшая овальная печать с персидской легендой: «Леонид Богданов».

Л. Ф. Богданов; 1905 г.; г. Тегеран (Иран); № 15; инв. 1935 г., № 601; 18×27,7; 01+69+001 лл.; 17 строк; текст 11,3×20. Бумага европейская, тонкая, белая, эластичная, верже, с водяными знаками в виде улитки с раструбом и литерами LV, сильно лощеная; лл. 01 и 001 — восточной плотной бумаги кремового цвета, лощеной. Текст переписан тушью, комментируемые стихи и слова — малиновой краской; мелкий изящный настил. Переплет восточный, мягкий, серо-зеленой кожи со сплошным корешком. На обеих крышках — двойная тисненая рамка, на пересечении тисненых диагоналей — центральный медальон с цветочным орнаментом. Изнутри крышки оклеены желтой бумагой. Дефекты: на отдельных листах темные пятна и мелкие прорывы бумаги, не затрагивающие текст.

Уп. рук.: ИАН, сер. VI, т. I, 1907, с. 800, № 15; Краткий алф. каталог, № 2409.

## 112

В 126 (176a)

То же

Список содержит полный текст сочинения: предисловие (лл. 16—2a), толкование касыд (лл. 26—91a) и толкование кыт'а (лл. 91б—125a). Текст полностью совпадает с изданным, за редкими разночтениями в отдельных словах (см., напр., л. 48б, ср. изд., с. 103). По сравнению со списком В 2242 данная рукопись в ряде мест дает более пространное толкование (см. л. 48б, ср. рук. В 2242, л. 35a; лл. 20a, 49б, ср. рук. В 2242, лл. 24a, 35б). Небольшой пропуск в тексте с оставлением пробела в строке на л. 48б. Вводные слова к толкуемым стихам — «касыда», «кыт'а», «бейт» — выпущены, стихи выписаны киноварью. Касыды не пронумерованы.

Начало списка то же, что в издании, с разночтениями в отдельных словах (ср. изд., с. 1):

سیاسی که از روی خرد بر ذمه خانواده امکان لازم است آنست که بفرب ادراک  
لاف ستایش بر ذات پاک زنند و لعاب عنکبوت عبارات سست بر زوایای سر اوقات  
تنتند که دخل صد ساله ...

Конец списка тот же, что в издании, с добавлением приписок переписчика:

ابو لفرج شاعری است معروف از رونہ کہ از جملہ خراسان است فرخی شاعری  
معروف از سیستان تمام شد شرح قصاید و مقطعات دیوان اوحد الدین انوری ... مرد  
عادل بهرچه در نگرذ عیب بگذرد و هنر نگرذ

Время переписки — XVIII в. Место переписки — г. Шираз (Иран). Переписчик — Хусайн Рафйк. На полях приписки переписчика и других лиц, восполняющие пропуски в тексте, изредка глоссы. Ком-

ментируемые касыды пронумерованы карандашом рукой В. А. Жуковского. На л. 01а — подпись Л. Богданова; здесь же и на л. 005б — несколько мелких записей на персидском языке.

Н. В. Ханыков; 1859 г.; Иран; № 12; инв. 1935 г., № 609; 11,5×21,4; 02+125+005 лл. (текст — лл. 16—125а); 16 строк; размер текста 7,5×15,5. Бумага восточная, белая, большая часть листов лощеная, лл. 02 и 005 европейской бумаги. Текст переписан тушью, комментируемые стихи — киноварью, толкуемые слова надчеркнуты киноварью. Неустойчивый жирный убористый на с т а ' л ѝ к, средних размеров, к концу списка — более мелкий. Переплет новый, плотный, картонный, оклеенный черной кожей, по-видимому с использованием старых крышек, со сплошным корешком. Де ф е к т ы: на полях мелкие бурые пятна. Список частично реставрирован.

Уп. рук.: Mél. As., IV, с. 54, № 12; Краткий алф. каталог, № 2406. Изд. рук. (издание отрывка с переводом): Жуковский, Али Аухадэддин Энвери, с. 80—87 (рук. F).

### 113

В 127 (176 bis)

То же

Название в списке отсутствует.

Неполный список. Авторское предисловие опущено. Представлено только начало первой части шарха — толкование первых двенадцати касыд. Толкование двенадцатой касыды обрывается на середине разбора последнего стиха. Текст совпадает с изданным; изредка отмечаются незначительные разночтения в отдельных словах (напр., л. 2а, ср. изд., с. 5); как исключение — некоторые редакционные вариации в тексте комментируемых стихов (см., напр., л. 52а, ср. изд., с. 85). Список дает некоторые редакционные отличия от текста рукописи В 2242 (см. разночтение в комментируемом стихе — л. 21а, строка 2 св., ср. рук. В 2242, л. 33а, строка 3 сн.). На лл. 14а, 14б, 15а, 31а — не вписаны комментируемые строки, оставлены пробелы. Лакуны в несколько строк на л. 1а и 1б из-за повреждения бумаги.

Начало списка то же, что в рукописи D 2.

Конец списка (соотв. изд., с. 86, рук. В 2242, л. 51б, строка 7 св.):

و آن گیاه را بکند و در حال بمیرد و لهذا آن گیاه را سگ کن نیز گویند بهین  
بفتح نون و باء ...

Комментарий содержится в одном томе с небольшим богословским сочинением под названием «Мир'ат ал-мухаққиқин».

Время переписки — XVIII в. Место переписки — Иран. На л. 66б небрежно вписано стихотворение в 11 бейтов. Комментируемые касыды пронумерованы по полю карандашом рукой В. А. Жуковского. На л. 1а — восемь оттисков двух миндалевидных и двух четырехугольных печатей.

Н. В. Ханыков; 1859 г.; Иран; № 13; инв. 1935 г., № 611; 14×19,5; 53 лл. (текст лл. 1а—53а; всего в томе 01+60+001 лл.); 14 строк; размер текста 7,5×14. Бумага европейская, плотная, кремового цвета, вержé, с водяными знаками: шестиконечная звезда с зубчатой короной и трилистником; текст переписан тушью, толкуемые стихи, разделительные звездочки между полустихиями — киноварью; жирный убористый непрофессиональный на с т а ' л ѝ к.

Переплет восточный, мягкий, черной кожи со сплошным корешком, несколько меньшего размера, чем список. Дефекты: список наполовину отделился от корешка, лл. 01—4 держатся на отдельных нитках. Оборван внешний нижний угол л. 1 с текстом. На л. 1а текст расплылся от сырости, на листах много подтеков и мелких бурых пятен, на нижнем поле у корешка — жирное пятно. Начальные листы реставрированы.

Уп. рук.: Mél. As., IV, с. 54, № 13; Краткий алф. каталог, № 2407. Изд. рук. (привлечена при издании касыд Анварй): Жуковский, Али Аухадэддин Энвери, с. 3—67 (рукопись G).

## МУДЖИР БАЙЛАҚАНИ

114

С 692-3 (842 ab)

### [اشعار] مجیر بیلقانی

«[Стихотворения] Муджира Байлақани».

Автор — Абӯ-л-Макāрим Муджир ад-Дин Байлақани (обиходное литературное имя — Муджир), происходил из г. Байлакана, Ширванской области. Год рождения и обстоятельства жизни неизвестны. Был учеником поэта Хакани. Служил в качестве придворного поэта азербайджанским атабекам — Ильдегизидам: Шамс ад-Дину (555/1160—568/1172-73), Нусрат ад-Дину Джахану Пахлаван Мухаммаду (568/1172-73—581/1185-86), Кзыл Арслану Усману (581/1185-86—587/1191); славословил также правителей Дербента. Много путешествовал. В творчестве своем был последователем классической газневидской школы Фаррухи — Минучихри (см. № 15, 18 настоящего описания), вернувшись к прежней стилистической простоте. Умер (или убит) в г. Тебризе. Наиболее вероятной датой смерти считается 586/1190 г. (Сафā). Другие авторы приводят даты: 568/1172-73, 589/1193, 594/1197-98. Могила Муджира Байлақани находится в г. Тебризе, на кладбище поэтов.

Литературное наследие Муджира Байлақани составляет диван, приблизительно в 5 тысяч бейтов, содержащий в основном касыды и газели. Списки стихотворений мало распространены. Диван не издан.

Список содержит три стихотворения, общей сложностью 79 бейтов. Стихотворения расположены в алфавитном порядке рифм.

Начало списка:

بريد عقل ترا کی برو بملک صفا \* که دل هنوز بپازار صورتست ترا

Конец списка:

سزای حضرت تو با تو چون خطاب کند \* که بی هدایت تو سرسر خطاست خطاب

Стихотворения находятся в составе поэтического сборника.

См. № 79 наст. описания.

Рук. С 692-3: 2 лл. (лл. 181а—182б); 18—20 строк, в три колонки по полустишиям, расположение строк косое. Имя поэта и разделы между стихотворениями (слова «ва лаху айзан») выписаны золотом. Список в едином художественном оформлении со всем томом.

Гзр. отд. стихотворений: см. «Библиография Ирана», с. 251, № 6068—6069. Др. списки: Rieu, II, с. 526 (диван); Pertsch, B., № 682, 4 (только касыды); Ethé, B., № 559 (диван); Beeston, № 2662 (фрагменты); Blochet, III, № 1981, 1983, № 2011 (фрагменты); Дāнишгāх, VIII, с. 489, № 1883 (2). Доп. свед.: Browne, A Literary History, II, с. 397, 413, 540; Рурка, с. 199; Çафа, II, с. 721—723; Хаййāмпур, с. 513—514.

## 115

А 688-12 (Nov. 139)

То же

Список содержит 26 небольших фрагментов (от одного до восьми бейтов, большей частью в два—три бейта) из касыд и газелей, общей сложностью в 91 двустиише.

Стихи расположены без соблюдения алфавитного порядка рифм, переписаны слитно.

Начало списка:

بسا ز حجره وحدت درين مضيق خراب \* که روی صبح سلامت بماند زیر نقاب

Конец списка:

تالب ندهی دل بر نستانی \* اینست سخن تا ندهی زر نستانی

Стихотворения находятся в сборнике стихов «Сафине-йи Çа'иб Табриз».

См. № 1 наст. описания.

Рук. А 688-12: 2 лл. (лл. 60а—61б). Дефекты: на листах темно-бурые пятна, мешающие чтению отдельных строк.

### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ МУДЖИРА БАЙЛАҚАНИ

см. также:

D 10 — сборник стихов «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике»; л. 2б—3 бейта.

### КАМĀЛ АД-ДЙН ИСМА'ЙЛ ИСФАХĀНИ

## 116

А 1240

### دیوان کمال اسمعیل

«Диван Камāла Исма'йла». В списке название отсутствует.

Автор — Камāл ад-Дйн Исма'йл ибн Джамāl ад-Дйн Мухаммад 'Абдарраззāқ Исфāхāні, известный под почетным прозвищем «Халлāқ ал-ма'āні» («Создатель [новых] образов»), реже — «Бāні ал-мабāні» («Основатель сооружений»). Родился в последней трети XII в., по-видимому, ок. 568/1172-73 г. (Рипка), в Исфāхане. Известный поэт, сын другого исфāханского поэта Джамāl ад-Дйна ибн 'Абдарраззāқа, панегирист знатного исфāханского рода Çа'идийе. В конце жизни отошел от двора и стал мюридом шейха Шихāб ад-Дйна 'Умара Сухравардй. Погиб 2 джумада I 635/21 декабря 1237 г. после захвата Исфāхана монголами.

Первое научное издание дивана Камāl ад-Дйна Исма'йла осуше-

ствлено в 1348/1970 г. иранским филологом Бахр ал-'Улұмї\*. Издатель использовал 28 рукописей дивана; семь из них, положенные в основу текста, относятся к XIII—XV вв.; древнейшая рукопись, турская, выполненная в 688/1289 г., только на 53 года отстоит от даты смерти поэта. По подсчетам издателя, изданный диван содержит 15193 бейта. Печатному изданию предшествовали две литографские публикации, осуществленные в Индии; они содержат около 11 тысяч бейтов.

Рукопись А 1240 дефектна. Утеряны начало и конец. Лакуны в середине, после лл. 275, 283, 308, 312, 365. Диван не разделен на традиционные части. Касыды, газели и кыт'а (свыше 600 стихотворений) занимают лл. 1а—308б (также л. 311б); руба'и (650 стихотворений) — лл. 309а—311а, 313а—369б. Алфавитный порядок рифм в расположении стихов не соблюден. Стихи расположены иначе, чем в бомбейской литографии, где они следуют беспорядочно, хотя и в пределах четырех традиционных разделов.

Список содержит около 12 тысяч бейтов, т. е. почти на тысячу бейтов превышает текст бомбейской литографии дивана и включает приблизительно на 250 стихотворений больше (ср.: в литографии 168 касыд, 106 кыт'а, 131 газель, 556 руба'и). Текст списка в основном совпадает с текстом литографии. Замечается перестановка отдельных бейтов внутри стихотворения (напр., л. 1а, ср. изд., с. 124; л. 6б, ср. изд., с. 129). Иногда список дает добавочные бейты (см. л. 3а, ср. изд., с. 126).

Начало списка (соотв. литографии, с. 124):

ز زلفت بس که میریزد بنفسه \* ز گبرگت همی خیزد بنفسه

Начало раздела руба'и (л. 313а, соотв. литографии, раздел руба'и, с. 31):

تیغت که فشاند بر و سر مردم \* کوتاه کند راه اجل بر مردم

Конец списка (в литографии отсутствует):

آنانکه طریق علم می پیمایند \* و آنانکه ز جهل ژاڑها می خایند

Художественно выполненный экземпляр удовлетворительной сохранности.

Время переписки — XV в. Место переписки — Иран. На полях и в рамке приписки переписчика и других лиц, дополняющие текст. На лл. 01, 02 — мелкие записи на персидском языке. На лл. 72а, 163а, 194а — оттиски небольшой круглой рисунчатой печати.

Инв. 1935 г.; № 977; 20,5×12; 03+369 лл.; 17 строк; размер текста 15×8. Бумага восточная, плотная, пожелтевшая, слабо лощеная, лл. 01, 02, 03 вклеены позже, бумага тонкая, желтая, низкого качества; текст переписан тушью, названия стихов — киноварью, изредка синей, малиновой или золотой краской; мелкий изящный настил. Украшения: текст в рамке из тонкой ярко-золотой и контурных линий, такими же линиями разделены стихотворения и полустишия в строке. Переплет восточный, светло-зеленого картона, с кожаным коричневым корешком, на крышках — тисненая рамка и по средней линии пять медальонов красного, зеленого и желтого цвета с растительным орнаментом. Крышки изнутри оклеены светло-серой грубой бумагой. Дефекты: нет начала и конца, лакуны в середине. На листах многочисленные пятна и подтеки от сырости; незначительные повреждения текста на лл. 79, 87, 151а, 233а, 237, 238, 291б, 369. Лист 02 обрезан наполовину, у л. 355 обрезано поле. Спи-

\* Публикация Бахр ал-'Улұмї стала доступной после завершения работы по описанию рукописей Камала Исма'ила; поэтому сличение рукописей по тождественности текста проведено только с литографией (Бомбей, 1307/1889).



сок почти отделился от корешка, расшиты лл. 01, 81—83, 85—88, 124, 148. Листы перебиты, правильный порядок: 308, 311—323, 309, 310, 324—369. Переплет потерт, тронут червоточиной. Тщательная старая реставрация отдельных листов.

*Уп. рук.*: Краткий алф. каталог, № 1613. *Изд. дивана*: Диван-и Халлақ алма'ани Абү-л-Фазл Камал ад-Дин Исма'ил Исфahanй. Ба муқаддима ва хавашй ва та'алиқат ва фикристхā ба ихтимām-и Хусайн Бахр ал-'Улүмй, Тегеран, 1348/1970; литограф. изд.: Бомбей, 1307/1889; [б. г.]. *Изд. отд. стихотворений*: С. Salemann, V. Chukovsky, Persische Grammatik, Berlin, 1889, с. 36 (15 четверостиший); С. Salemann, Shams-i Fachri Isfahanensis lexicon persicum..., Cazan, 1887, с. 192 (одна касыда). *Пер. отд. стихотворений*: L. H. Gray, The hundred Love Songs, New York, 1904. *Др. списки*: Dorn, № 359—360; Залеман и Розен, с. 253, № 92; Ромаскевич, Список, с. 360, № 1210; Семенов, VI, № 4427—4428; Мирзоеви Болдырев, № 486—487; Rieu, II, с. 580—581; Pertsch, B., № 762; 672 (фрагменты); Ethé, B., № 638—643; Browne—Nicholson, с. 223; Ethé, I. O., № 1055—1057; Blochet, III, № 1323—1325; 1969, 1981, 1992, 1998 (фрагменты); Ivanow, № 488; Muqtadir, Bankipore, I, № 54, 55; Мешхед, III, с. 225, № 110; VII, с. 493—496, № 522—529; Маджлис, II, с. 222—223, № 379—380; VIII, с. 176—177, 433, № 2480—2481, 2671 (4); XI, с. 33, № 4029; Сипахсалар, II, с. 661—663, № 1253—1256; Данишгах, II, с. 205—207, № 53; VIII, с. 489, № 1883 (фрагменты); X, с. 1694, № 2850; XI, с. 2472, № 3464. *Доп. свед.*: З. Н. Ворожейкина, Лирические «фрагменты» Камал ад-Дина Исма'ила Исфahanй, — КСИНА, 1933, № 67, с. 148—159; Рурка, с. 206—207; Browne, A Literary History, II, с. 540; Arberry, с. 244—248; Сафа, II, с. 871—877; Хусайн Масрур, Шарх-и хāl-и Камал ад-Дин Исфahanй, — «Армаган», год изд. 7-й, № 1, с. 19—23, № 2—3, с. 104—124, № 5, с. 301—312 и др.; Бадй' аз-Заман, Сухан ва суханваран, II, Тегеран, 1312/1933, с. 210; Хаййампур, с. 488—489.

## 117

С 77 (192d)

То же

В списке название отсутствует; выведено по верхнему обрезу.

Утерян первый лист — начало первого стихотворения (9 строк). Список представляется весьма ценным благодаря полноте текста. Содержит свыше 13 тысяч двустиший, т. е. приблизительно на тысячу бейтов больше, чем предыдущий список, и более чем на две тысячи превышает текст бомбейских литографий. Касыды, кыт'а и газели расположены бессистемно, выделен только раздел руба'и (лл. 2076—235а) — 662 стихотворения (ср. рук. А 1240, № 116 наст. описания, — 650 руба'и, бомбейские литографии — 556 и 170 четверостиший). Стихи даны без видимого порядка, однако в расположении их много общего с бомбейской литографией; при сравнении текстов в последней выявляются лакуны. Текстуально стихи совпадают, за незначительными расхождениями, заключающимися в подмене синонимов и перестановке отдельных бейтов.

Начало списка (соотв. указ. литографии 1307 г., с. 2, строка 10 св.):

گرچه بسيارست نامت بی نشانی زان خرد \* نام تو در جهان گرفتست و نشان انداخته

Начало раздела руба'и (в бомбейской литографии отсутствует):  
ای حکیم ترا نهاده سرها گردن \* در چنینر طاعتت فلکرا گردن

Конец списка:

قربان تو شد کمال اندر ره عشق \* قربان گشتن کمال اسمعیل ست

Художественно выполненный экземпляр хорошей сохранности.

Время переписки — XVI—XVII в. Место переписки — Иран. На л. 235б — записи на персидском языке с датами 1147/1734-35 и 1180/1764 гг.

Л. Ф. Богданов; 1912 г.; Иран; № 3; инв. 1912 г., № 891; 24×15; 01+235 лл.; 17 строк (бейтов), расположенных прямо, и 27—28 строк (полустиший), расположенных наискось; размер рамки с текстом 19×10,5. Бумага восточная, пожелтевшая, слабо лощеная, л. 01 — другого качества. Текст переписан тушью, заголовки стихотворений — киноварью; некрупный сжатый насл'ял; на лл. 1а, 234б, 235а — поля в цветочном орнаменте золотом и красками, все свободное от текста пространство застлано узорами; между строк — золотой крап; весь текст в рамке из золотой, красной, синей и тонких контурных линий; внутри первой вторая золотая рамка, отделяющая прямые строки от косых; в конце текста цветная заставка. Переплет восточный, светло-коричневой кожи со сплошным корешком, на обеих крышках тисненая рамка и медальоны, расположенные по средней линии. Дефекты: утерян первый лист. Смазан или частично поврежден текст на лл. 87б, 110б, 135б, 139б, 214б, 215а; на полях желтые пятна, лл. 1, 234, 235 потрепаны и укреплены полосками бумаги. Первые и последние листы обветшали и загрязнились.

Уп. рук.: З. Н. Ворожейкина, Лирические «фрагменты» Камал ад-Дина Исма'ила Исфাহани, с. 149; Краткий алф. каталог, № 1614.

## 118

A 688-13 (Nov. 139)

### خلاق المعانی کمال اسمعیل اصفهانی

«[Стихотворения] Халлақ ал-ма'анй Камал Исма'ила Исфahanй».

Список содержит небольшие фрагменты (от 1 до 14 бейтов) из 32 стихотворений Камал ад-Дина, общей сложностью в 110 двустиший.

Текст представленных отрывков совпадает с литографированным, за незначительными синонимическими разночтениями. Список содержит кыта в 14 бейтов, отсутствующее в литографии. Его начало:

مرا سی و دو خدمتکار بودند \* همه یک‌خجاله و یکروی و یکری

Начало списка: عیسی ز مقدم تو باایام مژده داد

Конец списка:

از عمر بشکرم که بهر گونه که هست \* باری بگذشتن مددی میکنم

Стихотворения находятся в составе альбома стихов «Сафине-йи Са'иб Табризй».

См. № 1 наст. описания.

Рук. A 688-13: 2 лл. (лл. 43а—44б).

## 119

E 12-4 (Nov. 1419)

### کمال الدین اسمعیل

«[Четверостишия] Камал ад-Дина Исма'ила».

Список содержит 76 четверостиший; среди них, по-видимому, есть такие, которые отсутствуют в литографии. Отдельные строки

дают несколько иную редакцию сравнительно с изданием (напр., четверостишие «хāн, ай дил...» — л. 370б, ср. литографию, с. 16). Стихи следуют без соблюдения алфавитного порядка рифм.

Начало списка:

هان ای دل حیرت ذره بی سروپای \* گر هست ترا بخدمت جانان رای

Конец списка:

گر حلقه زلف تو کسی بشمارد \* در حال دلش بکفرا ایمان آرد  
زین سر که سر زلف درازت دارد \* کس را بوصول روی تو نگذارد

Четверостишия находятся в составе большой поэтической антологии «Гулшан». В этом же сборнике, в разделе смешанных стихотворений, приведены еще три четверостишия Камāl ад-Дйна (л. 372а, следуют не подряд) и два кыт'а (л. 95а, 95б).

См. № 11 наст. описания.

Рук. Е 12-4: 2 лл. (лл. 370б—371а). Четверостишия расположены в восемь колонок на странице, по семь стихотворений в колонке сверху вниз. Строки в стихах следуют в разных направлениях: прямо по отношению к нижнему, левому и правому полям и наискось, по обоим диагоналям, образуя своеобразный орнамент.

## 120

D 10-13 (273i)

### کمال الدین اسمعیل

«[Стихотворения] Камāl ад-Дйна Исма'йла».

Список содержит выборки из дивана Камāl ад-Дйна Исма'йла; всего 354 бейта. Представлены 32 касыды и кыт'а, с более или менее значительными купюрами, и 12 руба'и. Стихи расположены бессистемно. Разночтения в тексте, сравнительно с литографированными изданиями, несущественны. Начало списка то же, что в бомбейской литографии 1307 г.

Конец списка (в литографии отсутствует, четверостишие приписывается Хаййāму):

تا بر سر خاکم ار رسد مخموری \* از بوی شراب من شود مست و خراب

Стихи находятся в составе поэтического сборника «Джунг-и аш'ар-и шу'арā-йи мутафаррике».

Здесь же, в первом, сборном, разделе (лл. 2б, 5б) — отдельные стихи Камāl ад-Дйна.

См. № 16 наст. описания.

Рук. D 10-13: 6 лл. (лл. 33а—38а).

## 121

C 692-4 (842ab)

### کمال اسمعیل

«[Четверостишия] Камāла Исма'йла».

Список содержит пятнадцать четверостиший, среди которых есть отсутствующие в бомбейской литографии, напр., № 2, 4, 7 и др. (в порядке следования в списке). Разночтения с текстом представленных в литографии строк несущественны (см., напр., десятое

четверостишие списка, ср. литографию, раздел четверостиший, с. 7).

Начало списка (соотв. бомбейской литографии, раздел руба'и, с. 23):

تیغ تو که بنده میکند شاهانرا

Конец списка (в литографии отсутствует):

هر تیر که چون منش ز خود دور انداخت \* نالان نالان برفت و در خاک نشست

Стихи находятся в составе раздела четверостиший, включенного в сборник поэтических и прозаических произведений.

См. № 79 наст. описания.

Рук. С 692-4: 2 лл. (лл. 283б—284а); 16 строк, в три колонки по полустихиям; страница внутри рамки, обрамляющей текст, разделена двойными золотыми линиями на двенадцать прямоугольников: три в ширину, четыре в длину; в каждый из них вписано четверостишие. По тексту золотой крап. Дефекты: нижнее поле обкрошилось, л. 283 местами истончился.

#### ОТДЕЛЬНЫЕ СТИХИ КАМЀЛ АД-ДИНА ИСМА'ЙЛА ИСФАХЀНИ

см. также:

- А 91 — сборник стихотворений, л. 19б — четверостишие, л. 20а — четверостишие, л. 108а — 2 четверостишия.  
А 95 — сборник стихотворений, л. 50б — четверостишие, л. 138а — четверостишие.  
В 250 — сборник стихотворений, лл. 60а, 65а, 73б.  
А 924 — альбом стихов, л. 72б — кыт'а, л. 78а — четверостишие, л. 78б — четверостишие.  
В 1277 — сборник стихотворений, л. 167б — четверостишие.  
В 1592 — сборник стихотворений — лл. 57а, 90а, 93а, 200а, 200б и др.  
В 1682 — сборник стихотворений, л. 189б — 2 четверостишия.

# УКАЗАТЕЛИ



## УҚАЗАТЕЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ \*

- 'Абд ал-Васи' Джабали, полное имя—  
'Абд ал-Васи' ибн 'Абд ал-Джам  
Гурджистанӣ Джабали, с лакабом  
Бадӣ' аз-Заман, автор 1, 16, 89,  
90
- 'Абд ал-Ваҳид ибн Муллā Мухаммад  
Шариф, қазӣ муллā, владелец 51
- 'Абд Мухаммад Шариф, владелец 22
- 'Абд ас-Ҷамад, владелец 70
- 'Абд ал-Ҳалим, владелец 50
- 'Абдаллах ибн Ҳафиф, шайх-и кабир  
28
- Абдуллаев, Аҳмад 86
- Абӯ 'Али Сина 110
- Абӯ-л-Бақā ибн шейх Илāхдāд Камā-  
ли, переписчик 110
- Абӯ Бакр Варрақ 57
- Абӯ Йўсуф Бахā, владелец 97
- Абӯ-л-Музаффар Мухтāдж, эмир 15
- Абӯ Са'ид, полное имя — Абӯ Са'ид  
Фаълаллах ибн Абӯ-л-Ҳайр Мухам-  
мад ибн Аҳмад Майханий, автор  
22, 24, 27, 27\*, 28
- Абӯ-л-Фарадж Рўнӣ, полное имя —  
Абӯ-л-Фарадж ибн Мас'уд Рўнӣ,  
автор 1, 16, 76, 77, 77\*, 78, 96,  
110
- Абӯ-л-Ҳасан Ҳарақанӣ, шейх 35
- Абӯ Ҳафс 'Умар ан-Насафӣ 56
- 'Аваз Мухаммад ибн Муллā Рўзӣ Му-  
ҳаммад Сўфи 'Аттār 74
- Ағā Ҳусайн, владелец 19
- Адиб Сабир, полное имя — Адиб Ши-  
хāб ад-Дин Джалāl ад-Дин (Ша-  
раф ал-Удабā) Сабир ибн Исма'ил  
Тирмизӣ, автор 1, 16, 86, 87, 92
- Азрақӣ, полное имя — Абӯ Бакр (Абӯ  
Маҳāсин) Зайн ад-Дин ибн Афзал  
ад-Дин Исма'ил Варрақ Харавӣ,  
автор 16, 34
- 'Али ад-Дауле Атсыз, хорезмшах 86,  
87
- 'Али ибн Джа'фар Қадāма-йи Мусавӣ,  
ра'йс-и Хорасан 86, 87
- 'Али Мухаммад, владелец 67
- 'Али ат-Табризӣ, переписчик 98
- 'Али Тайфўр ал-Бистāmӣ, компилятор  
63
- 'Али Шихāб ад-Дин Хамаданӣ 58
- Алп-Арслан 34
- 'Ам'ак, полное имя — Абӯ Наджиб Ши-  
хāб ад-Дин 'Ам'ак Буҳāра'ӣ, Амӣр  
аш-шу'арā, автор 16, 88, 88\*
- Амӣр Аҳмад 92
- Амӣр-сахҳāф, мулла, переплетчик 35
- Амӣр Ҳусрау Дихлавӣ 103
- Амӣран-шах Қавурд 34
- Анварӣ, полное имя — Ауҳад ад-Дин  
'Али Мухаммад ибн Исҳāк Анва-  
рӣ Абйвардӣ (другая форма име-  
ни — Ауҳад ад-Дин 'Али ибн Му-  
ҳаммад ибн Мухаммад), Ҳуджжат  
ал-хаққ, автор 1, 76, 79, 96, 98,  
100, 101, 103—109, 109\*, 110, 111
- Ансārӣ, полное имя — Абӯ Исма'ил  
'Абдаллах ибн Абӯ Мансўр Му-  
ҳаммад (или 'Али Му'аз 'Али ибн  
Мухаммад ибн Аҳмад ибн 'Али  
ибн Джа'фар 'Али Мансўр ибн  
Мат Хазараджӣ Мухаммад) Ансā-  
рӣ Харавӣ, Пӣр-и Ансār или Пӣр-и  
Харавӣ, автор 34—38, 40—45, 47,  
49—61, 63, 64, 66, 66\*, 67, 72
- Ардашир 5
- Арслан-хāн Мухаммад, Илек-хāн 93
- Арслан-шах Тугрул 92
- Асӣр ад-Дин Авмāни 16
- Асӣр ад-Дин Аҳсикатӣ 16
- Атсыз, хорезмшах 86
- 'Аттār 1, 22, 31, 60, 79, 103
- Ауҳадӣ 33, 103
- Аҳмад-и Джам 79
- Аҳмад Касāни 50

\* Звездочками отмечены номера, в приложении к которым содержатся указанные имена.

Баба Кухи, полное имя — Абу 'Абдал-  
лах Мухаммад 'Али ибн 'Абдал-  
лах Ширази, Ибн Бакуйе, Инсан,  
автор 28

Баба Мирак Ташканди, переписчик 57

Баба Тахир Хамадани, 'Урийан, автор  
11, 29—33, 33\*, 35

Бадр Исхак 50

Байсункар 2

Бартольд В. В. 25

Бахр ал-'Улуми, издатель 116

Бахрам-шах Газневид 89

Бертельс Е. Э. 35, 36, 64, 84

Биберштейн-Казимирский А. 18, 20

Бидил 55, 73

Блоше Е. 51

Богданов Л. Ф. 5, 8, 16, 18—20, 22,  
60, 62, 68, 96, 98, 103, 111, 117

Боддам, Чарлз, владелец 7

Браун Э. Г. 34

Будагов Л. Г., владелец 108

Бундар Рази 1

Бурханий, Амир аш-шу'ара 82

Буҳара'и 'Абдаллах 55

Вахши 31, 79

Вудборн Давид, владелец 7

Вуллерс 8

Газари 1

Гийас Сайид ибн Камбахт, мулла,  
владелец 37

Граменицкий Д. М., коллекция 73,  
101

Граф Р., коллекция 79

Гунбади, Султан Хусайн, издатель  
35, 37—39, 42, 57

Гюзальян Л. Т. 2, 3

Дастгарди, Вахид, издатель 29, 35,  
57

Джалал ад-Дин Руми 60, 69, 107

Джамал ад-Дин ибн 'Абдарраззак Ис-  
фахани 1, 116

Джамий, 'Абдаррахман 25, 27, 31, 35,  
49, 53, 57, 60, 107, 108

Джаухари Заргар 16, 92

Джа'фар Исфахани, переписчик 22

Джахан Пахлаван 95

Дихкан 'Али Шатранджи 1

Дьяконов М. М. 2, 3

Жуковский В. А. 3, 24—28, 33, 36,  
38, 42, 64, 97, 111

Жулиде, факир 33

Залеман К. Г. 37, 39

Захир Фарйаби 16, 79, 110

Захир Самарқанди 95

Ибн Бакуйе см. Баба Кухи

Ибн Йамин 55

Ибрахим ибн Мас'уд, султан 76

Иванов В. А., коллекция 1, 24, 27,  
28, 33, 35, 36, 40—42, 50, 51, 58,  
65, 100, 110

Икбал, 'Аббас, издатель, 82

'Имад ад-Дауле Фарамурз из рода  
Бавендидов 95

'Имад-кули-хан 110

'Имад-и Факих 103

'Имади Шахрийари, полное имя —  
Амир 'Имад ад-Дин 'Имади Шах-  
рийари, автор 1, 95

Инсан см. Баба Кухи

'Ирақи 31, 60, 103

Исма'ил Варрак, книготорговец 34

Ишан-ходжа-саххаф, переплетчик 55

Йа'куб, амир 78

Йасимй, Рашид, издатель 78

Қавам ад-Дин Мухаммад, переписчик  
70

Қа'им-и Мақам 48

Кай-Хусрау 8

Камал Гийас 60

Камал ад-Дин Исма'ил, полное имя —  
Камал ад-Дин Исма'ил ибн Джа-  
мал ад-Дин Мухаммад 'Абдарраз-  
зак Исфахани, Халлак ал-ма'ани,  
автор 1, 11, 16, 79, 116, 118—121,  
121\*

Камал Худжанди 103

Қариб, Йахйа, издатель 17

Қатран 1

Қзыл Арслан 'Усман 114

Кирам 24

Киса'и Марвази 1

Крымский А. Е. 35

Кун А. Л., коллекция 9, 74

Куорич Б., коллекция 67

Лаами'и, полное имя — Абу-л-Хасан ибн  
Мухаммад ибн Исма'ил Бакр Абба-  
ди Лаами'и Дихистани Джурджани  
(Гургани), Бахр ал-Ма'али, ав-  
тор 16, 18, 84, 85, 85\*

Ламсен М. 2

Лерх П. И., коллекция 14

Маджд ад-Дин 'Али ибн Джа'фар  
Мусави 87



- Мактабӣ 22, 79  
 Малик-шāх 82, 84  
 Маргулан А. Х., коллекция 56  
 Мас'уд, султан 15, 17, 18  
 Мас'уд ибн Ибрāхӣм, султан 76  
 Мас'уд-и Са'д-и Салмāн, полное имя—  
 Са'д ад-Дауле Мас'уд-и Са'д-и  
 Салмāн Лахӯри, автор 1, 16, 76,  
 78—81, 81\*, 110  
 Махмӯд ибн Арслāн-хāн, Илек-хāн 93  
 Махмӯд Газневид 3, 4, 6—10, 15, 17,  
 34  
 Махситӣ 92  
 Минови М. 2  
 Минӯчихрӣ, полное имя— Абӯ-н-  
 Наджм Аҳмад ибн Қаус ибн Аҳ-  
 мад Дамғанӣ Минӯчихрӣ 16—18,  
 20, 21, 21\*, 114  
 Мирзā Сāхиб, заказчик 48  
 Муджйр Байлақанӣ, полное имя—  
 Абӯ-л-Макāрим Муджйр ад-Дин  
 Байлақанӣ, автор 1, 114, 115\*  
 Музаффар Джанаб... Амйр ад-Дауле  
 Имāд ал-Мулк, владелец 7  
 Му'иззӣ, полное имя— Абӯ 'Абдал-  
 лāх Муҳаммад ибн 'Абд ал-Малик  
 Нйшāпӯрӣ, Амйр аш-шу'арā, ав-  
 тор 1, 16, 82, 83, 110  
 Му'йн ад-Дин Мискйн 35  
 Муллā 'Абдарраззāк, переплетчик 69  
 Муравьев-Карский Н. Н., коллекция  
 61, 70  
 Мустафā ибн саййид Хамр ибн Хусайн,  
 переписчик 107  
 Муҳаммад 52  
 Муҳаммад 'Алӣ, владелец 6  
 Муҳаммад 'Алӣ, переписчик 79  
 Муҳаммад 'Алӣ Аташӣ, переписчик  
 18  
 Муҳаммад 'Алӣ-хāн ибн Амйр ал-  
 муслимйн Муҳаммад 'Умар, вла-  
 делец 10  
 Муҳаммад Бāкир-хāн Сартйп, оформи-  
 тель рукописи 18, 84  
 Муҳаммад Қазвйнӣ, мйрзā 2  
 Муҳаммад Кāзим ибн Муҳаммад Ризā  
 Махджӯр 11  
 Муҳаммад Қули ибн Муҳаммад Му'ал-  
 лим, переписчик 10  
 Муҳаммад Мушрифӣ, мйрзā, пере-  
 писчик 29  
 Муҳаммад Ризā, переписчик 19  
 Муҳаммад Сāдиқ, мирза, известный  
 как Мйрзā āқā-йй Са'атсāз Шйрā-  
 зй, оформитель рукописи 18  
 Муҳаммад-саҳхāф, переплетчик 27, 37  
 Муҳаммад ад-Харавӣ, переписчик 6  
 Муҳаммад Хасан, переписчик 75  
 Муҳсин Абӯ-л-Хасан ал-Хусайнӣ Фа-  
 рāхāнӣ, автор 110  
 Мухтāри 1  
 Мухташам 33, 108  
 Мушриф 73  
 Муштāқ 108  
 Мушфиқӣ 55  
 Наджм ад-Дин Кубрā 60  
 Назйрӣ 108  
 Нāсир ад-Дауле Наср 88  
 Нāсир ад-Дин-шāх Хусайнӣ, издатель  
 93  
 Нāсир-и Хусрау 16, 103  
 Насирабādӣ 110  
 Наср ибн Аҳмад 1  
 Нафйсӣ, Са'йд, издатель 1, 22, 34,  
 84, 88  
 Низām ад-Дин Музаффар Фаҳр ал-  
 Мулк ибн ходжа Низām ал-Мулк  
 82  
 Низām ал-Мулк, везир 64, 67, 84  
 Низāmй Ганджавӣ 1, 11, 22, 31, 103,  
 110  
 Низарӣ 103  
 Нусрат ад-Дин Джахāн Пахлавāн  
 Муҳаммад 114  
 Пасхин Н. Ф., коллекция 53  
 Протасьев, владелец бумажной фаб-  
 рики 20  
 Раджаб Бāқӣ Махдӯм ибн Дāмуллā  
 Турсун Бāқӣ, мулла, переписчик  
 42  
 Радлов В. В., коллекция 2, 57  
 Рафӣ' ад-Дин Лунбāнӣ 1  
 Рашйд Ватвāt 1, 96  
 Рашйдй Самарқандӣ 1, 78  
 Ризā Қули-хāн Хидāйат 18, 19, 20  
 Ризавӣ, Муҳаммад Тақй Мударрис,  
 издатель 91, 96, 110  
 Рипка Я. 2, 29, 95, 116  
 Романов Николай 75  
 Рудакӣ, полное имя— Абӯ 'Абдаллāх  
 Джа'фар ибн Муҳаммад (Абӯ-л-  
 Хасан ибн Хāкйм ибн 'Абд ар-  
 Рахмāн ибн āдам) Рудакӣ Самар-  
 қандӣ, автор 1  
 Рукнӣ 107  
 Руссо Ж. Л., коллекция 7, 29, 46, 71,  
 99, 107  
 Рухāнӣ, издатель 42  
 Саджабӣ, владелец 13  
 Са'дӣ 33, 33\*, 35, 49, 53, 55, 57, 63,  
 107, 108

Садр-и шарқ Абӯ-л-Қасим 'Али ибн  
 Джа'фар Мусавӣ 87  
 Са'иб Табризӣ 55, 80  
 Саййид 'Абдаллах Барӣ, владелец 6  
 Саййид Аҳмад, владелец 7  
 Саййид 'Имод 'Убайд-ходжа, владе-  
 лец 10  
 Саййид Муҳаммад Татари, владелец  
 99  
 Саййид Насимӣ 60  
 Саййид Ҳасан Ғазнави, полное имя —  
 Ашраф (или Шараф) ад-Дин Абӯ-  
 л-Муҳаммад (Абӯ-л-) Ҳасан ибн  
 Муҳаммад Ҳусайни Ғазнави, ав-  
 тор 1, 91  
 Саййид Ҳасан-хон, владелец 7  
 Салман 103  
 Сан'и 1, 16, 79, 110  
 Сан'ан, шейх 22  
 Санджар, султан 82, 84, 86, 96  
 Са'ти, владелец 13  
 Сафӣ, Забиҳаллах, 89, 92, 93, 95, 114  
 Семенов А. А. 51  
 Сийақи, Дабир, издатель 2, 15, 16,  
 18—21  
 Симнани, шейх 58  
 Сузани, полное имя — Шамс ад-Дин  
 Муҳаммад (или 'Умар) ибн 'Али  
 Самарқандӣ, Тадж аш-шу'арӣ, ав-  
 тор 1, 16, 93, 94  
 Сулайман-шах 92  
 Султан 'Али Риза Саййид Мусӣ, вла-  
 делец 8  
 Султан-ходжа, переписчик 39  
 Сухтелен, владелец 4  
 Табатаба'и, владелец 79  
 Табризи, шейх 33  
 Тагирджанов А. Т. 2  
 Тараб-мирза, заказчик 29  
 Тугрул ибн Арслан 95  
 Тугрул ибн Муҳаммад 95  
 'Умар Ҳайям 11, 16, 22, 79  
 'Унсӯри, полное имя — Абӯ-л-Қасим  
 Ҳасан ибн Аҳмад Балҳӣ, Малик  
 аш-шу'арӣ, автор 16, 17, 17\*, 18  
 'Урфӣ 33  
 'Усман Муҳтарӣ 16  
 Файзаллах Ра'ис ходжа ибн ходжа  
 Исҳақ шейх ал-ислам 'Алави, вла-  
 делец 56  
 Файзи 31

Фалак ал-Ма'али Минучихр ибн Қа-  
 бус 18  
 Фарруҳи, полное имя — Абӯ-л-Ҳасан  
 'Али ибн Джулуг Сийстани, автор  
 1, 15, 16, 16\*, 17, 18, 114  
 Фирдауси, полное имя — Абӯ-л-Қасим  
 Ҳасан ибн Исҳақ ат-Туси, автор  
 2, 4, 6, 17\*, 109\*, 110  
 Френ Х. Д., коллекция 12  
 Фузули 107  
 Ҳақани 1, 79, 110, 114  
 Ҳалил Исма'ил, владелец 70  
 Ҳамза 'Али Ходжа 'Ала ад-Дин Ход-  
 жа Саййид Атӣи, переписчик 12  
 Ҳамид Муҳаммад ибн Джалал ар-Ра-  
 шид, переписчик 3  
 Ханьков Н. В., коллекция 111, 113  
 Ҳасан Муҳаммад Шараф Машхадӣ 46  
 Ҳафиз 33, 55, 59, 73, 108  
 Ҳафиз Танӣш 14  
 Ҳваджу-и Кирмани 103  
 Хидайат 34  
 Ҳизр-хон Караханид 88  
 Ходжа 'Абд ар-Раҳим, переплетчик 10  
 Ходжа Аҳрар, полное имя — 'Убайдал-  
 лаж ибн Маҳмуд Шашӣ Ходжа Аҳ-  
 рар, автор 24, 26  
 Ходжа Наср ад-Дин ал-Ҳусайни ибн  
 Ходжа 'Убайдаллах, владелец 51  
 Ҳувари, 'Али Қавим Калали 86  
 Ҳудж Муҳаммад-саҳҳаф, переплетчик  
 56  
 Ҳусайн Байқара 107  
 Ҳусайн Баҳр ал-'Улуми, издатель 116  
 Ҳусайн Рафӣк, переписчик 112  
 Чайкин К. И., издатель 76, 77  
 Шабистари 48, 57, 60  
 Шамс ад-Дин 114  
 Шамс ад-Дин Туган-шах 34  
 Шамс-и Табризи 103  
 Шарафбай, мулла, владелец 37  
 Шаукат 33  
 Шах Ни'маталлах Кирмани 24  
 Шахид Балҳи 1  
 Шахиди 110  
 Шихаб ад-Дин 'Умар Сухраварди 116  
 Эте Г. 35, 64  
 Юнусов А. Ю., коллекция 23, 55

## УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ СОЧИНЕНИЙ \*

- «Алфийе-Шалфийе» 34  
 «Анвәр ат-тахқйқ» 35, 44—46, 48, 50, 53, 54, 56, 58, 59, 61—64  
 «Анис ал-мурйдин ва шамс ал-маджә-лис» 35  
 «Анис ал-'ушшәқ» 46  
 «Асрәр ал-аулийә» 50  
 «Аҳсан ал-қиғас» 35
- «Барзӯ-нәме» 2  
 «Бурхән-и қәти'» 61  
 «Бустән» 35, 55
- «Вәмиқ ва 'Азрә» 17  
 «Вәридәт» 35
- «Гаршәсп-нәме» 2  
 «Гулистан» 57, 63  
 «Гулшан», антология 11, 32, 77\*, 81\*, 106, 119  
 «Гулшан-и рәз» 48, 57
- «Дәстән-и Бихрӯз ва Бахрәм» 67  
 «Джунг-и аш'ар-и шу'арә-йи мутафар-риқе» 1\*, 16, 17, 21, 27\*, 34, 77, 81, 83, 85, 87, 90, 94, 115\*, 120  
 «Дил ва джән» 35
- «Илахй-нәме» 'Абдалләха Ансәрий 35, 36, 44, 45, 48, 50, 51, 54, 56—61, 63, 64  
 «Истиләхәт-и сүфийе» 57
- «Йусуф ва Зулайхә» 'Ам'ақа 88  
 «Йусуф ва Зулайхә» Джәмий 35, 57  
 «Йусуф ва Зулайхә» Фирдаусӣ 2
- «Қаландар-нәме» 35  
 «Калимәт-и қисәр» 29  
 «Канз ас-сәликйн» 35—39, 42, 43
- «Лавә'их» 27, 49, 53
- «Лайлий ва Маджнүн» 'Абдалләха Бу-хәрә'й 55  
 «Лайлий ва Маджнүн» Мактабӣ 22, 79  
 «Лугат-и Ни'матуллах» 107
- «Мақәмәт» Ансәрий 35  
 «Мактубәт» 37  
 «Мақулат» 35  
 «Манәзил ас-сә'ирйн» 35—37, 39, 44  
 «Муҳаббат-нәме» 35  
 «Ми'йәр-и Джамәлий» 51  
 «Мир'ат ал-муҳаққиқйн» 113  
 «Мунәджәт» («Тайные моления») 'Аб-далләха Ансәрий 35, 36, 44—46, 48—57, 59, 62, 63, 66, 72  
 «Мунәджәт» 'Аттәра 45
- «Най-нәме» 57  
 «Нәсирабәдй», антология 110  
 «Нәсйхәт-нәме-йи вазйр», другие на-звания: «Нәсйхәт-и Низәм ал-Мулк», «Панд-нәме» 35, 48, 50, 57, 60, 63, 64, 66  
 «Нәсйхәт-и Низәм ал-Мулк» — см. «Нәсйхәт-нәме-йи вазйр»
- «Обстоятельства высокой Мекки» 26
- «Панд-нәме» Са'дӣ 49  
 «Послание о черноокой» 24, 27  
 «Псевдо-Манәзил ас-сә'ирйн» 35, 36, 47
- «Рисәлат ал-хӯра'иййат» 24  
 «Рисәле» — см. «Рисәле-йи 'Абдалләх Ансәрий»  
 «Рисәле» 'Абдалләха Ансәрий 35  
 «Рисәле» Аҳмада Кәсәний 50  
 «Рисәле-йи 'Абдалләх Ансәрий» — см. «Илахй-нәме»  
 «Рисәле-йи 'арифән» — см. «Мунәджәт» 'Абдалләха Ансәрий

\* Ссылки даны на номера описаний. Звездочками обозначены номера описаний, к которым примыкает сводка об отдельных бейтах, содержащая то или иное название сочинений.

«Рисāле-йи ‘Аскарӣйат» 73  
 «Рисāле-йи ма‘сӯмӣйе» 63  
 «Рисāле-йи Туҳфат ал-мулӯк» — см.  
     «Туҳфат ал-мулӯк»  
 «Рисāле-йи ҳазрат-и бәрӣ ходжа ‘Аб-  
     даллāх Ансāрӣ» — см. «Мунāджāt»  
     ‘Абдаллāха Ансāрӣ  
 «Рисāле-йи ҳазрат-и ходжа ‘Абдаллāх  
     Ансāрӣ» — см. «Насйҳат-нāме-йи  
     вазӣр»  
 «Рисāле-йи ходжа ‘Абдаллāх Ансā-  
     рӣ» — см. «Мунāджāt» ‘Абдалла-  
     ха Ансāрӣ  
 «Сад майдāн» 35  
 «Сафине-йи Сā‘иб Табрӣзӣ» 1, 14, 15,  
     21\*, 76, 80, 85\*, 86, 88\*, 89, 91,  
     93, 95, 105, 115, 118  
 «Се дйбāче-йи Зухурӣ» 46  
 «Синдбād-нāме» Азрāқӣ 34  
 «Синдбād-нāме» Захӣрӣ Самарқандӣ 95  
 «Суҳанхā-йи ‘Абдаллāх Ансāрӣ» — см.  
     «Илахӣ-нāме»  
 «Тāдж ал-масāдир» 1  
 «Тайные моления» — см. «Мунāджāt»  
     ‘Абдаллāха Ансāрӣ  
 «Тарджумāн-и балāғат» 15  
 «Та’рӣҳ-и джахāн-нумай» 74  
 «Туҳфат ал-ахрāр» 57

«Туҳфат ал-вузарā» — см. «Туҳфат ал-  
     мулӯк»  
 «Туҳфат ал-мулӯк», другие названия:  
     «Туҳфат ал-вузарā’», «Туҳфат ас-  
     салāтйн», «Чихил бāб» 35, 52, 67,  
     70, 71, 74, 75  
 «Туҳфат ас-салāтйн» — см. «Туҳфат  
     ал-мулӯк»  
 «Туҳфе-йи маликӣ» 63  
 «Фāl-нāме» 55  
 «Фарāқ-нāме» 109  
 «Фарāmурз-нāме» 2  
 «Фархād ва Шйрйн» Ваҳшӣ 79  
 «Фарҳанг-и Ни’маталлāх» 107  
 «Хадӣе фиристāдан-и ‘āшиқ ба ма-  
     ‘шӯқе» 31  
 «Ҳақā’иқ ад-дақā’иқ» 69  
 «Хафт ҳисāр» 35  
 «Хингбут ва сурҳбут» 17  
 «Ҳирад-нāме» 57  
 «Чихил бāб» — см. «Туҳфат ал-мулӯк»  
 «Чихил ҳадйς» 57  
 «Шавāхид ан-нубувват» 67  
 «Шāдбаҳр ва ‘айн ал-ҳайāt» 17  
 «Шараф-нāме-йи шāхӣ» 14  
 «Шарҳ-и Анварӣ» 111  
 «Шāх-нāме» 2—4, 6, 9, 10, 11, 14  
 «Шахрийār-нāме» 2

# УКАЗАТЕЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННО ОФОРМЛЕННЫХ РУКОПИСЕЙ

| Номера описаний         | Шифр   | Оформление                                                                                                                                                           |
|-------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2                       | С 52   | 24 миниатюры. Текст в золотой рамке.                                                                                                                                 |
| 3                       | С 1654 | 29 миниатюр. 3 унвана с широкой рамкой, текст в золотой рамке                                                                                                        |
| 4                       | С 822  | 74 миниатюры. 3 унвана. Текст в рамке из золотых и синих линий. Названия глав написаны золотом.                                                                      |
| 6                       | D 184  | 27 миниатюр. Унван. Текст в золотой рамке. Цветные арабески.                                                                                                         |
| 7                       | С 50   | 25 миниатюр. Развернутый фронтиспис и унван, выполненные золотом и синей краской. Текст в золотой рамке. Часть предисловия написана золотом в картушах.              |
| 8                       | D 1    | 10 миниатюр. Унван, выполненный акварельными красками. Текст в рамке из золотых и цветных линий.                                                                     |
| 9                       | С 51   | 2 унвана. Текст в золотой рамке. На отдельных листах текст в картушах на золотом фоне.                                                                               |
| 10                      | D 377  | 143 миниатюры. 2 фронтисписа, 2 унвана, текст в рамке из золотых и синих линий.                                                                                      |
| 11 (также 32, 106, 119) | E 12   | 100 миниатюр. Текст в рамке из золотых и цветных линий.                                                                                                              |
| 12                      | С 53   | Текст в красной рамке.                                                                                                                                               |
| 13                      | С 1670 | 7 миниатюр. Унван. Текст в цветной рамке.                                                                                                                            |
| 14                      | D 88   | Текст в рамке из золотых и голубых линий.                                                                                                                            |
| 18                      | B 216  | 3 унвана. На начальных листах текст в картушах на золотом фоне. Широкая золотая рамка. На листах мелкий золотой крап. Весь текст в рамке из золотых и цветных линий. |
| 22 (также 30)           | A 67   | 3 унвана. Текст в рамке из цветных линий.                                                                                                                            |
| 37                      | B 924  | Текст в красной рамке.                                                                                                                                               |
| 46                      | B 1005 | Текст в рамке из золотой и голубой линий. Поля начального листа в золотых арабесках.                                                                                 |
| 48                      | B 247  | Текст в золотой и малиновой рамке.                                                                                                                                   |
| 52 (также 72)           | С 950  | Унван, выполненный акварельными красками и тушью. Текст в рамке из красной и черных линий.                                                                           |
| 57 (также 64)           | С 111  | Унван и заставки. Текст в желто-красной или золотой рамке.                                                                                                           |
| 58                      | A 793  | Текст в рамке из золотых и синих линий.                                                                                                                              |
| 59                      | A 1332 | Текст в узкой красной рамке.                                                                                                                                         |
| 62                      | A 668  | Текст в рамке из золотой и белой линий.                                                                                                                              |

| Номера описаний          | Шифр   | Оформление                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 68                       | С 1149 | Унван. Начало текста выписано в картушах на золотом поле с пестрыми арабесками. Текст в широкой рамке из золотой, красной и синей (зеленой) линий. По тексту золотой крап.                                 |
| 70                       | А 927  | Унван. Текст в золотой рамке.                                                                                                                                                                              |
| 75                       | Д 376  | Унван, продолженный широкой рамкой. Весь текст в картушах на золотом фоне, с арабесками на начальных листах. Текст в широкой золотой рамке, обведенной голубой и черной линиями.                           |
| 78                       | Д 187  | Унван. Начало текста выписано в картушах на золотом фоне с мелкими пестрыми цветами, поля в золотых арабесках. Весь текст в рамке из золотых и голубых линий.                                              |
| 79 (также 104, 114, 121) | С 692  | 4 унвана. Текст обрамлен колонками из золотых, синих и красных линий. Листы покрыты золотым крапом, орнаментированы золотом.                                                                               |
| 96                       | В 125  | Унван. Начало текста выписано в картушах на золотом фоне. Текст в широкой рамке из золотых линий, с темно-голубым контуром. Золотая рамка отделяет колонки полустиший и стихотворения между собой.         |
| 97                       | С 1658 | Унван. Текст в рамке из золотой и голубой линий. Узкие цветные линии разделяют полустишия и отдельные стихотворения.                                                                                       |
| 98                       | С 56   | Унван. Начало текста выписано в картушах на золотом фоне, поля сплошь в цветочных узорах. Текст в рамке из золотых, красной и синей линий. Полустишия и стихотворения разделены двойными золотыми линиями. |
| 102                      | С 819  | Текст в двойной рамке из красной и синей линий. Полустишия в колонках, отдельные стихотворения разделены двойными красными линиями.                                                                        |
| 103                      | В 1809 | Унваны. Текст в золотой рамке.                                                                                                                                                                             |
| 108                      | А 454  | Текст в узкой рамке из голубой и малиновых линий, малиновые линии разделяют полустишия в колонки.                                                                                                          |
| 110                      | В 2242 | Текст в рамке из красных и синей линий.                                                                                                                                                                    |
| 116                      | А 1240 | Текст в золотой рамке. Золотые линии разделяют полустишия и отдельные стихотворения.                                                                                                                       |
| 117                      | С 77   | Текст в двойной рамке из золотой, красной и синей линий. На отдельных листах поля в цветочном, золотом и пестром, орнаменте. В конце текста цветная заставка.                                              |

# УКАЗАТЕЛЬ КОЛЛЕКЦИЙ

| Коллекция,<br>год поступления,<br>место приобретения | Номера<br>описа-<br>ний | Шифры<br>рукопи-<br>сей | Коллекция,<br>год поступления,<br>место приобретения | Номера<br>описа-<br>ний | Шифры<br>рукопи-<br>сей |
|------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Руссо Ж. Л., 1819                                    | 7                       | C 50                    |                                                      | 68                      | C 1149                  |
|                                                      | 29                      | A 98                    |                                                      | 84                      | B 216                   |
|                                                      | 46                      | B 1005                  |                                                      | 98                      | C 56                    |
|                                                      | 71                      | B 260                   | Залеман К. Г., 1908,                                 | 39                      | C 1090                  |
|                                                      | 99                      | B 123                   | Ташкент                                              |                         |                         |
|                                                      | 107                     | B 558                   | Богданов Л. Ф., 1912,                                | 117                     | C 77                    |
| Френ Х. Д., 1852                                     | 12                      | C 53                    | Иран                                                 |                         |                         |
| Ханыков Н. В., 1859,                                 | 112                     | B 126                   | Богданов Л. Ф., 1913,                                | 8                       | D 1                     |
| Иран                                                 | 113                     | B 127                   | Иран                                                 | 16                      | D 10                    |
| Лерх П. И., 1859,                                    | 14                      | D 88                    |                                                      | 17                      | D 10                    |
| Средняя Азия                                         |                         |                         |                                                      | 21                      | D 10                    |
| Граф Р., 1867, Иран                                  | 79                      | C 692                   |                                                      | 22                      | A 67                    |
|                                                      | 104                     | C 692                   |                                                      | 30                      | A 67                    |
|                                                      | 114                     | C 692                   |                                                      | 34                      | D 10                    |
|                                                      | 121                     | C 692                   |                                                      | 62                      | A 668                   |
| Куорич Б., 1880,                                     | 67                      | C 476                   |                                                      | 77                      | D 10                    |
| Лондон                                               |                         |                         |                                                      | 81                      | D 10                    |
| Радлов В. В., 1890                                   | 2                       | C 52                    |                                                      | 83                      | D 10                    |
|                                                      | 57                      | C 111                   |                                                      | 85                      | D 10                    |
|                                                      | 64                      | C 111                   |                                                      | 87                      | D 10                    |
| Кун А. Л., 1890,                                     | 9                       | C 51                    |                                                      | 88                      | D 10                    |
| Средняя Азия                                         | 74                      | C 439                   |                                                      | 90                      | D 10                    |
| Залеман К. Г., 1897,                                 | 37                      | B 924                   |                                                      | 92                      | D 10                    |
| Средняя Азия                                         |                         |                         |                                                      | 94                      | D 10                    |
| Граменицкий Д. М.,                                   | 73                      | B 1001                  |                                                      | 96                      | B 125                   |
| 1897, г. Ош                                          | 101                     | B 124                   |                                                      | 120                     | D 10                    |
| Бартольд В. В., 1904,                                | 25                      | C 286                   | Иванов В. А., 1915,                                  | 24                      | C 1604                  |
| Средняя Азия                                         |                         |                         | Бухара                                               | 27                      | B 2417                  |
| Муравьев-Кар-                                        | 61                      | A 924                   |                                                      | 33                      | A 97                    |
| ский Н. Н., 1905—                                    | 70                      | A 927                   |                                                      | 35                      | C 1480                  |
| 1917, Закавказье                                     |                         |                         |                                                      | 36                      | A 817                   |
| Богданов Л. Ф., 1905,                                | 111                     | D 2                     |                                                      | 41                      | C 1543                  |
| Тегеран (Иран)                                       |                         |                         |                                                      | 42                      | C 1467                  |
| Богданов Л. Ф., 1906,                                | 103                     | B 1809                  |                                                      | 43                      | C 1467                  |
| Иран                                                 |                         |                         |                                                      | 44                      | A 817                   |
| Инв. 1906 г.                                         | 48                      | B 247                   |                                                      | 50                      | C 1489                  |
| Богданов Л. Ф., 1907,                                | 5                       | D 14                    |                                                      | 51                      | C 1609                  |
| Иран                                                 | 18                      | B 216                   |                                                      | 58                      | A 793                   |
|                                                      | 19                      | B 121                   |                                                      | 65                      | B 2115                  |
|                                                      | 20                      | B 120                   |                                                      | 100                     | A 17                    |
|                                                      | 60                      | B 1810                  |                                                      | 110                     | B 2242                  |
|                                                      | 66                      | B 1810                  |                                                      |                         |                         |

| Коллекция,<br>год поступления,<br>место приобретения | Номера<br>описа-<br>ний | Шифры<br>рукопи-<br>сей | Коллекция,<br>год поступления,<br>место приобретения      | Номера<br>описа-<br>ний | Шифры<br>рукопи-<br>сей |
|------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Ванская коллекция,<br>1916                           | 52                      | С 950                   | Жуковский В. А.,<br>1919, Иран                            | 3                       | С 1654                  |
|                                                      | 72                      | С 950                   |                                                           | 28                      | В 4021                  |
| Иванов В. А., 1916,<br>Бухара                        | 1                       | А 688                   |                                                           | 97                      | С 1658                  |
|                                                      | 15                      | А 688                   | Народный Комисса-<br>риат Иностранных<br>дел, 1923        | 11                      | Е 12                    |
|                                                      | 40                      | В 1859                  |                                                           | 32                      | Е 12                    |
|                                                      | 76                      | А 688                   |                                                           | 106                     | Е 12                    |
|                                                      | 80                      | А 688                   |                                                           | 119                     | Е 12                    |
|                                                      | 82                      | А 688                   | Полномочное пред-<br>ставительство СССР<br>в Персии, 1926 | 13                      | С 1670                  |
|                                                      | 86                      | А 688                   |                                                           |                         |                         |
|                                                      | 89                      | А 688                   | Государственный<br>книжный фонд,<br>1928                  | 10                      | Д 377                   |
|                                                      | 91                      | А 688                   |                                                           | 75                      | Д 376                   |
|                                                      | 93                      | А 688                   | Пасхин Н. Ф., 1930,<br>Средняя Азия                       | 53                      | С 1819                  |
|                                                      | 95                      | А 688                   |                                                           | 54                      | С 1819                  |
|                                                      | 105                     | А 688                   | Археографическая<br>экспедиция                            | 26                      | С 2210                  |
|                                                      | 115                     | А 688                   | АН СССР, Татар-<br>ская АССР, 1934                        | 45                      | В 3404                  |
|                                                      | 118                     | А 688                   | Инв. 1935 г.                                              | 49                      | В 2750                  |
| Учебное отделение<br>МИД, 1919                       | 4                       | С 822                   | Маргулан А. Х., 1941,<br>Средняя Азия                     | 59                      | А 1332                  |
|                                                      | 6                       | Д 184                   |                                                           | 116                     | А 1240                  |
|                                                      | 31                      | В 1210                  | Юнусов А. Ю., 1944,<br>Ташкент                            | 56                      | С 2417                  |
|                                                      | 63                      | С 790                   |                                                           | 23                      | С 2424                  |
|                                                      | 78                      | Д 187                   | Музей Истории ре-<br>лигии, Ленинград,<br>1954            | 55                      | В 4460                  |
|                                                      | 102                     | С 819                   |                                                           | 69                      | В 4486                  |
|                                                      | 108                     | А 454                   |                                                           |                         |                         |
|                                                      | 109                     | В 1210                  |                                                           |                         |                         |
| Жуковский В. А.,<br>1919, Бухара                     | 38                      | В 2292                  |                                                           |                         |                         |
|                                                      | 47                      | В 2292                  |                                                           |                         |                         |



# УКАЗАТЕЛЬ ДАТ ПЕРЕПИСКИ

| Дата хиджры           | Дата нашей эры          | Место переписки | Шифр   | Номера описаний                                  |
|-----------------------|-------------------------|-----------------|--------|--------------------------------------------------|
| Начало рамазана 849   | декабрь 1445            | Йезд (Иран)     | С 1654 | 3                                                |
| 5 мухаррама 931       | 3 ноября 1524           | Тебриз (Иран)   | D 184  | 6                                                |
| начало раби' I 956    | 30 марта—28 апреля 1549 | Иран            | С 50   | 7                                                |
| 957                   | 1550                    | Иран            | С 111  | 56, 64                                           |
| 1011                  | 1602-03                 | Индия           | С 476  | 67                                               |
| середина ша'бана 1012 | 15—25 января 1604       | Иран            | D 187  | 78                                               |
| 1015                  | 1606-07                 | Файзабад        | С 1658 | 97                                               |
| раби' I 1039          | октябрь—ноябрь 1629     | Бузмакан        | В 558  | 107                                              |
| 12 раб'и II 1050      | 1 августа 1640          | Иран            | С 56   | 98                                               |
| 22 раджаба 1054       | 24 сентября 1644        | Средняя Азия    | В 2242 | 110                                              |
| 20 зу-л-хиджжа 1084   | 28 марта 1674           | Иран            | С 692  | 79, 104, 114, 121                                |
| 1103                  | 1691-92                 | Средняя Азия    | В 2115 | 65                                               |
| ша'бан 1122           | сентябрь — октябрь 1710 | Поволжье        | В 3404 | 45                                               |
| 7 джумадā I 1136      | 2 февраля 1724          | Индия           | А 688  | 1, 76, 80, 82, 86, 89, 91, 93, 95, 105, 115, 118 |
| 1 раджаба 1138        | 5 марта 1726            | Средняя Азия    | D 377  | 10                                               |
| 1193                  | 1779                    | Иран            | Е 12   | 11                                               |
| 1199—1203             | 1784—1789               | Кабул           | А 924  | 61                                               |
| 1204                  | 1789                    | Кабул           | А 67   | 22, 30                                           |
| 1207                  | 1792-93                 | Средняя Азия    | С 1604 | 24                                               |
| 1209                  | 1794-95                 | Иран            | В 260  | 71                                               |
| 1216                  | 1801                    |                 | D 1    | 8                                                |
| раби' I 1227          | 15 марта—14 апреля 1812 | Средняя Азия    | С 1467 | 42, 43                                           |
| 1235 (1230 ?)         | 1819-20 (1814-15 ?)     | Средняя Азия    | С 1480 | 35                                               |
| 1234                  | 1818-19                 | Иран            | D 2    | 111                                              |
| 1246                  | 1830-31                 | Средняя Азия    | С 286  | 25                                               |
| 1247                  | 1831-32                 | Средняя Азия    | В 924  | 37                                               |
| 9 раби' II 1256       | 10 июня 1840            | Азербайджан     | В 247  | 48                                               |
| 1257                  | 1841-42                 | Средняя Азия    | В 1001 | 73                                               |
| 25 зу-л-қа'да 1266    | 2 октября 1850          | Радкан          | С 790  | 63                                               |
| зу-л-қа'да 1278       | апрель—май 1862         | Иран            | В 216  | 18, 84                                           |
| 1279                  | 1862-63                 | Средняя Азия    | В 4460 | 55                                               |
| 1 ша'бана 1281        | 30 декабря 1864         | Средняя Азия    | С 1090 | 39                                               |
| 25 раджаба 1284       | 22 ноября 1867          | Иран            | В 121  | 19                                               |
| сафар 1295            | февраль—март 1878       | Иран            | D 376  | 75                                               |
| 1304                  | 1886-87                 | Средняя Азия    | С 2424 | 23                                               |
| 26 зу-л-қа'да 1332    | 16 октября 1941         |                 | В 4021 | 28                                               |

# УКАЗАТЕЛЬ СООТВЕТСТВИЙ ШИФРОВ НОМЕРАМ ОПИСАНИЙ

| Шифр А |                                                                  | шифр   | номер                | шифр   | номер                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------------|--------|----------------------|--------|------------------------------------------------------------------|
| шифр   | номер                                                            |        |                      |        |                                                                  |
| A 17   | 100                                                              | B 1001 | 73                   | C 1090 | 39                                                               |
| A 67   | 22, 30                                                           | B 1005 | 46                   | C 1149 | 68                                                               |
| A 97   | 33                                                               | B 1809 | 103                  | C 1467 | 42, 43                                                           |
| A 98   | 29                                                               | B 1810 | 60, 66               | C 1480 | 35                                                               |
| A 454  | 108                                                              | B 1859 | 40                   | C 1489 | 50                                                               |
| A 668  | 62                                                               | B 1210 | 31, 109              | C 1543 | 41                                                               |
| A 688  | 1, 15, 76,<br>80, 82, 86,<br>89, 91, 93,<br>95, 105, 115,<br>118 | B 2115 | 65                   | C 1604 | 24                                                               |
| A 793  | 58                                                               | B 2147 | 27                   | C 1609 | 51                                                               |
| A 817  | 36, 44                                                           | B 2242 | 110                  | C 1654 | 3                                                                |
| A 924  | 61                                                               | B 2292 | 38, 47               | C 1658 | 97                                                               |
| A 927  | 70                                                               | B 2750 | 49                   | C 1670 | 13                                                               |
| A 1240 | 116                                                              | B 3404 | 45                   | C 1819 | 53, 54                                                           |
| A 1332 | 59                                                               | B 4021 | 28                   | C 2210 | 26                                                               |
|        |                                                                  | B 4460 | 55                   | C 2417 | 56                                                               |
|        |                                                                  | B 3486 | 69                   | C 2424 | 23                                                               |
| Шифр В |                                                                  | Шифр С |                      | Шифр D |                                                                  |
| B 120  | 20                                                               | C 50   | 7                    | D 1    | 8                                                                |
| B 121  | 19                                                               | C 51   | 9                    | D 2    | 111                                                              |
| B 123  | 99                                                               | C 52   | 2                    | D 10   | 16, 17, 21, 34,<br>77, 81, 83, 85,<br>87, 88, 90, 92,<br>94, 120 |
| B 124  | 101                                                              | C 56   | 98                   | D 14   | 5                                                                |
| B 125  | 96                                                               | C 58   | 12                   | D 88   | 14                                                               |
| B 126  | 112                                                              | C 77   | 117                  | D 184  | 6                                                                |
| B 127  | 113                                                              | C 111  | 57, 64               | D 187  | 78                                                               |
| B 216  | 18, 84                                                           | C 286  | 25                   | D 376  | 75                                                               |
| B 247  | 48                                                               | C 239  | 74                   | D 377  | 10                                                               |
| B 260  | 71                                                               | C 476  | 67                   |        |                                                                  |
| B 558  | 107                                                              | C 692  | 79, 104, 114,<br>121 | Шифр E |                                                                  |
| B 924  | 37                                                               | C 790  | 63                   | E 12   | 11, 32, 106,<br>119                                              |
|        |                                                                  | C 819  | 102                  |        |                                                                  |
|        |                                                                  | C 822  | 4                    |        |                                                                  |
|        |                                                                  | C 950  | 52, 72               |        |                                                                  |

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                          | Стр. |
|----------------------------------------------------------|------|
| Предисловие . . . . .                                    | 3    |
| Список сокращений . . . . .                              | 8    |
| Хронологический список авторов . . . . .                 | 12   |
| Список сочинений . . . . .                               | 13   |
| Описание рукописей . . . . .                             | 16   |
| Указатели:                                               |      |
| Указатель имен собственных . . . . .                     | 147  |
| Указатель названий сочинений . . . . .                   | 151  |
| Указатель художественно оформленных рукописей . . . . .  | 153  |
| Указатель коллекций . . . . .                            | 155  |
| Указатель дат переписки . . . . .                        | 157  |
| Указатель соответствий шифров номерам описаний . . . . . | 158  |

ЗИНАИДА НИКОЛАЕВНА  
ВОРОЖЕЙКИНА

ОПИСАНИЕ ПЕРСИДСКИХ  
И ТАДЖИКСКИХ РУКОПИСЕЙ  
ИНСТИТУТА  
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

*Выпуск 7*

Персоязычная художественная  
литература  
(X — начало XIII в.)

*Утверждено к печати  
Институтом востоковедения  
Академии наук СССР*

Редактор *В. В. Волгина*

Младший редактор *И. И. Исаева*

Художник 

|                     |
|---------------------|
| <i>И. Р. Бескин</i> |
|---------------------|

Художественный редактор *Э. Л. Эрман*

Технический редактор *З. С. Теплякова*

Корректор *О. Л. Щигорева*

ИБ № 13998

Сдано в набор 25.09.78. Подписано к печати 29.11.79. Формат 70×108<sup>1/16</sup>. Бумага типографская № 2. Гарнитура литературная. Печать высокая. Усл. п. л. 14. Уч.-изд. л. 13,12. Тираж 1200 экз. Зак. № 692.  
Цена 2 руб.

Главная редакция восточной литературы  
издательства «Наука»  
Москва К-45, ул. Жданова, 12/1

3-я типография издательства «Наука»  
Москва Б-143, Открытое шоссе, 28



2 руб.